Brazilian Portuguese: Unlocked Literal Bible for Jonas, Josué

Formatted for Translators

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

©2022 Wycliffe Associates
Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)
©2017 Wycliffe Associates
Available at https://bibleineverylanguage.org/translations
The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at https://unfoldingword.bible/ult/.
The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes
©2017 Wycliffe Associates
Available at https://bibleineverylanguage.org/translations
The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at https://unfoldingword.bible/utn.
The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

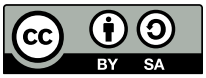
Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.
You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at https://BibleInEveryLanguage.org." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:
You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Josué

1 [1]Aconteceu que, após a morte de Moisés, servo de Yahweh, Yahweh falou a Josué, filho de Num, auxiliar de Moisés, dizendo:[2]"Moisés, meu servo, está morto. Prepara-te agora, levanta-te, atravessa esse Jordão, tu e todo esse povo, para a terra que estou dando ao povo de Israel.[3]Todo o lugar onde pisar a planta dos vossos pés, Eu vos darei, como prometi a Moisés.

[4]Desde o deserto e Líbano até o grande rio, o Eufrates, todas as terras dos heteus até o mar Grande, onde o sol se põe, pertencerão a vós.[5]Ninguém será capaz de ir contra ti todos os dias de tua vida. Estarei contigo como estive com Moisés. Não te abandonarei e nem te deixarei.
[6]Sê forte e corajoso. Porque tu farás este povo herdar a terra que prometi dar a teus antepassados.[7]Sê forte e muito corajoso. Sê cuidadoso para obedecer à lei que meu servo Moisés te ordenou. Não te desvies dela, nem para a direita nem para a esquerda. Assim, serás bem sucedido aonde quer que fores.
[8]Tu sempre falarás sobre este livro da lei. Meditarás nele dia e noite, para que possas obedecer, por completo, o que nele está escrito. Então, tu serás próspero e bem sucedido.[9]Não te ordenei Eu? Sê forte e corajoso! Não tenhas medo. Não percas a coragem. Yahweh, teu Deus, é contigo aonde quer que andares".
[10]Então, Josué ordenou aos líderes do povo:[11]"Ide através do acampamento e ordenai às pessoas: 'Preparai provisões para vós mesmos. Em três dias, vós atravessareis o Jordão e possuireis a terra que Yahweh, nosso Deus, está dando para nós".
[12]Aos rubenitas, aos gaditas e à metade da tribo de Manassés, Josué disse:[13]"Lembrai-vos da palavra que Moisés, o servo de Yahweh, ordenou-vos quando disse: 'Yahweh, vosso Deus, está vos dando descanso e esta terra'.
[14]Vossas esposas, crianças e vossos animais domésticos ficarão na terra que Moisés vos deu além do Jordão. Mas vossos guerreiros irão convosco e com vossos irmãos e os ajudarão[15]até que Yahweh tenha dado descanso a vossos irmãos, assim como deu a vós. Eles também tomarão posse da terra que Yahweh, vosso Deus, lhes dará. Depois, voltareis para a vossa própria terra e a possuireis, a terra que Moisés, servo de Yahweh, vos deu além do Jordão, onde nasce o sol".
[16]E eles responderam a Josué, dizendo: "Tudo o que tu nos ordenaste, nós o faremos e iremos para onde quer que tu nos enviares.[17]Obedeceremos a ti assim como obedecemos a Moisés. Que somente Yahweh, teu Deus, esteja contigo, assim como esteve com Moisés.[18]Quem se rebelar contra teus comandos e desobedecer às tuas palavras, será morto. Apenas sê forte e corajoso".

Joshua 1:1

Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou para seu povo no Velho Testatemento. Veja na guia de tradução Word sobre como deve ser traduzido.

Num

Pai de Josué.

atravessa esse Jordão

"atravessa" significa "ir à margem contrária do rio." Tradução Alternativa

tu e todo esse povo

A palavra "tu" aqui se refere a Josué.

Todo o lugar...Eu vos darei

Deus dar a terra para os Israelitas no futuro é colocado como se ele tivesse dado a eles no passado. Isso enfatiza que ele irá certamente dar a eles. T.A.: "Eu darei a você todo lugar"..

Eu vos darei

A palavra "você" se refere a ambos Josué e a nação de Israel.

Todo o lugar onde pisar a planta dos vossos pés

Isso se refere a todos os lugares que Josué e os Israelitas irão viajar quando eles cruzarem o Rio Jordão. T.A.: "Todo lugar que você for nessa terra"

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 1:4

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Josué.

pertencerão a vós

A palavra "vós" se refere as tribos de Israel e não somente a Josué.

ir contra ti

no versículo 5 as palavras "ti" e "tua" se referem a Josué.

Não te abandonarei e nem te deixarei

As palavras "abandonarei" e "deixarei" significam basicamente a mesma coisa. Yahweh as combina para enfatizar que Ele não irá fazer essas coisas. T.A.: "Eu certamente sempre estarei com você".

Joshua 1:6

Informação Geral:

Yahweh deu a Josué uma série de ordens.

Sê forte e corajoso

Yahweh ordena Josué a superar seus medos com coragem.

Não te desvies dela, nem para a direita nem para a esquerda.

Isso pode ser dito como uma ordem positiva. T.A.: "Siga exatamente" ou "Siga-as exatamente".

serás bem sucedido

"alcançar seu objetivo" ou "atingir seu objetivo".

Joshua 1:8

Informação Geral:

Yahweh continua falando com Josué.

Tu sempre falarás

Isso significa que Josué deverá falar do livro da lei com frequência. A palavra "sempre" adiciona ênfase ou intensidade.

próspero e bem sucedido

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam grande prosperidade.

Não te ordenei Eu?

Isso se refere à Yahweh ordenando Josué. T.A.: "Eu te ordenei"!

Sê forte e corajoso!

Yahweh está dando ordens a Josué.

Joshua 1:10

Ide através do acampamento e ordenai às pessoas, 'Preparai ... possuireis.'

Citações integradas podem ser expressadas como citações indiretas. T.A.: "Ide através do acampamento e ordenai às pessoas a preparar provisões para eles. Em três dias, eles cruzarão o Jordão e possuirão a terra que Yahweh, o Deus deles está dando a eles para possuirem".

às pessoas

"o povo de Israel".

Em três dias

Aqui Josué estava contando o seu dia presente como dia um. (T.A.): "Dois dias a partir de agora" ou "No dia depois de amanhã".

atravessareis o Jordão

"atravessareis" se refere a ir ao lado contrário do rio.

Joshua 1:12

Informação Geral:

As tribos de Rúben, Gade e metade da tribo de Manassés escolheram se estabelecer a leste do Rio Jordão.

Rubenitas

Esses foram os descendentes de Rúben.

Gaditas

Esses foram os descendentes de Gade.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 1:14

Informação Geral:

Josué continua falando aos Rubenitas, Gaditas, e metade da tribo de Manassés.

crianças

"vossas pequenas crianças"

além do Jordão

Isso se refere ao lado leste do Rio Jordão. Posteriormente, a maioria dos Israelitas viveria a oeste do Jordão, então eles chamavam o lado leste "além do Jordão." Mas nesse momento, eles estavam todos no lado leste. T.A.: "Leste do Rio Jordão".

dado descanso a vossos irmãos

Isso se refere a Israel derrotando todos seus inimigos residentes em Canaã, que eles iriam conquistar.

voltareis ... possuireis

Isso se refere a viver suas vidas na terra em paz.

além do Jordão, onde nasce o sol

Isso se ao lado leste do Rio Jordão.

Joshua 1:16

Informação Geral:

Esses Israelitas eram especificamente os Rubenitas, Gaditas, e metade da tribo de Manassés que respondiam a Josué.

rebelar contra teus comandos e desobedecer às tuas palavras

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatiza que qualquer forma de desobediência será punida.

será morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nós seremos mortos".

sê forte e corajoso

Israel e Deus consideraram ambos traços importantes para Josué prosseguir como líder deles.

Translation Questions

Joshua 1:1

O que o Yahweh disse a Josué para fazer depois da morte de Moisés?

Yahweh disse a Josué que atravessasse o Jordão e liderasse o povo de Israel na terra que o Senhor lhes daria.

Joshua 1:4

Porque Yahweh disse que ninguém seria capaz de levantar-se contra Josué?

YAhweh disse que ninguém seria capaz de levantar-se contra Jousé porque Ele estaria com Josué assim como ele esteve com Moisés.

Joshua 1:6

Quais as coisas que Yahweh disse a Josué?

Yahweh disse a Josué para ser forte, corajoso e para obedecer a lei.

Joshua 1:8

O que Yahweh pediu a Josue para meditar de dia e de noite?

Yahweh pediu a Josué que meditasse dia e noite sobre o livro da Lei.

Joshua 1:10

O que Josué ordenou aos líderes das pessoas fazerem?

Josué ordenou aos líderes do povo que ordenassem ao povo que preparassem provisões para que atravessasem o Jordão em três dias.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 1:12

Quais as duas coisas disse Josué, que Moisés havia dito que o Yahweh havia ordenado que os rubenitas, os gaditas e metade da tribo de Manassés recordassem?

As duas coisas que Josué disse, que Moisés disse que Yahweh havia ordenado aos Rubenitas, os Gaditas e a metade da tribo de Manassés que se lembrassem "Yahweh seu Deus, te dará descanso, e Ele está lhe dando essa terra".

Joshua 1:14

O que contou Josué aos Rubenitas, aos Gaditas e a metade da tribo de Manassés?

Josué contou aos Rubenitas, aos Gaditas e à metade da tribo de Manassés que deixassem mulheres, filhos e gado na terra que Moisés os havia dado além do Jordão, mas os homens de guerra devem atravessar o Jordão e ajudar seus irmãos.

Joshua 1:16

Como as pessoas responderam aos comandos de Josue?

As pessoas responderam aos comandos de Josué dizendo que fariam o que ele disse para fazer e iriam para onde ele disse para ir.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

2 [1]Então, Josué, filho de Num, secretamente enviou, de Sitim, dois homens como espiões. Ele disse: "Ide, observai a terra, especialmente Jericó". Eles foram e chegaram na casa de uma prostituta, cujo nome era Raabe, e eles dormiram ali.[2]Disseram ao rei de Jericó: "Vê, homens de Israel vieram aqui para espionar a terra".[3]O rei de Jericó mandou dizer a Raabe: "Traz os homens que foram à tua casa, pois eles vieram para espionar toda a terra".

[4]Mas a mulher pegou os dois homens e os escondeu. Ela respondeu: "Sim, os homens vieram a mim, mas eu não sabia de onde eles eram.[5]Foram embora quando estava escurecendo, quando o portão da cidade estava fechando. Não sei para onde foram. Talvez os alcançareis se fordes, rapidamente, atrás deles".
[6]Mas ela os havia colocado no terraço, e os escondido com talos de linho que havia arrumado ali.[7]Então, os homens os perseguiram pelo caminho do rio Jordão, e os portões foram fechados assim que os perseguidores saíram.
[8]Os homens ainda não haviam se deitado para dormir quando ela subiu ao terraço.[9]Disse: "Eu sei que Yahweh vos deu esta terra, e que grande temor por vós veio sobre nós. Todos os que vivem nesta terra ficarão desencorajados diante de vós.
[10]Nós ouvimos como Yahweh secou as águas do mar Vermelho para vós quando saístes do Egito. E ouvimos o que fizestes com os dois reis dos Amorreus, do outro lado do Jordão — Siom e Ogue — a quem destruístes completamente.[11]Assim que ouvimos isso, nossos corações derreteram-se, e não restou coragem em ninguém — porque Yahweh, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.
[12]Agora, peço que jurai-me por Yahweh que, como fui bondosa convosco, vós também sereis bondosos para com a casa de meu pai. Dai-me um sinal claro[13]de que protegereis as vidas de meu pai, minha mãe, meus irmãos, minhas irmãs e de todas as suas famílias, e nos salvareis da morte".
[14]Os homens disseram a ela: "Nossas vidas pela tua até a morte! Se não falares sobre nosso acordo, então, quando Yahweh nos der esta terra, seremos misericordiosos e fiéis a ti".
[15]Então, ela os deixou descer pela janela usando uma corda. A casa em que ela morava havia sido construída nos muros da cidade.[16]Ela lhes disse: "Ide para os montes e vos escondei, ou os perseguidores vos encontrarão. Escondei-vos lá por três dias, até que os perseguidores tenham retornado. Depois, segui vosso caminho".[17]Então, os homens lhe disseram: "Nós não ficaremos presos às promessas do juramento que nos fizeste jurar, se não fizeres isto:
[18]Quando chegarmos à terra, tu amarrarás esta corda escarlate na janela pela qual descemos, e reunirás na casa contigo, teu pai, tua mãe, teus irmãos e todos os descendentes de teu pai.[19]Quem passar das portas da tua casa para a rua, seu sangue estará sobre sua própria cabeça, e não teremos culpa. Porém, se uma mão for posta sobre qualquer um que esteja em tua casa, seu sangue estará sobre nossas cabeças.
[20]Mas, se denunciares nosso trato, nós não estaremos ligados à promessa que nos fizeste jurar".[21]Raabe respondeu: "Que seja feito como vós dissestes". E eles foram embora. Depois, ela amarrou a corda escarlate na janela.
[22]Eles foram embora e subiram a colina, e lá permaneceram por três dias, até que os perseguidores retornaram. Estes haviam procurado por toda a estrada e nada encontraram.
[23]Os dois homens retornaram, fizeram a travessia, e voltaram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo o que havia acontecido.[24]E eles disseram a Josué: "Verdadeiramente, Yahweh nos deu esta terra. Todos os seus habitantes estão tremendo de medo por nossa causa".

Joshua 2:1

Nun

Este é o pai de Josué.

Sitim

Este é o nome de um lugar no lado leste do rio Jordão. Significa "árvores de acácia".

como espiões

Esses homens deveriam visitar a terra para obter informações sobre como Israel deveria conquistar a terra.

Joshua 2:4

Informação Geral:

Raabe, a prostituta, protege os dois espiões israelitas do mal.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Mas a mulher pegou os dois homens e os escondeu

Isso aconteceu antes que o mensageiro do rei falasse com ela.

a mulher

Isso se refere a Raabe, a prostituta.

escurecendo

Esta é a hora em que o dia começa a mudar para a escuridão da noite.

Joshua 2:6

ela os havia colocado.. no telhado

Esta é uma informação de fundo e explica como ela havia escondido os homens em 2:4.

o telhado

O telhado era plano e forte, para que as pessoas pudessem andar por ele.

linho

uma planta que é cultivada por suas fibras, que é usada na confecção de tecidos

os homens os perseguiram

Os homens perseguiram os espias por causa do que Raabe lhes havia dito em 2:4.

vaus (não há no português)

lugares onde um rio ou outro corpo de água é raso o suficiente para as pessoas chegarem ao outro lado andando através dele

Joshua 2:8

não haviam se deitado

Isso se refere a dormir pela noite.

Eu sei que Yahweh vos deu a terra

A palavra "vos" se refere a todo o povo israelita.

temor por vós veio sobre nós

"temor pode ser expresso de forma diferente. T.A.:" temos medo de você".

ficarão desencorajados diante de vós

Isso compara as pessoas com medo ao gelo derretendo e fluindo para longe. Possíveis significados são: 1) eles serão fracos na presença dos israelitas ou 2) eles serão dispersos. T.A.: "terão tanto medo que eles não resistirão a você".

Joshua 2:10

Informação Geral:

Raabe continua a falar com os espiões israelitas.

do mar Vermelho

Este é outro nome para o mar dos juncos.

Siom ... Ogue

Esses são os nomes dos reis amorreus.

nossos corações derreteram-se, e não restou coragem em ninguém

Essas duas frases compartilham significados semelhantes, combinadas para ênfase. A frase "nossos corações derreteram" compara os corações das pessoas medrosas de Jericó ao gelo que se derrete e se esvai.

Joshua 2:12

Informação Geral:

Raabe continua a falar com os espiões israelitas.

peço que jurai-me ... Dai-me um sinal claro

Estas são afirmações similares de Raabe, buscando a segurança dos espiões.

Eu fui gentil com você

A palavra "você" se refere aos dois espiões.

protegereis as vida ... nos salvareis da morte

"uma maneira educada de dizer "não nos matar".

Joshua 2:14

informação Geral:

Os espias israelitas fazem a promessa que Raabe pediu em 2:12

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Nossa vida pela tua, até a morte

Essa expressão idiomática é uma forma de xingar e pedir a Deus que os amaldiçoe caso eles não cumpram sua promessa. T.A.: "Se não fizermos o que prometemos, que Yahweh nos faça morrer".

Joshua 2:15

Informação Geral:

Os espiões israelitas continuam a falar com Raabe.

se não fizeres isto

Isso expressa uma condição para a promessa que os espiões fizeram a Raabe. A palavra "isto" se refere a "atar esta corda escarlate na janela" em 2:18.

Joshua 2:18

Conexão com o Texto:

Os espiões israelitas esclarecem a condição que eles expressaram em 2:15.

Informação Geral:

Os espiões israelitas continuam conversando com Raabe.

Quem passar das portas da tua casa

Essa frase expressa uma condição, criando uma situação hipotética.

sangue estará sobre nossas cabeças

Aqui "sangue" representa a morte de uma pessoa. Ser responsável por sua própria morte é falado como se o sangue deles estivesse sobre suas cabeças. T.A.: "a morte deles será culpa deles".

e não teremos culpa

"seremos inocentes".

se uma mão for posta sobre qualquer um

Aqui "uma mão é colocada em cima" é uma maneira educada de se referir a causar dano a alguém. T.A.: "se causarmos algum dano".

Joshua 2:20

Informação Geral:

Os dois espiões israelitas continuam a falar com Raabe sobre sua promessa a ela.

Informação Geral:

Os espiões exigiram que Raabe permanecesse em silêncio sobre sua visita ou eles estariam livres de seu juramento para proteger sua família.

se denunciares

"se" se refere à Raabe.

Que seja feito como vós dissestes

Raabe concordou com os seus termos da promessa para proteger a sua família.

Joshua 2:22

Informação Geral:

Os dois espiões Israelitas deixaram Jericó.

os perseguidores retornaram

"seus perseguidores retornaram à cidade, para Jericó".

e nada encontraram

Isso se refere aos homens que não encontraram os espiões.

Joshua 2:23

Os dois homens retornaram

Os dois homens foram de volta para o campo Israelita.

retornaram fizeram a travessia e voltaram

Essas são expressões similares referentes à volta para onde os Israelitas estão acampados.

travessia

" travessia " significa ir à outra parte do rio. T.A.: "viajou deste lado para o lado oposto do Jordão".

Num

Esse é um nome masculino; o pai de Josué.

tudo o que havia acontecido

"tudo que os homens experimentaram e viram".

nós

Esta palavra, "nós", se refere a Israel.

habitantes da terra são dissipados (não há no português)

O povo da terra de Israel é como uma substância que derrete na presença do calor.

Translation Questions

Joshua 2:1

Onde os dois espiões de Sitim encontraram hospedagem quando Josué os enviou para espionar a terra?

Os dois espiões encontraram hospedagem na casa de uma prostituta chamada Raabe.

Joshua 2:4

O que Raabe fez com os espiões quando os homens do rei vieram buscá-los?

Quando os homens do rei chegaram a Raabe procurando os espiões, ela os havia escondido.

O que Raabe disse aos homens do rei?

Raabe disse aos homens do rei que os espiões estiveram lá, mas já haviam saído.

Joshua 2:8

Por que Raabe disse aos espiões o motivo pelo qual ela os havia escondido?

Raabe disse aos espias que ela os havia escondido porque ela acreditava que Yahweh havia dado a eles aquela terra.

Joshua 2:10

O que Raabe disse que foram os motivos pelos quais ela acreditava que Yahweh havia dado aos israelitas a terra?

Raabe disse que acreditava que o Senhor havia dado aos israelitas a terra porque as águas do Mar Vermelho haviam secado permitindo sua fuga do Egito e destruíram os reis amorreus.

Joshua 2:12

O que Rahab pediu aos espiões para fazer?

Raabe pediu aos espiões para mostrar misericórdia e poupar a ela e a sua família quando eles vieram para tomar a terra.

Joshua 2:14

O que os espiões prometeram a Raabe?

Os espiões prometeram a Raabe que eles seriam misericordiosos e fiéis com ela se não contasse sobre seus negócios.

Joshua 2:18

O que os espiões pediram para Raabe fazer para que estivessem seguros?

Os espiões pedem a Raabe para colocar uma corda escarlate na sua janela e reunir toda a sua família em sua casa.

Joshua 2:23

O que os espiões relataram a Josue quando eles voltaram da cidade de Raabe?

Os espiões contaram a Josué tudo o que aconteceu, e que Yahweh estava lhes dando a terra.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

3 [1]Josué levantou-se de madrugada e todos partiram de Sitim. Chegaram ao rio Jordão, ele e todo povo de Israel, e acamparam ali antes de atravessá-lo.

[2]Após três dias, os oficiais passaram no meio do acampamento[3]e ordernaram ao povo, dizendo: "Quando virdes a Arca da Aliança de Yahweh, vosso Deus, carregada pelos sacerdotes levitas, partireis deste lugar e a seguireis.
[4]Entretanto, conservai uma distância de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos aproximeis dela. Assim, sabereis qual caminho seguir, caminho pelo qual nunca passastes".
[5]Josué disse ao povo: "Santificai-vos porque amanhã Yahweh fará maravilhas no meio de vós".[6]Depois Josué disse aos sacerdotes: "Levantai a Arca da Aliança e passai em frente ao povo". Então, eles levantaram a Arca da Aliança e foram andando adiante do povo.
[7]Yahweh disse a Josué: "Neste dia, te farei um grande homem aos olhos de todo o povo de Israel, para que vejam que estou contigo, como estive com Moisés.[8]Ordenarás aos sacerdotes que carregam a Arca da Aliança: 'Quando chegardes à beira das águas do rio Jordão, ali parareis".
[9]Então, Josué disse ao povo de Israel: "Chegai-vos e escutai as palavras de Yahweh, vosso Deus.[10]Deste modo, reconhecereis que o Deus Vivo está no meio de vós e, certamente, expulsará da vossa presença os cananeus, os heteus, os heveus, os perizeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.[11]Eis que a Arca da Aliança do Senhor de toda a terra passará à vossa frente no Jordão.
[12]Agora escolhei doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo.[13]Quando a planta dos pés dos sacerdotes que carregam a arca de Yahweh, o Senhor de toda a terra, tocarem as águas do Jordão, estas serão separadas; e ainda que as águas que fluem rio acima parem de fluir, formarão uma represa".
[14]Então, quando o povo levantou acampamento para atravessar o Jordão, os sacerdotes que carregavam a Arca da Aliança foram à frente do povo.[15]Assim que os carregadores da Arca chegaram ao Jordão, e seus pés tocaram nas águas (o Jordão transbordava pelas suas margens durante a colheita),[16]as águas que vinham de cima pararam e formaram uma represa a uma longa distância, na altura de Adã, cidade ao lado de Zaretã, e até por todo o caminho abaixo do mar da Arabá, que é o mar Morto. E o povo atravessou diante de Jericó.
[17]Os sacerdotes que carregavam a Arca da Aliança de Yahweh ficaram parados no leito seco, no meio do Jordão, enquanto todo o povo de Israel atravessava em terra seca, até que todos acabassem de passar.

Joshua 3:1

levantou-se

A frase, "levantou-se", significa "acordou".

Sitim

Um lugar na terra de Moabe, oeste do rio Jordão onde os israelitas estavam acampados antes de sua entrada na terra prometida, Canaã.

Joshua 3:2

oficiais

Estes são pessoas com cargos de comando ou autoridade.

povo

Isto é o povo de Israel.

dois mil côvados

"2.000 côvados". A palavra "côvado" é uma medida equivalente a distância do cotovelo até as pontas dos dedos.

Joshua 3:5

Santificai-vos

Isto se refere a uma preparação especial de estar religiosamente limpo diante Yahweh.

Yahweh fará maravilhas

Yahweh estará realizando milagres para todos verem e experimentassem.

Levantai a Arca

Isto está se referindo aos levitas pegando a Arca para o propósito de carregá-lo de um local a outro.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 3:7

Informação Geral:

Yahweh conta a Josué o que o sacerdote tem que fazer.

te farei um grande homem aos olhos de todo o povo de Israel

Aqui "olhos" representa o povo vendo e entendendo. Tradução Alternativa

beira das águas do rio Jordão

Josué se aproximará do banco ou da beira do rio Jordão.

Joshua 3:9

Informação Geral:

Josué diz a Israel o que Yahweh está prestes a fazer.

expulsará da vossa presença

Yahweh forçará o outro povo vivendo na terra a ir embora ou ser morto.

passará

"passar" significa ir para o banco oposto do rio. T.A.: "viajará deste lado para o lado oposto".

Joshua 3:12

Informação Geral:

Josué continua dizendo a Israel do milagre que Yahweh fará.

Informação Geral:

Assim como os pais de Israel passam pelo Mar Vermelho, essas pessoas experimentarão cruzar o rio Jordão em terra firme.

planta dos pés

Isto se refere a superfície inferior de seus pés.

acima

Essa palavra se refere a direção que a água do rio Jordão está fluindo para Israel.

formarão uma represa

A água ficará em um ponto ou local. Ela não fluirá ao redor dos sacerdotes.

Joshua 3:14

Arca da Aliança

A palavra "arca" aqui se refere ao peito que contém as tábuas de pedra.

seus pés tocaram nas águas

Isto pode se referir a superfície da água assim como o banco onde a água flui para a terra seca.

o Jordão transbordava pelas suas margens durante a colheita

Esta é uma informação de fundo e enfatiza a escala do que o Senhor está fazendo.

Joshua 3:17

Informação Geral:

A miraculosa travessia do rio Jordão continua.

do Jordão

Isso se refere ao leito do rio Jordão.

atravessava

Esta frase significa ir para a margem oposta do rio. T.A.: "viajou deste lado para o lado oposto".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Translation Questions

Joshua 3:2

O que os oficiais disseram para o povo seguir quando os sacerdotes levitas levavam?

Os oficiais disseram ao povo que seguisse a arca da aliança quando os sacerdotes levitas a levavam.

Por que os sacerdootes levitas disseram ao povo que ficassem a dois mil côvados de distância da arca da aliança?

Os sacerdotes disseram ao povo que ficassem a dois mil metros de distância da arca para eles poderem ver o caminho que eles deveriam seguir ao qual eles nunca passaram antes.

Joshua 3:5

O que Josué disse que Yahweh iria fazer entre o povo naquele dia?

Josué disse que Yahweh iria fazer "maravilhas" entre o povo naquele dia.

Joshua 3:7

O que Yahweh disse a Josué para dizer aos sacerdotes quando chegassem ao rio Jordão?

Yahweh disse a Josué para dizer aos sacerdotes que ficassem parados no rio Jordão.

Joshua 3:12

O que Josué disse ao povo que aconteceria quando as solas dos pés dos sacerdotes carregando a arca tocassem o rio Jordão?

Josué disse ao povo que as águas seriam cortadas quando as solas dos pés dos sacerdotes carregando a arca tocassem o rio.

Joshua 3:14

Onde as pessoas atravessaram o Rio Jordão?

O povo atravessou o Rio jordao perto de Jericó.

Joshua 3:17

O que os sacerdotes que levaram a arca da aliança faziam enquanto as pessoas cruzavam?

Os sacerdotes que levavam a arca da aliança permaneceram no meio do Rio Jordão em terra seca enquanto as pessoas cruzavam.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

4 [1]Quando todo o povo cruzou o Jordão, Yahweh disse a Josué:[2]"Escolhe doze homens dentre o povo, um homem de cada tribo.[3]Ordena-lhes: 'Pegai doze pedras do meio do Jordão, de onde os sacerdotes estão parados em terra seca, trazei-as convosco e deixai-as no lugar onde passareis esta noite'".

[4]Então, Josué chamou os doze homens que escolhera dentre as tribos de Israel, um de cada tribo.[5]Josué disse-lhes: "Ide adiante da Arca de Yahweh, vosso Deus, no meio do Jordão. Cada um de vós tomará uma pedra em vossos ombros, de acordo com o número de tribos do povo de Israel.
[6]Isto será um sinal no meio de vós, e quando, nos dias vindouros, vossos filhos perguntarem: 'O que estas pedras significam para vós?'[7]direis a eles: 'As águas do Jordão foram divididas diante da Arca da Aliança de Yahweh. Quando esta passou pelo Jordão, as águas do Jordão foram divididas. Assim, estas pedras serão um memorial para o povo de Israel, eternamente".
[8]O povo de Israel fez como Josué ordenara: eles pegaram doze pedras do meio do Jordão, assim como Yahweh dissera a Josué. Então, eles as contaram conforme o número de tribos do povo de Israel, carregaram-nas consigo para o lugar onde acamparam, e as colocaram ali.[9]Então, Josué erigiu doze pedras do meio do Jordão, no lugar em que os pés dos sacerdotes que carregavam a Arca da Aliança pararam. O memorial está lá até o dia de hoje.
[10]Os sacerdotes que carregavam a Arca permaneceram no meio do Jordão até que tudo o que Yahweh ordenara que Josué dissesse ao povo fosse cumprido, de acordo com tudo o que Moisés havia ordenado a Josué. O povo se apressou e atravessou.[11]Quando todo o povo terminou de atravessar, a Arca de Yahweh e os sacerdotes atravessaram, diante do povo.
[12]A tribo de Rúben, a tribo de Gade, e a meia tribo de Manassés passaram como um exército, diante do povo de Israel, assim como Moisés dissera a eles.[13]Cerca de quarenta mil homens equipados para a guerra passaram diante de Yahweh, para a batalha nas planícies de Jericó.[14]Naquele dia, Yahweh fez Josué grande aos olhos de todo o Israel. Eles o honraram, assim como honraram a Moisés, por todos os dias da sua vida.
[15]Assim Yahweh falou a Josué:[16]"Ordena aos sacerdotes que carregam a Arca do Testemunho que saiam do Jordão".
[17]Então, Josué ordenou aos sacerdotes: "Saí do Jordão".[18]Quando os sacerdotes que carregavam a Arca da Aliança de Yahweh saíram do meio do Jordão, e as solas de seus pés pisaram em terra seca, as águas do Jordão retornaram ao seu lugar e transbordaram até as margens, exatamente como eram quatro dias antes.
[19]O povo saiu do Jordão no décimo dia do primeiro mês. Eles ficaram em Gilgal, a leste de Jericó.[20]As doze pedras que haviam sido tiradas do Jordão, Josué as empilhou em Gilgal.[21]Ele disse ao povo de Israel: "Quando vossos descendentes perguntarem aos seus pais nos tempos vindouros: 'O que são estas pedras?'
[22]dizei a vossos filhos: 'Israel atravessou o Jordão em terra seca'.[23]Yahweh, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão para vós, até que passásseis, conforme Yahweh, vosso Deus, fez com o mar Vermelho, o qual secou para nós, até que passássemos,[24]para que, assim, todos os povos da terra saibam que a mão de Yahweh é poderosa, e vós honrareis Yahweh, vosso Deus, eternamente".

Joshua 4:1

Informação Geral:

Embora o Senhor estivesse falando diretamente com Josué, todas as ocorrências de você incluem Israel.

cruzou

As palavras "cruzou o" referem-se a ir para a margem oposta do rio.

do Jordão

o rio Jordão.

Ordena-lhes: !...!

A cotação aninhada pode ser declarada como uma cotação indireta. T.A.: "Dê-lhes essa ordem para pegar doze pedras do meio do Jordão, onde os sacerdotes estão em pé sobre a terra seca, e trazê-los com você e deitá-los no lugar onde você vai passar a noite esta noite".

Joshua 4:4

Informação Geral:

Josué diz aos doze homens o que fazer.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

no meio do Jordão. Cada um de vós tomará uma pedra em vossos ombros

Cada um dos doze homens deveria pegar uma grande pedra do leito do rio Jordão e levá-la para o outro lado para construir um monumento.

Joshua 4:6

Informação Geral:

Josué diz a Israel o que a pilha de doze pedras significa.

As águas do Jordão foram divididas diante da Arca da Aliança de Yahweh

" Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh cortou as águas do Jordão em frente da arca da sua aliança".

As águas do Jordão foram

"O rio Jordão foram

foram divididas diante da Arca

O rio Jordão foi impedido por Deus de fluir até a arca que estava sendo carregada pelos sacerdotes.

as águas do Jordão foram divididas

A água que descia o rio Jordão parou diante da arca para que todos, incluindo a arca, viajassem no leito seco do rio.

Joshua 4:8

Informação Geral:

Josué e Israel continuam a fazer o que Yahweh ordenou.

eles pegaram doze pedras do meio do Jordão

Isso se refere aos doze homens pegando pedras no meio do leito do rio Jordão.

Então, Josué erigiu doze pedras do meio do Jordão

Estas eram doze pedras adicionais, não as pedras que os doze homens carregavam do leito do rio.

O memorial está lá até o dia de hoje

Isso significa que o memorial estava lá até o dia em que o autor estava escrevendo este livro.

Joshua 4:10

do Jordão

Isso se refere ao rio Jordão.

o povo

Isso se refere à nação de Israel.

atravessou

Isso significa ir para a margem oposta do rio. T.A.: "viajou de um lado para o lado oposto".

diante do povo

Isso se refere a estar na frente do povo ou à vista de todo o povo. Todos viram a arca sendo carregada pelos sacerdotes.

Joshua 4:12

A tribo de Rúben, tribo de Gade, e a meia tribo de Manassés passaram como um exército, diante do povo de Israel

Estes eram os soldados das 3 tribos que estavam cumprindo sua obrigação de liderar os Israelitas na batalha para se estabelecerem no lado Leste do Rio Jordão.

assim como honraram

A palavra "honraram" refere-se ao povo de Israel.

honraram a Moisés

Isso se refere não apenas à honra, mas à submissão a seus comandos e a tratá-lo como o comandante de seu exército, como haviam seguido Moisés.

Joshua 4:15

Informação Geral:

Yahweh diz a Josué que os sacerdotes deixem o rio Jordão.

Joshua 4:17

Informação Geral:

O autor deixava claro que separar o rio Jordão não era diferente de separar o Mar Vermelho da geração anterior.

as águas do Jordão retornaram ao seu lugar e transbordaram até as margens

O rio Jordão estava transbordando e inundando a área antes e depois de Israel passar em terra firme.

quatro dias

"4 dias ".

Joshua 4:19

saiu do Jordão

Isso se refere a quando Israel atravessou o Rio Jordão em terra seca.

no décimo dia do primeiro mês

Este é o primeiro mês do calendário hebraico. O décimo dia é próximo do final de Março nos calendários Ocidentais.

As doze pedras que haviam sido tiradas do Jordão

Cada tribo deveria pegar uma pedra do Rio Jordão para que Josué pudesse construir um memorial do evento de travessia.

Joshua 4:22

Informação Geral:

Josué continua a lembrar ao povo o propósito da pilha de pedras.

dizei a vossos filhos

Foi para Israel ensinar seus filhos sobre os milagres de Deus, para que eles honrassem o Senhor para sempre.

a mão de Yahweh é poderosa

Isso se refere ao poder de Yahweh ser forte. T.A.: "Yahweh é poderoso".

Translation Questions

Joshua 4:1

O que o Yahweh disse a Josué para mandar doze homens para tirar do Jordão?

Yahweh disse a Josué que mandasse doze homens para tirar doze pedras do chão seco no meio do Jordão, onde os sacerdotes estavam de pé e levá-los para o lugar onde passariam a noite.

Joshua 4:6

O que Josué disse que foi o propósito de levar as pedras ao lugar onde passariam a noite?

As pedras se tornariam um memorial para lembrar o povo de Israel para sempre o que Yahweh havia feito.

Joshua 4:8

Onde Josué ergueu um monumento das doze pedras?

Josué ergueu um monumento de doze pedras onde os sacerdotes haviam parado em terra firme no rio Jordão.

Joshua 4:12

Por volta de quantos homens equipados para a guerra passaram diante de Yahweh para batalhar nas planícies de Jericó?

Cerca de 40.000 homens equipados para a guerra passaram diante de Yahweh para a batalha nas planícies de Jericó.

Joshua 4:17

O que aconteceu quando os sacerdotes que levaram a arca da aliança atravessaram o rio Jordão?

Quando os sacerdotes atravessaram o rio Jordão, as águas do Jordão voltaram para o seu lugar.

Joshua 4:19

Onde Josué colocou as pedras que vieram do Jordão?

Josué colocou as pedras que vieram do Jordão em Gilgal.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 4:22	todos os povos do mundo saibam que a mão de Yahweh é poderosa.

Por que Josué disse às pessoas para dizer aos filhos o que o Senhor havia feito por eles no Jordão?

Josué disse ao povo para dizer a seus filhos o que o Senhor havia feito por eles no Jordão, a fim de que

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

5 [1]Quando todos os reis dos amorreus, do lado oeste do Jordão, e todos os reis dos cananeus, que estavam ao longo da costa do grande mar, ouviram que Yahweh havia secado as águas do Jordão até que o povo de Israel tivesse atravessado, seus corações se derreteram, e já não havia mais neles espírito algum, por causa do povo de Israel.

[2]Naquele tempo, Yahweh disse a Josué: "Faze facas de pedra e circuncida, mais uma vez, todos os homens de Israel".[3]Então, Josué fez facas de pedras e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haaralote.
[4]Esta é a razão pela qual Josué os circuncidou: todos os filhos de Israel que vieram do Egito, incluindo os homens de guerra, haviam morrido no deserto durante a peregrinação, depois de terem saído do Egito.[5]Embora todos os machos que haviam vindo do Egito tivessem sido circuncidados, nenhum dos meninos nascidos no deserto havia sido.
[6]Pois o povo de Israel peregrinou pelo deserto por quarenta anos, até que todas as pessoas, isto é, todos os homens de guerra que haviam saído do Egito morreram, pois eles não obedeceram à voz de Yahweh. E Yahweh jurou-lhes que não veriam a terra que Ele havia jurado aos seus antepassados que nos daria, uma terra que mana leite e mel.[7]Foram seus filhos, os que Yahweh levantou em seu lugar, que Josué circuncidou, pois eles ainda não haviam sido circuncidados no caminho.
[8]E, quando foram todos circuncidados, permaneceram no acampamento até sararem.[9]E Yahweh disse a Josué: "Neste dia, Eu removi de vós toda a vergonha do Egito". Por isso, aquele lugar é chamado Gilgal, até o dia de hoje.
[10]O povo de Israel acampou em Gilgal. Eles celebraram a Páscoa no décimo quarto dia do mês, ao anoitecer, nas planícies de Jericó.[11]E, no dia seguinte à Páscoa, comeram alguns dos frutos da terra: pães sem fermento e cereais tostados.
[12]Um dia após eles comerem dos frutos da terra, o maná cessou. Já não havia mais maná para o povo de Israel, mas, naquele ano, eles comeram dos frutos da terra de Canaã.
[13]Quando Josué estava perto de Jericó, ele ergueu seus olhos e viu, e eis um homem em pé na sua frente; ele possuía uma espada desembainhada na mão. Josué foi até ele, e disse: "És tu por nós ou pelos nossos adversários?".
[14]Ele respondeu: "Nenhum dos dois, pois Eu sou Chefe do exército de Yahweh". Então, Josué prostrou-se, com o rosto no chão, para O adorar e perguntou-Lhe: "O que meu Senhor ordena ao Seu servo?".[15]Então, o Chefe do exército de Yahweh disse a Josué: "Tira as sandálias dos teus pés, porque o local que pisas é santo". E Josué assim o fez.

Joshua 5:1

seus corações se derreteram... e já não havia mais neles espírito algum

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade de seus medos.

seus corações se derreteram

Aqui "corações" se refere a coragem deles. Eles estavam tão aterrorizados que era como se suas coragem houvessem sido derretidas como cera em fogo. T.A.: "Eles perderam toda sua coragem".

e já não havia mais neles espírito algum

Aqui "Espírito" se refere a sua vontade de lutar. T.A.: "Eles não tinham mais vontade de lutar".

Joshua 5:2

Então, Josué fez facas de pedras e circuncidou os filhos

Haviam mais de 600,000 filhos, então foi entendido que enquanto Josué estava encarregado de sua tarefa, muitas outras pessoas ajudaram ele. Se isso confundir seus leitores, você pode querer deixar isso explícito. T.A.: "Josué e os Israelitas fizeram para si mesmos facas de predras ... Eles circuncidaram todos os filhos".

Gibeate Haaralote

Este é um nome de lugar que comemora Israel se rededicando a Yahweh. Significa "a colina dos prepúcios".

Joshua 5:4

Informação Geral:

A razão pelo qual todos os filhos de Israel tiveram que ser circuncidados foi explicada.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

os homens de guerra

Os homens que tinham idade suficientes para serem soldados.

Joshua 5:6

obedeceram à voz de Yahweh

Aqui "voz" se refere as coisas que Yahweh falou. T.A.: "obedecer as coisas que Yahweh havia os ordenado".

uma terra que mana leite e mel

Deus falou da terra sendo boa para os animais e plantas, como se o leite e o mel desses animais e plantas estivessem fluindo pela terra. T.A.: "uma terra que é excelente para criação de gado e cultivo".

Joshua 5:8

Neste dia Eu removi de vós toda a vergonha do Egito

A vergonha deles é falada como se fosse uma grande pedra que bloqueou seus caminhos. Aqui "rolada longe" siginifica "removida". T.A.: "Este dia Eu removi de vocês toda vergonha" ou "Vocês foram desonrados quando eram escravos no Egito. Mas, hoje Eu fiz com que não fossem mais desonrados".

Joshua 5:10

no décimo quarto dia do mês

Isso é perto do final de março do calendário Ocidental. T.A.: "o décimo quarto dia do primeiro mês".

Joshua 5:13

ele ergueu seus olhos e viu, eis um homem em pé na sua frente

Aqui erguer seus olhos é falado como se Josué literalmente tivesse levantado seus olhos com suas mãos. T.A.: "Ele ergueu os olhos e viu que um homem estava de pé".

e viu

A palavra "viu" nos alerta a prestar uma atenção especial a novas informações. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.

ele possuía uma espada desembainhada na sua mão

Aqui as palavras "ele" e "sua" se refere ao homem que estava em pé na frente de Josué.

Joshua 5:14

Ele respondeu

A palavra "ele" se refere ao homem que Josué viu.

Nenhum

Esse é o ínicio da resposta do homem a pergunta de Josué, "És tu por nós ou pelos nossos adversários?". Essa pergunta curta pode ser dita de uma maneira clara. T.A.: "Eu não sou nem por vocês nem seus adversários".

Josué prostrou-se, com o rosto no chão, para O adorar

Isso foi um ato de adoração.

Tira as sandálias dos teus pés

Isso foi um ato de reverência.

Translation Questions

Joshua 5:2

O que Javé mandou a Joshua fazer com facas de pederneiras?

O Senhor ordenou a Josué que circuncidasse todos os homens de Israel.

Joshua 5:6

Por que Josué foi ordenado a circuncidar todos os homens de Israel?

Josué foi ordenado a circuncidar todos os homens de Israel porque os meninos que nasceram durante as andanças no deserto não foram circuncidados.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 5:10

O que o povo de Israel manteve no décimo quarto dia do mês, à noite, nas planícies de Jericó?

Os israelitas mantinham a Páscoa no décimo quarto dia do mês, à noite, nas planícies de Jericó.

Joshua 5:12

O que parou de vir no dia seguinte ao povo de Israel comerem do produto da terra?

O maná parou de vir no dia seguinte ao que o povo de Israel passou a comer os produtos da terra.

Joshua 5:13

Quem Josué encontrou de pé na frente dele perto de Jericó?

Josué encontrou um homem com uma espada desembainhada em sua mão.

Joshua 5:14

O que Josué disse ao homem com a espada desembainhada?

Josué disse ao homem com a espada desembainhada: "Você é por nós ou por nossos inimigos?"

Quem o homem com a espada desembainhada disse que era?

O homem com a espada desembainhada disse a Josué que ele era o comandante do exército de Yahweh.

O que o comandante do exército de Yahweh disse para Josué fazer?

O comandante do exército de Yahweh disse para Josué tirar as suas sandálias, porque ele estava em local santo.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

6 [1]Ora, todas as entradas de Jericó estavam fechadas por causa do exército de Israel. Ninguém saía, nem entrava.
[2]Yahweh disse a Josué: "Vê! Eis que Eu entreguei nas tuas mãos Jericó, o seu rei e os seus soldados.

[3]Vós marchareis ao redor da cidade, todo homem de guerra, rodeando-a uma vez ao dia. Fazei isto durante seis dias.[4]Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da Arca. No sétimo dia, marchareis ao redor da cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão fortemente as trombetas.
[5]Então, eles tocarão longamente a trombeta de chifre de carneiro, e, quando ouvirdes o som da trombeta, todo o povo gritará bem alto, e as muralhas da cidade cairão. Os soldados deverão atacar, cada um, o lugar que estiver à sua frente".
[6]Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: "Levai a Arca da Aliança, e sete sacerdotes carregarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da Arca de Yahweh".[7]E ele disse ao povo: "Ide em frente e marchai ao redor da cidade, e os homens armados irão à frente da Arca de Yahweh".
[8]Assim como Josué havia dito ao povo, os sete sacerdotes carregavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante de Yahweh. Enquanto eles avançavam, tocavam suas trombetas. A Arca da Aliança de Yahweh seguia atrás deles.[9]Os homens armados caminhavam adiante dos sacerdotes, e eles tocavam suas trombetas. A retaguarda seguia após a Arca, e os sacerdotes tocavam continuamente.
[10]Mas Josué ordenou ao povo: "Não griteis vós. Nenhum som sairá da vossa boca até o dia em que eu disser para gritardes; só então gritareis".[11]Então, ele fez a Arca de Yahweh rodear a cidade uma vez naquele dia. E entraram em seu acampamento e passaram a noite ali.
[12]No dia seguinte, Josué levantou-se de madrugada, e os sacerdotes levaram a Arca de Yahweh.[13]Os sete sacerdotes, que carregavam as sete trombetas de chifre de carneiro adiante da Arca de Yahweh, caminhavam continuamente e tocavam as trombetas. Soldados armados caminhavam adiante deles. Enquanto a retaguarda caminhava após a Arca de Yahweh, as trombetas soavam continuamente.[14]Eles marcharam ao redor da cidade uma vez no segundo dia, e retornaram ao acampamento. Eles fizeram isso por seis dias.
[15]No sétimo dia, eles se levantaram ao raiar do dia, e marcharam ao redor da cidade da mesma maneira que fizeram antes. Desta vez, porém, por sete vezes.[16]Na sétima vez que os sacerdotes soaram as trombetas, Josué ordenou ao povo: "Gritai! Porque Yahweh vos entregou a cidade!
[17]A cidade e tudo o que nela há serão condenados, por Yahweh, à destruição. Somente Raabe, a prostituta, viverá — ela e aqueles que estão com ela em sua casa — porque escondeu os homens que enviamos.[18]Quanto a vós, guardai-vos das coisas separadas à destruição, e, depois que as condenardes, não pegueis nenhuma delas. Se vós o fizerdes, tornareis maldito o acampamento de Israel, trazendo-lhe destruição.[19]Toda a prata, ouro e as coisas feitas de bronze e ferro são consagrados a Yahweh, e serão levados para o Seu tesouro".
[20]Quando os sacerdotes tocaram as trombetas, o povo gritou bem alto e as muralhas ruíram. Então, o povo entrou na cidade, cada um correndo para o lugar em frente de si, e tomaram a cidade.[21]Eles destruíram completamente, ao fio da espada, tudo o que havia: homem e mulher, jovem e velho, vaca, ovelha e jumento.
[22]Então, Josué disse aos dois homens que espiaram a terra: "Ide até a casa da prostituta. Trazei a mulher e todos os que estão com ela, como jurastes".
[23]Os espias foram e trouxeram Raabe para fora, com seu pai, sua mãe, seus irmãos e todos os parentes que estavam com ela. Eles os levaram para um lugar fora do acampamento de Israel.[24]E queimaram a cidade e tudo o que havia nela. Somente a prata, o ouro e os utensílios de bronze e ferro foram colocados no tesouro da casa de Yahweh.
[25]Mas Josué conservou com vida Raabe, a prostituta, a casa de seu pai, e todos os que com ela viviam. E ela vive em Israel até o dia de hoje, pois ela escondeu os homens a quem Josué enviara para espiar Jericó.
[26]Então, Josué ordenou que, naquele momento, fizessem um juramento, dizendo: "Maldito seja diante de Yahweh o homem que reconstruir esta cidade, Jericó. Com a perda de seu primogênito a fundará, e com a perda de seu filho mais novo ele levantará seus portões".[27]Assim Yahweh estava com Josué, e sua fama se espalhou pela terra.

Joshua 6:1

Ora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o narrador nos conta porquê as entradas de Jericó estão fechadas e trancadas.

Eu entreguei nas tuas mãos Jericó, o seu rei e os seus soldados

Aqui "nas tuas mãos" significa que Yahweh deu a Josué poder para destrui-los. Tradução Alternativa

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 6:3

Conexão com o Texto:

Deus continua dizendo a Josué o que o povo deve fazer.

Fazei isto durante seis dias

"você deve fazer isso uma vez por dia durante seis dias".

Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da Arca

Os sete sacerdotes marchariam em frente a outros sacerdotes que estavam carregando a arca e marchando ao redor da cidade.

Joshua 6:5

Conexão com o Texto:

Deus continua dizendo a Josué o que o povo deve fazer.

eles tocarão longamente a trombeta de chifre de carneiro ... da trombeta

A palavra "eles" se refere aos sete sacerdotes. O "chifre de carneiro" e "trombeta" se referem as trombetas de chifre de carneiro que os sacerdotes estavam soprando em 6:3.

muralhas da cidade

"o muro externo da cidade" ou "o muro em torno da cidade".

Joshua 6:6

Num

Esse é o pai de Josué.

Levai a Arca da Aliança

"pegue a arca da aliança".

Joshua 6:8

os sete sacerdotes carregavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante de Yahweh

Possíveis significados de "diante de Yahweh" são: 1) "em obediência a Yahweh"; ou 2) "em frente a arca de Yahweh".

tocavam suas trombetas

"soaram as trombetas altamente" ou "os sacerdotes tocaram as trombetas de chifre de carneiro".

A Arca da Aliança de Yahweh seguia atrás deles

Isso pode ser dito de maneira clara que haviam pessoas carregando a Arca. T.A.: "Os sacerdotes que estavam carregando a Arca da Aliança de Yahweh seguiram após eles".

eles tocavam suas trombetas

"soaram as trombetas altamente" ou "os sacerdotes tocaram as trombetas de chifre de carneiro".

Joshua 6:10

Nenhum som sairá da vossa boca

Sons saindo de suas bocas se referem a eles falando ou gritando. T.A.: "Não grite ou fale".

Mas Josué ordenou ao povo

Josué havia comandado o povo antes de começarem a andar ao redor da cidade. T.A.: "Josué havia comandado o povo".

Joshua 6:12

tocavam as trombetas

Isso significa que eles tocaram suas trombetas, fazendo um barulho alto várias vezes. T.A.: "eles soaram continuamente as trombetas altamente" ou "os sacerdotes tocaram as trombetas de chifre de carneiro continuamente".

Eles fizeram isso

Essa frase significa "Israel marchou ao redor de Jericó uma vez por dia todos os dias".

Joshua 6:15

ao povo

Isso se refere ao povo de Israel.

soaram as trombetas

"eles soaram as trombetas altamente" ou "tocaram as trombetas de chifre de carneiro".

vos entregou

A palavra "vos" se refere a toda nação de Israel.

Joshua 6:17

Conexão com o Texto:

Josué continua falando ao povo de Israel.

A cidade e tudo o que nela há serão condenados, por Yahweh, à destruição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você deve separar a Yahweh a cidade e tudo o que está nela para destruição" ou "Você deve separar a Yahweh a cidade e tudo o que está nela, destruindo-a".

guardai-vos das coisas

Ser cuidadoso é colocado como se eles fossem se proteger. "Cuidado para não levar as coisas".

trazendo-lhe destruição

Fazer algo que faz com que coisas ruins aconteçam na cidade é colocado como trazer destruição para ele. T.A.: "você fará com que coisas ruins aconteçam".

Seu tesouro

Uma coleção de coisas separadas para a adoração de Yahweh.

Joshua 6:20

o povo gritou

"o povo de Israel gritou".

Surgiu (não há no português)

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, considere usá-lo aqui.

fio da espada

Embora muitos do povo de Israel usassem espadas, isso pode se referir a um ataque violento ou a uma batalha em geral. T.A.: "com suas espadas afiadas" ou "em batalha".

Joshua 6:23

E queimaram a cidade

A palavra "queimaram" se refere aos soldados israelitas. Não se refere apenas aos dois jovens que trouxeram Raabe e sua família.

Joshua 6:25

ela vive em Israel

A palavra "ela" se refere a Raabe e representa seus decendentes. T.A.: "Os decendentes dela vivem em Israel".

até o dia de hoje

"agora" ou "até hoje". Os decendentes de Raabe ainda moravam em Israel quando o autor original escreveu essa história.

Joshua 6:26

Maldito seja diante de Yahweh o homem que reconstruir

Estar amaldiçoado diante de Yahweh representa ser amaldiçoado por Yahweh. T.A.: "Que Yahweh amaldiçoe o homem que reconstruir".

Com a perda de seu primogênito a fundará

A consequência de um homem estabelecer uma nova fundação para Jericó é que seu primogênito morreria. Isso é colocado como se fosse um custo que o homem pagaria. T.A.: "Se ele estabelecer a fundação, ele perderá seu filho primogênito" ou "Se ele colocar a fundação, seu filho primogênito morrerá".

com a perda de seu filho mais novo ele levantará seus portões

A consequência de um homem estabelecer novos portões para Jericó é que seu filho mais novo morreria. Isso é colocado como se fosse um custo que o homem pagaria. T.A.: "Se ele colocar a fundação, ele perderá seu filho mais novo" ou "Se ele colocar a fundação, seu filho mais novo morrerá".

sua fama se espalhou

"a fama de Josué se espalhou". Tornar-se conhecido entre o povo em toda a terra é colocado como se sua fama se espalhasse. T.A.: "Josué ficou famoso em toda a terra" ou "pessoas de toda a terra aprenderam sobre Josué".

Translation Questions

Joshua 6:1

O que Yahweh prometeu a Josué sobre Jericó?

Yahweh prometeu a Josué que estava dando Jericó em suas mãos.

Joshua 6:3

Quantas vezes os homens de Israel andaram em volta dos muros de Jericó durante os primeiros seis dias?

Os homens de Israel caminharam em volta dos muros de Jericó uma vez por dia durante seis dias.

Joshua 6:5

O que disse Yahweh aos homens para fazerem no sétimo dia?

Yahweh disse aos homens para caminhar em volta de Jericó sete vezes no sétimo dia, e os sacerdotes tocariam as trombetas.

O que o Yahweh disse que aconteceria se os homens de Israel e os sacerdotes fizessem isso?

Yahweh disse que os muros em torno de Jericó caíriam se os homens e os sacerdotes fizessem isso.

Joshua 6:10

O que Josué mandou ao povo não fazer até o sétimo dia?

Josué ordenou ao povo que não gritasse até o sétimo dia.

Joshua 6:17

Quem Josué disse ao povo para deixar viver quando Yahweh lhes desse a cidade?

Josué disse às pessoas que deixassem Raabe e todos de sua casa viver porque escondeu os espias.

O que Josué disse ao povo que era sagrado para Yahweh e deveriam ser levadas para o tesouro?

Josué disse ao povo que as coisas feitas de prata, ouro, ferro e bronze eram sagradas para Yahweh e deveriam ser levadas para o tesouro.

Joshua 6:20

O que o povo de Israel fez quando os muros de Jericó caíram?

O povo de Israel capturou a cidade e destruiu todos os que estavam na cidade ao fio da espada.

Joshua 6:22

O que Josué ordenou aos dois jovens que haviam espiado a terra para fazerem?

Josué ordenou aos dois espiões que entrassem na casa da prostituta e trouxessem a ela e a todos os que estavam com ela, como eles juraram a ela.

Joshua 6:26

O que Josué disse que aconteceria ao homem que tenta reconstruir Jericó?

Josué disse que o homem que tentasse reconstruir Jericó seria amaldiçoado.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

7 [1]Mas o povo de Israel foi infiel em relação ao que foi condenado para a destruição. Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zerá da tribo de Judá, tomou para si algumas coisas que foram separadas para a destruição. Por isso, a ira de Yahweh acendeu-se contra o povo de Israel.

[2]Naqueles dias, Josué enviou homens para Ai, cidade próxima a Bete-Áven, leste de Betel. Ele lhes disse: "Subi e espiai a terra". Então, os homens subiram e espiaram Ai.[3]Quando retornaram a Josué, disseram-lhe: "Nem todo o povo deve subir para Ai. Subam apenas dois ou três mil homens para atacá-la. Não faças todo o povo se cansar em batalha, pois eles são poucos".
[4]Assim, subiram cerca de três mil homens do exército de Israel, mas fugiram diante dos homens de Ai.[5]Os homens de Ai mataram cerca de trinta e seis israelitas enquanto os perseguiam desde o portão da cidade até as pedreiras; eles os mataram quando desciam a colina. E o coração do povo se derreteu de medo e perderam a coragem.
[6]Então, Josué rasgou suas vestes. Ele e os anciãos de Israel jogaram pó em suas cabeças e se prostraram, com seus rostos em terra, perante a Arca de Yahweh, permanecendo lá até a tarde.[7]Josué disse: "Ah! Yahweh Senhor! Por que fizeste este povo atravessar o Jordão para nos entregares nas mãos dos amorreus e estes nos destruírem? Antes nós tivéssemos nos contentado em ficar do outro lado do Jordão!
[8]Senhor, que posso eu dizer, depois que Israel retrocedeu diante dos seus inimigos?[9]Pois os cananeus e todos os habitantes da terra ouvirão isso. Irão nos cercar e fazer com que o povo da terra esqueça o nosso nome. E então, o que farás pelo Teu grande nome?"
[10]Yahweh disse a Josué: "Levanta-te! Por que estás aí prostrado sobre teu rosto?[11]Israel pecou! Eles violaram Minha aliança que lhes tinha ordenado. Eles roubaram das coisas que foram separadas. Eles roubaram, mentiram e esconderam seu pecado entre seus próprios pertences.[12]Por isso o povo de Israel não pôde permanecer ante seus inimigos. Eles fugiram dos inimigos porque eles mesmos mereceram sua destruição. Não estarei mais convosco se não destruirdes as coisas que devem ser destruídas, que estão entre vós.
[13]Levanta-te! Consagra-Me o povo e dize-lhes: 'Santificai-vos para amanhã, pois Yahweh, o Deus de Israel, diz: Ainda há coisas separadas para a destruição no meio de vós, Israel. Não podereis resistir aos vossos inimigos até que removais dentre vós todas as coisas que foram separadas para a destruição.
[14]Pela manhã, tereis de vos apresentar segundo suas tribos. A tribo que Yahweh escolher se aproximará por clãs. O clã que Yahweh escolher deverá se aproximar casa por casa. A casa que Yahweh escolher deverá se aproximar homem por homem.[15]E acontecerá que aquele que for encontrado com as coisas separadas para a destruição será queimado no fogo, ele e tudo o que tem, porque ele quebrou a aliança de Yahweh e porque causou desgraça em Israel".
[16]No dia seguinte, Josué acordou de madrugada e fez Israel se aproximar, tribo por tribo, e a tribo de Judá foi escolhida.[17]Ele aproximou os clãs de Judá, e o clã dos zeraítas foi escolhido. Ele fez o clã dos zeraítas se aproximar, pessoa por pessoa, e Zabdi foi escolhido.[18]Ele fez a família de Zabdi se aproximar, pessoa por pessoa, e Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zerá, foi escolhido da tribo de Judá.
[19]Então Josué disse a Acã: "Meu filho, dize a verdade diante de Yahweh, o Deus de Israel, e confessa perante Ele. Dize-me o que tu fizeste, não escondas de mim".[20]Acã respondeu a Josué: "Verdadeiramente, eu pequei contra Yahweh, o Deus de Israel. Eis o que fiz:[21]quando vi entre os despojos uma bela capa babilônica, duzentos ciclos de prata e uma barra de ouro no peso de cinquenta ciclos, desejei-os e os peguei. Eles estão escondidos no chão, no meio de minha tenda, e a prata está debaixo da capa".
[22]Josué enviou mensageiros, que correram à tenda e lá estavam as coisas. Quando olharam, encontraram-nas escondidas em sua própria tenda e a prata estava embaixo da capa.[23]Eles pegaram os objetos do meio da tenda e os levaram até Josué e todo o povo de Israel. Eles os puseram diante de Yahweh.
[24]Depois, Josué e todo o Israel com ele pegaram Acã, filho de Zerá, e a prata, a capa, a barra de ouro, seus filhos e filhas, seus bois, seus jumentos, suas ovelhas, sua tenda e tudo o que ele tinha e os levaram ao vale de Acor.
[25]Então, Josué disse: "Por que nos trouxeste esta desgraça? Hoje Yahweh trará desgraça sobre ti". Todo o Israel apedrejou Acã; e apedrejaram os seus e as demais coisas, e os queimaram no fogo.[26]E levantaram sobre ele um grande monte de pedras, que permanece até o dia de hoje. Yahweh afastou Sua ira. Por isso o nome daquele lugar é vale de Acor, até o dia de hoje.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 7:1

às coisas condenadas para destruição

"as coisas que Deus disse que eles devem separar para ele, destruindo-os".

Acã...Carmi...ZAbdi...Zerá

Esses são nomes de homens.

a ira de Yahweh acendeu-se

"ira" e "acendeu" indica intensidade, não que o fogo esteja presente. Tradução Alternativa

Joshua 7:2

Josué enviou homens

Isso se refere ao exército de Israel.

eles são poucos

A palavra "eles" se refere ao povo de Ai.

Joshua 7:4

subiram cerca de três mil homens do exército

Esses homens faziam parte do exército. T.A.: "três mil homens pertencentes ao exército subiram".

ttrês mil homens...trinta e seis homens

seis homens - "3.000 homens ... 36 homens".

E o coração do povo se derreteu de medo e perderam a coragem.

Essas duas frases compartilham significados semelhantes e são combinadas para enfatizar que as pessoas estavam com muito medo.

o coração do povo se derreteu de medo

As pessoas que estão com medo são mencionadas como se seus corações estivessem com medo. T.A.: "As pessoas estavam com muito medo".

E o coração do povo

A frase "o povo" se refere aos soldados israelitas.

e perderam a coragem.

"eles não eram mais corajosos".

Joshua 7:6

rasgou suas vestes...prostraram com seus rostos em terra perante a Arca de Yahweh

Eles fizeram essas coisas para mostrar a Deus o quanto estavam tristes e angustiados.

para nos entregares nas mãos dos amorreus para nos destruírem?

Joshua estava perguntando se esta é a razão pela qual Deus os trouxe através do Jordão. T.A.: "Você fez isso para nos entregar nas mãos dos amorreus para nos destruir?".

para nos entregares nas mãos dos amorreus para nos destruírem?

As mãos dos amorreus representam seu controle e poder. Entregar os israelitas em suas mãos para destruí-los significa permitir que os amorreus tenham controle sobre os israelitas e os destruam. T.A.: "Permitir que os amorreus nos destruam?".

Antes nós tivéssemos nos contentado

As palavras "antes" mostram que isso é um desejo de algo que não aconteceu. T.A.: "Gostaria que tivéssemos tomado uma decisão diferente".

Joshua 7:8

Informação Geral:

Josué expressa sua frustação com Deus.

que posso eu dizer, depois que Israel retrocedeu diante dos seus inimigos?

Josué disse isso para mostrar como estava chateado por não saber o que dizer. T.A.: "Eu não sei o que dizer. Israel virou as costas para seus inimigos".

Israel retrocedeu diante dos seus inimigos

Fazer isso representa fugir de seus inimigos. T.A.: "Israel fugiu de seus inimigos".

Irão nos cercar e fazer com que o povo da terra esqueça o nosso nome

Fazer as pessoas esquecerem o nome dos israelitas significa fazê-los esquecer os israelitas. Nesse caso, eles matariam os israelitas. T.A.: "Eles nos cercarão e nos matarão, e as pessoas da terra esquecerão de nós".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

pelo Teu grande nome

A frase "Teu grande nome" aqui representa a reputação e o poder de Deus. T.A.: "E então o que Tu farás para que as pessoas saibam que Tu és grande".

E então o que farás pelo Teu grande nome?"

Josué usa essa pergunta para advertir a Deus que, se os israelitas forem destruídos, as outras pessoas pensarão que Deus não é grande. T.A.: "Então não haverá nada que você possa fazer pelo teu grande nome". ou "Então as pessoas não saberão que Tu és grande".

Joshua 7:10

Informação Geral:

Yahweh diz a Josué porque Israel é amaldiçoado.

"Levanta-te! Por que estás aí prostrado sobre teu rosto?

Deus usou essa pergunta para repreender Josué por estar deitado sobre o seu rosto. T.A.: "Pare de mentir alí com o seu rosto na sujeira!".

das coisas que foram separadas

Estas são as coisas "marcadas para a destruição" de 6:17. T.A.: "as coisas amaldiçoadas" ou "aquelas coisas que Deus amaldiçoou".

Eles roubaram, mentiram e esconderam seu pecado

Esconder o pecado deles representa tentar impedir que os outros saibam que pecaram. T.A.: "Eles roubaram essas coisas, e então eles tentaram impedir as pessoas de saberem que pecaram".

não pôde permanecer ante seus inimigos

Em pé diante de seus inimigos representa lutando com sucesso contra seus inimigos. T.A.: "não pode lutar com sucesso contra seus inimigos" ou "não pode derrotar seus inimigos".

Eles viraram as costas para os inimigos

Fazer isso representa fugir de seus inimigos. T.A.: "Eles fugiram de seus inimigos".

Não estarei mais convosco

Estar com Israel representa ajudar Israel. T.A.: "Eu não vou te ajudar mais".

Joshua 7:13

Conexão com o Texto:

Yahweh continua falando com Josué e diz a ele o que dizer ao povo.

o povo

Isso se refere ao povo de Israel.

não podeis resistir vossos inimigos

Em pé diante de seus inimigos representa lutando com sucesso contra eles. T.A.: "Você não pode lutar com sucesso contra seus inimigos" ou "Você não pode derrotar seus inimigos".

Joshua 7:14

Conexão com o Texto:

Yahweh continua dizendo a Josué o que ele deve dizer ao povo.

tereis de vos apresentar segundo suas tribos

Havia doze tribos que compunham o povo de Israel. A frase "por suas tribos" significa "cada tribo". T.A.: "cada uma de suas tribos deve se apresentar a Yahweh".

A tribo que Yahweh escolher se aproximará por clãs.

A tribo era composta de vários clãs. T.A.: "Da tribo que Yahweh seleciona, cada clã se aproximará".

A tribo que Yahweh escolher

Os líderes de Israel atirariam muito e, ao fazer isso, aprenderiam qual tribo Yahweh escolhera. Isso pode ser dito claramente. T.A.: "A tribo que Yahweh seleciona por sorteio" ou "A tribo que o Senhor seleciona quando atiramos muito".

O clã que Yahweh escolher deverá se aproximar casa por casa.

O clã era composto de várias famílias. T.A.: "Do clã que Yahweh seleciona, cada família deve se aproximar".

A casa que Yahweh escolher deverá se aproximar homem por homem.

A casa era composta de várias pessoas. T.A.: "Da casa que Yahweh seleciona, cada pessoa deve se aproximar".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

aquele que for encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele que Yahweh seleciona".

ele quebrou a aliança de Yahweh

Quebrar o pacto representa desobedecer-Lo. T.A.: "ele desobedeceu o pacto de Yahweh".

Joshua 7:16

Informação Geral:

Josué segue o mandado de Yahweh de trazer Israel perante Yahweh.

e fez Israel se aproximar tribo por tribo

A frase "tribo por tribo" significa cada tribo. T.A.: "trouxe cada tribo de Israel para perto".

e a tribo de Judá foi escolhida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh selecionou a tribo de Judá".

Ele fez o clã dos Zeraítas se aproximar pessoa por pessoa.

A frase "pessoa por pessoa" é uma expressão idiomática que significa cada pessoa. As pessoas nesta sentença eram os líderes de suas famílias. T.A.: "Ele trouxe perto de cada pessoa do clã dos zeraítas" ou "Do clã dos zeraítas, ele trouxe perto de cada homem que era o líder de sua casa".

o clã dos zeraítas

O clã recebeu o nome do homem chamado Zerá.

Zabdi , Acã, Carmi, Zerá.

Esses são nomes masculinos. Traduza como foi feito em 7: 1.

Joshua 7:19

confessa perante Ele

"Dê sua confissão" pode ser expressa com o verbo confessar. T.A.: "confessar a ele".

não escondas de mim

Ocultar informações representa tentar impedir que alguém saiba disso. T.A.: "Não tente me impedir de saber o que você fez".

duzentos ciclos de prata

Isso é mais de dois quilos.

cinquenta ciclos

Isso é mais de 500 gramas.

Eles estão escondidos no chão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu os escondi no chão".

Joshua 7:22

Quando olharam,

"os homens que Josué mandou olharam".

encontraram-nas escondidas

Use a palavra em seu idioma para despejar muitas pequenas coisas sólidas de um saco grande no chão.

Joshua 7:24

vale de Acor.

O nome significa "Vale do Problema", mas é melhor traduzir Acor da maneira que parece.

Joshua 7:25

Por que nos trouxeste esta desgraça?

Josué usa essa pergunta para repreender Acã. T.A.: "Você nos trouxe problemas".

Todo Israel o apedrejou; e apedrejaram as demais coisas e as queimaram.

Possíveis significados são: 1) os israelitas queimaram a família de Acã até a morte e depois os cobriram com pedras ou 2) os israelitas apedrejaram a família de Acã e depois queimou os cadáveres ou (3) que Acã e seus bens foram apedrejados e queimados.

Yahweh afastou Sua ira.

Afastar sua raiva representa parar de ficar com raiva. A raiva ardente representa uma raiva forte. T.A.: "Yahweh deixou de ficar com raiva".

até os dias de hoje.

Ainda era chamado o vale de Achor no momento em que o autor escreveu isso. T.A.: "até hoje" ou "até agora".

Translation Questions

Joshua 7:1

Por que a ira de Yahweh se acendeu contra o povo de Israel?

A ira de Yahweh se acendeu contra o povo de Israel porque Acã tomou algumas coisas para si mesmo que foram separadas para a destruição.

Joshua 7:2

O que os espiões enviados por Josué para Ai relataram a Joshua?

Os espiões que foram enviados para Ai relataram a Josué que apenas um pequeno exército poderia tomar Ai porque havia poucas pessoas lá.

Joshua 7:4

O que aconteceu com o exército menor de três mil homens que atacaram Ai?

O exército menor que atacou Ai foi expulso pelos homens de Ai e trinta e seis foram mortos.

Joshua 7:6

O que Josué fez quando soube da derrota de seu exército em Ai?

Quando Josué soube da derrota de seu exército em Ai, rasgou suas roupas, colocou poeira em sua cabeça e deitou-se diante da arca.

Joshua 7:10

O que Yahweh disse a Josué que foi o motivo de seu exército ser derrotado por Ai?

Yahweh disse a Josué que seu exército foi derrotado porque Israel estava em pecado por roubar as coisas separadas para a destruição.

Joshua 7:13

O que Yahweh disse para Josué fazer?

Yahweh disse a Josué que se levantasse e consagrasse o povo para devolverem as coisas dedicadas a destruição.

Joshua 7:14

O que Yahweh disse que aconteceria com aquele que roubou as coisas dedicadas a destruição?

Yahweh disse que aquele que roubou as coisas dedicadas a destruição seria queimado com tudo o que ele tinha.

Joshua 7:19

O que Acã disse a Josué que ele havia pego?

Acã disse a Josué que havia pego uma bela capa, duzentos ciclos de prata e uma barra de ouro.

Joshua 7:24

De onde Josué e toda Israel tiraram Acã e tudo o que ele tinha?

Josué e toda Israel tiraram Acã e tudo o que ele tinha do vale de Acor.

Joshua 7:25

O que aconteceu com a ira acesa de Yahweh?

Yahweh se afastou de sua ira.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

8 [1]Yahweh disse a Josué: "Não temas, não sejas covarde. Toma contigo todos os guerreiros. Sobe a Ai. Vê, eu tenho dado em tuas mãos o rei de Ai, seu povo, sua cidade e sua terra.[2]Farás a Ai e ao seu rei como fizeste a Jericó e ao seu rei, exceto que tomarás para vós os despojos e o gado. Prepara uma emboscada atrás da cidade".

[3]Então, Josué subiu com todos os seus guerreiros para Ai. Escolheu trinta mil homens fortes e corajosos, e os enviou à noite.[4]Ordenou-lhes: "Vede, ficai de emboscada contra a cidade, por detrás dela. Não vos afasteis muito da cidade, mas estejais todos em prontidão.
[5]Eu e todos os homens que estão comigo nos aproximaremos da cidade, e quando eles saírem para nos atacar, nós fugiremos deles, como fizemos antes.[6]Eles virão atrás de nós até que os tenhamos atraído para longe da cidade. E dirão: 'Eles fogem de nós assim como fizeram da última vez'. E quando estivermos fugindo deles,[7]saireis do esconderijo e tomareis a cidade. Yahweh, vosso Deus, a entregará na vossa mão.
[8]Quando tomardes a cidade, colocareis fogo nela. Fareis isto por obediência às ordens dadas por meio da palavra de Yahweh. Eis o que vos tenho ordenado".[9]Josué os enviou. Eles ficaram no local da emboscada, escondidos entre Betel e Ai, a oeste de Ai. Porém, naquela noite, Josué dormiu entre os guerreiros.
[10]Josué levantou-se de madrugada, passou seu exército em revista e, então, com os anciãos de Israel, atacou o povo de Ai.[11]Todos os guerreiros que estavam com ele avançaram e aproximaram-se da cidade. E ali acamparam, no lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.[12]Josué tomou cinco mil homens e os colocou de emboscada no lado oeste da cidade entre Betel e Ai.
[13]Posicionaram-se todos os soldados, o exército principal, no lado norte da cidade, e a emboscada no lado oeste. Josué passou aquela noite no vale.[14]Sucedeu que, quando o rei de Ai os avistou, ele e o seu exército levantaram-se cedo e se apressaram para atacar Israel no lugar em frente ao vale do rio Jordão. Ele não sabia que haviam montado uma emboscada para atacá-los por detrás da cidade.
[15]Josué e todo o Israel se passaram por derrotados diante deles, e fugiram até o deserto.[16]Todo o povo que estava na cidade foi convocado para persegui-los e, então, eles os perseguiram até que se afastassem da cidade.[17]Não ficou sequer um homem em Ai e Betel; todos saíram em perseguição a Israel. Eles abandonaram a cidade, deixando-a aberta, para perseguir Israel.
[18]Yahweh disse a Josué: "Aponta a tua lança em direção a Ai, pois te darei Ai em tuas mãos". Josué estendeu a lança que estava em sua mão em direção à cidade.[19]Os soldados, escondidos em emboscada, rapidamente saíram do lugar onde estavam, no momento em que Josué estendeu a mão. Eles correram, entraram na cidade, a tomaram e, rapidamente, a incendiaram.
[20]Então, os homens de Ai se viraram e, olhando para trás, viram a fumaça vinda da cidade subindo pelo céu; e não podiam escapar por nenhum caminho, pois os soldados israelitas, que fugiam para o deserto, agora se voltavam contra aqueles que os perseguiam.[21]No instante em que Josué e todo o Israel viram que, pela emboscada, haviam capturado a cidade, por causa da fumaça que subia, voltaram e mataram os homens de Ai.
[22]E os outros soldados de Israel, os que estavam na cidade, saíram para atacá-los. Então, os homens de Ai ficaram presos em meio ao exército de Israel, por um lado e pelo outro. Israel atacou os homens de Ai e nenhum deles sobreviveu ou escapou.[23]Mas deixaram o rei de Ai vivo, a quem capturaram e levaram a Josué.
[24]Sucedeu que, quando Israel havia terminado de matar todos os habitantes de Ai no campo próximo ao deserto onde os perseguiram, e quando todos eles — até o último — haviam caído ao fio da espada, todo o Israel voltou para Ai, matando também os que ali estavam.[25]Os que morreram naquele dia, homens e mulheres, foram doze mil, todos de Ai.[26]Josué não abaixou sua mão. Permaneceu com a lança estendida até que o povo de Ai fosse completamente destruído.
[27]Israel tomou apenas o rebanho e o despojo da cidade para si, assim como Yahweh ordenara a Josué.[28]Josué queimou Ai e tornou-a um monte de ruínas para sempre. Esse lugar está abandonado até o dia de hoje.
[29]Ele enforcou o rei de Ai em uma árvore e ali o deixou até o anoitecer. Quando o sol se pôs, por ordem de Josué, retiraram da árvore o corpo do rei, e o jogaram em frente aos portões da cidade. Fizeram uma grande pilha de pedras sobre o cadáver. Pilha esta que permanece até o dia de hoje.
[30]Então, Josué construiu um altar a Yahweh, o Deus de Israel, no monte Ebal,[31]conforme Moisés, o servo de Yahweh, ordenara ao povo de Israel, como está escrito no livro da lei de Moisés: "Um altar de pedras brutas, na qual ninguém tivesse usado uma ferramenta de ferro". Ele ofereceu holocaustos a Yahweh e eles sacrificaram ofertas pacíficas.[32]E ali, na presença do povo de Israel, ele escreveu nas pedras uma cópia da lei de Moisés.
[33]Todo o Israel, com seus anciãos, oficiais e juízes ficaram de um lado e outro da Arca, diante dos sacerdotes e levitas, que levavam a Arca da Aliança de Yahweh; tanto o estrangeiro quanto o natural, metade deles permaneceu em frente do monte Gerizim e a outra metade ficou em frente ao monte Ebal. Eles abençoaram o povo de Israel, assim como Moisés, o servo de Yahweh, havia ordenado.

[34]Depois, Josué leu todas as palavras da lei, as bênçãos e maldições, conforme elas foram escritas no Livro da Lei.
[35]Não houve nenhuma palavra, de tudo aquilo que Moisés havia ordenado, que Josué não lesse na frente da assembleia de Israel, incluindo as mulheres, as crianças pequenas e os estrangeiros que viviam no meio deles.

Joshua 8:1

Não temas, não sejas covarde

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Yahweh os reúne para enfatizar que não há razão para ter medo.

eu tenho dado em tuas mãos o rei de Ai...e sua terra

Dar-lhes a mão de Israel representa dar a Israel a vitória e o controle sobre eles. Tradução Alternativa

eu tenho dado

Deus fala do que promete fazer como se já o tivesse feito, porque certamente o fará. T.A.: "Eu certamente darei" ou "Eu estou dando".

seu rei

A palavra "seu" se refere à cidade de Ai. As cidades eram frequentemente mencionadas como se fossem mulheres. T.A.: "seu rei" ou "seu rei".

Joshua 8:3

guerreiros

"O exército de Israel".

trinta mil homens

"30.000 homens".

Joshua 8:5

Infomação Geral:

Joshua continua a explicar o plano de batalha para seus soldados.

dará a cidade na vossa mão

Aqui "mão" simboliza o controle e poder que as pessoas têm sobre seus inimigos.

Joshua 8:8

Infomação Geral:

Joshua continua a explicar o plano de batalha para seus soldados.

Josué os enviou

Esta frase se refere a Josué enviando os trinta mil homens que foram selecionados para emboscar Ai para onde eles iriam fazer a emboscada.

no local da emboscada

"onde eles se esconderiam até a hora de atacar".

Joshua 8:10

tomou cinco mil homens

"5.000 homens". Este grupo parece ser uma porção dos "trinta mil homens"

Joshua 8:13

Infomação Geral:

Os israelitas se preparam para lutar contra o povo de Ai.

o exército principal

Isso se refere ao maior grupo de combatentes, aqueles que não estão no grupo de emboscada.

emboscada

aqueles que foram "colocados em emboscada no lado oeste da cidade". (Veja: 8:10)

Joshua 8:15

se passaram por derrotados para eles

"Deixe-se derrotar diante do povo de Ai." A frase "para deles" representa o que o povo de Ai veria e pensaria. T.A.: "deixe o povo de Ai pensar que os israelitas foram derrotados".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

se passaram por derrotados para eles

A frase "por derrotado" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deixe o povo de Ai pensar que eles derrotaram os israelitas".

Eles abandonaram...para perseguir a

As palavras "eles" e "eles" aqui se referem ao exército de Israel.

para deles ... eles foram atrás ... eles foram atraídos

As palavras "eles" e "eles" aqui se referem ao exército de Israel.

Todo o povo que estava na cidade foi convocado.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os líderes da cidade reuniram todas as pessoas da cidade".

Todo o povo que estava na cidade.

O escritor fala de um modo geral sobre todas as pessoas, mas foram todas as pessoas que puderam lutar. T.A.: "todas as pessoas da cidade que poderiam ajudar a perseguir o exército de Israel". (Veja: figos hipérbole)

Todo o povo que estava na cidade

O escritor fala de um modo geral sobre todas as pessoas, mas foram todas as pessoas que puderam lutar. T.A.: "todas as pessoas da cidade que poderiam ajudar a perseguir o exército de Israel". (Veja: figos hipérbole)

deixando-a aberta

"deixou os portões da cidade abertos".

Joshua 8:18

pois te darei Ai em tuas mãos

Dar Ai nas mãos de Israel representa dar a Israel a vitória e o controle sobre Ai. T.A.: "Eu te darei a vitória sobre Ai" ou "Eu farei com que você capture Ai".

Joshua 8:24

quando Israel tinha terminado de matar todos os habitantes... quando todos eles...,haviam caído ao fio da espada

O escritor usa essas duas sentenças, que significam quase a mesma coisa, para dizer com veemência que os israelitas haviam obedecido ao mandamento de Deus de matar todos em Ai.

caído ao fio da espada

Aqui, a queda representa a morte e a borda da espada representa a batalha ou o exército de Israel. T.A.: "morreu em batalha" ou "morreu quando o exército de Israel os atacou".

doze mil

"12.000".

Joshua 8:27

Este lugar está abandonado.

É um lugar onde as pessoas viviam, mas agora ninguém mora lá.

Joshua 8:29

até os dias de hoje.

"hoje" ou "até agora".

Joshua 8:30

monte Ebal

Uma montanha em Canaã.

Joshua 8:34

Não houve nenhuma palavra de tudo aquilo que Moisés tinha ordenado , que Josué não lesse

Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Josué leu cada palavra de tudo o que Moisés ordenou" ou "Josué leu a lei inteira de Moisés".

Israel

Isso se refere à nação de Israel.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Translation Questions

Joshua 8:1

O que o Senhor disse a Josué para fazer para tomar a cidade de Ai?

O Senhor disse a Josué para levar todas as pessoas da guerra para Ai e definir uma emboscada atrás da cidade.

O que o povo deveria fazer com os deposjos de Ai?

Yawheh disse ao povo que eles poderiam pegar os despojos e o gado para eles mesmos.

Joshua 8:3

Quando Josué enviou os 30000 homens fortes e corajosos para Ai?

Josué enviou os 30000 homens fortes e corajosos para o Ai à noite.

O que Josué planejou fazer com seus homens quando eles se aproximaram da cidade?

Quando Josué se aproximou da cidade com seus homens e o povo da cidade saiu para atacar, os homens de Josué fugiriam como antes.

Joshua 8:8

O que os homens de Josué fizeram quando capturaram a cidade?

Quando os homens capturaram a cidade, eles á incendiaram.

Joshua 8:15

O que os homens de Ai fizeram quando o exército de Josué fugiu para o deserto?

Os homens de Ai perseguiram o exército de Josué enquanto fugiam em direção ao deserto, até que nenhum homem foi deixado na cidade.

Joshua 8:18

Que sinal disse que Josué desse quando seu exército estivesse pronto para tomar a cidade?

Yahweh disse que Jousé lançasse a lança que estava em sua mão em direção a Ai.

Joshua 8:22

Quem fez os homens de Israel capturar vivo e trazer para Josué?

Os homens de Israel capturaram vivo o Rei de Ai e o levaram a Josué.

Joshua 8:24

Quem Josué destruiu na cidade de Ai?

Josué destruiu todas as pessoas de Ai.

Joshua 8:27

O que Israel tirou da cidade de Ai antes de queimaram?

Israel tomou o gado e os despojos, assim como o Senhor havia comandado a Josué.

Joshua 8:29

O que Josué fez com o rei de Ai?

Josué enforcou o rei de Ai em uma árvore e depois jogou seu corpo na frente dos portões da cidade.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

9 [1]Então, todos os reis que viviam além do Jordão, na região montanhosa e na baixada ao longo da costa do mar Grande, em direção ao Líbano, os reis dos heteus, dos amorreus, dos cananeus, dos perizeus, dos heveus e dos jebuseus, souberam disso,[2]e ajuntaram-se, sob o mesmo comando, para batalhar contra Josué e Israel.

[3]Mas, quando os moradores de Gibeão ouviram o que Josué havia feito a Jericó e a Ai,[4]eles agiram com um plano astuto. Mandaram mensageiros, que levavam alforjes velhos sobre seus jumentos e também levavam vinho em recipientes de couro velho, desgastados e rasgados, que haviam sido remendados.[5]Eles colocaram sandálias velhas e remendadas nos pés, e se vestiram com roupas velhas e desgastadas. Todo o pão que traziam era seco e mofado.
[6]Então, eles foram até Josué no acampamento em Gilgal e disseram a ele e aos homens de Israel: "Nós viemos de uma região muito distante; então, fazei uma aliança conosco".[7]Os homens de Israel disseram aos heveus: "Talvez vós habiteis perto de nós. Como faremos uma aliança convosco?".[8]Eles disseram a Josué: "Nós somos teus servos". Josué lhes perguntou: "Quem sois vós? De onde viestes?".
[9]Eles responderam: "Teus servos vieram de uma terra muito distante, por causa do nome do teu Deus, Yahweh. Ouvimos relatos sobre Ele e sobre tudo o que Ele fez no Egito,[10]e tudo o que fez aos dois reis dos amorreus do outro lado do Jordão, a Siom, rei de Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.
[11]Nossos anciãos e todos os habitantes da nossa terra nos disseram: 'Tomai provisões para a jornada. Ide ao encontro deles e dizei-lhes: Nós somos vossos servos. Fazei um tratado conosco'.[12]Este é o nosso pão. Ele ainda estava quente quando saímos de nossas casas, para nos encontrarmos convosco. Mas, agora, ele já está seco e mofado.[13]Estes recipientes de couro estavam novos quando os enchemos, e agora, vede, estão vazando. Nossas roupas e sandálias já se desgastaram por causa da longa jornada".
[14]Então, os israelitas tomaram algumas de suas provisões, mas não pediram conselho a Yahweh.[15]Josué fez uma aliança de paz com eles, para deixá-los viver. Os líderes do povo também fizeram um juramento a eles.
[16]Três dias depois de os israelitas terem feito aliança com eles, descobriram que eram seus vizinhos e que moravam perto deles.[17]Então, o povo de Israel partiu e chegou às suas cidades ao terceiro dia. Suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.
[18]O povo de Israel não os atacou, porque seus líderes haviam prestado juramento acerca deles diante de Yahweh, o Deus de Israel. Todos os israelitas criticaram seus líderes.[19]Mas todos os líderes disseram ao povo: "Fizemos um juramento acerca deles perante Yahweh, o Deus de Israel, e agora não podemos tocar neles.
[20]Isto é o que lhes faremos: para evitar qualquer ira que possa vir sobre nós por causa do juramento que fizemos a eles, nós os deixaremos viver".[21]Os líderes disseram ao seu povo: "Que vivam!". Então, os gibeonitas tornaram-se lenhadores e tiradores de água para todos os israelitas, como os líderes lhes disseram.
[22]Josué os chamou e disse-lhes: "Por que nos enganastes, dizendo: 'Moramos muito distante de vós', quando viviéis perto de nós?[23]Agora, por causa disso, sois malditos, e entre vós nunca deixará de haver escravos, que cortarão madeira e tirarão água para a casa do meu Deus".
[24]Eles responderam, dizendo: "Porque foi dito aos teus servos que Yahweh, vosso Deus, mandou Seu servo Moisés para vos dar toda esta terra, e destruir todos os moradores desta terra diante de vós. Então, temíamos muito pelas nossas vidas, por causa de vós. Então fizemos isso.[25]Agora, vê, estamos em tuas mãos. Aquilo que parecer bom e correto para ti, faze conosco".
[26]Então, Josué fez isto com eles: impediu que os israelitas os matassem.[27]Naquele dia, Josué fez dos gibeonitas lenhadores e tiradores de água para a comunidade e para o altar de Yahweh, até o dia de hoje, no lugar que Yahweh escolhesse.

Joshua 9:1

do Jordão

Um nome abreviado para o Rio Jordão.

sob o mesmo comando

Aqui "comando" representa aquele que os comandou. Estar sob ele representa obedecer a seus comandos.
Tradução Alternativa

Joshua 9:3

astúcia.

Um esquema astuto destinado a enganar Josué e os israelitas.

seco e mofado.

"seco e cheio de fungo" ou "amanhecido e arruinado".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 9:6

homens de Israel

Isso se refere a toda a nação de Israel.

aos Heveus

Este é outro nome para os gibeonitas.

Talvez vós habiteis perto de nós. Como faremos uma aliança convosco?

Josué está enfatizando que o povo de Israel tem que seguir o comando de Yahweh acima de tudo. T.A..: "Se vós habiteis perto de nós, não podemos fazer uma aliança convosco".

Joshua 9:9

do Jordão

Isso é um nome abreviado para o Rio Jordão.

Siom

Este é o nome do derrotado rei Amorreu.

Hesbom

Esse é o nome da cidade real da nação de Moabe.

Ogue

Esse é o nome do rei derrotado de Basã.

Astarote

Esse é o nome de uma cidade conhecida por adorar a deusa do mesmo nome.

Joshua 9:11

Tomai

Essa frase significa "leve com você". Aqui a palavra "tomai" representa a possessão pelos gibeonitas das provisões.

ao encontro deles e dizei-lhes

A palavra "deles" se refere ao povo de Israel.

Joshua 9:14

Josué fez uma aliança de paz com eles prometendo que os deixaria viver. Os líderes do povo também fizeram um voto a eles.

Essas duas frases estão dizendo que a mesma coisa ocorreu. Josué, o líder da nação de Israel, prometeu não matar os gibeonitas. Os líderes da nação de Israel, da mesma forma, fizeram a mesma aliança.

do povo

Aqui isso se refere ao povo de Israel.

Joshua 9:16

terceiro dia

Isso se refere ao número três em ordem.

Cefira

Esta é uma das cidades dos Gibeonitas.

Beerote

Este é o nome de um lugar.

Quiriate-Jearim

Este é o nome de um lugar.

Joshua 9:18

O povo

Aqui esta frase se refere à nação de Israel.

Joshua 9:20

os gibeonitas se tornaram lenhadores e tiradores de água

"os gibeonitas se tornaram lenhadores e transportadores de água".

Joshua 9:22

casa do meu Deus

Aqui esta frase se refere à morada de Yahweh, o Tabernáculo.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 9:24

Aquilo que pareça bom e correto

As palavras "bom" e "correto" significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "Aquilo que pareça bom e correto".

Joshua 9:26

para com eles

A palavra "eles" aqui se refere aos Gibeonitas.

o dia de hoje

A frase "o dia de hoje" representa o tempo que o escritor está vivendo. T.A.: "até agora". (Veja:

Translation Questions

Joshua 9:1

O que os reis que viveram além do Jordão na região montanhosa fizeram para guerrear contra Josué e Israel?

Os reis que viveram além do Jordão na região montanhosa juntaram-se para comandar e derrotar Josué e Israel.

Joshua 9:3

Quem atuou com um plano astúcioso?

Os habitantes de Gibeão agiram com um plano astucioso.

Como os "mensageiros" de Gibeonitas se prepararam?

O povo de Gibeão pegaram sacos desgastados e colocaram em seus burros. Pegaram velhas peles de vinho e colocaram sandálias remendadas e vestiram roupas desgastadas. Eles também tomaram pão seco e mofado.

Joshua 9:6

Quando os gibeonitas chegaram a Josué em Gilgal, de onde eles disseram que eram?

Os gibeonitas disseram que eram de um país muito distante.

O que os gibeonitas queriam que os homens de Israel fizessem?

Os gibeonitas queriam que os homens de Israel fizessem um tratado com eles.

Joshua 9:14

O que os israelitas falharam em fazer?

Os israelitas não consultaram com Yahweh para orientação.

O que Josué prometeu ao povo de Gibeão?

Josué fez a paz com eles e fez um voto para deixá-los viver.

Joshua 9:16

O que os israelitas aprenderam sobre as pessoas de Gibeão apenas alguns dias depois?

Os israelitas aprenderam que as pessoas de Gibeão eram seus vizinhos e moravam nas proximidades.

Joshua 9:18

Por que os israelitas não atacaram o povo de Gibeão?

Os israelitas não atacaram o povo de Gibeão porque haviam feito um juramento sobre eles perante oYahweh.

Joshua 9:20

O que os gibeonitas fizeram pelos israelitas?

Os gibeonitas se tornaram lenhadores e tiradores de água para todos os israelitas.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 9:24

Qual foi a razão que os gibeonitas deram a Josué por que o enganaram?

Os gibeonitas disseram a Josué que tinham muito medo por suas vidas.

Joshua 9:26

O que aconteceria aos gibeonitas?

Josué os retirou do poder dos israelitas e os fez lenhadores e tiradores de água para a comunidade e para o altar de Yahweh.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

10 [1]Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouviu que Josué havia capturado e destruído completamente a cidade de Ai (assim como ele havia feito com Jericó e seu rei), e ouviu que o povo de Gibeão havia feito acordo de paz com Israel e estava vivendo no meio deles.[2]O povo de Jerusalém teve muito medo, pois Gibeão era uma cidade grande, como uma das cidades reais, e era maior que Ai, e todos os seus homens eram guerreiros fortes.

[3]Então, Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensagem para Hoão, rei de Hebrom, a Pirã, rei de Jarmute, a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo-lhes:[4]"Vinde e me ajudai. Vamos atacar Gibeão, porque fez acordo de paz com Josué e com o povo de Israel".
[5]Os cinco reis dos amorreus: o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom vieram com todos os seus exércitos, posicionaram-se contra a cidade de Gibeão e a atacaram.
[6]Os gibeonitas enviaram mensagem a Josué e ao acampamento em Gilgal, dizendo: "Não retires de teus servos a tua mão. Vem rapidamente, e salva-nos. Ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que moram na região montanhosa se reuniram para nos atacar".[7]Josué partiu de Gilgal, e, junto dele, todos os homens de guerra, incluindo os seus melhores guerreiros.
[8]Yahweh disse a Josué: "Não os temas. Eu os entreguei em tuas mãos. Nenhum deles poderá parar o teu ataque".
[9]Depois de marchar a noite toda desde a cidade de Gilgal, Josué os atacou de surpresa.[10]E Yahweh confundiu os inimigos diante de Israel, que os matou em grande quantidade em Gibeão, perseguindo-os pelo caminho que sobe para Bete-Horom, matando-os até Azeca e Maqueda.
[11]Enquanto eles fugiam de Israel, descendo a montanha de Bete-Horom, Yahweh lançou grandes pedras do céu sobre eles por todo o caminho até Azeca, e morreram. E foram mais os que morreram das pedras de granizo do que aqueles que os homens de Israel mataram à espada.
[12]Então, Josué falou a Yahweh, no dia em que Ele deu a vitória aos homens de Israel contra os amorreus. Isto é o que ele disse a Yahweh, diante de Israel: "Sol, permanece em Gibeão, e lua, no vale de Aijalom".
[13]O sol parou, também a lua parou de se mover, até a nação se vingar dos seus inimigos. Não está isso escrito no Livro de Jasar? O sol parou no meio do céu, e não se pôs por quase um dia inteiro.[14]E não houve nenhum dia como esse, nem antes nem depois dele, quando Yahweh atendeu, de tal forma, a voz de um ser humano. Pois Yahweh batalhava por Israel.
[15]Josué e todo o Israel retornaram ao acampamento em Gilgal.[16]Então, os cinco reis escaparam e se esconderam na caverna em Maqueda.[17]E foi dito a Josué: "Foram encontrados! Os cinco reis estão escondidos na caverna de Maqueda!".
[18]Josué disse: "Arrastai grandes pedras contra a boca da caverna e colocai soldados lá para os guardar.[19]Não fiqueis parados! Que persigais os vossos inimigos e ataqueis os que vão ficando atrás. Não os deixeis entrar nas cidades deles, pois Yahweh, vosso Deus, já os entregou em vossas mãos".
[20]Josué e os filhos de Israel continuaram a vencê-los em uma grande matança, até que fossem quase completamente destruídos. Apenas alguns sobreviventes que escaparam chegaram às cidades fortificadas.[21]Todo o exército retornou em paz para Josué, no acampamento de Maqueda. E nenhum se atreveu a dizer uma palavra contra o povo de Israel.
[22]Então, Josué disse: "Abri, vós, a boca da caverna e trazei-me aqueles cinco reis".[23]Fizeram como ele mandou e trouxeram da caverna os cinco reis: o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom.
[24]E, quando trouxeram os reis a Josué, ele convocou cada homem de Israel, e disse aos comandantes dos soldados que foram para a batalha com ele: "Ponde vossos pés nos pescoços deles". Então, eles se aproximaram e puseram os pés nos pescoços dos reis.[25]Então, Josué lhes disse: "Não temais e nem vos abaleis. Sede fortes e corajosos. Isso é o que Yahweh fará com todos os vossos inimigos, contra os quais haveis de lutar".
[26]Então, Josué feriu e matou os reis e os pendurou em cinco árvores até a tarde.[27]Quando o sol se pôs, Josué deu ordens, e eles foram tirados das árvores onde estavam pendurados e foram lançados na caverna onde tinham se escondido. Eles colocaram grandes pedras na boca da caverna, que permanecem ali até o dia de hoje.
[28]Naquele mesmo dia, Josué tomou Maqueda e matou a todos ao fio de espada, inclusive o seu rei. Ele destruiu completamente todos os que nela havia. Não deixou nenhum sobrevivente. Ele fez com o reino de Maqueda como havia feito com o reino de Jericó.
[29]Josué e todo o Israel foram de Maqueda para Libna e lutaram contra a cidade.[30]Yahweh também a entregou nas mãos de Israel, junto com seu rei. Josué atacou todas as pessoas que nela havia ao fio de espada. Ele não deixou nenhum sobrevivente ali e fez com o rei o mesmo que havia feito com o rei de Jericó.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

[31]Então, Josué e todo o Israel foram de Libna para Laquis. Eles a sitiaram e batalharam contra ela.[32]Yahweh deu Laquis nas mãos de Israel. Josué a tomou no segundo dia. Ele atacou, ao fio de espada, cada pessoa que estava lá, da mesma forma que ele havia feito em Libna.
[33]Horão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis. Josué o atacou e também o seu exército, até que não restasse nenhum sobrevivente.
[34]Então, Josué e todo povo foram de Laquis para Eglom. Eles a sitiaram e lutaram contra ela,[35]e a tomaram no mesmo dia. Eles a atacaram ao fio de espada e destruíram todos, completamente, como Josué havia feito a Laquis.
[36]Josué e todo o povo de Israel subiram de Eglom a Hebrom, e batalharam contra ela.[37]Eles a tomaram e a atacaram ao fio de espada, incluindo o rei e todos os seus povoados, como também todos os que nela estavam. Eles destruíram completamente todos ali, sem deixar sobreviventes, assim como fizeram a Eglom.
[38]Então, Josué e todo o exército de Israel retornaram a Debir e batalharam contra ela.[39]Eles a tomaram, bem como seu rei e todos os seus povoados. Eles os atacaram ao fio de espada e destruíram completamente todos os que estavam ali. Não deixaram sobreviventes, do mesmo modo que haviam feito a Hebrom, e como haviam feito a Libna e ao seu rei.
[40]Josué conquistou toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, a baixada e as encostas das montanhas. De todos os reis, ele não deixou nenhum sobrevivente. Destruiu completamente cada criatura viva, como Yahweh, o Deus de Israel, havia ordenado.[41]Josué os atacou desde Cades-Barneia até Gaza, e toda a região de Gósen até Gibeão.
[42]E, de uma só vez, Josué derrotou todos esses reis e tomou suas terras, pois Yahweh, o Deus de Israel, lutou por Israel.[43]Então, Josué e todo o povo de Israel voltaram ao acampamento em Gilgal.

Joshua 10:1

Agora (não há no português)

Essa palavra é usada aqui para marcar um romper na linha de história principal. Aqui o escritor fala sobre uma nova pessoa na história, Adoni-Zedeque.

Adoni-Zedeque

Esse é o nome de um homem que foi um rei importante.

Joshua 10:3

Jarmute... Laquis... Eglom

Esses são os nomes das cidades.

Hoão... Pirã... Jafia... Debir

Esses são o nome dos reis.

Vinde

"Viaje para onde eu estou". Jerusalém era mais alta que as outras cidades em Canaã.

Joshua 10:5

cinco reis

"5 reis".

Jarmute... Laquis... Eglom

Esses eram os nomes das cidades.

posicionaram-se contra a cidade de Gibeão

Isso significa que eles montaram seu acampamento em torno de sua cidade. Esta foi uma maneira de enfraquecer aqueles na cidade. Evitava que as pessoas escapassem da cidade e impedia que outras pessoas levassem comida e água para elas na cidade.

Joshua 10:6

enviaram

A palavra "enviaram" aqui se refere ao Gibeonitas.

Não retires de teus servos a tua mão

Este pedido humilde é indicado com dois negativos para enfatizar a necessidade de uma ação positiva. T.A.: "Por favor, venha e use sua força para nos proteger".

tua mão

A palavra "mão" aqui se refere a força do povo de Israel. T.A.: "sua força".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 10:8

Eu os entreguei em tuas mãos

Aqui "mãos" representa a força do povo de Israel e a sua habilidade para derrotar seus inimigos. A palavra "os" se refere ao exército de ataque.

Eu os entreguei

Aqui a palavra "os" se refere aos exércitos de ataque.

Joshua 10:9

Josué os atacou

O exército inteiro de Israel é referido aqui pelo nome de seu comandante, Josué.

Yahweh confundiu os inimigos diante de Israel

Aqui "Israel" se refere ao exército inteiro de Israel.

Bete-Horom... Azeca... Maqueda

Esses são os nomes das cidades.

Joshua 10:11

Bete-Horom... Azeca

Esses são os nomes dos lugares.

lançou grandes pedras do céu

"lançou grandes pedras de granizo dos céus".

Joshua 10:12

Sol, permanece em Gibeão, e lua, no vale de Aijalom

Josué estava orando para que Yahweh fizesse a progressão do tempo parar naquele dia.

Sol... lua

Josué ordenava ao sol e a lua como se fossem pessoas.

Vale de Aijalom

Esse é o nome de um lugar.

Joshua 10:13

a nação

Isso refere ao povo de Israel.

Não está isso escrito no Livro de Jasar?

O escritor usa essa pergunta como uma informação de segundo plano para lembrar o leitor de que o incidente é bem documentado. T.A.: "Isso está escrito no livro de Jasar".

Joshua 10:15

Maqueda

Esse é o nome de uma cidade.

E foi dito a Josué

Mensageiros vieram e contaram a Josué. T.A.: "Alguém contou a José".

Joshua 10:18

em vossas mãos

A frase "vossas mãos" aqui significa "seu controle".

Joshua 10:20

Maqueda

Se traduz da mesmo forma feita em 10:9.

E nenhum se atreveu a dizer uma palavra contra

Aqui "uma palavra" se refere a fala dos inimigos sobre Israel. T.A.: "nenhum se atreveu a reclamar ou protestar contrar".

Joshua 10:22

Abri, vós, a boca da caverna

Aqui "boca" é uma expressão idiomática que significa "entrada." T.A.: "Abra a entrada da caverna".

Jarmute... Laquis... Eglom

Esses eram os nomes das cidades.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 10:24

cada homem de Israel

Cada soldado de Israel.

Joshua 10:26

até o dia de hoje.

"até o autor escrever essa história".

Joshua 10:28

Maqueda

Esse é o nome de uma cidade.

Ele destruiu completamente todos os que nela havia. Não deixou nenhum sobrevivente.

A segunda frase resume a primeira frase para enfatizar que Josué não deixou nenhuma pessoa ou animal vivo.

Joshua 10:29

Libna

Esse é o nome de uma cidade.

entregou nas mãos de Israel

Aqui "mãos" significa "o controle". T.A.: "deu seu controle nas mãos de Israel".

Joshua 10:31

Libna... Laquis

Esses eram os nomes das cidades.

nas mãos de Israel

Essa frase significa "dar controle para a nação de Israel". T.A.: "Yahweh deu Laquis ao controle da nação de Israel".

Joshua 10:33

Horão

Esse é o nome de um homem que foi um importante rei.

Gezer... Laquis

Esses eram os nomes das cidades.

Joshua 10:34

Laquis... Eglom

Esses eram os nomes das cidades.

atacaram ao fio de espada... destruíram todos completamente

Essas duas frases tem significados parecidos. Juntas elas mostram a integridade da destruição de Eglom.

Joshua 10:36

Eglom

Esse é o nome de uma cidade. Veja como foi traduzido isso em 10:3

Eles a tomaram e a atacaram ao fio de espada

A espada representa o exército de Israel e atacar expressa a idéia de massacre e destruição. T.A.: "Eles tomaram e mataram e destruíram".

Eles destruíram completamente todos ali, sem deixar sobreviventes... assim como fizeram a Eglom.

Estas duas frases estão dizendo basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase. Juntos, eles enfatizam a integridade da destruição de Hebron.

Joshua 10:38

Debir... Libna

Esses são os nomes das cidades.

Eles os atacaram ao fio de espada

A espada representa o exército de Israel e atacar expressa a idéia de massacre e destruição. T.A.: "Eles os mataram e os destruíram".

Joshua 10:40

De todos os reis, ele não deixou nenhum sobrevivente. Destruiu completamente cada criatura viva

Essas duas frases compartilham significados parecidos e enfatizam a completa destruição que o povo de Israel realizou através das ordens de Yahweh.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Josué os atacou com a espada

A espada representa o exército de Israel e atacar expressa a idéia de massacre e destruição. T.A.: "Josué os matou e os destruiu".

Joshua 10:42

Josué derrotou todos esses reis e tomou suas terras

Isso se refere aos reis e terras que foram inicialmente listados em 10:28.

Josué derrotou

Aqui Josué representa seu exército inteiro. T.A.: "Josué e seus soldados derrotaram".

de uma só vez

Isso não significa em um dia. Isso significa durante um período de guerra, que pode ter durado muitos dias ou semanas.

Translation Questions

Joshua 10:1

Por que o povo de Jerusalém temia que o povo de Gibeão tivesse feito a paz com Israel?

O povo de Jerusalém temia porque Gibeão era uma cidade grande, maior do que Ai, e todos os seus homens eram poderosos guerreiros.

Joshua 10:3

O que o rei de Jerusalém pediu aos outros reis para fazer?

O rei de Jerusalém pede a outros reis que se aproximem dele e o ajudem a atacar Gibeão.

Joshua 10:5

O que fizeram os reis?

Eles vieram e com todos os seus exércitos atacaram Gibeão.

Joshua 10:6

O que o povo de Gibeão fez quando viu todos os reis e seus exércitos?

O povo de Gibeão enviou uma mensagem a Josué para vir e salvá-los.

Joshua 10:8

O que Yahweh disse para Josué?

Yahweh disse para Josué que os reis seriam entregues nas mãos dele.

Joshua 10:11

Como Yahweh matou a maioria dos inimigos?

Yahweh jogou grandes pedras do céu, que mataram mais do que morreram com a espada pelos homens de Israel.

Joshua 10:12

O que Josué disse a Yahweh no dia em que o Yahweh deu a vitória dos homens de Israel?

Josué disse a Yahweh: "Sol, permaneça em Gibeão e lua no vale de Aijalom".

Joshua 10:15

O que aconteceu com os cinco reis?

Os cinco reis se esconderam na caverna de Maqueda.

Joshua 10:20

O que aconteceu com os exércitos dos reis?

Os israelitas abateram a maioria deles. Apenas alguns sobreviventes escaparam.

Joshua 10:26

O que aconteceu com os cinco reis que haviam se escondido na caverna de Madequa?

Os cinco reis que haviam se escondido na caverna foram trazidos para Josué, eles foram feridos e mortos, pendurados em cinco árvores até o pôr-do-sol, e depois jogados na caverna.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 10:40

O que Josué e o exército de Israel fizeram em toda a terra da região montanhosa, o Neguebe, a baixada e as encostas das montanhas?

Josué e o exército de Israel conquistaram todos os reis não deixando nenhum sobrevivente.

Joshua 10:42

Por que Joshua teve tanto sucesso em capturar todos esses reis e suas terras?

Josué conseguiu capturar esses reis e suas terras porque o Senhor, Deus de Israel, lutou por Israel.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

11 [1]Quando Jabim, rei de Hazor, ouviu isso, ele enviou uma mensagem para Jobabe, rei de Madom, para o rei de Sinrom e para o rei de Acsafe.[2]Ele também enviou a mensagem para os reis que estavam ao norte na região montanhosa, no vale do rio Jordão, ao sul de Quinerete, na baixada e na região montanhosa de Dor para o oeste.
[3]Ele também enviou mensagem para os cananeus, do leste ao oeste, os amorreus, os heteus, os perizeus, os jebuseus, na região montanhosa, e para os heveus, perto da montanha de Hermom, na terra de Mispá.

[4]Todos os seus exércitos saíram com eles, um grande número de soldados, um número como a areia da praia. Eles tinham grande quantidade de cavalos e carros de guerra.[5]Todos aqueles reis encontraram-se no tempo determinado e acamparam perto das águas de Merom, para batalhar contra Israel.
[6]Yahweh disse para Josué: "Não tenhas medo da presença deles, porque amanhã, a esta hora, entregarei todos eles a Israel como homens mortos. Tu aleijarás seus cavalos e queimarás seus carros de guerra".[7]Josué e todos os homens de guerra vieram. Eles chegaram, de repente, às águas de Merom, e atacaram os inimigos.
[8]Yahweh entregou os inimigos nas mãos de Israel, e eles os feriram e os perseguiram até Sidom, Misrefote-Maim, e até o vale de Mispá para o leste. Eles os feriram até que não restasse nenhum de seus sobreviventes.[9]Josué fez a eles como Yahweh lhe havia falado. Ele aleijou os cavalos e queimou os carros de guerra.
[10]Josué retornou naquele tempo e tomou Hazor. Ele feriu o rei com a espada. (Hazor tinha sido a capital de todos esses reinos).[11]Eles atacaram com a espada todas as criaturas vivas que existiam naquele lugar, e as destruíram. Assim, nenhuma criatura foi deixada viva. Então, ele queimou Hazor.
[12]Josué tomou todas as cidades daqueles reis. Ele também capturou todos aqueles reis e os feriu ao fio da espada. Destruiu-os completamente, assim como Moisés, o servo de Yahweh, havia ordenado.[13]Israel não queimou nenhuma cidade construída nos montes, exceto Hazor, que Josué queimou.
[14]O exército de Israel apossou-se de todos os despojos dessas cidades, juntamente com o gado deles. Eles mataram todos os seres humanos ao fio da espada, até que todos morressem. Eles não deixaram sobreviver nenhuma criatura que respirasse.[15]Assim como Yahweh havia ordenado ao seu servo Moisés, do mesmo modo, Moisés ordenou a Josué, e assim Josué fez. Ele não deixou de fazer nada daquilo que Yahweh havia ordenado a Moisés.
[16]Josué tomou toda aquela terra, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as encostas das montanhas, o vale do rio Jordão, a região montanhosa de Israel, e a baixada.[17]Desde o monte Halaque, perto de Seir, e indo para o norte até Baal-Gade no vale perto do Líbano, abaixo da montanha de Hermom, ele capturou todos os seus reis e os matou.
[18]Josué travou batalhas por um longo tempo com todos esses reis.[19]Não houve cidade que fizesse paz com o exército de Israel, exceto os heveus que viviam em Gibeão. Israel tomou todas as cidades restantes nas batalhas.
[20]Porque foi Yahweh que endureceu os seus corações para saírem à guerra contra Israel, para que fossem completamente destruídos, sem misericórdia, assim como Ele havia ordenado a Moisés.
[21]Josué veio naquele tempo e destruiu os anaqueus, da região montanhosa de Hebrom, de Debir, de Anabe, de toda a região montanhosa de Judá, e de toda a região montanhosa de Israel. Josué os destruiu completamente com as suas cidades.[22]Nenhum dos anaqueus foi deixado na terra de Israel, exceto em Gaza, em Gate e em Asdode.
[23]Assim, Josué tomou toda essa terra, como Yahweh dissera a Moisés. Josué a deu como herança a Israel, repartindo-a segundo cada uma de suas tribos. Então, a terra descansou da guerra.

Joshua 11:1

Jabim...Jobabe

Estes são nomes de reis.

Hazor...Madom...Sinrom...Acsafe...Quinerete...Dor...montanha de Hermon

Estes são nomes de lugares.

Joshua 11:4

Informação Geral:

Todos os reis cananeus atacaram Josué e a nação de Israel.

um grande número de soldados, um número como a areia da praia.

Esse exagero dá ênfase no grande número de soldados que aqueles reis reuniram. Tradução Alternativa

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Merom

Este é o nome de um lugar.

Joshua 11:6

entregarei todos eles a Israel como homens mortos

Yahweh permitir que Israel conquiste o exército inimigo e mate todos os soldados, é colocado como se Yahweh matasse todos os soldados e entregasse eles a Israel. T.A: " Vou permitir que Israel mate todos eles em batalha".

aleijarás seus cavalos

"aleijar seus cavalos cortando as pernas". Esta é uma prática onde os tendões atrás das pernas são cortados e os cavalos não podem mais andar.

Merom

Este é o nome de um lugar.

Joshua 11:8

Yahweh entregou os inimigos nas mãos de Israel

Aqui a palavra "mão" representa poder. Yahweh permitindo que o exército de Israel conquistasse seus inimigos é colocado como se Yahweh entregasse o exército inimigo nas mãos de Israel. T.A: "Yahweh permitiu que Israel conquistasse seus inimigos".

eles os feriram com a espada (não há no português)...eles os feriram

Aqui a palavra espada

Misrefote-Maim

Este é o nome de um lugar.

aleijou

Essa é uma prática onde os tendões atrás das pernas são cortados e os cavalos não podem mais andar. Traduza essa palavra da mesma forma que você fez em 11:6.

Joshua 11:10

Ele feriu o rei com a espada

"Josué matou o rei de Hazor com sua espada".

(Hazor tinha sido a capital de todos esses reinos)

Hazor , sendo a cidade mais importante, é colocada como se Hazor fosse a cabeça de outros reinos. T.A: " Hazor tem se tornado a mais importante de todos os reinos".

Eles atacaram com a espada todas as criaturas vivas que existiam naquele lugar...Assim, nenhuma criatura foi deixada viva.

Essas duas frases compartilham significados semelhantes que dão ênfase na completa destruição.

ele os separou para serem destruídos (não há no português)

A palavra "ele"

Joshua 11:12

os feriu ao fio da espada

"os matou".

cidade construídas nos montes

"cidades construídas em pequenas colinas".

Joshua 11:14

para si mesmos (não há no português)

Essa frase se refere ao exército de Israel.

Eles mataram todos os seres humanos ao fio da espada, até que todos morressem. Eles não deixaram sobreviver nenhuma criatura que respirasse.

Essas duas frases compartilham significados semelhantes que dão ênfase na destruição completa.

Ele não deixou de fazer nada daquilo que Yahweh havia ordenado a Moisés.

Essa frase negativa dá ênfase que Josué fez tudo que Yahweh havia ordenado. T.A: "Josué fez tudo que Yahweh havia ordenado".

Joshua 11:16

monte Halaque...Baal-Gade

Estes são nomes de lugares.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 11:18

foi Yahweh que endureceu os seus corações

Yahweh fazendo com que o povo daquela cidade fosse teimoso é colocado como se Yahweh tivesse endurecido seus corações. T.A: " foi Yahweh que fez com que eles fossem teimosos".

Joshua 11:21

anaqueus

Este é o nome dos descendentes de Anaque.

Debir...Anabe

Estes são nomes de lugares.

Joshua 11:23

Josué a deu como herança a Israel

Josué dando a terra aos israelitas é colocado como se ele tivesse dado aos israelitas uma herança como posse permanente. T.A: "Josué deu a terra aos israelitas como uma posse permanente".

a terra descansou da guerra

O povo não lutando mais guerras é colocado como se a terra fosse uma pessoa que descansa da guerra. T.A: "então o povo não lutou mais guerras na terra" ou "houve paz naquela terra".

Translation Questions

Joshua 11:1

O que Jabim, rei de Hazor, fez quando ouviu falar da vitória dos israelitas em Gibeão?

Ele enviou uma mensagem a muitos reis da região.

Joshua 11:4

Qual foi a resposta dos reis à mensagem de Jabim?

Em resposta à mensagem de Jabim, todos os seus exércitos vieram com eles e se encontraram no horário designado e acamparam nas águas de Merom para batalhar contra Israel.

Quantos em números eles pareciam?

O número deles pareciam como a areia do mar.

Joshua 11:6

O que o Senhor disse a Josué que faria depois da batalha?

Yahweh disse a Josué que iria aleijar seus cavalos e queimar seus carros .

Joshua 11:10

O que Josué fez para Hazor e seu rei?

Josué queimou a cidade e golpeou o rei com a espada.

Joshua 11:12

O que Josué fez com o resto dos reis e cidades que haviam travado guerra contra Israel?

Josué capturou os reis e os destruiu, mas ele não queimou suas cidades.

Joshua 11:14

O que Moisés tinha mandado a Josué fazer?

Moisés havia ordenado a Josué que matasse todos os seres humanos

Josué fez tudo o que Moisés lhe ordenara que fizesse?

Sim. Josué fez tudo o que Moisés lhe ordenara que fizesse.

Joshua 11:18

Qual foi a única cidade que fez a paz com Israel?

Gibeão era a única cidade a fazer a paz com Israel.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

12 [1]Ora, estes são os reis da terra, aos quais os homens de Israel derrotaram. Os israelitas possuíram as terras ao lado oeste do Jordão, no lado que o sol nasce, desde o vale do rio Arnom até o monte Hermom, e toda a Arabá do leste:[2]Siom, rei dos amorreus que habitava em Hesbom, dominava desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e desde o meio do vale, e metade de Gileade, até o ribeiro de Jaboque, na fronteira dos amonitas;

[3]Siom também governava a Arabá oriental, até o mar de Quinerete, e até o mar da Arabá (o mar Salgado), incluindo o caminho de Bete-Jesimote; e, ao sul, alcançava as encostas do monte Pisga.[4]Ogue, o rei de Basã, era remanescente dos refains, que habitava em Astarote e em Edrei.[5]Ele dominava o monte Hermom, Salca, e toda a Basã, até a fronteira dos povos gesureus e dos maacateus, e metade de Gileade, até a fronteira de Siom, rei de Hesbom.
[6]Moisés, servo de Yahweh, e o povo de Israel os derrotou; e Moisés, servo de Yahweh, distribuiu a terra como posse entre os rubenitas, os gaditas, e a meia-tribo de Manassés.
[7]Estes são os reis da terra que Josué e o povo de Israel derrotaram, no lado oeste do Jordão, desde Baal-Gade, no vale perto do Líbano, até o monte Halaque perto de Edom. Josué deu a terra para as tribos de Israel para tomarem posse.[8]Deu-lhes a região montanhosa, a baixada, a Arabá, as encostas das montanhas, o deserto e o Neguebe: a terra dos heteus, amorreus, cananeus, perizeus, heveus e dos jebuseus.
[9]Os reis derrotados foram os seguintes: o rei de Jericó, o rei de Ai, que está ao lado de Betel,[10]o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom,[11]o rei de Jarmute, o rei de Laquis,[12]o rei de Eglom, o rei de Gezer,
[13]o rei de Debir, e o rei de Geder,[14]o rei de Hormá, o rei de Arade,[15]o rei de Libna, e o rei de Adulão,[16]o rei de Maqueda, o rei de Betel,
[17]o rei de Tapua, o rei de Hefer,[18]o rei de Afeque, o rei de Lassarom,[19]o rei de Madom, o rei de Hazor,[20]o rei de Sinrom-Merom, o rei de Acsafe,
[21]o rei de Taanaque, o rei do Megido,[22]o rei de Quedes, o rei do Jocneão do Carmelo,[23]o rei de Dor, na colina de Dor, o rei de Goim, em Gilgal,[24]e o rei de Tirza. Ao todo, trinta e um reis.

Joshua 12:1

E estes

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no enredo principal. Aqui o escritor começa a fornecer informações básicas.

estes são os reis

Isso se refere à lista de reis que continua até o versículo 24.

Arabá ... Aroer

Estes são os nomes dos lugares.

Siom ... Hesbom

Traduza estas palavras da mesma forma que você fez em 9:9.

Joshua 12:3

mar de Quinerete

Este é um lugar. Isso pode ser traduzido da mesma maneira que em 11: 1.

Bete-Jesimote ... encostas de Pisga ... Astarote ... Edrei ... Salca

Estes são nomes de lugares.

Ogue, o rei de Basã

Traduza estas palavras da mesma forma que você fez em 9:9.

dos refains ... maacateus

Estes são os nomes dos grupos de pessoas.

Joshua 12:6

Rubenitas

Estes são os descendentes de Rúben.

Gaditas

Estes são os descendentes de Gade.

meia-tribo de Manassés

Eles são chamados de meia tribo porque a outra metade da tribo recebeu uma herança na terra de Canaã.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 12:7

Baal-Gade ... Monte Halaque ... Arabá

Esses são os nomes dos lugares.

Joshua 12:9

Hebrom ... Jarmute ... Laquis ... Eglom ... Gezer

Esses são os nomes das cidades. Traduza "Jarmute", "Laquis" e "Eglom" da mesma maneira que você fez em 10: 3.

Joshua 12:13

Debir ... Geder ... Hormá ... Arade ... Libna ... Adulão ... Maqueda

Esses são os nomes das cidades.

Joshua 12:17

Tapua ... Hefer ... Afeque ... Lassarom ... Madom ... Hazor ... Sinrom-Merom ... Acsafe

Esses são os nomes das cidades.

Joshua 12:21

Taanaque ... Megido ... Quedes ... Jocneão ... Dor ... Goim ... Tirza

Esses são os nomes das cidades.

Ao todo trinta e um reis

um em todos os - "31 em todos".

Translation Questions

Joshua 12:1

O que os israelitas fizeram a terra no lado leste do Jordão?

Eles tomaram posse das terras do lado leste do Jordão onde o sol nascia.

Joshua 12:6

Quem conduziu o povo de Israel a derrotarem o povo do lado leste do Jordão?

Moisés, o servo de Yahweh conduziu eles a derrotarem o povo do lado leste do Jordão.

Joshua 12:7

Quem conduziu o povo de Israel a derrotarem o povo do lado oeste do Jordão?

Josué conduziu eles a derrotarem o povo do lado oeste do Jordão.

Joshua 12:21

Quantos reis Josué e os israelitas conquistaram na terra que Yahweh havia dado para eles?

Josué e os israelitas conquistaram ao todo trinta e um reis na terra que Yahweh deu para eles.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

13 [1]Josué estava bem idoso quando Yahweh lhe disse: "Tu estás bem idoso, mas ainda há muitas terras para conquistar.

[2]Esta é a terra que ainda resta: todas as regiões dos filisteus e todas as dos gesureus;[3]desde Sior, que está ao leste do Egito, e ao norte até a fronteira de Ecrom, que é considerada propriedade dos cananeus; os cinco governantes filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom — o território dos aveus.
[4]No sul, ainda restam todas as terras dos cananeus, desde Meara, pertencente aos sidônios, até Afeca, na fronteira dos amorreus;[5]bem como a terra dos gebalitas e todo o Líbano; no leste, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom até Lebo-Hamate;
[6]também, todos os habitantes das regiões montanhosas desde o Líbano até Misrefote-Maim, incluindo todo o povo de Sidom. Eu os expulsarei diante do exército de Israel. Certifica-te de distribuir a terra a Israel, como uma herança, como te ordenei.[7]Distribui esta terra como herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés".
[8]Com a outra meia tribo de Manassés, os rubenitas e os gaditas já haviam recebido sua herança que Moisés dera a eles, no lado leste do Jordão,[9]desde Aroer, que está à borda do vale do rio Arnom (incluindo a cidade que está no meio do vale), e todo o planalto de Medeba até Dibom;
[10]todas as cidades de Siom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até a fronteira dos amonitas;[11]e Gileade, a região dos gesureus e maacateus, todo o monte Hermom, toda a Basã até Salca;[12]todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e Edrei — esses são os que restaram dos refains — que Moisés derrotou e expulsou.
[13]Mas o povo de Israel não expulsou os gesureus nem os maacateus. Ao invés disso, eles vivem no meio de Israel até o dia de hoje.
[14]Somente à tribo de Levi que Moisés não deu herança. As ofertas queimadas para Yahweh, o Deus de Israel, são a sua herança, como Deus dissera a Moisés.
[15]Moisés deu uma herança à tribo de Rúben, conforme os seus clãs.[16]O território deles incluía desde Aroer, que está à beira do rio Arnom, a cidade que está no meio do vale, e todo o planalto até Medeba;
[17]Rúben também recebeu Hesbom, e todas as cidades que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal, Bete-Baal-Meom,[18]Jaza, Quedemote, Mefaate,[19]Quiriataim, Sibma e Zerete-Saar, no monte do vale;
[20]Rúben recebeu, também, Bete-Peor, as encostas do monte Pisga e Bete-Jesimote;[21]todas as cidades do planalto e todo o reino de Siom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, o qual Moisés havia derrotado juntamente com os líderes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, líderes de Siom, que haviam habitado na terra.
[22]O povo de Israel também matou, com espada, Balaão, filho de Beor, que praticava adivinhações, dentre aqueles que eles haviam matado.[23]A fronteira da tribo de Rúben é o rio Jordão. Essa foi a herança da tribo de Rúben, dada a cada família, incluindo suas cidades e povoados.
[24]Moisés deu como herança à tribo de Gade, segundo os seus clãs:[25]o território de Jazer, todas as cidades de Gileade, incluindo a metade da terra dos amonitas, até Aroer, que está ao leste de Rabá;[26]desde Hesbom até Ramá-Mispá e Betonim, desde Maanaim até a região de Debir.
[27]Ainda, no vale, Moisés lhes deu Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o restante do reinado de Siom, rei de Hesbom, tendo o rio Jordão como fronteira, até a extremidade do mar de Quinerete, do lado oriental do Jordão.
[28]Essa foi a herança da tribo de Gade, segundo seus clãs, incluindo suas cidades e povoados.
[29]À meia-tribo de Manassés, Moisés deu uma herança distribuída segundo seus clãs.[30]O território dela incluía desde Maanaim, toda a Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todos os povoados de Jair, que estão em Basã, sessenta ao todo;[31]e a metade de Gileade, Astarote e Edrei (cidades do reino de Ogue, em Basã). Essa foi a herança repartida às famílias dos descendentes de Maquir, filho de Manassés, isto é, à metade do povo de Maquir.
[32]Essa foi a herança que Moisés distribuiu nas planícies de Moabe, além do Jordão, ao leste de Jericó.[33]Moisés não deu nenhuma herança para a tribo de Levi. Yahweh, o Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes havia dito.

Joshua 13:2

Esta é a terra que ainda resta

Você pode esclarecer que esta é a terra que Israel ainda precisa capturar. T.A.: "Esta é a terra que ainda resta para Israel capturar".

Sior

Este e o nome de um lugar. (Veja

que é considerada propriedade dos cananeus

Isso pode ser dita na voz ativa. T.A.: "que os Cananeus agora consideram sua propriedade".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Avitas

Este é o nome de um grupo de pessoas.

Joshua 13:4

Meara ... Afeca ... Baal-Gade ... monte Hermom

Estes são nomes de lugares.

gebalitas

Este é o nome de um grupo de pessoas que viveu em Geba.

Joshua 13:6

Misrefote-Maim

Este é o nome de um lugar.

terra ... como uma herança

A terra que Israel vai reivindicar é falado como se fosse uma herança que eles receberão como uma posse permanente.

Joshua 13:8

Aroer ... Medeba ... Dibom

Estes são nomes de lugares.

vale

Um lugar onde o rio está muito abaixo da terra nas laterais.

planalto

Terra plana acima dos rios.

Joshua 13:10

Hesbom ... Salca ... Astarote ... Edrei

Estes são nomes de lugares.

a região dos gesureus e maacateus

"a terra onde os gesureus e maacateus viveram".

maacateus ... refains

Estes são nomes de grupos de pessoas.

Moisés derrotou

Aqui "Moisés" representa o exército israelita que Moisés liderou. T.A.: "Moisés e os Israelitas os derrotaram".

Joshua 13:13

os gesureus nem os maacateus

Estes são nomes de grupos de pessoas.

Gesur e Maacate vivem no meio de Israel (não há no português)

"Gesur" e "Maacate" ou são os nomes dos antecessores dos "Gesureus" e "Maacateus" ou são os nomes de cidades que eles viveram. T.A.: "aqueles que vivem no meio de Israel".

até o dia de hoje

Isso se refere a período de tempo em que o autor escreveu este livro.

Joshua 13:14

Moisés não deu herança

A terra que Moisés atribuiu às tribos de Israel é dito como uma herança que eles receberam como uma posse permanente.

As ofertas queimadas para Yahweh ... são sua herança

O escritor fala da grande honra que os levitas tinham ao servir a Yahweh como sacerdotes, como se as ofertas fossem algo que eles herdariam. T.A.: "As ofertas de Yahweh ... são o que eles terão para sua provisão".

ofertas queimadas para Yahweh

"ofertas que o povo teria de trazer para Yahweh".

queimadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que os sacerdotes queimaram com fogo".

Joshua 13:15

Aroer ... Medeba

Estes são nomes de lugares.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

vale ... planalto

Traduça estas palavras da mesma forma que o fez em 13:8.

Joshua 13:17

Hesbom ... Dibom ... Bamote-Baal ... Bate-Baal-Meom ... Jaza ... Quedemote ... Mafaate ... Quiriataim ... Sibma ... Zerete-Saar

Estes são nomes de lugares.

Joshua 13:20

Bete-Peor ... Pisga ... Bete-Jesimote ... Hesbom

Estes são nomes de lugares.

Siom ... Evi ... Requém ... Zur ... Hur ... Reba

Estes são nomes de lugares.

juntamente com os líderes de Midiã

"como ele havia derrotado os líderes de Midiã".

Joshua 13:22

esta é a fronteira deles (não há no português)

O rio Jordão era a fronteira ocidental da terra que a tribo de Rúben recebera.

Essa foi a herança da tribo de Rúben

A terra que Moisés atribuiu para a tribo de Rúben é falado como se fosse uma herança que a tribo de Rúben recebeu como uma posse permanente.

dada a cada família

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Moisés deu para cada família".

Joshua 13:24

Jazer ... Aroer ... Hesbom ... Ramá-Mispá ... Betonim ... Maanaim ... Debir

Estes são nomes de lugares.

Joshua 13:27

Bete-Arã ... Bete-Ninra ... Zafom ... Hesbom

Estes são nomes de lugares.

Essa foi a herança da tribo de Gade.

A terra que Moisés designou para a tribo de Gade é dita como se fosse uma herança que a tribo de Gade recebeu como uma posse permanente.

Joshua 13:29

À meia-tribo de Manassés, Moisés deu uma herança

A terra que Moisés distribuiu para meia-tribo de Manassés é dito como se fosse uma herança que ele deu a eles como uma posse permanente.

meia-tribo de Manassés

Apenas metade da tribo recebeu essa terra pois a outra metade recebeu terra do outro lado do rio Jordão.

distribuída

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Moisés distribuiu".

Maanaim ... Jair ... Astarote ... Edrei

Estes são nomes de lugares.

Essa foi a herança repartida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Moisés distribuiu esses".

Maquir

Isto é o nome de um homem.

Joshua 13:32

Essa foi a herança que Moisés distribuiu

A terra que Moisés distribuiu para as tribos de Israel no lado leste do Jordão é dito como se fosse uma herança que Moisés lhes deu como uma posse permanente. T.A.: "Esta é a terra que Moisés designou para eles como uma herança".

Yahweh, o Deus de Israel, é a sua herança

O autor fala da grande honra que os Levitas tinham, servindo o Yahweh sumo sacerdotes, como se Yahweh fosse algo que eles herdariam. T.A.: "Yahweh, o Deus de Israel, é o que eles têm".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Translation Questions

Joshua 13:1

Porque Yahweh disse para Josué que ainda havia muitas terras para conquistar?

Yahweh disse a Josué que ainda há muitas terras para conquistar porque Josué estava velho e avançado em idade.

Joshua 13:6

O que Yahweh disse para Josué fazer depois de expulsar os habitantes diante do exército de Israel?

Yahweh disse a Josué para repartir a terra de Israel como herança, como Yahweh havia ordenado.

Para quem a terra deveria ser dividida?

A terra deveria ser dividida como herança para as nove tribos e à meia-tribo de Manassés.

Joshua 13:8

Onde as duas tribos e a outra meia-tribo haviam recebido sua herança?

A meia-tribo de Manassés, os rubenitas e os gaditas que receberam sua herança no lado leste do Jordão.

Joshua 13:14

Para qual tribo Moisés não deu nenhuma herança?

Moisés não deu nenhuma herança para a tribo de Levi.

Que herança Moisés deu a tribo de Levi?

Moisés deu a tribo de Levi "as ofertas queimadas para Yahweh, o Deus de Israel" como sua herança.

Joshua 13:22

Qual era a fronteira da tribo de Rúben?

A fronteira da tribo de Rúben era o Rio Jordão.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

14 [1]Estas são as áreas que o povo de Israel recebeu como herança na terra de Canaã, distribuídas a eles por Eleazar, o sacerdote, por Josué, filho de Num, e pelos líderes dos clãs das tribos dentre o povo de Israel.

[2]A sua herança foi repartida por sorteio entre as nove tribos e meia, assim como Yahweh havia ordenado por intermédio de Moisés.[3]Porque Moisés já havia dado a herança das duas tribos e meia além do Jordão, mas não deu aos levitas herança alguma.[4]A tribo de José era, na verdade, duas tribos: Manassés e Efraim. Mas nenhuma parte da herança na terra foi dada aos levitas, exceto algumas cidades para que habitassem, e os seus arredores para o seu gado e para os seus bens materiais.[5]O povo de Israel fez como Yahweh havia ordenado a Moisés e, assim, repartiram a terra.
[6]Então, a tribo de Judá veio até Josué em Gilgal. Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, disse-lhe: "Tu sabes o que Yahweh disse a Moisés, homem de Deus, a respeito de nós em Cades-Barneia.[7]Eu tinha quarenta anos quando Moisés, servo de Yahweh, me enviou de Cades-Barneia para espionar a terra. Eu lhe trouxe um relatório conforme estava no meu coração para fazer.
[8]Porém, meus irmãos que subiram comigo fizeram o coração do povo derreter de medo. Mas eu perseverei em seguir Yahweh, meu Deus.[9]Moisés jurou naquele dia, dizendo: 'Certamente, a terra que pisou o teu pé será herança para ti e para teus filhos para sempre, porque seguiste completamente a Yahweh, meu Deus'.
[10]Agora, eis que Yahweh me conservou vivo durante estes quarenta e cinco anos como Ele prometeu. Yahweh falou esta palavra a Moisés quando Israel ainda peregrinava no deserto. Hoje estou com oitenta e cinco anos de idade.[11]E ainda sou tão forte hoje como era no dia em que Moisés me enviou. Tenho tanta força agora para guerrear, para ir e para vir, como eu tinha antes.
[12]Agora, dá-me essa região montanhosa que Yahweh me prometeu naquele dia. Porque tu ouviste naquele dia que os anaqueus ali habitavam em grandes cidades fortificadas. Se Yahweh estiver comigo, eu os expulsarei, assim como Yahweh disse".
[13]Então, Josué abençoou Calebe, filho de Jofoné, e deu-lhe Hebrom como herança.[14]Assim, Hebrom tornou-se herança de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, até o dia de hoje, porque ele seguiu fielmente a Yahweh, o Deus de Israel.[15]O nome de Hebrom, anteriormente, era Quiriate-Arba (Arba havia sido o maior homem entre os anaqueus). E a terra descansou da guerra.

Joshua 14:1

as áreas que o povo de Israel recebeu como herança

A terra que o povo de Israel recebeu é colocada como se fosse uma herança que eles receberam como posse permanente.

distribuída a eles por Eleazar, o sacerdote, por Josué, filho de Num, e pelos líderes dos clãs das tribos dentre o povo de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

"líderes dos clãs das tribos"

"líderes das tribos"

Joshua 14:2

A sua herança foi repartida por sorteio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eleazar, Josué e os líderes das tribos lançaram sorte para determinar a herança".

por intermédio de Moisés

Aqui a palavra "intermédio" se refere a Moisés e significa que Yahweh usou Moisés como um agente para entregar sua ordem. T.A.: "através de Moisés".

Moisés já havia dado a herança das duas tribos e meia além do Jordão, mas não deu aos levitas herança alguma

Metade das tribos além do Jordão, mas, para os levitas, não deu herança alguma - A terra que Moisés deu as tribos é colocada como se fosse uma herança que eles haviam recebido como posse permanente.

nenhuma parte da herança na terra foi dada aos levitas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " E Moisés não deu nenhuma parte da herança na terra aos levitas".

parte

"parte"

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

exceto algumas cidades para que habitassem

O verbo pode ser fornecido a partir da frase anterior. T.A.: " mas ele deu a eles apenas algumas cidades para viver".

seus arredores

Campos de grama para o gado comer.

bens materiais

coisas físicas de que precisavam para que pudessem sustentar suas famílias.

Joshua 14:6

Jefoné

Esse é o nome de um homem.

quenezeu

Esse é o nome de um povo. .

Eu lhe trouxe um relatório conforme estava no meu coração para fazer.

Aqui a palavra "coração" representa os pensamentos. A frase é uma expressão idiomática que se refere ao relatório que é dado honestamente. T.A.: " Eu lhe trouxe um relatório honesto".

Joshua 14:8

fizeram o coração do povo derreter de medo

Fazer o povo ficar com medo é colocado como se fizessem os corações do povo derreterem. T.A.: "fizeram o povo ficar com muito medo".

eu perseverei em seguir Yahweh

Ser leal a Yahweh é colocado como se estivesse seguindo completamente Yahweh. T.A.: "Eu permaneci fiel à Yahweh".

a terra...será herança para ti e para teus filhos para sempre

A terra que Calebe e seus descendentes tiveram é colocada como se fosse uma herança que eles receberam como posse permanente.

a terra que pisou o teu pé

Aqui " teu pé" representa Calebe. T.A.: "a terra sobre a qual você andou".

Joshua 14:10

Agora

Isso significa "ouça". Essa palavra dá ênfase ao que ele dirá em seguida.

quando Israel ainda peregrinava no deserto

"quando o povo de Israel viajava pelo deserto".

Tenho tanto força agora para guerrear

" Eu ainda tenho força como eu tinha antes".

para ir e para vir

Essa é uma expressão idiomática que se refere às atividades diárias. T.A.: "para as coisas que eu faço todo dia".

Joshua 14:12

região montanhosa

Possíveis significados são 1) montanhas muito grandes ou pequenas montanhas ou 2) uma montanha.

anaqueus

Esse é o nome de um povo.

Joshua 14:13

deu-lhe Hebrom como herança

Hebrom é colocada como se fosse uma herança que Calebe recebeu como posse permanente.

até o dia de hoje

Isso se refere à época a qual o autor escreveu este livro.

ele seguiu fielmente a Yahweh

Ser fiel à Yahweh é colocado como se estivesse seguindo completamente Yahweh. T.A.: "ele permaneceu fiel à Yahweh".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Quiriate-Arba

Esse é o nome de um lugar.

E a terra descansou da guerra

O povo não lutando mais guerras é colocado como se a terra fosse uma pessoa que descansa da guerra. Veja como foi traduzido em 11:23. T.A.: "então o povo não lutou mais guerras na terra".

Translation Questions

Joshua 14:2

Quais eram as duas tribos que compuseram a tribo de José?

A tribo de Manassés e Efraim compuseram a tribo de José.

Joshua 14:6

Quantos anos Calebe tinha quando Moisés, servo de Yahweh, o enviou para espiar a terra?

Ele tinha quarenta anos de idade quando Moisés, servo de Yahweh, o enviou de Cades-Barneia para espiar a terra.

Joshua 14:8

O que Moisés jurou dar a Calebe?

Moisés jurou dar a Calebe a terra em que seus pés andaram como uma herança para ele e seus filhos para sempre.

Joshua 14:10

Quantos anos tinha Calebe quando ele chegou a Josué?

Calebe tinha oitenta e cinco anos quando chegou a Josué.

Joshua 14:12

O que Calebe pediu a Josué lhe dar?

Calebe pediu para Josué lhe dar a região montanhosa como uma herança.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

15 [1]A terra distribuída à tribo dos filhos de Judá, segundo os seus clãs, estendia-se ao sul até a fronteira de Edom,
com o deserto de Zim sendo a extremidade do lado sul.[2]Sua fronteira do sul ia desde a extremidade do mar
Salgado, da baía que estava voltada para o sul,

[3]estendia-se para o sul até a colina de Acrabim e ia ao longo de Zim; subia pelo sul de Cades-Barneia, passando
por Hezrom, e subia até Adar e virava para Carca.[4]Passava ao longo de Azmom, chegando até o ribeiro do Egito e
terminava no mar. Essa era a sua fronteira do lado sul.
[5]A fronteira oriental ia do mar Salgado até a foz do Jordão. A fronteira ao norte percorria desde a baía do mar até
a foz do Jordão.[6]E subia até Bete-Hogla, passando ao longo do norte de Bete-Arabá. Então, subia até a pedra de
Boã, o filho de Rúben.
[7]Assim, a fronteira subia a Debir, desde o vale de Acor, e ia para o norte, em direção a Gilgal, que estava de frente
à colina de Adumim, que ficava do lado sul do vale. Dali, a fronteira continuava ao longo das nascentes de En-
Semes e ia até En-Rogel.[8]Então, a fronteira subia pelo vale de Ben-Hinom para o lado sul da cidade dos jebuseus
(que é Jerusalém), e subia até o cume do monte que estava em frente do vale de Hinom, no lado oeste, no fim do
vale dos refains, ao norte.
[9]A fronteira estendia-se do topo das colinas até a fonte de Neftoa e, de lá, ia para as cidades do monte Efrom.
Então, a fronteira estendia-se até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.[10]Dali, a fronteira circundava a oeste de Baalá ao
Monte Seir, e passava ao longo do lado do monte Jearim ao norte, isto é, Quesalom, descia para Bete-Semes e
passava ao longo de Timna.
[11]A fronteira ia ao lado norte da colina de Ecrom, e então curvava-se para Siquerom e passava ao longo do monte
Baalá, de onde ia a Jabneel. A fronteira acabava no mar.[12]A fronteira ocidental era o grande Mar e a sua costa.
Esta é a fronteira ao redor da tribo de Judá, clã por clã.
[13]De acordo com o mandamento de Yahweh a Josué, Josué deu a Calebe, filho de Jefoné, uma porção de terra entre
a tribo de Judá, Quiriate-Arba, que é Hebrom (Arba era o pai de Anaque).[14]Calebe expulsou dali os três filhos de
Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, descendentes de Anaque.[15]Ele subiu dali contra os habitantes de Debir (o nome de
Debir era Quiriate-Sefer).
[16]Calebe disse: “O homem que atacar Quiriate-Sefer e a tomar, para este darei Acsa, minha filha, como esposa”.
[17]Otoniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe, a tomou. Então Calebe deu a ele Acsa, sua filha, como esposa.
[18]Depois, quando Acsa foi até Otoniel, ela o persuadiu para que pedisse a seu pai um campo. Quando ela saltou de
seu jumento, Calebe perguntou-lhe: “O que queres?”.
[19]Acsa respondeu-lhe: “Faze-me um favor especial. Já que tu me deste a terra de Neguebe, dá-me também algumas
fontes d'água”. E Calebe lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.
[20]Esta foi a herança da tribo de Judá, segundo os seus clãs.
[21]As cidades pertencentes à tribo de Judá no extremo sul em direção à fronteira de Edom, eram: Cabzeel, Eder,
Jagur,[22]Quiná, Dimona, Adada,[23]Quedes, Hazor, Itnã,[24]Zife, Telem, Bealote.
[25]Hazor-Hadada, Queriote-Hezrom (também conhecida como Hazor),[26]Amã, Sema, Molada,[27]Hazar-Gada, Hesmom,
Bete-Pelete,[28]Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá.
[29]Baalá, Iim, Ezem,[30]Eltolade, Quesil, Hormá,[31]Ziclague, Madmana, Sansana,[32]Lebaote, Silim, Aim e Rimom. Eram,
ao todo, vinte e nove cidades, incluindo os seus vilarejos.
[33]Na região montanhosa mais baixa a oeste, havia Estaol, Zorá, Asná,[34]Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,[35]Jarmute,
Adulão, Socó, Azeca,[36]Saraim, Aditaim, Gedera (que é, Gederotaim). Eram catorze cidades, incluindo os seus
vilarejos.
[37]Zenã, Hadasa, Midgal-Gade,[38]Dileã, Mispá, Jocteel,[39]Laquis, Bozcate, Eglom.
[40]Cabom, Laamás, Quitlis,[41]Gederote, Bete-Dagom, Naama e Maqueda. Eram dezesseis cidades, incluindo os seus
vilarejos.
[42]Libna, Eter, Asã,[43]Iftá, Asná, Nezibe,[44]Queila, Aczibe e Maressa. Eram nove cidades, incluindo os seus vilarejos.
[45]Ecrom, com suas cidades e vilarejos ao redor,[46]de Ecrom ao grande Mar, todos os seus assentamentos que eram
perto de Asdode, incluindo seus vilarejos.[47]Asdode, e as cidades e vilarejos ao redor, Gaza, com as suas cidades e
vilarejos, para o ribeiro do Egito, e o grande Mar com sua costa.
[48]Na região montanhosa, Samir, Jatir, Socó,[49]Daná, Quiriate-Saná (isto é, Debir),[50]Anabe, Estemó, Anim,[51]Gosén,
Holom e Gilo. Estas eram as onze cidades, incluindo os seus vilarejos.
[52]Arabe, Dumá, Esã,[53]Janim, Bete-Tapua, Afeca,[54]Hunta, Quiriate-Arba (isto é, Hebrom) e Zior. Estas eram nove
cidades, incluindo os seus vilarejos.
[55]Maom, Carmelo, Zife, Jutá,[56]Jezreel, Jocdeão, Zanoa,[57]Caim, Gibeá e Timna. Estas eram as dez cidades, incluindo
os seus vilarejos.

[58]Halul, Bete-Zur, Gedor,[59]Maarate, Bete-Anote e Eltecom. Estas eram seis cidades, incluindo os seus vilarejos.
[60]Quiriate-Baal (que é, Quiriate-Jearim), e Rabá. Eram duas cidades, incluindo os seus vilarejos.[61]No deserto, eram
Bete-Arabá, Midim, Secaca,[62]Nibsã, a cidade do Sal, e En-Gedi. Eram seis cidades, incluindo os seus vilarejos.
[63]Porém, quanto aos jebuseus, os habitantes de Jerusalém, a tribo de Judá não os pôde expulsar. Assim, os
jebuseus viveram com a tribo de Judá até o dia de hoje.

Joshua 15:1

Zim

Esse é o nome da área do deserto.

ia desde a extremidade do mar Salgado, da baía que estava voltada para o sul

"ia desde a extremidade do mar Salgado, da baía que estava voltada para o sul". Essas duas frases se referem ao mesmo local. A segunda frase explica o ponto no qual a extremidade do sul começa.

baía

Menor parte do mar que se estende até a terra.

que estava voltada para o sul

"que se volta em direção ao sul".

Joshua 15:3

estendia-se

"a terra distribuída à tribo dos filhos de Judá".

Acrabim...Zim...Hezrom...Adar...Carca...Azmom.

Esses são os nomes de lugares.

ribeiro do Egito.

Um pequeno rio no sudoeste à margem da terra, perto do Egito.

Joshua 15:5

a foz do Jordão.

O ponto onde o rio desagua para o mar é chamado de foz do rio.

A fronteira ...percorria

"a fronteira...estava".

Bete-Hogla...Bete-Arabá

Esses são os nomes de lugares.

a pedra de Boã

Provavelmente, essa era uma grande pedra que alguém colocou como marco e a nomeou Boã.

Joshua 15:7

Debir...o vale de Acor...colina de Adumim...En-Semes...En-Rogel...o vale de Ben-Hinom...vale dos Refains

Esses são os nomes de lugares.

Joshua 15:9

Neftoa...monte Efrom...Baalá...Quiriate-Jearim...Monte Seir...monte Jearim...Quesalom...Bete-Semes...Timna

Esses são os nomes de lugares.

Joshua 15:11

Siquerom...monte Baalá...Jabneel

Esses são os nomes de lugares. .

Joshua 15:13

Quiriate-Arba...Debir...Quiriate-Sefer

Esses são os nomes de lugares .

Arba...Anaque...Sesai...Aimã...Talmai

Esses são os nomes dos homens.

os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, descendentes de Anaque

Esses nomes representam os clãs dos povos que eram descendentes de Sesai, Aimã e Talmai. As palavras "filhos" e "descendentes" no contexto, significam a mesma coisa. Tradução Alternativa

Ele subiu dali contra

"Ele subiu dali para lutar contra".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 15:16

Quiriate-Sefer

Esse é um nome de lugar.

Acsa

Esse é o nome de uma mulher.

Otoniel...Quenaz

Esses são nomes de homens.

Joshua 15:18

Acsa foi até Otoniel

Essa é uma expressão idiomática que diz que Acsa se tornou a mulher de Otoniel. T.A.: "quando Acsa se tornou a mulher de Otoniel".

ela o persuadiu para que pedisse a seu pai um campo

Isso pode ser traduzido como um discurso direto. T.A: "ela o persuadiu, 'Peça ao meu pai para me dar um campo'".

Joshua 15:19

as fontes superiores e as fontes inferiores

As palavras "superiores" e "inferiores" provavelmente se referem à altitude geografica das fontes de água.

Joshua 15:20

Esta foi a herança da tribo de Judá, segundo os seus clãs

A terra que a tribo de Judá recebeu é dita como se fosse uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A .:"Esas foi a terra que a tribo de Judá recebeu por herança".

segundo os seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a qual Josué deu para seus clãs".

Joshua 15:21

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades do sul as quais Judá tomou posse. A lista continua em 15:29.

Joshua 15:25

Conexão com o Texto:

A lista das cidades continua.

Joshua 15:29

Conexão com o Texto:

A lista das cidades continua.

Joshua 15:33

Informação Geral:

O escritor lista as cidades do nordeste as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:37

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:40

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:42

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:45

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

assentamentos

"vilarejos".

ribeiro do Egito

Um pequeno rio no sudoeste à margem da terra, perto do Egito.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 15:48

Conexão com o Texto

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:52

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:55

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:58

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:60

Conexão com o Texto:

O escritor lista as cidades as quais Judá tomou posse.

Joshua 15:63

até o dia de hoje

Refere-se à época a qual o autor escreveu esse livro.

Translation Questions

Joshua 15:1

Qual era o ponto mais distante do sul ao qual a terra de Judá se estendeu?

O ponto mais distante do sul era o deserto de Zim.

Joshua 15:5

Qual era o limite oriental da terra de Judá?

O limite oriental era o Mar Salgado.

Joshua 15:7

Qual era o nome da cidade dos jebuseus?

A cidade dos jebuseus era Jerusalém.

Joshua 15:11

Qual foi a fronteira ocidental do clã de Judá?

A fronteira ocidental do clã de Judá era o Grande Mar e seu litoral.

Joshua 15:19

O que Calebe deu a sua filha, Acsa, quando ela pediu?

Calebe deu a Acsa as fontes superiores e inferiores quando ela pediu.

Joshua 15:63

Quais pessoas não poderiam ser expulsas de Jerusalém pela tribo de Judá?

Os jebuseus não podiam ser expulsos de Jerusalém pela tribo de Judá.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

16 [1]A terra distribuída à tribo de José se estendia desde o Jordão até Jericó, ao leste das nascentes de Jericó, pelo deserto que sobe de Jericó através da região montanhosa de Betel.[2]Ia de Betel até Luz e passava pela região dos arquitas até Atarote.

[3]Então, descia para o oeste até o território dos jafletitas, até o território de Bete-Horom inferior, até Gezer, indo terminar no mar.[4]Assim, as tribos de José, Manassés e Efraim receberam sua herança.
[5]A região da tribo de Efraim foi distribuída segundo seus clãs como segue: a fronteira da sua herança para o leste ia de Atarote-Adar até Bete-Horom superior,[6]e, dali, continuava até o mar. De Micmetá, ao norte, virava para o leste até Taanate-Siló e, passando por ela, a leste de Janoa;[7]E de Janoa descia até Atarote e Naarate, e chegava a Jericó, terminando no Jordão.
[8]De Tapua, a borda se estendia para o oeste até o ribeiro de Caná e terminava no mar. Essa é a herança da tribo de Efraim, segundo seus clãs,[9]juntamente com as cidades que foram escolhidas para a tribo de Efraim que estavam no meio da herança da tribo de Manassés, todas as cidades, assim como suas vilas.
[10]Eles não expulsaram os cananeus que habitavam em Gezer; então, os cananeus ficaram vivendo entre os efraimitas até o dia de hoje; porém, sujeitos a trabalho forçado.

Joshua 16:1

a tribo de José

A tribo de José consistia na tribo dos dois filhos de José, Manassés e Efraim. Visto que metade da tribo de Manassés havia se estabelecido a leste do Jordão, este texto se refere à tribo de Efraim e a outra metade da tribo de Manassés. Tradução Alternativa

Luz ... Atarote

Estes são nomes de lugares.

arquitas

Este é o nome de um grupo de pessoas.

Joshua 16:3

jafelitas

Este é o nome de um grupo de pessoas.

território de Bete-Horom ... Gezer

Estes são nomes de lugares.

as tribos de José, Manassés e Efraim

"as tribos de Manassés e Efraim, os filhos de José".

receberam sua herança.

As terras que as tribos de Manassés e Efraim possuiram são colocadas como se fossem uma herança que eles receberam como uma posse permanente. T.A.: "receberam esta terra como sua herança".

Joshua 16:5

A região ... foi distribuída segundo seus clãs

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A região ... que Josué atribuiu a seus clãs".

Atarote-Adar ... Bete-Horom ... Micmetá ... Taanate-Siló ... Jaona ... Naarate

Estes são nomes de lugares.

Joshua 16:8

Tapua ... Caná

Esses são nomes de lugares.

Essa é a herança da tribo de Efraim

A terra que Efraim possuiu é colocada como se fosse uma herança que eles receberam como uma posse permanente. T.A.: "Esta foi a terra que Efraim recebeu como herança".

segundo seus clãs

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "que Josué designou para seus clãs".

as cidades que foram escolhidas

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "As cidades que Josué escolheu".

no meio da herança da tribo de Manassés

A terra que a tribo de Manassés possuiu é colocada como se fosse uma herança que eles receberam como

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

uma posse permanente. T.A.: "Esta foi a terra que a tribo de Manassés recebeu como herança".

Joshua 16:10

até o dia de hoje

Isto se refere a época a qual o autor escreveu este livro.

sujeitos a trabalho forçado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os Israelitas forçaram esse povo a trabalhar como escravos".

Translation Questions

Joshua 16:3

Quais foram as duas tribos de José que receberam sua herança juntas?

As duas tribos de José que receberam suas heranças foram Manassés e Efraim.

Joshua 16:10

Que pessoas a tribo de Efraim não expulsou de Gezer?

A tribo de Efraim não conseguiu expulsar de Gezer os cananeus.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

17 [1]Esta foi a terra distribuída à tribo de Manassés (o qual era o primogênito de José), isto é, a Maquir, o primogênito de Manassés, pai de Gileade. Aos descendentes de Maquir, que era homem de guerra, foi distribuída a terra de Gileade e Basã.[2]A terra também foi dada por herança aos outros filhos de Manassés, conforme seus clãs, isto é, aos descendentes de Abiezer, Heleque, Asriel, Siquém, Hefer e Semida. Esses foram os descendentes machos de Manassés, filho de José, segundo seus clãs.

[3]Mas Zelofeade, filho de Hefer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, somentes filhas. Estes foram os nomes das suas filhas: Maalá, Noa, Hogla, Milca e Tirza.[4]Elas se apresentaram a Eleazar, o sacerdote, a Josué, filho de Num, e aos líderes, e disseram: "Yahweh ordenou a Moisés que nos desse herança entre os nossos irmãos". Então, seguindo a ordem de Yahweh, ele deu àquelas mulheres uma herança entre os irmãos do seu pai.
[5]Manassés recebeu dez partes da terra em Gileade e Basã, a qual ficava do outro lado do Jordão,[6]por causa das filhas de Manassés que receberam herança entre os filhos dele. A terra de Gileade foi dividida entre o restante da tribo de Manassés.
[7]O território de Manassés abrangia de Aser até Micmetá, que ficava ao leste de Siquém. Então, a fronteira estendia-se para o sul até os habitantes que moravam perto da fonte de Tapua.[8](A terra de Tapua pertencia a Manassés, mas a cidade de Tapua, na fronteira de Manassés, pertencia à tribo de Efraim).
[9]Depois, a fronteira descia ao longo do riacho de Caná. Estas cidades do sul do riacho no meio de Manassés pertenceram a Efraim. A fronteira de Manassés estava no lado norte do riacho e finalizava no mar.[10]A terra do sul pertencia a Efraim e a terra do norte, a Manassés; o mar era sua fronteira. O lado norte estendia-se de Aser e, ao leste, até Issacar.
[11]Também em Issacar e Aser, Manassés recebeu Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas, e os habitantes de Megido e suas vilas (e a terceira cidade é Nafete).[12]Contudo, a tribo de Manassés não pôde tomar posse daquelas cidades, pois os cananeus continuavam a habitar naquela terra.
[13]Mas, quando o povo de Israel tornou-se forte, sujeitou os cananeus a trabalhos forçados; porém, não os expulsou completamente.
[14]Então, os descendentes de José disseram a Josué: "Por que nos deste somente uma porção de terra e uma porção por herança, visto que somos um povo grande em número e Yahweh sempre nos tem abençoado?".[15]Josué lhes disse: "Se sois um povo numeroso, subi vós mesmos à floresta e limpai um local para vós na terra dos perizeus e dos refains, já que as colinas de Efraim são pequenas demais para vós".
[16]E os descendentes de José disseram: "A região montanhosa não é suficiente para nós. Porém, todos os cananeus que vivem no vale têm carros de ferro, tanto os de Bete-Seã e suas vilas, como os que estão no vale de Jezreel".
[17]Então, Josué disse à casa de José, isto é, a Efraim e a Manassés: "Vós sois um povo numeroso e tendes grande poder. Não tereis apenas uma porção de terra distribuída.[18]A região montanhosa também será vossa. Embora seja uma floresta, vós a limpareis e tomareis posse dela até as suas fronteiras mais distantes. Expulsareis os cananeus, mesmo que eles tenham carros de ferro e sejam fortes".

Joshua 17:1

o primogênito de Manassés, pai de Gileade

"primogênito; ele era".

Maquir ... Abiezer, Heleque, Asriel, Siquém, Hefer e Semida

Esses são nomes de homens.

Aos descendentes de Maquir, que era homem de guerra, foi distribuída a terra de Gileade e Basã

Isto pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

A terra também foi dada por herança ... conforme seus clãs

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Josué designou a terra ... e deu-a a seus clãs".

Joshua 17:3

Zelofeade ... Hefer ... Eleazar ...

Esses são nomes de homens.

Maalá ... Noa ... Hogla ... Milca e Tirza

Estes são nomes de mulheres.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

que nos desse herança

A terra é colocada como se fosse uma herança que o povo recebeu como uma posse permanente. T.A.: "que nos desse alguma terra como herança.

ele deu àquelas mulheres uma herança

Possíveis significados são: 1) "Josué deu a estas mulheres uma herança" ou 2) Eleazar deu a estas mulheres uma herança.".

Joshua 17:5

dez partes da terra

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Josué designou dez partes da terra".

dez partes

"dez porções"

receberam herança

A terra é colocada como se fosse uma herança que eles receberam como uma posse permanente. T.A.: "receberam a terra com uma herança".

A terra de Gileade foi dividida

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Josué designou a terra de Gileade".

Joshua 17:7

sul

"em direção ao sul".

Micmetá ... Tapua

Esses são nomes de lugares.

Joshua 17:9

a fronteira

"a fronteira da terra de Manassés".

riacho

Um rio muito pequeno.

Caná

Nome de um riacho.

No lado norte Aser ("pode ser alcançado"-não há no português)

Possíveis significados são: 1) Que a fronteira da terra de Manassés no lado norte tocava a terra que pertencia a tribo de Aser ou 2) que se pode viajar para o norte para chegar a Aser. T.A.: "Aser estava no lado norte" ou "Pode-se viajar para o norte para alcançar Aser".

ao leste, até Issacar

O verbo pode ser fornecido a partir da frase anterior T.A.: "para o leste pode-se chegar a Issacar".

Joshua 17:11

Bete-Seã ... Ibleão ... Dor ... En-dor ... Taanaque ... Megido ... Nafete

Esses são nomes de lugares.

Joshua 17:14

os descendentes de José

Isso se refere às tribos de Efraim e Manassés.

Por que nos deste somente uma ... Yahweh sempre nos tem abençoado

O povo das tribos de Efraim e Manassés fizeram esta pergunta para enfatizar que Josué deveria designar a eles mais terras. T.A.: "Você deveria ter nos dado mais de uma ... Deus nos abençoou".

uma porção de terra e uma porção por herança

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Na segunda, a terra é colocada como se ela fosse uma herança que o povo recebeu de como uma posse permanente. T.A.: "uma atribuição de terra como nossa herança".

porção

parte

povo numeroso

"muitas pessoas"

Se sois um povo numeroso

"Já que vocês são um povo numeroso".

refains

Esse é o nome de um povo.

Joshua 17:16

Bete-Seã

Esses são nomes de lugares.

a casa de José

Aqui a palavra "casa" se refere aos descendentes. T.A.: "os descendentes de José"

vós a limpareis

"Vocês limparão a floresta de árvores" ou" vocês cortarão suas árvores".

Translation Questions

Joshua 17:1

Quem era o primogênito de José?

Manassés era o primogênito de José.

Quem era Maquir?

Maquir era o primogênito de Manassés e pai de Gileade.

Joshua 17:3

Por que as filhas de Zelofeade apresentaram-se a Eleazar, Josué e os líderes?

As filhas de Zelofeade apresentaram-se a Eleazar, Josué e aos lídereres porque elas não tinham irmãos para receberem uma herança.

O que Josué fez pelas filhas de Zelofeade?

Josué deu às filhas de Zelofeade uma herança entre os irmãos do seu pai.

Joshua 17:13

O que o povo de Israel fez para os Cananeus quando eles tornaram-se fortes.

Quando o povo de Israel tornou-se forte, eles colocaram os cananeus para trabalharem à força.

Joshua 17:14

O que os descendentes de José disseram a Josué?

Os descendentes de José disseram a Josué que o país da colina não era o sufiente para a sua população.

O que Josué disse para os descenentes de José?

Josué disse aos descendentes de José para irem por conta própria para a floresta e limpar o local na terra dos Perizeus e dos Refains.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

18 [1]Então, toda a congregação de Israel se reuniu em Siló. Ali estabeleceram a Tenda do Encontro e conquistaram a terra diante deles.[2]Havia sete tribos dentre os filhos de Israel que ainda não tinham recebido a sua herança.

[3]Josué disse aos filhos de Israel: "Por quanto tempo adiareis a entrada e a posse da terra que Yahweh, Deus de vossos antepassados, vos deu?[4]Nomeai entre vós três homens de cada tribo, e eu os enviarei. Eles explorarão a terra de cima a baixo e escreverão uma descrição com a demarcação de sua herança. Então, retornarão a mim.
[5]Eles dividirão a terra em sete partes. Judá permanecerá em seu território no sul, e a casa de José continuará em seu território no norte.[6]Demarcareis a terra em sete partes e me trareis a sua descrição para que eu vos faça um sorteio diante de Yahweh, nosso Deus.
[7]Os levitas não têm parte no meio de vós, pois o sacerdócio de Yahweh é sua herança. Gade, Rúben e a metade da tribo de Manassés já receberam sua herança além do Jordão. Esta é a herança que Moisés, o servo de Yahweh, lhes deu".
[8]Então, os homens se levantaram e se foram. Josué ordenou àqueles que demarcariam a terra, dizendo: "Levantai-vos, descei à terra, fazei uma descrição dela e, então, voltai a mim. Eu vos farei um sorteio diante de Yahweh em Siló".[9]Os homens saíram e caminharam de um lado para o outro na terra e fizeram, em um rolo, uma descrição de suas cidades, em sete seções, listando-as em cada seção. Então, voltaram a Josué no acampamento de Siló.
[10]Ali, Josué fez-lhes um sorteio diante de Yahweh. Assim, Josué designou a terra para o povo de Israel. A cada um deles foi dada a sua porção da terra.
[11]Saiu, por sorteio, a designação da terra para a tribo de Benjamim, clã por clã. E o território sorteado estava localizado entre os descendentes de Judá e os descendentes de José.[12]No lado norte, suas fronteiras começavam no Jordão. A fronteira ia da encosta, ao norte de Jericó, e atravessava as regiões montanhosas do lado oeste. E alcançava o deserto de Bete-Áven.
[13]De lá, a fronteira passava ao longo do sul na direção de Luz (o mesmo lugar que Betel) e, então, descia para Atarote-Adar, pela encosta do monte que está ao sul de Bete-Horom.[14]E a fronteira, então, ia em outra direção: no lado oeste, ela fazia uma curva para o sul, em direção do monte que está diante de Bete-Horom. E chegava a Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim), uma cidade que pertencia à tribo de Judá. Assim era a fronteira do lado oeste.
[15]O lado sul começava do lado de fora de Quiriate-Jearim. A fronteira ia até Efrom, até a fonte das águas de Neftoa.
[16]A fronteira descia para a extremidade do monte que está na frente do vale de Ben-Hinom, o qual está no vale de refains, ao norte. E ia ao fim do vale de Hinom, para o sul do lado dos jebuseus, e descia até En-Rogel.
[17]Passando para o norte, indo em direção de En-Semes e, de lá, para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim. E descia até a pedra de Boã, filho de Rúben.[18]Passava pela encosta norte, margeando Bete Arabá, descendo até Arabá.
[19]A fronteira passava na margem norte de Bete-Hogla, e seus extremos chegavam à baía norte do mar Salgado, ao fim do lado sul do Jordão. Esta era a fronteira do sul.[20]O Jordão formava a fronteira do lado leste. Esta foi a herança da tribo de Benjamim, e foi-lhes dada, nos arredores, fronteiras por fronteiras, de acordo com os seus clãs.
[21]As cidades da tribo de Benjamim conforme os seus clãs eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Queziz,[22]Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,[23]Avim, Pará, Ofra,[24]Quefar-Ha-Amonai, Ofni e Gaba. Eram doze cidades, sem contar os vilarejos.
[25]Também havia as cidades de Gibeão, Ramá, Beerote,[26]Mispá, Cefira, Moza,[27]Requém, Irpeel, Tarala,[28]Zela, Elefe, Jebus (isto é, Jerusalém), Gibeá e Quiriate. Havia catorze cidades, sem contar seus vilarejos. Essa é a herança de Benjamim para seus clãs.

Joshua 18:1

conquistaram a terra

Eles conquistaram o povo que vivia na terra antes de ter estabelecido a Tenda do Encontro. Tradução Alternativa

que ainda não tinham recebido a sua herança

A terra que as tribos receberiam é colocada como se fosse uma herança que eles receberiam como uma posse permanente. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Josué não havia designado a terra como uma herança".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 18:3

"Por quanto tempo adiareis...vos deus?

Josué faz essa pergunta para encorajar os israelitas a tomarem posse da terra. T.A.: "Por muito tempo, você adiou...deu-lhes".

a terra de cima a baixo

As palavras "cima a baixo" significam em todas as direções. T.A.: "a terra em todas as direções" ou "por toda a terra".

escreverão uma descrição com a demarcação de sua herança

Isso significa que eles descreverão as partes da terra que cada tribo gostaria de receber como herança.

sua herança

A terra que eles estão buscando é colocada como se fosse uma herança que cada tribo receberia como posse permanente.

Joshua 18:5

Informação geral

Josué continua seu discurso aos filhos de Israel.

Eles dividirão a terra

"Eles dividirão a terra".

Judá permanecerá

"A tribo de Judá permanecerá".

a casa de José

Aqui a palavra "casa" representa os descendentes de José. A frase se refere as tribos de Efraim e Manassés. T.A.: "as tribos de Efraim e Manassés".

Joshua 18:7

Informação Geral:

José continua seu discurso aos filhos de Israel.

não têm parte

"não têm parte da terra".

pois o sacerdócio de Yahweh é sua herança

Josué fala sobre a grande honra que os levitas têm ao servirem Yahweh como sacerdotes, como se fosse algo que eles tivessem herdado. T.A.: " porque o sacerdócio de Yahweh é o que eles têm".

metade da tribo de Manassés

"metade da tribo de Manassés".

já receberam sua herança

A terra que as tribos receberam é colocada como se fosse uma herança que eles teriam como posse permanente. T.A.: "receberam a terra como herança".

Joshua 18:8

Informação Geral:

Josué fala aos vinte e um homens que iriam ver a terra.

de um lado para o outro

As palavras "de um lado para o outro" signfica em todas as direções. Veja como foi traduzido em 18:3. T.A.: "a terra em todas as direções" ou "por toda a terra".

Joshua 18:10

A cada um deles foi dada a sua porção da terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " a cada tribo Josué deu uma porção de terra".

Joshua 18:11

a designação da terra para a tribo de Benjamim, clã por clã

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "cada clã da tribo de Benjamim recebeu uma designação da terra".

entre os descendentes de Judá e os descendentes de José

"entre a terra que pertencia aos descendentes de Judá e a terra que pertencia aos descendentes de José".

os descendentes de José

Isso se refere às tribos de Efraim e Manassés.

Bete-Áven

Esse é o nome de um lugar.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 18:13

a fronteira... a fronteira

Refere-se a mesma coisa.

Luz... Atarote-Adar...Bete-Horom...Quiriate- Baal...Quiriate-Jearim

Esses são nomes de lugares.

Joshua 18:15

Quiriate-Jearim...Efrom...Neftoa...Ben-Hinom...Refains...Hinom...En-Rogel

Esses são nomes de lugares.

Joshua 18:17

En-Semes...Gelilote...Adumim...Bete Arabá

Esses são nomes de lugares.

a pedra de Boã

Provavelmente, essa era uma grande pedra que alguém colocou como um marco e a nomeou com o nome de um homem, Boã. Veja como foi traduzido em 15:5.

margeando Bete Arabá

A terra que está na forma de um declive ou crista é colocada como se fosse uma margem. T.A.: "o declive de Bete Arabá".

Joshua 18:19

margem norte de Bete-Hogla

A terra que está na forma de um declive ou crista é colocada como se fosse uma margem. T.A.: " a encosta norte de Bete-Hogla".

Bete-Hogla

Esse é o nome de um lugar.

Esta foi a herança da tribo de Benjamim

A terrra que a tribo de Benjamim recebeu é colocada como se fosse uma herança que eles teriam como posse permanente. T.A. :" Esta foi a terra que a tribo de Benjamim recebeu como herança".

e foi-lhes dada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " Josué deu a cada um dos seus clãs".

Joshua 18:21

Informação Geral:

O escritor lista as cidades que a tribo de Benjamim recebeu como herança.

os vilarejos

"os vilarejos ao redor deles".

Joshua 18:25

Informação Geral:

O escritor continua a citar as cidades que a tribo de Benjamim recebeu como herança.

Essa é a herança de Benjamim

As terras e as cidades que a tribo de Benjamim receberam são colocadas como se fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.: " Essas foram as terras e cidades que a tribo de Benjamim recebeu como herança".

Translation Questions

Joshua 18:1

Quando a congregação de pessoas se reuniu em Siló, a herança não havia sido atribuída a quantas tribos do povo de Israel?

Quando a congregação de pessoas se reuniu em Siló, a herança não havia sido atribuída a sete tribos do povo de Israel.

Joshua 18:3

Quem Josué enviou para explorar a terra de cima a baixo?

Josué enviou três homens de cada uma das sete tribos para explorar a terra de cima a baixo.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

O que os três homens de cada tribo deveria escrever para Josué?

Os três homens de cada tribo deveriam escrever uma descrição da terra, com a demarcação de sua herança, e enão eles deveriam voltar a Josué.

Joshua 18:10

O que Josué fez depois que os homens retornaram a ele após a exploração?

Josué lançou sorte para eles em Siló diante de Yahweh quando os homens retornaram da exploração.

Joshua 18:11

Entre quais tribros entava a de Benjamim atribuída por herança?

A tribo de Benjamim estava atribuída por herança à terra entre os descendentes de Judá e os descendentes de José.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

19 [1]A segunda sorte saiu para Simeão, e foi distribuída a cada um segundo seus clãs. Sua herança estava no meio
da que pertencia à tribo de Judá.

[2]E tiveram por herança Berseba, Seba, Molada,[3]Hazar-Sual, Balá, Ezem,[4]Eltolade, Betul e Hormá.
[5]Simeão ainda recebeu Ziclague, Bete-Mercabote, Hazar-Susa,[6]Bete-Lebaote e Saruém; estas treze cidades
incluíam seus povoados.[7]Simeão também recebeu Aim, Rimon, Eter e Asã; estas quatro cidades, incluindo seus
povoados.
[8]Todos estes, inclusive os vilarejos que estavam ao redor dessas cidades, até Baalate-Ber (que é Ramá do
Neguebe). Essa foi a herança da tribo de Simeão, distribuída segundo seus clãs.[9]A herança da tribo de Simeão
fazia parte do território da tribo de Judá. Por causa do grande tamanho da terra distribuída à tribo de Judá, a
tribo de Simeão recebeu sua herança no meio da porção deles.
[10]A terceira sorte saiu para a tribo de Zebulom, e foi distribuída segundo seus clãs. A fronteira de sua herança
começava em Saride;[11]a fronteira subia pelo oeste até Marala e tocava em Dabesete; dali, se estendia até o ribeiro
próximo a Jocneão.
[12]De Saride, a fronteira seguia para o leste até o limite com Quislote-Tabor.[13]Dali, passava para o leste até Gate-
Hefer e Ete-Cazim; depois, chegava a Rimom-Metoar e virava-se para Neá.
[14]A fronteira norte se voltava em direção a Hanatom e terminava no vale de Iftael.[15]Esta região inclui as cidades
de Catate, Naalal, Sinrom, Idala, e Belém. Eram doze cidades, incluindo seus povoados.[16]Essa foi a herança da
tribo de Zebulom, segundo seus clãs, as cidades e os seus povoados.
[17]A quarta sorte saiu para Issacar, segundo os seus clãs.[18]E seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,
[19]Hafaraim, Siom e Anaarate.
[20]Também incluía Rabite, Quisiom, Abes,[21]Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pazez.[22]A fronteira deles chegava até
Tabor, Saazima, e Bete-Semes, e terminava no Jordão; eram dezesseis cidades e os seus povoados.
[23]Essa foi a herança da tribo de Issacar, segundo seus clãs; as cidades, incluindo seus povoados.
[24]A quinta sorte saiu para a tribo de Aser, segundo seus clãs.[25]O seu território incluía Helcate, Hali, Bétem, Acsafe,
[26]Alameleque, Amade, e Misal. A sua fronteira se estendia ao oeste para Carmelo e Sior-Libnate.
[27]Depois se virava ao leste para Bete-Dagom e ia até Zebulom; e, então, para o vale de Iftael, ao norte até Bete-
Emeque e Neiel; e chegava até Cabul em direção ao norte,[28]e se estendia até Ebrom, Reobe, Hamom, e Caná, até a
grande Sidom.
[29]A fronteira voltava-se em direção a Ramá; dali, para a cidade fortificada de Tiro; então, tornava-se para Hosa e,
de lá, para o mar, na região de Aczibe,[30]Umá, Afeca, e Reobe. Eram vinte e duas cidades, com seus povoados.
[31]Essa foi a herança da tribo de Aser, segundo seus clãs, as cidades e seus povoados.
[32]A sexta sorte saiu para a tribo de Naftali, segundo seus clãs.[33]A fronteira deles ia desde Helefe, desde o carvalho
até Zaananim, para Adâmi-Nequebe e Jabneel, assim como Lacum, e terminava no Jordão.[34]A fronteira virava-se
para o ocidente para Aznote-Tabor e ia para Hucoque; e chegava a Zebulom, no sul, e alcançava Aser no lado
oeste e Judá a leste, à margem do rio Jordão.
[35]As cidades fortalecidas foram Zidim, Zer, Hamate, Recate, Quinerete,[36]Adama, Ramá, Hazor.[37]Quedes, Edrei, En-
Hazor.
[38]Existiam também Irom, Migdal-El, Horem, Bete-Anate, e Bete-Semes. Eram dezenove cidades, com seus
povoados.[39]Essa foi a herança da tribo de Naftali, segundo seus clãs, as e cidades, incluindo seus povoados.
[40]A sétima sorte saiu para a tribo de Dã, segundo seus clãs.[41]O território de sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-
Semes,[42]Saalabim, Aijalom, e Itla.
[43]Também incluía Elom, Timnate, Ecrom,[44]Elteque, Gibetom, Baalate,[45]Jeúde, Bene-Beraque, Gate-Rimom,[46]Me-
Jarcom, e Racom com o território defronte de Jope.
[47]O território da tribo de Dã foi pequeno para eles; então, os descendentes de Dã atacaram Lesem, lutaram contra
ela, e a conquistaram. Eles mataram todos com espada, tomaram posse da terra, e se apoderaram dela. Eles
mudaram o nome de Lesem, e a chamaram de Dã por causa de seu antepassado.[48]Esta foi a herança da tribo de
Dã, segundo seus clãs, e as cidades, incluindo seus povoados.
[49]Quando terminaram de repartir suas terras como herança, o povo de Israel deu uma herança dentre eles para
Josué, filho de Num.[50]Por ordem de Yahweh, eles lhe deram a cidade que ele pediu: Timnate-Sera, na região
montanhosa de Efraim. Ele a reconstruiu e ali morou.
[51]Estas foram as heranças que Eleazar, o sacerdote, Josué, filho de Num, e os líderes tribais de famílias de seus
antepassados dentro do povo de Israel, distribuíram, por sorteio, em Siló, diante de Yahweh, na entrada da Tenda
do Encontro. Assim, eles terminaram de repartir a terra.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 19:1

A segunda sorte saiu para Simeão

"A segunda vez que Josué lançou sortes, a sorte indicou a tribo de Gideão".

A segunda

Número dois em uma lista. Veja:

cada um segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa.Tradução Alternativa

Sua herança estava no meio da que pertencia à tribo de Judá

A terra é colocada como se fosse uma herança que as tribos receberam em posse permanente. T.A.: "A terra que eles receberam por herança estava no meio da terra que a tribo de Judá recebeu por herança".

Joshua 19:2

Informação Geral:

O escritor lista as cidades que estavam na terra que a tribo de Simeão recebeu como herança.

E tiveram por herança

A terra e as cidades que a tribo de Simeão recebeu é colocada como se elas fossem uma herança que eles tinham como posse permanente. T.A: "Eles tiveram as seguintes cidades por herança".

Joshua 19:5

Informação Geral:

O escritor continua listando as cidades que estavam na terra que a tribo de Simeão recebeu como herança.

Ziclague

Traduza isso igualmente em 15:29.

Joshua 19:8

Essa foi a herança da tribo de Simeão

A terra e as cidades que a tribo de Simeão receberam são colocadas como se fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A: "Essa foi a terra e as cidades que a tribo de Simeão recebeu por herança".

distribuída segundo seus clãs

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "A qual Josué deu a seus clãs".

do grande tamanho da terra distribuída à tribo de Judá

Isso pode se dito de voz ativa. T.A.: "A porção de terra que Josué designou a tribo de Judá".

meio da porção deles

"o meio da porção de terra de Judá".

Joshua 19:10

A terceira sorte

Traduza essa frase da mesma maneira que você fez em 19:1.

A terceira

Número três em uma lista.

Saride... Marala... Jocneão

Esses são nomes de lugares.

próximo a Jocneão

"do outro lado de Jocneão".

Joshua 19:12

Saride... Quislote-Tabor... Daberate... Jafia... Gate-Hefer... Ete-Cazim... Rimom-Metoar... Neá

Esses são nomes de cidades.

Joshua 19:14

Hanatom... Iftael... Catate... Naalal... Sinrom... Idala... Belém

Esses são nomes de cidades.

Belém

Essa não é a mesma "Belém" que é ao sul de Jerusalém em Judá.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Essa foi a herança da tribo de Zebulom

A terra e as cidades que a tribo de Zebulom recebeu são colocadas como se ela fosse uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.: Essa é a terra e as cidades que a tribo de Zebulom recebeu por herança".

segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Josué deu a seus clãs".

Joshua 19:17

A quarta sorte

Traduza essa frase da mesma maneira que você fez em 19:1

A quarta

Número quatro numa lista.

Quesulote... Suném... Hafaraim... Siom... Anaarate

Esses são nomes de cidades.

Joshua 19:20

Rabite... Quisiom... Abes... Remete... En-Ganim... En-Hada... Bete-Pazez... Saazima

Esses são nomes de cidades.

Tabor

Esse é o nome de uma montanha.

Joshua 19:23

Essa foi a herança da tribo de Issacar

A terra e as cidades da tribo que Issacar recebeu por herança são colocadas como se elas fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.: "Essa é a terra e as cidades que a tribo de Issacar recebeu por herança".

segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Josué deu a seus clãs".

Joshua 19:24

A quinta sorte

Traduza essa frase da mesma maneira que você fez em 19:1

A quinta

Número cinco em uma lista.

segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Josué deu a seus clãs".

Helcate... Hali... Bétem... Acsafe... Alameleque... Amade... Misal... Sior-Libnate

Esses são nomes de cidades.

Joshua 19:27

Bete-Dagom... Vale de Iftael... Bete-Emeque... Neiel... Cabul... Ebrom... Reobe... Hamom... Caná...

Esses são nomes de lugares.

Joshua 19:29

Hosa... Aczibe... Umá... Afeca... Reobe

Esses são nomes de lugares.

Joshua 19:31

Essa foi a herança da tribo de Aser

A terra e as cidades da tribo que Aser recebeu por herança são colocadas como se elas fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.: "Essa é a terra e as cidades que a tribo de Aser recebeu por herança".

segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Josué deu a seus clãs".

Joshua 19:32

A sexta sorte

Traduza essa frase da mesma maneira que você fez em 19:1.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

A sexta

Número seis em uma lista.

segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Josué deu a seus clãs".

Helefe... Zaananim... Adâmi-Nequebe... Jabneel... Lacum... Aznote-Tabor... Hucoque

Esses são nomes de cidades.

Joshua 19:35

Zidim... Zer... Hamate... Recate... Quinerete... Adama... Ramá... Hazor... Edrei... En-Hazor

Esses são nomes de cidades.

Hamate

Essa não é a mesma localização que "Hamate", mas é localizada na costa oeste do mar da Galiléia.

Joshua 19:38

Irom... Migdal-El... Horem... Bete-Anate

Esses são nomes de cidades.

Essa foi a herança da tribo de Naftali

A terra e as cidades da tribo que Naftali recebeu por herança são colocadas como se elas fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.: "Essa é a terra e as cidades que a tribo de Naftali recebeu por herança".

segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Josué deu a seus clãs".

Joshua 19:40

A sétima sorte

Traduza essa frase da mesma maneira que você fez em 19:1

A sétima

Número sete em uma lista.

O território de sua herança

A terra e as cidades da tribo que Dã recebeu por herança são colocadas como se elas fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.:" Essa é a terra e as cidades que a tribo de Dã recebeu por herança".

Zorá... Estaol... Ir-Semes... Saalabim... Aijalom... Itla

Esses são nomes de lugares.

Joshua 19:43

Elom... Timnate... Ecrom... Elteque... Gibetom... Baalate... Jeúde... Bene-Beraque... Gate-Rimom... Me-Jarcom... Racom

Esses são nomes de cidades.

defronte de Jope

"oposto a Jope" ou "ao lado de Jope".

Joshua 19:47

Lesem

Esse é o nome de uma cidade.

Esta foi a herança da tribo de Dã

A terra e as cidades da tribo que Dã recebeu por herança são colocadas como se elas fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.: "Essa é a terra e as cidades que a tribo de Dã recebeu por herança".

segundo seus clãs

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Josué deu a seus clãs".

Joshua 19:49

deu uma herança dentre eles para Josué, filho de Num

A cidade que Josué recebeu é colocada como se ela fosse uma herança que ele recebeu como posse permanente. T.A.: "deu uma cidade dentro de sua própria terra como herança a Josué, filho de Num".

Timnate-Sera

Esse é o nome de uma cidade.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 19:51

Estas foram as heranças... distribuíram

A terra e as cidades que várias tribos receberam, são colocadas como se elas fossem uma herança que eles receberam como posse permanente. T.A.: "Estas são as porções de terras e cidades... distribuídas como herança".

Translation Questions

Joshua 19:1

Na segunda vez que lançaram a sorte, a sorte caiu para qual tribo?

Na segunda vez que lançaram a sorte, a sorte caiu para a tribo de Simeão.

Joshua 19:8

A herança para Simeão saiu do território de que tribo?

A herança da tribo de Simeão saiu do território da tribo de Judá.

Por que a herança de Simeão veio do território de Judá?

A herança de Simeão veio da tribo e Judá porque o território era muito grande para Judá.

Joshua 19:10

Na terceira vez que lançaram sorte, a sorte caiu para qual tribo?

A terceira vez que lançaram a sorte, a sorte caiu sobre a tribo de Zebulom.

Joshua 19:17

Na quarta vez que lançaram a sorte, ela caiu sobre qual tribo?

A quarta vez que lançaram sorte, a sorte caiu sobre a tribo de Isaacar.

Joshua 19:24

Na quinta vez que lançaram a sorte, ela caiu sobre qual tribo?

A quinta vez que lançaram a sorte, a sorte caiu sobre a tribo de Aser.

Joshua 19:32

Na sexta vez que lançaram sorte, ela caiu sobre qual tribo?

A sexta vez que lançaram sorte, a sorte caiu sobre a tribo de Naftali.

Joshua 19:38

Quantas cidades estão inclusas na herança da tribo de Naftali?

A herança da tribo de Naftali inclui dezenove cidades.

Joshua 19:40

Na sétima vez que lançaram a sorte foi para qual tribo?

Na sétima vez que lançaram a sorte, a sorte caiu sobre a tribo de Dan.

Joshua 19:49

Que herança o povo de Israel deu a Josué quando eles terminaram a divisão da terra?

O povo de Israel deu a Josué pelo comando de Yahweh , a cidade que ele pediu, Timnate-Sera.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

20 [1]Então, Yahweh disse a Josué:[2]"Fala ao povo de Israel, dizendo: 'Designai as cidades de refúgio de que Eu vos falei por meio de Moisés.[3]Fazei isto para que alguém que tenha matado uma pessoa involuntariamente possa ir para lá. Essas cidades serão lugar de refúgio contra qualquer um que procura vingar o sangue de alguém que foi morto.

[4]Aquele que matou correrá para uma dessas cidades, ficará à entrada do seu portão e explicará seu caso aos anciãos daquela cidade. Então, eles o levarão para dentro da cidade e lhes darão um lugar para habitar entre eles.
[5]E, se alguém vier tentar vingar o sangue de quem foi morto, as pessoas da cidade não lhe entregarão aquele que matou. Eles não o farão, pois matou seu próximo sem intenção e não tinha nenhum ódio por ele anteriormente.[6]O homicida deve permanecer naquela cidade até que compareça diante da assembleia para julgamento, e ali permanecerá até a morte do sumo sacerdote que estava servindo naqueles dias. Então, aquele que, acidentalmente, matou alguém poderá voltar à sua própria cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu'".
[7]Então, os israelitas designaram Quedes, na Galileia, na região montanhosa de Naftali; Siquém, na região montanhosa de Efraim; e Queriate-Arba (que é Hebrom), na região montanhosa de Judá.[8]Além do Jordão, a leste de Jericó, designaram Bezer, no deserto no planalto da tribo de Rúben; Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.
[9]Essas foram as cidades designadas para todo o povo de Israel e para os forasteiros que habitam entre eles, para que aquele que matar alguém, sem intenção, possa fugir até elas, buscando segurança. Esse não morrerá pela mão daquele que deseja vingar o sangue que foi derramado, sem haver sido apresentado à assembleia para ser julgado.

Joshua 20:1

por meio de Moisés

Aqui "meio de Moisés" se refere as escrituras que Moisés escreveu. T.A.: "através das coisas que Moisés escreveu".

matado uma pessoa involuntariamente

Isto acontece quando uma pessoa acidentalmente mata outra pessoa, sem a intenção de fazê-lo.

vingar o sangue de alguém que foi morto

Aqui o sangue derramado de uma pessoa representa sua morte. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vingar a morte de alguém".

Joshua 20:4

ele correrá (não há no português)

Aqui a palavra "ele" se refere a pessoa que matou alguém involuntariamente.

explicará seu caso aos anciãos daquela cidade

"convencerá os anciãos daquela cidade de que ele não matou intencionalmente".

Então, eles o levarão

Aqui a palavra "eles" se refere aos anciãos e "o" se refere a pessoa que matou alguém involuntariamente.

habitar entre eles

Isso se refere a cidade como um todo, não apenas aos anciãos.

Joshua 20:5

vingar o sangue de quem foi morto

Isso pode ser dito na voz ativa. Veja como você traduziu isto em 20:1. T.A.: "vingar a morte de alguém".

matou seu próximo sem intenção ... acidentalmente matou alguém

Essas frases significam o mesmo.

compareça diante da assembleia

Esta é uma frase que descreve a posição de buscar a justiça de um tribunal da assembleia de seus cidadãos.

Joshua 20:7

Informação Geral:

Há muitos nomes nessa seção.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

do Jordão

Este é um encurtamento para rio Jordão.

Joshua 20:9

não morrerá pela mão daquele

Aqui "pela mão" significa que esta pessoa seria o agente direto que matou o fugitivo. T.A.: "não seria morto por aquele".

vingar o sangue que foi derramado

Isso pode ser dito na voz ativa. Veja como você traduziu uma frase similar em 20:1. T.A.: "vingar a morte de alguém".

Translation Questions

Joshua 20:1

O que o Yahweh disse a Josué para dizer ao povo?

Yahweh disse a Josué para dizer ao povo que eles deveriam nomear as cidades de refúgio.

Qual era a cidade de refúgio?

A cidade de refúgio é a cidade onde alguém que matou uma pessoa involuntariamente poderia ir para escapar de qualquer pessoa que a procurasse para vingar o sangue da pessoa que foi assassinada.

Joshua 20:4

A quem e onde a pessoa que matou outro explicaria seu caso?

A pessoa que havia matado outro ficaria no portão da cidade e explicaria seu caso aos anciãos daquela cidade.

Joshua 20:5

Depois que uma pessoa fugiu para a cidade de refúgio e comparecia perante a assembléia para julgamento, o que mais teria que acontecer antes que ele pudesse voltar para sua casa?

Ele não podia deixar a cidade de refúgio e voltar para casa até a morte do sumo sacerdote.

Joshua 20:9

O que o acusado faria na cidade de refúgio para evitar ser morto por aquele que queria vingar o sangue derramado?

A pessoa acusada deveria primeiro se apresentar diante da assembléia.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

21 [1]Então, os líderes tribais dos levitas foram até Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e até os líderes das famílias de seus antepassados dentro do povo de Israel.[2]E disseram-lhes em Siló, na terra de Canaã: "Yahweh vos ordenou, pela mão de Moisés, que nos désseis cidades para nela habitar, e pastagens para o nosso gado".

[3]Então, pela ordem de Yahweh, o povo de Israel deu de suas heranças aos levitas as seguintes cidades e seus pastos:
[4]O clã dos coatitas foi sorteado. Assim, os sacerdotes, os descendentes de Arão, que eram dos levitas, receberam treze cidades da tribo de Judá, da tribo de Simeão, e da tribo de Benjamim.[5]As outras famílias do clã coatita receberam, por meio de sorteio, dez cidades dos clãs das tribos de Efraim, Dã e da metade da tribo de Manassés.
[6]E os descendentes de Gérson, por sorteio, receberam treze cidades dos clãs das tribos de Issacar, Aser, Naftali e da metade da tribo de Manassés em Basã.[7]O povo que era descendente de Merari, clã por clã, recebeu doze cidades das tribos de Rúben, Gade e Zebulom.
[8]Assim, o povo de Israel deu essas cidades, incluindo os seus pastos, para os levitas, através de sorteio, como Yahweh os havia ordenado pela mão de Moisés.[9]Das tribos de Judá e Simeão, eles designaram mais algumas cidades da terra, aqui listadas por nome.[10]Elas foram dadas aos descendentes de Arão, que estavam entre os clãs dos coatitas, que eram da tribo de Levi. Porque eles foram os primeiros a serem sorteados.
[11]Os israelitas lhes deram Quiriate-Arba (Arba era o pai de Anaque), que é mesmo lugar que Hebrom, na região montanhosa de Judá, com as pastagens ao seu redor.[12]Mas os campos da cidade e os seus vilarejos já haviam sido dados a Calebe, filho de Jefoné, como sua propriedade.
[13]Para os descendentes de Arão, o sacerdote, deram Hebrom com suas pastagens, que era uma cidade de refúgio para quem matasse outro sem intenção, e Libna com suas pastagens,[14]Jatir com as suas pastagens e Estemoa com suas pastagens.[15]Também deram Holom com suas pastagens, Debir com suas pastagens,[16]Aim com suas pastagens, Jutá com os suas pastagens, Bete-Semes com suas pastagens. Foram dadas nove cidades dessas duas tribos.
[17]Da tribo de Benjamim, foram dadas Gibeão com suas pastagens, Geba com suas pastagens,[18]Anatote com suas pastagens, e Almom com suas pastagens, quatro cidades.[19]As cidades que foram dadas aos sacerdotes, os descendentes de Arão, foram treze cidades ao todo, incluindo suas pastagens.
[20]Quanto ao restante das famílias dos filhos de Coate, levitas que pertencem aos clãs dos coatitas, receberam, por sorteio, estas cidades da tribo de Efraim:[21]Foram-lhes dadas Siquém com suas pastagens na região montanhosa de Efraim, cidade de refúgio para qualquer que matar alguém sem intenção, Gezer com suas pastagens,[22]Quibzaim com os suas pastagens e Bete-Horom com suas pastagens. Quatro cidades ao todo.
[23]Da tribo de Dã, foram dadas ao clã de Coate: Elteque com suas pastagens, Gibetom com suas pastagens,[24]Aijalom com suas pastagens e Gate-Rimon com suas pastagens. Quatro cidades ao todo.
[25]Da meia tribo de Manassés, duas cidades foram dadas ao clã de Coate: Taanaque com suas pastagens e Gate-Rimon com suas pastagens.[26]Houve dez cidades ao todo para os demais dos clãs coatitas, incluindo suas pastagens.
[27]Da meia tribo de Manassés, duas cidades foram dadas aos clãs de Gérson (que eram outros clãs de levitas): Golã, em Basã, com suas pastagens, uma cidade de refúgio para qualquer que matar alguém sem intenção, juntamente com Beesterá e suas pastagens.
[28]Para os clãs de Gérson também deram Quisiom, da tribo de Issacar, com suas pastagens, Daberate com suas pastagens,[29]Jarmute com suas pastagens, e En-Ganim com suas pastagens. Quatro cidades ao todo.[30]Da tribo de Aser, deram Misal com suas pastagens, Abdom com suas pastagens,[31]Helcate com suas pastagens, e Reobe com suas pastagens. Quatro cidades ao todo.
[32]Da tribo de Naftali, foram dadas aos clãs de Gerson: Quedes com suas pastagens, na Galileia, cidade de refúgio para qualquer que matar alguém sem intenção; Hamote-Dor com suas pastagens, Cartã com os suas pastagens. Três cidades ao todo.[33]Houve treze cidades ao todo, dos clãs de Gérson, incluindo suas pastagens.
[34]Para os demais levitas, os clãs de Merari, foram-lhes dadas da tribo de Zebulom: Jocneão com suas pastagens, Cartá com suas pastagens,[35]Dimna com suas pastagens, e Naalal com suas pastagens. Quatro cidades ao todo.
[36]Para os clãs de Merari, quatro cidades foram dadas da tribo de Rúben: Bezer com suas pastagens, Jaza com suas pastagens,[37]Quedemote com suas pastagens, Mefaate com suas pastagens.[38]E, da tribo de Gade, foram-lhes dadas Ramote com suas pastagens, que fica em Gileade, cidade de refúgio para qualquer que matar alguém sem intenção, e Maanaim com suas pastagens.
[39]Aos clãs de Merari também foram dadas Hesbom com suas pastagens, e Jazer com suas pastagens.[40]Todas essas cidades foram dadas aos vários clãs de Merari, que eram da tribo de Levi. Doze cidades ao todo lhes foram dadas por meio de sorteio.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

[41]As cidades dos levitas, localizadas no meio da terra que estava sob posse do povo de Israel, foram quarenta e oito cidades, incluindo suas pastagens.[42]Cada uma dessas cidades tinha suas pastagens ao redor. Assim foi com todas elas.
[43]Dessa maneira Yahweh deu a Israel toda a terra que Ele havia prometido dar aos seus antepassados. Os israelitas a possuíram e nela habitaram.[44]Assim, Yahweh lhes deu descanso de todos os lados, conforme havia prometido aos seus antepassados. Nenhum de seus inimigos lhes pôde resistir. Yahweh entregou todos os seus inimigos nas suas mãos.[45]Nenhuma das boas promessas que Yahweh falou para a casa de Israel falhou. Todas elas se cumpriram.

Joshua 21:1

Eleazar... Num

Estes são nomes de homens.

E disseram-lhes

"Os levitas disseram a eles".

Yahweh vos ordenou, pela mão de Moisés

A frase "pela mão de" significa que Yahweh usou Moisés como agente para entregar Seus mandamentos. T.A.: "Yahweh disse a Moisés para comandar".

Joshua 21:3

as seguintes cidades

Isso se refere as cidades que foram listadas nos versos seguintes.

Joshua 21:4

foi sorteado

Um método de sorteio foi escolhido para remover a escolha da vontade dos líderes, frequentemente usado com a ideia de que o resultado seria a vontade de Deus. Veja como foi traduzido em 19:1.

coatitas

Os sacerdotes neste grupo eram descendentes do filho de Levi, Coate. Uma parte deles eram também descendentes de Arão, neto de Coate.

treze cidades... dez cidades

Número de cidades.

metade da tribo

Metade da tribo porque a outra metade recebeu sua herança antes deles cruzarem o Rio Jordão.

Joshua 21:6

Gérson

Gérson foi um dos filhos de Levi.

sorteio

Um método de sorteio foi escolhido para remover a escolha da vontade dos líderes, frequentemente usado com a ídeia de que o resultado seria a vontade de Deus. Veja como foi traduzido em 19:1.

Merari

Merari foi um dos filhos de Levi.

Joshua 21:8

Yahweh os havia ordenado pela mão de Moisés

A frase "pela mão de" significa que Yahweh usou Moisés como agente para entregar Seus mandamentos. T.A.: "Yahweh disse a Moisés para comandar".

clãs dos coatitas

Os sacerdotes deste grupo eram descendentes do filho de Levi, Coate. Uma parte deles eram também descendentes de Arão, neto de Coate. Veja como foi traduzido em 21:4.

sorteio

Um método de sorteio foi escolhido para remover a escolha da vontade dos líderes, frequentemente usado com a ídeia de que o resultado seria a vontade de Deus. Veja como foi traduzido em 19:1.

Joshua 21:11

(Arba era o pai de Anaque)

Esta é uma informação contextual sobre o nome do homem que fundou a cidade de Quiriate-Arba.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Anaque

Esse é o nome de um homem.

região montanhosa

Uma área de terra com elevações naturais, menores que montanhas.

pastagens

Uma área coberta com grama ou plantas adequadas para a pastagem de gado.

campos da cidade

Áreas de terra aberta, geralmente plantadas com cultura, pertencentes à cidade e em torno dela.

vilarejos

Comunidades pequenas, geralmente menores que uma cidade.

Joshua 21:13

Libna... Jatir... Estemoa... Holom... Debir... Aim... Jutá

Estes são nomes de cidade.

nove cidades... duas tribos

O número de cidades e tribos na passagem.

Joshua 21:17

Da tribo de Benjamim, foram dadas Gibeão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A tribo de Benjamim deu a Gibeão".

Geba... Anatote... Almom

Esses são nomes de cidades.

Treze cidades

"Treze cidades".

Joshua 21:20

Famílias dos filhos de Coate

Os sacerdotes neste grupo eram descendentes do filho de Levi, Coate. Uma porção deles eram também descendentes de Arão, neto de Coate.

receberam, por sorteio, estas cidades

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles receberam cidades".

por sorteio

Um método de sorteio foi escolhido para remover a escolha da vontade dos líderes, frequentemente usado com a ídeia de que o resultado seria a vontade de Deus. Veja como traduzir isso em 19:1.

Gezer... Quibzaim...Bete-Horom

nomes de cidades.

Quatro cidades ao todo

Isso se refere a lista do número total.

Joshua 21:23

Da tribo de Dã, foram dadas ao clã de Coate: Elteque

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A tribo de Dan deu Elteque ao clã de Coate".

Clã de Coate

Os sacerdotes deste grupo eram descendentes do filho de Levi, Coate. Uma porção deles também eram descendentes de Arão, neto de Coate. Veja como traduzir uma frase similar em 21:20.

Elteque... Gibetom... Aijalom... Gate-Rimon

Estes são nomes de cidades.

quatro cidades

Isso se refere ao número de cidades.

Joshua 21:25

Da meia tribo de Manassés, duas cidades foram dadas ao clã de Coate: Taanaque

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A metade da tribo de Manassés deu Taanaque ao clã de Coate".

Taanaque... Gate-Rimon

Esses são nomes de cidades.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Duas cidades... dez cidades ao todo

Números de cidades listadas. Veja:

Clã de Coate... clã dos coatitas

Os sacerdotes deste grupo eram descendentes do filho de Levi, Coate. Uma porção deles também eram descendentes de Arão, neto de Coate. Veja como traduzir isso em 21:4.

Joshua 21:27

Da meia tribo de Manassés, duas cidades foram dadas aos clãs de Gérson (que eram outros clãs de levitas): Golã

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A metade da tribo de Manassés, outro clã dos levitas, receberam Golã da metade da tribo de Manassés".

Golã... Beesterá

Nomes de cidades.

Matar alguém sem intenção

Isso se refere a uma morte resultada de uma ação não intencional de causar dano a uma pessoa.

Duas cidades

Número de cidades.

Joshua 21:28

Para os clãs de Gérson também deram Quisiom

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O clã de Gérson também recebeu Quisiom".

Quisiom... Daberate... Jarmute... En-Ganim... Misal... Abdom... Helcate... Reobe

Nomes de cidades.

Da tribo de Aser, deram Misal

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles receberam Misal da tribo de Aser".

quatro cidades ao todo

Isso se refere ao número de cidades listadas.

Joshua 21:32

Da tribo de Naftali, foram dadas aos clãs de Gerson: Quedes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O clã de Gérson recebeu Quedes da tribo de Naftali".

Gérson

Esse é o nome de uma pessoa.

Hamote-Dor... Cartã

Estes são nomes de cidades.

Treze cidades ao todo

"Treze cidades no total".

Joshua 21:34

Para os demais levitas, os clãs de Merari, foram-lhes dadas da tribo de Zebulom: Jocneão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: O restante dos levitas - o clã de Merari - recebeu Jocneão da tribo de Zebulom".

Merari

nome de uma pessoa.

Jocneão... Cartá... Dimna... Naalal

Nomes de cidades.

Quatro cidades ao todo

As cidades são referidas no total como um número.

Joshua 21:36

Para os clãs de Merari, quatro cidades foram dadas da tribo de Rúben: Bezer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os clãs de Merari receberam Bezer da tribo de Rúben".

quatro cidades

Isso se refere ao total do número de cidades.

Bezer... Jaza... Quedemote... Mefaate... Ramote

Nomes de cidades.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

E, da tribo de Gade, foram-lhes dadas Ramote

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles receberam Ramote da tribo de Gade".

Maanaim

Este é o nome de uma cidade.

Joshua 21:39

Aos clãs de Merari também foram dadas Hesbom

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os clãs de Merari também receberam Hesbom".

Hesbom... Jazer

Estes são nomes de cidades.

Doze cidades ao todo

"Doze cidades no total".

Doze cidades ao todo lhes foram dadas por meio de sorteio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles receberam essas doze cidades por sorteio".

sorteio

Um método de sorteio foi escolhido para remover a escolha da vontade dos líderes, frequentemente usado com a ídeia de que o resultado seria a vontade de Deus. Veja como traduzir isso em 19:1.

Joshua 21:41

As cidades dos levitas, localizadas no meio da terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os levitas receberam suas cidades do meio da terra".

quarenta e oito cidades

Oito cidades - "Quarenta e oito cidades".

Joshua 21:43

Ele havia prometido

"Ele fez um juramento".

Nenhum de seus inimigos lhes pôde resistir

Isso é dito de forma negativa para fortalecer a declaração. T.A.: "Eles derrotaram todos os seus inimigos".

entregou todos os seus inimigos nas suas mãos

Aqui "em suas mãos" significa "em seu poder". T.A.: "deu poder a eles para derrotar todos os seus inimigos".

Nenhuma das boas promessas que Yahweh falou para a casa de Israel falhou. Todas elas se cumpriram

Isso é dito em uma forma negativa para fortalecer a declaração. T.A.: "Todas as boas promessas que Yahweh fez a casa de Israel se cumpriram".

Translation Questions

Joshua 21:1

Quem pediu ao povo de Israel para dar-lhes cidades para viver e terras de pastagem para o seu gado?

Os clãs dos levitas pediram ao povo de Israel para dar-lhes cidades para viver e terras de pastagem para o seu gado.

Joshua 21:8

Como o povo de Israel determinou as cidades e as pastagens a serem entregues aos levitas?

O povo de Israel determinou as cidades e as pastagens a serem entregues aos levitas, lançando muitas coisas, assim como o Senhor havia ordenado.

Joshua 21:17

Quantas cidades foram entregues aos descendentes de Aaron?

Os descendentes de Arão receberam suas clãs em trinta cidades ao todo, incluindo seus pastos.

Joshua 21:25

Quantas cidades foram dadas ao Clã de Coate?

O clã de Coate recebeu ao todo dez cidades.

Joshua 21:32

Quantas cidades foram dadas aos clãs de Gerson?

Os clãs de Gerson receberam todos os clãs da cidade de Merari.

Joshua 21:39

Quantas cidades foram dadas aos clãs de Merari?

Os clãs de Merari receberam ao todo doze cidades.

Joshua 21:41

Quantas cidades foram dadas para todos os Levitas do meio da terra possuída pelo povo de Israel?

Quarenta e oito cidades, incluindo seus pastos, foram dados aos Levitas do meio da terra.

Joshua 21:43

O que Yahweh havia jurado aos israelitas antepassados?

Yahweh havia jurado dar-lhes a terra que possuíram, e descanso de todos os lados.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

22 [1]Naquele momento, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia-tribo de Manassés.[2]Ele lhes disse: "Vós tendes feito tudo o que Moisés, o servo de Yahweh, vos ordenou; vós tendes obedecido à minha voz em tudo o que vos ordenei.[3]Não abandonastes os vossos irmãos em momento nenhum desses muitos dias, até hoje. Em vez disso, vós tendes obedecido às instruções dos mandamentos de Yahweh, vosso Deus.

[4]Agora Yahweh, vosso Deus, deu descanso a vossos irmãos, assim como lhes havia prometido. Portanto, voltai e ide para as vossas tendas em vossa própria terra, que Moisés, o servo de Yahweh, vos deu do outro lado do Jordão.[5]Apenas tende cuidado de guardar os mandamentos e a lei que Moisés, o servo de Yahweh, vos ordenou: amai Yahweh, vosso Deus, andai em Seus caminhos, guardai os Seus mandamentos, e apegai-vos a Ele, e servi-O com todo o vosso coração e com toda a vossa alma".[6]Então, Josué os abençoou e os despediu; e eles voltaram para suas tendas.
[7]Para a meia-tribo de Manassés, Moisés dera por herança terras em Basã, mas para a outra metade, Josué deu herança entre seus irmãos, na terra ao oeste do Jordão. E Josué os enviou para suas tendas, e os abençoou,
[8]dizendo: "Retornai para vossas tendas com muitas riquezas, rebanhos, prata e ouro, bronze e ferro, e com muitas vestes. Reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos".
[9]Então, os descendentes de Rúben, os descendentes de Gade e meia-tribo de Manassés voltaram para casa, deixando o povo de Israel em Siló, que está na terra de Canaã. Eles foram para a região de Gileade, para sua própria terra, da qual eles mesmos tomaram posse, em obediência ao mandamento de Yahweh, dado pelas mãos de Moisés.
[10]Quando eles chegaram ao Jordão, na terra de Canaã, os rubenitas, os gaditas e a meia-tribo de Manassés edificaram um altar ao lado do Jordão, um altar grande e imponente.[11]O povo de Israel ouviu sobre isso e disse: "Vede! Os povos de Rúben, Gade e da meia-tribo de Manassés edificaram um altar na frente da terra de Canaã, em Gileade, na região próxima ao Jordão, no lado pertencente ao povo de Israel".
[12]Quando o povo de Israel ouviu isso, toda a assembleia reuniu-se em Siló para fazer guerra contra eles.
[13]Então, o povo de Israel enviou mensageiros aos rubenitas, aos gaditas e à meia-tribo de Manassés, na terra de Gileade. Eles também enviaram Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,[14]e, com ele, dez líderes, um de cada família das tribos de Israel, todos eles chefes de famílias entre os clãs de Israel.
[15]Eles foram ao encontro dos povos de Rúben, Gade e da meia-tribo de Manassés, na terra de Gileade, e disseram-lhes:[16]"'Toda a assembleia de Yahweh diz isto: 'Que desobediência é essa que vós cometestes contra o Deus de Israel, deixando de seguir Yahweh, edificando um altar para vos rebelardes hoje contra Yahweh?
[17]Nosso pecado, em Peor, não bastou para nós? Até agora não nos purificamos dele. Por causa daquele pecado veio uma praga sobre a comunidade de Yahweh.[18]Vós abandonareis Yahweh no dia de hoje? Se vos rebelardes contra Yahweh hoje, amanhã Ele estará irado contra toda a comunidade de Israel.
[19]Se a terra que recebestes está impura, então, passai para a terra onde fica o Tabernáculo de Yahweh e tomai posse de terras entre nós. Porém, não vos rebeleis contra Yahweh, nem contra nós, edificando um altar para vós, um altar que não seja o altar de Yahweh, nosso Deus.[20]Não foi Acã, filho de Zerá, que quebrou a confiança em relação às coisas que foram reservadas para Deus? E não foi por isso que a ira caiu sobre o povo de Israel? Aquele homem não pereceu sozinho por sua iniquidade'".
[21]Então, as tribos de Rúben, Gade e a meia-tribo de Manassés disseram em resposta aos cabeças dos clãs de Israel:
[22]"O Poderoso Deus, Yahweh! O Poderoso Deus, Yahweh! Ele sabe e que Israel também saiba! Se isso foi em rebeldia ou infidelidade contra Yahweh, não nos poupe neste mesmo dia[23]por termos edificado um altar para abandonar Yahweh. Se edificamos esse altar para oferecer holocausto, ofertas de cereais ou ofertas pacíficas, então, que Yahweh nos faça pagar por isso.
[24]Não! Nós o fizemos por receio de que, no futuro, os vossos filhos digam aos nossos filhos: 'O que tendes com Yahweh, o Deus de Israel?
[25]Pois Yahweh fez o Jordão como fronteira entre nós e vós. Vós, filhos de Rúben e filhos de Gade, não tendes parte com Yahweh'. Então, vossos filhos poderiam fazer com que os nossos filhos deixassem de adorar a Yahweh.
[26]Por isso, dissemos: 'Edifiquemos agora um altar, não para holocausto, nem para quaisquer sacrifícios,[27]mas para ser testemunho entre nós e vós e entre as gerações futuras, para que cultuemos a Yahweh diante Dele, com nossos holocaustos, nossos sacrifícios e nossas ofertas pacíficas, para que os vossos filhos nunca digam aos nossos filhos, no futuro: 'Não tendes parte com Yahweh'.
[28]Então, dissemos: 'Se isto for dito a nós ou aos nossos descendentes, então diremos: Vede! Esta é uma cópia do altar de Yahweh, que nossos antepassados fizeram, não para holocaustos, nem para sacrifícios, mas como testemunho entre nós e vós'.[29]Longe esteja de nós nos rebelarmos contra Yahweh e deixar de segui-Lo hoje,

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

edificando um altar para holocaustos, ofertas de cereais ou para sacrifícios, além do altar de Yahweh, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo'".
[30]Quando Fineias, o sacerdote, e os líderes do povo, que são os cabeças dos clãs de Israel, ouviram as palavras que o povo de Rúben, Gade e Manassés disseram, isso foi agradável aos seus olhos.[31]Fineias, filho de Eleazar, o sacerdote, disse ao povo de Rúben, Gade e Manassés: "Hoje sabemos que Yahweh está entre nós, pois vós não fostes infiéis a Ele. Agora livrastes o povo de Israel da mão de Yahweh".
[32]Assim, Fineias, filho de Eleazar, o sacerdote e os líderes retornaram do encontro dos rubenitas e dos gaditas, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, para o povo de Israel, e trouxeram resposta a eles.[33]Sua resposta foi boa aos olhos do povo de Israel. O povo bendisse a Deus e não mais falou sobre fazer guerra contra os rubenitas e os gaditas, para destruir a terra na qual eles habitavam.
[34]Os rubenitas e os gaditas chamaram o altar de "Testemunho", pois disseram: "É um testemunho entre nós de que Yahweh é Deus".

Joshua 22:1

Rubenitas

Povo da tribo de Rúben.

Gaditas

Povo da tribo de Gade.

obedecido minha voz

Aqui "minha voz" se refere as coisas que Josué havia dito. T.A.: "obedecido tudo que eu disse".

Vós não abandonastes os vossos irmãos

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Vós permanecestes com vossos irmãos".

Joshua 22:4

andai em Seus caminhos

Uma pessoa que obedece a Yahweh é falada como ela andasse nos caminhos de Yahweh. T.A.: "para obedecer tudo que ele diz".

com todo o vosso coração e toda a vossa alma

Os termos "coração" e "alma" são aqui usados juntos se referindo a toda a pessoa. T.A.: "com tudo que você pensa e sente" ou "com todo seu ser".

Joshua 22:7

do Jordão

Esse é um nome curto para o Rio Jordão.

ferro

Um forte, duro, metal magnético.

despojo

O exército vencedor tomaria tudo de valor do povo que eles conquistaram.

Joshua 22:9

aos mandamentos de Yahweh, pelas mãos de Moisés.

A frase "pelas mãos de" aqui significa que Yahweh usou Moisés como um mensageiro para entregar seus mandamentos. T.A.: "os mandamentos que Yahweh deu a Moisés para dar a vocês".

Joshua 22:10

O Jordão

Esse é um nome curto para o Rio Jordão.

na frente da terra de Canaã

As tribos israelitas que viviam do outro lado do rio Jordão entrariam em Canaã no lugar onde construíram o altar. Este lugar é falado como se fosse a "frente" ou "entrada" para Canaã, onde as outras tribos viviam. T.A.: "na entrada da terra de Canaã".

Gileade

Nome de uma cidade.

Joshua 22:12

guerra

A representação de um conflito armado entre duas nações ou facções.

Joshua 22:13

Eleazar

Nome de um homem.

Joshua 22:15

Toda a assembleia de Yahweh diz

Todo o povo de Israel são falados juntos no singular como se eles fossem uma pessoa. T.A.: "Todos os Israelitas estão dizendo". (UBD)

Joshua 22:17

Nosso pecado em Peor não bastou para nós?

Essa pergunta enfatiza quão sério eles preveram que o pecado era. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Nós já temos terríveis pecados em Peor!".

Peor

Isso é o nome de um lugar.

Até agora não nos purificamos dele

Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "Nós ainda estamos lidando com a culpa daquele pecado".

Quereis hoje abandonar Yahweh?

Essa pergunta é usada para repreender o povo pelo seus pecados. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Vocês não devem se afastar de Yahweh hoje!".

Joshua 22:19

Acã... Zerá

Nomes de homens.

Não foi Acã, filho de Zerá que quebrou a confiança em relação às coisas que foram reservadas por Deus? E não foi por isso que sua ira caiu sobre o povo de Israel?

Essas perguntas são usadas para lembrar as pessoas da punição por pecados passados. Essas perguntas podem ser dita como declaração. T.A.: "Acã, filho de Zerá, pecou tomando coisas reservadas por Deus. E por causa disso Deus castigou todo o povo de Israel!".

Joshua 22:21

Se isso foi em rebeldia... deixe que Yahweh nos faça pagar por isso

As três tribos estão fazendo duas declarações hipotéticas que eles insistiram que não era verdade. Eles não construíram o altar para adorar outro deus.

Joshua 22:24

Informação Geral:

As tribos de Rúben, Gade e metade da tribo de Manassés agora dão suas respostas.

vossos filhos poderiam dizer aos nossos filhos... Deus de Israel?

Essa é uma acusação hipotética que as três tribos pensam que os filhos das outras tribos poderiam fazer algum momento no futuro.

O que tendes com Yahweh, o Deus de Israel?

As três tribos usam essa questão retórica para enfatizar a situação que estão tentando evitar. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Você não tem nada a ver com o Yahweh, o Deus de Israel!".

Joshua 22:25

Informação Geral:

As tribos de Rúben, Gade e metade da tribo de Manassés agora dão suas respostas.

Pois Yahweh fez o Jordão... não tendes parte com Yahweh

Isso é a continuação de uma acusação hipotética de que as três tribos pensam que os filhos das outras tribos poderiam fazer em algum momento no futuro.

O Jordão

É um nome curto para o Rio Jordão.

Então vossos filhos poderiam fazer com que nossos filhos deixassem de adorar a Yahweh.

As tribes construíram o altar para evitar de acontecer no futuro essa situação hipotética.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 22:26

Informação Geral:

As tribos de Rúben, Gade e metade da tribo de Manassés agora dão suas respostas.

para ser testemunho entre nós e vós

O altar é falado como se fosse uma testemunha que pudesse testemunhar os direitos das três tribos.

para que vossos filhos nunca digam aos nossos filhos no tempo que virá: "Não tendes parte em Yahweh."

Essa é uma situação hipotética que as três tribos não querem que aconteça.

Não tendes parte

"sem porção" ou "sem herança".

Joshua 22:28

Informação Geral:

As tribos de Rúben, Gade e metade da tribo de Manassés agora dão suas respostas.

Se isso deve ser dito... como testemunho entre nós e vós

As três tribos estão descrevendo sua resposta em potencial para uma acusação que pode ou não pode ser feita em um tempo futuro.

Longe esteja de nós nos rebelarmos

A infeliz chance de que eles se rebelariam é falada como uma coisa que está a uma grande distância deles. T.A.: "Nós certamente não nos rebelaríamos".

abandoná-Lo hoje

Parar de andar com Yahweh é falado como se eles estivessem o abandonando. T.A.: "parando de o seguir".

Joshua 22:30

ouviram as palavras

Aqui "palavras" se refere a mensagem que é formado de suas palavras. T.A.: "ouviram a mensagem".

foi agradável aos seus olhos

Aqui "seus olhos" significa "suas opiniões".

quebrastes a confiança Dele

"quebrasse sua promessa com Ele".

vós resgatastes o povo de Israel da mão de Yahweh

Aqui "mão de Yahweh" se refere a sua punição. Proteger o povo é falado como se fossem resgatados de Sua mão. T.A.: "você tem mantido Yahweh de nos punir".

Joshua 22:32

Sua resposta foi boa aos olhos do povo

Aqui "boa aos olhos" significa "aceitado". T.A.: "O povo aceitou a resposta de seus líderes".

destruir a terra

"destruir todas as coisas na terra".

Joshua 22:34

chamaram

Isso se refere ao Rubenitas e os Gaditas.

É um testemunho entre nós

O Altar é falado como se fosse um testemunho que poderia ser testificado para as três tribos.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Translation Questions

Joshua 22:1

Que elogio Josué deu aos rubenitas, os gaditas, e a meia-tribo de Manassés?

Josué os recomendou dizendo que tinha feito tudo o que Moisés e Josué lhes ordenaram e que não haviam abandonado seus irmãos, mas tinham cuidado de obedecer ao Senhor seu Deus.

Joshua 22:4

O que Josué disse a essas tribos para serem muito cuidadosas quando retornarem a suas tendas?

Josué disse as essas tribos para serem muito cuidadosas ao observar os mandamentos e a lei que Moisés havia ordenado.

Joshua 22:7

O que Josué disse para a a meia-tribo de Manassés dividir entre seus irmãos?

Josué disse a meia-tribo de Manassés para dividir os despojos entre seus irmãos.

Joshua 22:10

O que fizeram os rubenitas, os gaditas, e a meia-tribo de Manassés ao lado do Jordão que irou o povo de Israel na terra de Canaã?

Os rubenitas, gaditas e a meia-tribo de Manassés construíram um grande altar ao lado de Jordão que pertencia ao povo de Israel.

Joshua 22:12

O que o povo de Israel fez quando eles ouviram a respeito do altar?

O povo de Israel reuniu-se em Siló para fazer guerra contra as tribos quando ouviram a respeito do altar.

Joshua 22:13

Quais mensageiros o povo de Israel enviou aos filhos de Rúben, Gade e a meia-tribo de Manassés?

O povo de Israel enviou Fineias, o filho de Eleazar, o sacertode, com ele dez líderes como mensageiros para Rúben, Gade e a meia-tribo de Manassés.

Joshua 22:15

O que os mensageiros do povo de Israel disseram para o povo de Rúben, Gade, e a meia-tribo de Manassés?

Os mensageiros do povo de Israel disseram ao povo de Rúben, Gade e a meia-tribo de Manassés: "Que desobediência que vós cometestes contra o Deus de Israel construindo um altar para vós...?".

Joshua 22:17

Com o que o povo de Israel estava preocupado se o povo de Rúben, Gade, e a meia-tribo de Manassés se rebelassem contra Yahweh?

O povo de Israel estava preocupado se os povos de Rúben, Gade, e a meia-tribo de Manassés se rebelassem contra Yahweh, pois Yahweh se iraria com toda a comunidade de Israel.

Joshua 22:26

O que as tribos de Rúben, Gade e a meia-tribo de Manassés disse para os mensageiros do povo de Israel?

As tribos de Rúben, Gade e a meia tribo de Manassés disseram aos mensageiros de Israel que construíram o altar não para holocaustos ou sacrifícios, mas como testemunha entre eles e o povo de Israel, que eles realizarão o serviço de Yahweh para que futuras gerações vejam.

Joshua 22:30

O que Fineias, o sacerdote e os outros mensageiros disseram a respeito das palavras que ouviram dos rubenitas, gaditas, e Manassés?

Fineias e os outros mensageiros disseram que as palavras dos rubenitas, gaditas e Manassés foram agradáveis aos seus olhos.

Joshua 22:32

O que o povo de Israel fez quando Fineias e os mensageiros reportaram quando eles voltaram?

O povo de Israel bendisse a Deus e não mais falaram sobre fazer guerra.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 22:34

Como os rubenitas e os gaditas nomearam o altar?

Os rubenitas e os gaditas nomearam o altar de "Testemunho".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

23 [1]E depois de muitos dias, quando Yahweh deu descanso para Israel de todos os inimigos que o cercavam, Josué estava muito velho, de idade avançada.[2]Josué chamou todo o Israel, com seus anciãos, seus líderes, seus juízes e seus oficiais e disse-lhes: "Eu estou muito velho.[3]Vós tendes visto tudo o que Yahweh, vosso Deus, fez a todas as nações para o vosso bem, pois foi Yahweh, vosso Deus, quem lutou por vós.

[4]Vede! Eu distribuí entre vós as nações que restam ser conquistadas como uma herança para as vossas tribos, juntamente com todas as nações que já destruí, desde o Jordão até o grande Mar no oeste.[5]Yahweh, vosso Deus, as expulsará. Ele as expulsará de diante de vós. Ele tomará suas terras, e vós tomareis posse delas, assim como Yahweh, vosso Deus, vos prometeu.
[6]Por isso, sede muito fortes, para que guardeis e façais assim como está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não desvieis nem para a direita, nem para a esquerda;[7]a fim de não vos misturardes com essas nações que restarem em vosso meio, nem mencionardes os nomes de seus deuses, nem jurardes por eles, nem os adorardes, nem vos prostrardes diante deles.[8]Mas apegai-vos a Yahweh, vosso Deus, assim como tendes feito até hoje.
[9]Pois Yahweh expulsou de diante de vós grandes e poderosas nações. Ninguém foi capaz de vos resistir até hoje.
[10]Um único homem dentre vós fará correr mil deles, pois Yahweh, vosso Deus, é Aquele que luta por vós, assim como Ele vos prometeu.[11]Dedicai-vos a amar Yahweh, vosso Deus.
[12]Porém, se voltardes atrás e vos apegardes aos sobreviventes dessas nações que restarem no meio de vós, ou vos casardes com eles, ou vos unirdes com eles e eles convosco,[13]então, sabei que, certamente, Yahweh, vosso Deus, não mais expulsará essas nações do meio de vós. Em vez disso, elas se tornarão um laço e armadilha para vós, açoites para as vossas costas, e espinhos nos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que Yahweh, vosso Deus, vos deu.
[14]Em breve, irei pelo caminho de toda a terra. Vós sabeis, de todo o vosso coração e alma, que nenhuma palavra falhou de todas as boas coisas que Yahweh, vosso Deus, vos prometeu. Todas essas promessas se cumpriram. Nenhuma delas falhou.[15]Mas, assim como se cumpriu toda palavra que Yahweh, vosso Deus, prometeu, assim Yahweh trará sobre vós todo o mal, até que Ele vos tenha destruído sobre esta boa terra que Yahweh, vosso Deus, vos deu.
[16]Ele fará isso se vós quebrardes a aliança de Yahweh, vosso Deus, a qual Ele ordenou que guardeis. Se adorardes outros deuses e vos prostardes diante deles, então, a ira de Yahweh se acenderá contra vós e, rapidamente, perecereis na boa terra que Ele vos deu".

Joshua 23:1

muito velho

Viveu por muitos anos.

Joshua 23:4

o Jordão

Este é um encurtamento para rio Jordão.

no oeste

Isto indica a direção do pôr do sol.

Joshua 23:6

não desvieis nem para direita, nem para esquerda

Desobedecendo os comandos da lei de Moisés é colocado como se virar para a direita ou para a esquerda distante de um caminho.

não vos mistureis

Possíveis significados são: 1) terem amizade com eles; ou 2) casamentos entre eles.

mencioneis

Falar sobre.

seus deuses

Isto se refere aos deuses das nações remanescentes.

apegai-vos a Yahweh

"apegue-se firmemente a Yahweh". Acreditar em Yahweh é colocado como se eles estivessem o abraçando fortemente. Tradução Alternativa (T.A.): "continue a acreditar em Yahweh".

até hoje

"até o tempo presente".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 23:9

resistir a vós

Aqui "resistir" significa agarrar-se ao solo em uma batalha. A palavra "você" se refere a toda nação de Israel.

único

"um".

milhão

"1.000".

Joshua 23:12

apegares aos sobreviventes destas nações

Aceitando a crença destas nações é colocado como se apegassem fortemente a eles. T.A.: "aceitar as crenças dos sobreviventes destas nações".

uma cilada e uma armadilha (não há no português)

As palavras "cilada" e "armadilha" significam basicamente a mesma coisa. Juntas falam de outras nações como se elas fossem uma armadilha mortal que causaria problemas a Israel.

os açoitarão , e eles serão como espinhos para vossos olhos

Estas frases falam dos problemas que essas nações causarão a Israel como se elas fossem tão dolorosas como chicotadas e espinhos.

Joshua 23:14

vou pelo caminho de toda a terra

Josué usa um termo educado para se referir a sua morte. T.A.: "Eu vou morrer".

sabereis de todo coração e alma

Aqui as palavras "coração" e "alma" têm significados similares. Juntas elas enfatizam um conhecimento pessoal profundo.

nenhuma palavra falhou

Estas palavras enfatizam que todas as promessas de Yahweh ocorreram. Isto pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "toda palavra tornou-se verdade".

Joshua 23:16

Eles farão isso

Isto se refere à punição citada no verso anterior.

adorares a outros deuses e se prostares diante deles

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A segunda descreve como as pessoas "adoravam outros deuses".

a ira de Yahweh acenderá sobre vós

"acenderá" é uma metáfora sobre o início da ira de Yahweh, como um fogo é "acendido" ou iniciado com gravetos, ou é facil de começar a queimar como grama seca ou pequenos galhos. T.A.: "Yahweh começará a ficar irado com você".

Translation Questions

Joshua 23:1

O que Josué fez após Yahweh dar descanso para Israel de todos os seus inimigos?

Após Yahweh dar descanso para Israel de todos os seus inimigos, Josué chamou por todo Israel.

Quem Josué disse que tem lutado por eles?

Josué disse que Yahweh tem lutado por eles.

Joshua 23:6

O que Josué disse para o povo não mencionar?

Josué disse para o povo que não deveriam mencionar o nome dos deuses das nações que restassem entre eles.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 23:12

O que Josué disse que Yahweh faria se eles se casassem com os sobreviventes das nações que restassem no meio deles?

Josué disse para o povo que Yahweh faria com que eles perecessem da boa terra que lhes havia dado se eles se casassem com os sobreviventes das nações que restassem no meio deles.

Joshua 23:14

O que Josué disse que estava para acontecer a ele?

Josué disse que ele estava a caminho de toda a terra.

Joshua 23:16

O que Josué disse que faria Yahweh trazer sobre o povo de Israel todas as coisas más?

Josué disse que Yahweh traria todas as coisas más sobre o povo de Israel se eles quebrassem a aliança de Yahweh.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

24 [1]Então, Josué reuniu todas as tribos de Israel em Siquém, e chamou os anciãos de Israel, seus líderes, seus juízes e oficiais, e eles se apresentaram diante de Deus.[2]Josué disse a todo o povo: "Isto é o que Yahweh, o Deus de Israel, diz: 'Vossos antepassados, Terá, pai de Abraão, e Naor viviam além do rio Eufrates, e adoravam outros deuses.

[3]Porém, Eu tomei vosso pai Abraão de além do Eufrates e o conduzi para a terra de Canaã e lhe dei muitos descendentes através do seu filho Isaque.[4]E a Isaque dei Jacó e Esaú. Dei a Esaú a região de Seir como posse, mas Jacó e seus filhos desceram para o Egito.
[5]Enviei Moisés e Arão, e afligi os egípcios com pragas. Após isso, Eu vos tirei de lá.[6]Eu trouxe vossos antepassados do Egito e vós chegastes até o mar. Os egípcios os perseguiram com carruagens e cavaleiros até o mar Vermelho.
[7]Quando vossos antepassados clamaram a Yahweh, Ele pôs uma escuridão entre vós e os egípcios. Ele lançou o mar por cima deles e os cobriu. Vós vistes o que fiz no Egito. Depois, habitastes no deserto por um longo tempo.
[8]Eu vos trouxe para a terra dos amorreus, que habitavam no outro lado do Jordão. Eles batalharam contra vós e Eu os entreguei em vossas mãos. Tomastes posse da terra deles e Eu os destruí diante de vós.
[9]Então, Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe, levantou-se e atacou Israel. Ele mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.[10]Mas Eu não ouvi Balaão. Na verdade, ele vos abençoou. Assim, Eu vos resgatei das mãos dele.
[11]Vós atravessastes o Jordão e fostes para Jericó. Os líderes de Jericó batalharam contra vós, assim como os amorreus, os perizeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus. Eu vos dei a vitória e os coloquei debaixo de vosso controle.[12]Enviei vespas adiante de vós, que os expulsaram, assim como os dois reis dos amorreus diante de vós. Isto não aconteceu por vossas espadas ou por vossos arcos.
[13]Eu vos dei terras em que não trabalhastes e cidades que não edificastes e agora habitais nelas. Comestes do fruto de vinhas e oliveiras que não plantastes'.
[14]Agora, temei a Yahweh e servi-O com toda integridade e fidelidade. Jogai fora os deuses que vossos antepassados serviram além do Eufrates e no Egito e cultuai Yahweh.[15]Se parecer errado aos vossos olhos cultuar Yahweh, escolhei hoje para vós mesmos a quem servireis. Se aos deuses que vossos antepassados serviram além do Eufrates, ou aos deuses dos amorreus, em cuja terra habitais. Mas, quanto a mim e a minha casa, nós serviremos a Yahweh".
[16]O povo respondeu, dizendo: "Nós jamais abandonaríamos Yahweh para servir a outros deuses,[17]pois Yahweh é o nosso Deus, que nos trouxe, a nós e aos nossos ancestrais, da terra do Egito, da casa da escravidão, que fez esses grandes sinais à nossa vista, e que nos preservou em todo o caminho que andamos e entre todas as nações pelas quais passamos.[18]Depois, Yahweh expulsou diante de nós todos os povos, inclusive os amorreus que habitavam nesta terra. Então, nós também serviremos a Yahweh, porque Ele é o nosso Deus".
[19]Josué disse ao povo: "Não podereis servir a Yahweh, porque Ele é um Deus santo. Ele é um Deus zeloso que não perdoará vossas transgressões e pecados.[20]Se abandonardes Yahweh e servirdes a deuses estrangeiros, então, Ele Se voltará contra vós e vos afligirá. Ele vos consumirá, mesmo depois de ter feito o bem a vós".
[21]Mas o povo disse a Josué: "Não, nós serviremos a Yahweh".[22]Então, Josué disse ao povo: "Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes servir a Yahweh". Eles disseram: "Somos testemunhas". Josué disse:[23]"Agora, jogai fora os deuses estrangeiros que estão convosco e inclinai o vosso coração a Yahweh, o Deus de Israel".
[24]O povo disse a Josué: "Nós serviremos a Yahweh, nosso Deus. Ouviremos a Sua voz".[25]Josué fez uma aliança com o povo naquele dia. Ele lhe deu estatutos e leis em Siquém.[26]Josué escreveu essas palavras no Livro da Lei de Deus. Pegou uma grande pedra e pôs debaixo do carvalho que ficava ao lado do santuário de Yahweh.
[27]Josué disse a todo o povo: "Vede! Esta pedra será testemunha contra nós. Ela ouviu todas as palavras que Yahweh nos disse. Assim, ela será testemunha contra vós, para que nunca negueis o vosso Deus".[28]Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.
[29]Depois dessas coisas, Josué, filho de Num, o servo de Yahweh, morreu, com cento e dez anos de idade;[30]e o sepultaram no território de sua herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, ao norte do monte Gáas.
[31]Israel serviu a Yahweh por todos os dias de Josué e por todos os dias dos anciãos que sobreviveram a Josué, aqueles que vivenciaram tudo o que Yahweh havia feito por Israel.
[32]Os ossos de José, que o povo de Israel trouxe do Egito, foram enterrados em Siquém, na parte de terra que Jacó comprara dos filhos de Hamor, o pai de Siquém. Ele a comprou por cem peças de prata, e ela se tornou herança para os descendentes de José.[33]Eleazar, filho de Arão, também morreu e foi sepultado em Gibeá, a cidade que fora dada a Fineias, seu filho. Esta ficava na região montanhosa de Efraim.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Joshua 24:1

Josué reuniu todas as tribos de Israel

Os convocados de Josué para as tribos é colocado como se ele houvesse os reunido num cesto. T.A.: "Josué convocou todas as tribos de Israel para se encontrarem com ele".

apresentaram-se diante

"vieram e ficaram em frente de" ou "vieram diante".

antigamente

"muitos anos atrás".

Isto é o que

Josué começa a citar o que Yahweh disse anteriormente. A citação continua até o fim do verso 13.

Terá ... Naor

Estes são nomes de homens.

Joshua 24:3

Informação Geral:

Josué continua a citar o que Yahweh disse sobre sua relação com seu povo.

Seir

Nome de um lugar ou locação.

desceram

O Egito era menos elevado do que as terras de Canaã. T.A.: "viajaram".

Joshua 24:5

Informação Geral:

Josué continua a citar o que Yahweh disse sobre sua relação com seu povo.

vos tirei ... trouxe vossos antepassados

Yahweh continuamente alterna entre estas duas frases e ambas se referem a todos os Israelitas, antigos e atuais. A palavra "vos" é plural ao longo do discurso e se refere a toda nação de Israel.

Joshua 24:7

Informação Geral:

Josué continua a citar o que Yahweh disse sobre sua relação com seu povo.

vossos antepassados ... vós

Yahweh continuamente alterna entre estas duas frases e ambas se referem a todos os Israelitas, antigos e atuais. A palavra "vos" é plural ao longo do discurso e se refere a toda nação de Israel.

o mar

Isso se refere ao Mar de Juncos.

no deserto

Uma área deswabitada, um deserto.

Joshua 24:8

Informação Geral:

Josué continua a citar o que Yahweh disse sobre sua relação com seu povo.

vós

A palavra "vós" é plural no discurso e se refere à inteira nação de Israel.

do Jordão

Esse é um pequeno nome para o Rio Jordão.

os dei em vossas mãos

Aqui "mão" se refere ao poder. T.A.: "habilitou você a conquistá-los".

Joshua 24:9

Informação Geral:

Josué continua a citar o que Yahweh disse sobre sua relação com seu povo.

Balaque...Zipor

Nomes de homens.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

vos

A palavra "vós" é plural no discurso e se refere à inteira nação de Israel.

vos resgatei da mão dele

Aqui "mão" se refere ao poder. T.A.: "permitiu-lhe superá-lo".

Joshua 24:11

Informação Geral:

Josué continua a citar o que Yahweh disse sobre sua relação com seu povo.

vós

A palavra "vós" é plural no discurso e se refere à inteira nação de Israel.

o Jordão

Esse é um pequeno nome para o Rio Jordão.

Vespa (não há no português)

Um inseto voador que vive nas colonias. Aqui, muitas "vespas" são descritos como um somente.

Joshua 24:13

Informação Geral:

Josué termina de citar o que Yahweh falou sobre sua relação com seu povo.

Joshua 24:14

Se parece errado aos seus olhos

Aqui "seus olhos" é dupla metonimia. Refere-se primeiro ao seu aspecto, mas o aspecto é então associado com desejo. T.A.: "Se você não quer".

minha casa

Isso representa sua família que vive na sua casa. T.A.:"minha família".

Joshua 24:16

nós e nossos ancestrais.. nós

As pessoas falam como se estivessem presentes com seus antepassados, e modifica as palavras "nós" e "nós"com "nossos antepassados".

casa da servidão

Aqui "casa" é um expressão idiomática que se refere à localização de sua escravidão. T.A.: "lugar onde nós éramos escravos".

nações através de quem passamos

"nações pelas quais passamos".

Joshua 24:19

povo

Isso se refere aos Israelitas.

Ele é um Deus zeloso

Deus quer que o seu povo adore somente a Ele.

Ele irá consumir-lhes

A ira de Yahweh é dita como se ele fosse um fogo que os destruiria. T.A.: "Ele destruirá você como com fogo".

Joshua 24:21

povo

Isso se refere aos Israelitas.

inclinai seu coração para Yahweh

Decidir obedecer a Yahweh é dito apenas como voltando seu coração para ele. Aqui "coração" representa a pessoa inteira. Nesse caso, "coração" é plural porque se refere a todos os israelitas como um único grupo. No entanto, pode ser melhor traduzi-lo no plural, pois "seu" é plural. T.A.: "entreguem-se a Yahweh" ou "decidam obedecer a Yahweh".

Joshua 24:24

povo

Isso se refere aos Israelitas.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Ouviremos Tua voz

Aqui "ouviremos" significa obeceder. T.A.: "Nós obedeceremos tudo que ele nos disser para fazer".

Ele os deu leis e normas

Estabelecendo leis é entendido como se Josué fisicamente o fixasse no lugar como monumentos. T.A.: "Ele estabeleceu decretos e leis"ou "Ele lhes deu leis e decretos para obedecer".

no Livro da Lei de Deus

Isso parece ser uma continuação dos escritos de Moisés.

e pôs debaixo

"coloca-lo lá".

Joshua 24:27

povo

Isso se refere aos Israelitas.

esta pedra será testemunha ... ouviu todas as palavras

A pedra que Josué colocou é entendido como se uma pessoa tivesse ouvido o que foi dito e que estaria apta a testificar sobre o que havia sido dito.

para que nunca

"se você jamais".

Joshua 24:29

110 anos de idade

"cento e dez anos de idade".

Timnate-Sera... Monte Gáas

Nomes de lugares. (Veja: translat_names)

Joshua 24:31

todos os dias de Josué

Este é uma expressão idiomatica que se refere à vida inteira de Josué.

sobrevivência de Josué

"vida mais longa do que Josué".

Joshua 24:32

Os ossos de José... foram enterrarados em Siquém

Pode ser de ajuda mudar a ordem do início desta sentença. T.A.: "O povo de Israel trouxe os ossos de José para o Egito e os enterrou em Siquém".

cem pedaços

"cem pedaços".

Eleazar

Nome de um homem.

Gibeá

Nome de um lugar.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Translation Questions

Joshua 24:1

Com quem Josué falou e onde eles se encontraram?

Josué reuniu todas as tribos de Israel em Siquém e falou para os anciãos de Israel, seus líderes, seus juízes e seus oficiais.

Joshua 24:13

O que Yahweh disse que deu ao povo de Israel?

Yahweh disse que deu ao povo de Israel terra em que eles não trabalharam, cidades que eles não edificaram e vinhas e oliveiras que eles não plantaram.

Joshua 24:14

O que Josué disse sobre ele e sua casa?

Josué disse que ele e sua casa cultuariam a Yahweh.

Joshua 24:16

Como o povo de Israel respondeu a Josué?

O povo de Israel respondeu a Josué dizendo que eles também cultuariam a Yahweh.

Joshua 24:19

Como Josué respondeu ao povo de Israel?

Josué disse ao povo de Israel que eles não poderiam cultuar a Yahweh por causa de suas trangressões e pecados.

Joshua 24:21

O que o povo de Israel disse finalmente a Josué?

O povo de Israel finalmente disse a Josué, "Não, nós iremos cultuar a Yahweh".

Joshua 24:24

O que Josué fez para marcar a aliança com o povo aquele dia?

Josué escreveu essas palavras no Livro da Lei de Deus e pôs uma grande pedra debaixo do carvalho atrás do santuário de Yahweh.

Joshua 24:27

Josué disse que a pedra seria testemunha de que?

Josué disse que a pedra seria testemunha contra os Israelitas, pois ela tinha ouvido todas as palavras ditas por Yahweh e pelo povo de Israel.

Joshua 24:32

Os ossos de quem o povo de Israel trouxe do Egito?

O povo de Israel trouxe os ossos de José do Egito.

Jonas

1 [1]A palavra de Yahweh veio a Jonas, filho de Amitai, dizendo:[2]"Levanta-te e vai a Nínive, aquela grande cidade, e clama contra ela, porque a sua maldade subiu até mim."[3]Mas Jonas levantou-se em direção a Társis, para fugir da presença de Yahweh. Ele desceu até Jope e encontrou um navio que estava de partida para Társis. Assim, ele pagou a passagem e embarcou no navio com eles para Társis, para longe da presença de Yahweh.

[4]Mas Yahweh mandou uma forte ventania sobre o mar, que se tornou em uma grande tempestade. Parecia que o navio estava a ponto de se despedaçar.[5]Então, os marinheiros ficaram com muito medo e cada um gritou ao seu próprio deus. Eles jogaram a carga do navio no mar para torná-lo mais leve. Mas Jonas havia descido ao porão do navio, onde dormia profundamente.
[6]Então o capitão veio até ele e disse-lhe: "Por que tu estás dormindo? Levanta-te! Invoca o teu deus! Talvez teu deus tenha piedade e não pereçamos."[7]Todos diziam uns aos outros: "Vinde, lancemos sortes, para que possamos

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

saber quem é a causa deste mal que está acontecendo conosco." Então, eles lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.
[8]Então eles disseram a Jonas: "Por favor, conta-nos quem é a causa deste mal que está acontecendo conosco. Qual é a tua ocupação e de onde tu vens? Qual é o teu país e de que povo és?"[9]Jonas disse-lhes: "Eu sou hebreu e temo a Yahweh, o Deus do céu, que fez o mar e a terra seca."[10]Então os homens estavam ainda mais assustados e disseram a Jonas: "O que é isso que fizeste?" Pois os homens compreenderam que ele estava fugindo da presença de Yahweh, pelo que havia declarado.
[11]Então disseram a Jonas: "O que devemos fazer contigo para que o mar se acalme para nós?" Pois o mar tornou-se cada vez mais violento.[12]Jonas disse-lhes: "Levantai-me e jogai-me dentro do mar. Então o mar ficará calmo para vós, pois sei que é por minha causa que esta forte tempestade veio até vós."[13]Entretanto, os homens remaram intensamente para conseguir voltar à terra, mas eles não conseguiram, porque o mar estava tornando-se mais e mais violento contra eles.
[14]Então, eles clamaram a Yahweh e disseram: "Nós suplicamos a Ti, Yahweh, nós a Ti rogamos, não nos deixes perecer por causa da vida deste homem e não coloques sobre nós a culpa de sua morte, porque Tu, Yahweh, tens feito apenas o que Te agrada".[15]Então eles pegaram Jonas e lançaram ao mar; e a fúria do mar cessou.[16]Então os homens temeram muito a Yahweh. Eles ofereceram sacrifícios a Yahweh e fizeram votos.
[17]Ora, Yahweh preparou um grande peixe para engolir Jonas; e Jonas esteve no ventre do peixe três dias e três noites.

Jonah 1:1

A palavra de Yahweh veio

Essa é uma expressão idiomática que significa que Yahweh falou. "Yahweh falou sua mensagem".

A palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. Tradução Alternativa

Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou para seu povo no Velho Testamento. Veja a página do translationWord acerca de como foi traduzido Yahweh.

Amitai

Esse é o nome do pai de Jonas.

Levanta-te e vai a Nínive, aquela grande cidade

"Vai à cidade importante de Nínive".

Levanta-te e vai

Essa é uma expressão comum para viajar a lugares distantes.

clama contra ela

"avisa o povo"

sua maldade tem chegado até mim

"Eu sei que eles têm pecado continuamente".

levantou-se ... para fugir da presença de Yahweh

"fuja de Yahweh". "levantou-se" está se referindo a Jonas deixar onde ele estava.

da presença de Yahweh

Jonas estava tentando escapar de Yahewh.

direção a Társis

"e foi para Társis". Társis estava na direção oposta de Nínive. Isso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "e foi na direção oposta, em direção a Társis".

Ele desceu até Jope

"Jonas foi a Jope".

navio

Um "navio" é um tipo de barco muito grande que pode viajar sobre o mar e levar muitos passagens, ou grande carga.

ele pagou a passagem

"Lá Jonas pagou pela viagem".

e embarcou no navio

"e subiu para o barco".

com eles

A palavra "eles" refere-se aos outros que estavam indo para o navio.

longe da presença de Yahweh

Jonas esperava que Yahweh não estivesse presente em Társis.

Jonah 1:4

a ponto de aparecer

Pode ser ddito de maneira explícita quem pensou que o navio estaria quebrado. T.A.: "Os homens pensaram".

se despedaçar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "separar".

marinheiros

Os homens que trabalhavam no navio.

seu próprio deus

Aqui "deus" refere-se a falsos deuses e ídolos, que as pessoas adoram.

Eles jogaram a carga do navio

"Os homens jogaram coisas pesadas pra fora do navio". Isso foi feito para evitar que o barco afundasse.

torná-lo mais leve

Fazer o navio ficar mais leve faria com que navegasse melhor. T.A.: "ajudar o navio a navegar melhor".

Mas Jonas havia ido ao porão do navio

Jonas fez isso antes de a tempestade começar.

ao porão do navio

"dentro do navio".

onde dormia profundamente

"estava dormindo um sono profundo", ou "estava deitado lá e dormindo profundamente". Por essa razão, a tempestade não o acordou.

Jonah 1:6

Então capitão veio até ele e disse-lhe

"O homem encarregado do navio foi a Jonas e disse".

Por que tu estás dormindo?

"Por que você está dormindo?" Ele usa essa questão retórica para repreender Jonas. T.A.: "Pare de dormir!".

Levatanta-te

Isso se refere a fazer alguma atividade. O capitão está dizendo a Jonas para se levantar e orar ao seu Deus por segurança.

Invoca o teu deus!

"Ore ao seu deus!", "Chame" referem-se e chamar a atenção de alguém.

Talvez teu deus tenha piedade e não pereçamos

Essa informação implícita de que o Deus de Jonas pode salvar eles poderia ser colocada de maneira explícita. T.A.: "Talvez o seu Deus ouvirá e nos salvará, para que nós não morramos".

Todos disseram uns aos outros

"Todos os marinheiros disseram uns aos outros".

Vinde, lancemos sortes, para que possamos saber quem é a causa deste mal que está acontecendo conosco

"Nós deveríamos lançar sorte para saber quem causou esse problema". Os homens acreditavam que os deuses controlaríam como a sorte caía, a fim de dizer a eles o que queriam saber. Essa era uma forma de adivinhação.

deste mal

Isso se refere à tempestade terrível.

a sorte caiu sobre Jonas

"a sorte mostrou que Jonas era o culpado".

Jonah 1:8

Então eles disseram a Jonas

"Então os homens que estavam trabalhando no navio disseram a Jonas".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Por favor, conta-nos quem é a causa deste mal que está acontecendo conosco

"Quem fez essa coisa má que está acontecendo conosco?".

temo a Yahweh

A palavra "temo" refere-se a Jonas tendo um respeito profundo por Deus.

O que é isso que fizeste?

Os homens no navio usaram essa pergunta retórica para mostrar quão chateados eles estavam com Jonas. T.A.: "Você fez uma coisa terrível".

ele estava fugindo da presença de Yahweh

"Jonas estava fugindo de Yahweh". Jonas estava procurando escapar de Yahweh como se Yahweh estivesse presente somente na terra de Israel.

pelo que havia declarado

O que ele disse a eles pode ser dito de maneira clara. T.A.: "porque ele havia dito a eles 'Eu estou tentanto fugir de Yahweh'".

Jonah 1:11

Então disseram a Jonas

"os homens do navio disseram a Jonas", ou "os marinheiros disseram a Jonas".

fazer contigo para que o mar se acalme

"fazer a você para que o mar se acalme". (UDB)

o mar tornou-se cada vez mais violento

Essa era a razão pela qual os homens perguntaram a Jonas o que eles deveriam fazer. A razão também pode ser encontrada no início do versículo 11 na UDB.

pois sei que é por minha causa que esta forte tempestade veio até vós

"porque eu sei que esta terrível tempestade é minha culpa".

Entretanto, os homens remaram intensamenteo para conseguir voltar à terra

Os homens não queriam jogar Jonas ao mar, então eles remaram fortemente como se eles estivessem cavando a água para voltar à terra.

o mar estava tornando-se mais e mais violento

"a tempestade se tornou pior e as ondas maiores".

Jonah 1:14

Então

Isso foi o resultado da tempestade tornar-se pior o que desencadeou a próxima reação. T.A.: "Porque o mar se tornou mais violento".

eles clamaram a Yahweh

"os homens oraram a Yahweh".

não nos deixes perecer por causa da vida deste homem

"Por favor não nos mate, porque nós causamos a morte desse homem" ou "Nós estamos fazendo com que esse homem morra. Mas, por favor, não nos mate".

e não coloques sobre nós a culpa de sua morte

"e por favor não nos culpe pela morte dele" ou "e não nos considere culpados quando esse homem morrer". O autor fala de "culpa" como se fosse um objeto que pode ser colocado em cima de uma pessoa. Isso se refere a fazer com que a pessoa seja responsável por suas ações.

e cessou a fúria do mar

"o mar parou de se agitar violentamente" ou "o mar ficou calmo". (UDB)

temeram muito a Yahweh

"ficaram grandemente admirados pelo poder de Yahweh". (UDB)

Jonah 1:17

Informação Geral:

Algumas versões numeram este verso como o primeiro do capítulo 2. Você pode querer numerar os versículos de acordo com a versão principal que seu grupo linguístico usa.

Ora

Essa palavra é usada no português para introduzir uma nova parte da história.

três dias e três noites

"três dias e noites".

Translation Questions

Jonah 1:1

O que Yahweh ordenou que Jonas fizesse?

Yahweh ordenou que Jonas fosse até Nínive e clamasse contra ela.

O que Jonas fez após ouvir a ordem de Yahweh?

Jonas se retirou da presença de Yahweh e foi até Társis.

Jonah 1:4

O que Yahweh fez com o barco em que Jonas embarcou?

Yahweh mandou uma ventania no mar, e pareceu que o barco iria arrebentar.

O que os marinheiros fizeram em meio à tempestade?

Os marinheiros ficaram com muito medo e cada um deles clamou ao seu próprio deus.

Jonah 1:6

Como os marinheiros determinaram quem era a causa do mal, e qual foi o resultado?

Os marinheiros se entregaram à adivinhação para determinar quem era a causa, e a adivinhação indicou Jonas.

Jonah 1:8

O que Jonas disse que era a causa do mal que se abatia sobre ele?

Jonas disse aos homens que ele estava fugindo da presença de Yahweh.

Jonah 1:11

O que Jonas disse que os homens deveriam fazer para parar a tempestade?

Jonas pediu aos homens que o arremessassem ao mar a fim de cessar a tempestade.

Jonah 1:14

Quais foram os dois pedidos que os marinheiros fizeram a Yahweh?

Eles clamaram a Yahweh para que não os deixasse perecer e não os culpasse pela morte de Jonas.

O que aconteceu quando os marinheiros arremessaram Jonas ao mar?

Quando eles arremessaram Jonas ao mar, cessou a agitação das águas.

Jonah 1:17

O que aconteceu a Jonas quando eles o arremessaram ao mar?

Um grande peixe engoliu Jonas, e ele permaneceu na barriga dele por três dias e três noites.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

2 [1]E orou Jonas a Yahweh, seu Deus, das entranhas do peixe.[2]E disse: "Na minha angústia clamei a Yahweh e Ele me respondeu; do ventre do Sheol gritei por socorro e Tu ouviste a minha voz.

[3]Tu me lançaste no profundo, no coração dos mares, e as correntes me rodearam; todas as Tuas ondas e Tuas torrentes passaram sobre mim.[4]Então eu disse: Fui expulso de diante dos Teus olhos; tornarei, porventura, a ver o Teu santo templo?
[5]As águas me cercaram até a alma; o abismo estava à minha volta, as algas se enrolaram na minha cabeça.[6]Eu desci até às bases das montanhas; as trancas da terra me encarceraram para sempre. Mesmo assim, trouxeste a minha vida de volta da cova, Ó Yahweh, meu Deus!
[7]Quando a minha alma já desfalecia dentro de mim, eu me lembrei de Yahweh; então a minha oração subiu a Ti, no Teu santo templo."[8]Aqueles que se apegam aos falsos ídolos afastam de si a Tua misericórdia.
[9]Quanto a mim, oferecerei a Ti sacrifícios com voz de agradecimento; o que prometi, cumprirei. A Yahweh pertence a salvação![10]Falou, pois, Yahweh ao peixe, o qual vomitou Jonas sobre a terra seca.

Jonah 2:1

Yahweh, seu Deus

Isso significa "Yahweh, o Deus que ele adorava". A palavra "seu" não quer dizer que Jonas era dono de Deus.

E disse

"Jonas disse".

Na minha angústia clamei a Yahweh

"Orei a Yahweh a respeito da minha grande dificuldade". Apesar de Jonas estar orando a Yahweh, ele usou o nome de Yahweh aqui e não "você". Tradução Alternativa (T.A.): "Yahweh, eu clamei a você a respeito da minha angústia".

Ele me respondeu

"Yahweh me respondeu" ou "Ele me ajudou".

do ventre do Sheol

"do centro do Sheol" ou "da parte profunda do Sheol". Possíveis significados são: 1) Jonas estava falando de estar na barriga da baleia, como se estivesse no Sheol; ou 2) Jonas acreditava que ele estava prestes a morrer e ir para o Sheol; ou 3) Ele falou como se já tivesse morrido e ido para lá.

Jonah 2:3

Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1. No versículo 4, Jonas falou de algo que ele havia orado antes desta oração.

no profundo, no coração dos mares

Isso fala da imensidão do oceano no qual Jonas estava.

no coração dos mares

"no fundo do mar".

as correntes me rodearam

"as águas do mar se fecharam a minha volta".

ondas e... torrentes

Essas são agitações na superfície do oceano.

lançado estou

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você me lançou" ou "Você me mandou embora".

de diante dos Teus olhos

"de você". Quando Jonas disse "Teus olhos" ele estava falando a respeito de Yahweh como um todo.

tornarei, porventura, a ver o Teu santo templo

Jonas tem esperança de que, apesar de tudo que ele está passando, ele verá o templo.

Jonah 2:5

Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1.

As águas

"As águas" se referem ao mar.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

o pescoço

Algumas versões entendem a palavra hebraica desta expressão como significando "minha vida". Nesta interpretação, as águas estavam prestes a levar a vida de Jonas embora.

o abismo estava à minha volta

"as águas profundas estavam em volta de mim".

algas

"grama que cresce no mar".

as barras da prisão da terra me encarceraram para sempre

Jonas usou uma metáfora para comparar a terra a uma prisão. T.A.: "a terra era como uma prisão que estava prestes a me prender para sempre".

Mesmo assim, trouxeste a minha vida de volta da cova

Jonas fala do lugar dos mortos como se fosse um fosso. T.A.: "Mas você salvou a minha vida do lugar dos mortos" ou "Mas você me salvou do lugar onde os mortos estão".

Yahweh, meu Deus!

Em alguns idiomas, pode ser mais natural colocar esse trecho no início da frase ou próximo a palavra "trouxeste".

Jonah 2:7

Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1.

eu me lembrei de Yahweh

Já que Jonas estava orando a Yahweh, pode ser mais claro em algumas línguas dizer "Eu pensei em Ti, Yahweh" ou "Yahweh, Eu pensei a Teu respeito". (UDB)

então a minha oração subiu a Ti, no Teu santo templo

Jonas fala como se as suas orações pudessem viajar até Deus e Seu templo. T.A.: "então, Tu, no Teu santo templo, ouviu a minha oração".

Aqueles que se apegam aos falsos ídolos

"Pessoas que prestaram atenção a deuses falsos".

afastam de si mesmos a Tua misericórdia

"estão rejeitando você, que seria fiel a eles".

Jonah 2:9

Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1.

Quanto a mim, oferecerei

Esta expressão em inglês mostra que há um contraste entre o povo que Jonas havia acabado de falar a respeito e ele mesmo. Eles davam atenção a deuses falsos, mas ele adoraria a Yahweh. T.A.: "Mas eu".

oferecerei a Ti sacrifícios com voz de agradecimento

Isso significa que Jonas agradeceria a Deus enquanto ele oferecia sacrifício a Ele. Não está claro se Jonas planejou agradecer a Deus cantando ou gritando alegremente.

De Yahweh vem a salvação!

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "salvação" seja expressado como um verbo "salvar". "Yahweh é quem salva as pessoas".

sobre a terra seca

"sobre o solo" ou "na costa".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Translation Questions

Jonah 2:1

O que Jonas fez dentro do ventre do peixe?

Jonas clamou a Yahweh por socorro.

Jonah 2:3

O que Jonas pensou que nunca seria capaz de fazer novamente?

Jonas pensou que nunca mais veria o santo templo de Yahweh.

Jonah 2:5

De onde Yahweh trouxe de volta a vida de Jonas?

Yahweh trouxe a vida de Jonas de volta da cova.

Jonah 2:7

O que acontece com aqueles que se apegam aos falsos deuses?

Aqueles que se apegam aos falsos deuses rejeitam para si mesmo a fidelidade de Yahweh.

Jonah 2:9

Qual promessa Jonas fez no ventre do peixe?

Jonas prometeu cumprir seu voto.

De onde Jonas disse que vem a salvação ?

Jonas disse que a salvação vem de Yahweh.

O que Yahweh disse para o peixe fazer?

Yahweh disse ao peixe que vomitasse Jonas na terra seca.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

3 [1]A palavra de Yahweh veio a Jonas pela segunda vez, dizendo:[2]"Levanta, vai a Nínive, aquela grande cidade, e proclama a ela a mensagem que te ordenei".[3]Então Jonas se levantou e foi para Nínive, em obediência à palavra de Yahweh. Era cidade muito grande, sendo necessários três dias para percorrê-la.

[4]Jonas entrou na cidade e a percorreu durante um dia, proclamando: "Daqui a quarenta dias, Nínive será destruída".[5]Os habitantes de Nínive creram em Deus e proclamaram um jejum. Todos puseram sobre si panos de saco, desde o maior até o menor.
[6]Quando a notícia chegou ao rei de Nínive, ele se levantou do trono, tirou as vestes reais, cobriu-se com pano de saco e sentou-se sobre cinzas.[7]Então fez uma proclamação e a publicou em Nínive: "Pelo decreto do rei e seus nobres, não há permissão para homem ou animal, manada ou ovelha comer coisa alguma. Não os deixeis comer, nem beber água,
[8]mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamem a Deus com força. Cada um abandone seus maus caminhos e a violência que está em suas mãos.[9]Quem sabe abrirá Deus mão de Sua ira e mudará Sua decisão, para que não sejamos destruídos?"
[10]E Deus viu o que fez o povo, como abandonou seus maus caminhos. Então Deus mudou de ideia sobre a punição que Ele disse que lhe faria, e não o fez.

Jonah 3:1

A palavra de Yahweh veio

Esta é uma expressão idiomática que significa que Yahweh falou. Veja como foi traduzido em 1:1.
Tradução Alternativa

à palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. T.A.: "A mensagem de Yahweh".

Levanta, vai a Nínive, aquela grande cidade

"Ir para a importante cidade de Nínive".

Levanta

Isso se refere a deixar o lugar onde está.

proclama a ela a mensagem que te ordenei

"Diga às pessoas o que eu lhe disser para falar a eles".

Então Jonas se levantou e foi para Nínive, em obediência à palavra de Yahweh

"Desta vez Jonas obedeceu a Yahweh e foi para Nínive".

Então Jonas se levantou

"Então Jonas saiu da praia". "se levantou" refere-se a deixar o lugar onde Jonas estava.

Agora (Não tem no português)

Esta palavra é usada aqui para marcar uma mudança da história para informação sobre Nínive.

sendo necessários três dias para percorrê-la

"Uma cidade a três dias de viagem". Uma pessoa tinha que andar por três dias para percorrê-la.

Jonah 3:4

percorreu durante um dia, proclamando

Possíveis significados são: 1) "depois de Jonas caminhou um dia de viagem, ele gritou"; ou 2) "enquanto Jonas caminhava no primeiro dia, ele gritou".

percorreu durante um dia

"depois de um dia de caminhada". Um dia de viagem é a distância que uma pessoa normalmente viajaria em um dia. T.A.: "Depois de Jonas ter caminhado por um dia".

proclamando

"ele proclamou" ou "ele gritou".

quarenta dias

"40 dias".

Todos puseram sobre si panos de saco

O porquê de as pessoas vestirem saco, pode ser colocado de maneira clara. T.A.: "Eles também vestem

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

pano grosseiro para mostrar que eles estavam arrependidos por terem pecado".

desde o maior até o menor

"Das pessoas mais importantes às menos importantes" ou "incluindo todas as pessoas importantes e sem importância". (UDB)

Jonah 3:6

a notícia

"A mensagem de Jonas".

ele se levantou do trono

"Ele se colocou de pé no seu trono" ou "ele se levantou do seu trono". O rei deixou o seu trono para mostrar que ele estava agindo com humildade".

trono

Um trono é uma cadeira na qual o rei se senta. Isso mostra que ele é o rei.

Então fez uma proclamação, dizendo

"Ele enviou um anúncio oficial, dizendo" ou "ele enviou seus mensageiros para anunciar ao povo em Nínive".

nobres

"Assessores" (UDB). Estes eram homens importantes que ajudavam o rei a governar a cidade.

manada ou ovelha

Isso se refere a dois tipos de animais que as pessoas cuidam. T.A.: "bovinos ou ovelhas".

Não deixai-os comer nem beber água

"Eles não devem comer nem beber nada". A razão pela qual eles não deveriam comer ou beber qualquer coisa pode ser explicitado adicionando "para mostrar que eles estão arrependidos por seus pecados".

Jonah 3:8

Informação Geral:

Esta é uma continuação do que o rei disse ao povo de Nínive.

deixai ambos

"deixe os dois".

deixai ambos, homens e animais, cobrir-se com panos de saco

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Deixe que saco seja usado por pessoas e animais" ou "Deixe que as pessoas e seus animais sejam cobertos com saco".

animais

A palavra "animal" se refere aos animais que as pessoas possuíam.

clamar a Deus

"Ore fervorosamente a Deus". Pelo que eles estavam a orar pode ser explicitado. T.A.: "Gritar em voz alta a Deus e pedir misericórdia".

a violência que está em suas mãos

Isso significa "as coisas violentas que ele faz".

Quem sabe...?

O rei usou esta pergunta retórica para fazer com que as pessoas pensassem sobre algo que eles poderiam não ter pensado que era possível, que se eles parassem de pecar, Deus poderia não matá-los. Isso poderia ser traduzido como uma afirmação: "nós não sabemos". Ou poderia ser colocado como uma palavra e fazer parte da próxima frase: "talvez".

abrirá Deus mão de Sua ira e mudará Sua decisão

"Deus pode decidir fazer algo diferente" ou "Deus pode não fazer o que ele disse que vai fazer".

não sejamos destruídos

"Nós não morremos". Aqui destruídos equivale a um afogamento no mar.

Jonah 3:10

Deus viu o que fez o povo

"Deus entendeu que eles pararam de fazer ações más".

o povo... abandonou seus maus caminhos

O autor fala a respeito de o povo parar de pecar como se eles virassem as costas para um objeto.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Deus mudou de ideia sobre a punição que Ele disse que lhe faria

"Deus mudou seu pensamento sobre a punição que Ele havia dito que faria a eles" ou "Deus decidiu não castigá-los como Ele havia dito que faria".

e não o fez

O que Deus fez pode ser explicitado. T.A.: "e Ele não os puniu" ou "e Ele não os destruiu".

Translation Questions

Jonah 3:1

Que ordem Yahweh deu a Jonas pela segunda vez?

Yahweh ordenou a Jonas que fosse para Nínive e anunciasse a mensagem de Yahweh.

Como Jonas respondeu à ordem de Yahweh dessa vez?

Jonas obedeceu e foi para Nínive.

Jonah 3:4

Que mensagem Jonas anunciou em Ninive?

Jonas anunciou que em quarenta dias Nínive seria derrubada.

Jonah 3:8

Como os ninivitas responderam à mensagem de Yahweh pregada por Jonas?

O ninivitas rapidamente cobriram-se com sacos, saíram de seus maus caminhos, e clamaram a Deus.

Que esperança o rei de Nínive ainda tem para as pessoas e para a cidade?

O rei de Nínive ainda esperava que Deus pudesse abandonar Sua ira, abrir mão dela .

Jonah 3:10

Como Deus respondeu ao arrependimento dos ninivitas?

Deus mudou de opinião sobre o castigo que Ele disse que aplicaria neles e não o fez.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

4 [1]Mas isso desagradou a Jonas, e ele ficou muito irado.[2]Então Jonas orou a Yahweh e disse: "Ó, Yahweh, não foi isso o que eu disse quando estava no meu próprio país? Por isso eu fugi apressadamente para Társis, porque eu sabia que Tu és um Deus gracioso, compassivo, longânimo, abundante em fidelidade, e que mudas de ideia quanto ao mal que anunciaste.[3]Por isso, Yahweh, agora eu peço, tira-me a vida, porque para mim é melhor morrer do que viver.'"

[4]Yahweh disse: "É razoável essa tua ira?"[5]Então Jonas saiu da cidade e sentou-se ao oriente dela. Ali fez para si um abrigo e sentou-se debaixo dele, à sombra, a fim de ver o que aconteceria à cidade.
[6]Yahweh fez crescer uma planta por cima de Jonas para que lhe fizesse sombra sobre a cabeça, a fim de o livrar de sua aflição. Jonas se alegrou muito por causa da planta.[7]Mas Deus, no dia seguinte, ao nascer do sol, enviou um verme, que atacou a planta e ela secou.
[8]Aconteceu que, quando o sol nasceu na manhã seguinte, Deus enviou um vento oriental muito quente. Então o sol bateu na cabeça de Jonas e ele desmaiou. Então Jonas desejou morrer. Ele disse a si mesmo: "Melhor para mim é morrer do que viver."[9]Então Deus disse a Jonas: "É razoável essa tua ira por causa da planta?" Então Jonas disse: "É justo que eu esteja irado, até a morte."
[10]Yahweh disse: "Tu te compadeceste da planta, pela qual não tiveste que trabalhar, nem a fizeste crescer. Ela cresceu numa noite e numa noite morreu.[11]Então não deveria Eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, na qual há mais de cento e vinte mil pessoas que não sabem a diferença entre sua mão direita e sua mão esquerda, além de muitos animais?"

Jonah 4:1

Ó, Yahweh

A palavra "Ó" expressa o sentimento de frustação de Jonas.

não foi isso o que eu disse quando voltei para o meu próprio país?

Jonas usou esta pergunta retórica para mostrar a Deus como ele estava irritado. Além disso, o que Jonas disse quando ele estava de volta a seu próprio país pode ser dito explicitamente. T.A.: "Quando eu ainda estava no meu próprio país, eu sabia que se eu advertisse o povo de Nínive, eles se arrependeriam, e Você não iria destruí-los".

Por isso eu fugi apressadamente para Társis

Possíveis significados são: 1) "Eu tentei evitar isso, fugindo para Társis"; ou 2) "Eu agi rapidamente e tentei fugir para Társis"; ou 3) "Eu fiz tudo o que pude para fugir para Társis".

abundante em fidelidade

"Muito fiel" ou "Você ama muito as pessoas".(UDB)

e que se arrepende do mal

Isso significa: "Você diz que enviará desastre sobre os pecadores, mas, então, decide não fazê-lo". T.A.: "Você decide não punir as pessoas que pecam".

tira-me a vida

A razão pela qual Jonas quer morrer pode ser explicitada. T.A.: "Já que Você não vai destruir Nínive como disse que faria, por favor me permita morrer".

porque é melhor para mim morrer do que viver

"Eu preferiria morrer do que viver" ou "Pois eu quero morrer. Eu não quero viver".

Jonah 4:4

É isto bom que você esteja tão irado?

Deus usou esta pergunta retórica para repreender Jonas por estar irritado com algo que ele não deveria. T.A.: "Sua raiva não é boa".

saiu da cidade

"Deixou a cidade de Nínive".

o que aconteceria à cidade

"O que aconteceria com a cidade". (UDB) Jonas queria ver se Deus destruiria a cidade ou não.

Jonah 4:6

sobre Jonas para que ela fosse uma sombra sobre sua cabeça

"sobre a cabeça de Jonas para que fizesse sombra".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

para o aliviar de sua aflição

"para proteger Jonas do calor do sol".

mas Deus preparou um verme

"Deus enviou um verme". (UDB)

o qual atacou a planta

"o verme mastigou a planta".

ela secou

A planta ficou seca e morreu. T.A.: "A planta morreu".

Jonah 4:8

Deus enviou um vento oriental muito quente

Deus fez com que um vento quente do leste soprasse sobre Jonas. Se vento pode significar apenas um vento fresco ou frio, então você pode tentar usar essa tradução. T.A.: "Deus enviou um calor muito grande do leste para Jonas".

o sol bateu

"o sol estava muito quente".

na cabeça de Jonas

Jonas pode ter sentido o calor principalmente na sua cabeça. T.A.: "em Jonas".

dele quase desmaiar

"ele ficou muito fraco" ou "ele perdeu a sua força".

Melhor para mim é morrer do que viver

"Eu preferiria morrer do que viver" ou "Pois eu quero morrer. Eu não quero viver". Veja como foi traduzido em 4:1.

É bom que tu estejas assim tão irado por causa da planta?

Deus desafia Jonas por ele estar com raiva porque a planta morreu e ainda querer que Deus matasse o povo de Nínive. T.A.: "Sua raiva por a planta morrer, não é boa".

É bom que tu estejas assim tão irado por causa da planta?

Informações implícitas podem ser explicitadas. T.A.: "Você deve estar mais preocupado por as pessoas em Nínive estarem morrendo, do que pela morte da planta".

É justo que eu esteja irado, até a morte

"É bom eu estar com raiva. Agora eu estou com raiva o suficiente para morrer!". (UDB)

Jonah 4:10

Yahweh disse

"Yahweh disse a Jonas".

não deveria Eu ter compaixão da grande cidade de Nínive... gado?

Deus usou esta pergunta para enfatizar a sua reinvindicação de que ele deveria ter compaixão de Nínive. T.A.: "Eu certamente deveria ter compaixão de Nínive, aquela cidade importante... gado".

na qual há mais

Isso também pode ser o início de uma nova frase. T.A.: "Há mais" ou "ela tem mais".

cento e vinte mil pessoas

120.000 pessoas.

pessoas que não sabem a diferença entre sua mão direita e sua mão esquerda

Esta pode ser uma maneira de dizer "elas não conseguem dizer a diferença entre o certo e o errado".

além de muito gado

O autor está apontando a profundidade do arrependimento de Nínive a ponto de Yahweh tomar nota da participação dos animais no ato de arrependimento.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Translation Questions

Jonah 4:1

O que pareceu terrivelmente errado para Jonas?

Parecia terrivelmente errado para Jonas o fato de que Yahweh mudou de ideia e não puniu os ninivitas.

Por que Jonas tentou fugir para Tarsis?

Jonas sabia que Yahweh era misericordioso, compassivo, lento para a ira, abundante em bondade, amoroso, e aquele que tarda em enviar um desastre.

O que Jonas queria que Yahweh fizesse com ele?

Jonas queria que Yahweh tirasse a sua vida.

Jonah 4:4

Que pergunta Yahweh fez a Jonas?

Yahweh perguntou a Jonas se era bom ele estar com raiva.

Por que Jonas saiu da cidade e sentou-se?

Jonas queria ver o que poderia acontecer na cidade.

Jonah 4:6

O que Yahweh fez para Jonas enquanto ele se sentava fora da cidade?

Yahweh primeiro preparou uma planta que fazia sombra para Jonas, e depois preparou um verme para matá-la no dia seguinte e, em seguida, preparou um vento quente do leste para fazer Jonas desmaiar.

Jonah 4:8

Que pergunta, então, Yahweh fez a Jonas?

Yahweh perguntou a Jonas se era bom ele estar bravo por causa da planta.

Jonah 4:10

Como Jonas se sentiu sobre a planta que fazia sombra?

Jonas teve compaixão da planta.

De quem Yahweh teve compaixão?

Yahweh teve compaixão do povo de Nínive e do rebanho.

Translation Words

Abraão, Abrão

Abrão foi um homem caldeu da cidade de Ur que foi escolhido por Deus para ser o pai dos israelitas. Deus mudou seu nome para "Abraão".

- O nome "Abrão" significa "pai exaltado".
- "Abraão" significa "pai de muitos".
- Deus prometeu a Abraão que ele teria muitos descendentes, que se tornaria uma grande nação.
- Abraão acreditava em Deus e o obedecia. Deus levou Abraão sair da Caldeia para a terra de Canaã.
- Enquanto vivia na terra de Canaã, mesmo eles sendo muito velhos, Abraão e sua esposa Sara tiveram um filho, Isaque.

Ai

No Antigo Testamento, Ai era o nome de uma cidade cananeia localizada ao Sul de Betel e aproximadamente uns 8 km a noroeste de Jericó.

- Após derrotar Jericó, Josué liderou os israelitas em um ataque a Ai. Mas eles foram facilmente derrotados porque Deus não estava satisfeito com eles.
- Um israelita chamado Acã havia roubado os despojos de Jericó e Deus ordenou que ele e sua família fossem mortos. Então Deus ajudou os israelitas a derrotar o povo de Ai.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Amorreu

Os amorreus eram um grupo poderoso de pessoas que descendiam do neto de Noé, Canaã.

- Seu nome significa "o alto" que pode se referir às regiões montanhosas onde eles viviam ou ao fato de que eles eram conhecidos por serem muito altos.
- Os amorreus viviam em regiões nos dois lados do Rio Jordão. A cidade de Ai foi inabitada pelos amorreus.
- Deus se refere ao "pecado dos amorreus" ao qual incluía sua adoração à falsos deuses e também às práticas pecaminosas.
- Josué liderou os israelitas na destruição dos amorreus, como Deus havia ordenado que eles fizessem.

Ana

Ana foi a mãe do profeta Samuel. Ela foi uma das duas esposas de Elcana.

- Ana não era capaz de engravidar, o que era um grande tormento para ela.
- No templo, Ana intensamente orou a Deus para que lhe desse um filho, prometendo dedicá-lo ao serviço de Deus.
- Deus atendeu ao seu pedido e quando o garoto Samuel estava já crescido, ela o cedeu para servir no templo.
- Deus também deu a Ana outros filhos, posteriormente.

Arabá

O termo do Velho Testamento "Arabá" muitas vezes se refere a um deserto muito grande e região de planícies que inclui o vale que rodeia o rio Jordão e se estende para o sul até a ponta norte do Mar Vermelho.

- Os israelitas viajaram por esta região desértica em sua jornada do Egito para a terra de Canaã.
- O "Mar da Arabá" também poderia ser traduzido como "mar localizado na região do deserto Arabá". Este mar é muitas vezes referido como o "Mar de Sal" ou o "Mar Morto."
- O termo "arabá" também pode ser uma referência geral a qualquer região desértica.

Arca

O termo "arca" refere-se literalmente a uma caixa de madeira retangular que é feita para segurar ou proteger algo. Uma arca pode ser grande ou pequeno em tamanho, dependendo do que está sendo usado.

- Na Bíblia inglesa, a palavra "arca" é usada pela primeira vez para se referir ao barco de madeira muito grande e retangular que Noé construiu para escapar do dilúvio mundial. A arca tinha um fundo plano, um telhado e paredes.
- Maneiras de traduzir este termo poderia incluir, "barco muito grande" ou "barca" ou "navio de carga" ou "grande barco em forma de caixa".
- A palavra hebraica que é usada para se referir a este enorme barco é a mesma palavra usada para a cesta ou caixa que segurou bebê Moisés quando sua mãe colocá-lo no rio Nilo para escondê-lo. Geralmente é traduzido como "cesta".
- Na frase "arca da aliança", uma palavra hebraica diferente é usada para "arca". Isso poderia ser traduzido como "caixa" ou "caixa" ou "recipiente".
- Ao escolher um termo para traduzir "arca", é importante em cada contexto considerar o tamanho que está sendo usado para.

Arão

Arão era o irmão mais velho de Moisés. Deus escolheu Arão para ser o primeiro sumo sacerdote do povo de Israel.

- Arão ajudou Moisés a falar ao Faraó sobre libertar os israelitas.
- Enquanto os israelitas estavam viajando no deserto, Arão pecou por fazer um ídolo para o povo adorar.

- Deus também nomeou Arão [sacerdote] e seus descendentes para serem (../kt/priest.md) sacerdotes para o povo de Israel.

Asdode, Azoto

Asdode foi uma das cinco cidades mais importantes dos filisteus. Estava localizado no sudoeste de Canaã perto do Mar Mediterrâneo, a meio caminho entre as cidades de Gaza e Jope.

- O templo do falso deus dos filisteus Dagon estava localizado em Asdode.
- Deus castigou severamente o povo de Asdode quando os filisteus roubaram a arca da aliança e a puseram no templo pagão em Asdode.
- O nome grego para esta cidade era Azoto. Era uma das cidades onde o evangelista, Filipe pregou o evangelho.

Aser

Aser era o oitavo filho de Jacó. Os seus descendentes formaram uma das doze tribos de Israel, que também foi chamada "Aser".

- A mãe de Aser era Zilpa, serva de Lea.
- Seu nome significa "feliz" ou "abençoado".
- Aser era também o nome do território atribuído à tribo de Aser quando os israelitas entraram na terra prometida.

Baal

"Baal" signifca "senhor" ou "mestre" e foi o nome do primeiro falso deus o qual foi cultuado pelos cananeus.

- Houve também locais de falsos deuses que tinham "Baal" como parte de seus nomes, tal qual "Baal de Peor". Algumas vezes todos esses deuses juntos são referidos como "os baals".
- Alguns povos tiveram nomes que incluíram a palavra "Baal".
- O culto a incluía práticas maliciosas, tais como: sacrifício de crianças e uso de prostitutas.
- Em diferentes períodos durante sua história, os Israelitas também tornaram-se profundamente envolvidos com o culto à Baal, seguindo o exemplo de nações pagãs em volta deles.
- Durante o reino do Rei Hiel, Elias o profeta de Deus promoveu um teste para provar ao povo que Baal não existia e que Yahweh é o único Deus verdadeiro. Como resultado, os profetas de Baal foram destruídos e os povos iniciaram o culto a Yahweh outra vez.

Balaão

Balaão foi um profeta pagão a quem o Rei Balaque contratou para amaldiçoar Israel enquanto eles estavam acampados no Rio Jordão ao norte de Moabe, preparando-se para entrar na terra de Canaã.

- Balaão era da cidade de Petor, a qual estava localizada na região ao redor do Rio Eufrates, cerca de 400 milhas da terra de Moabe.
- O rei Midianita, Balaque, estava com medo da força e do número de Israelitas, então contratou Balaão para amaldiçoá-los.
- Como Balaão estava viajando em direção a Israel, um anjo de Deus ficou em seu caminho com isso a jumenta de Balaão parou. Deus também deu à jumenta a habilidade de falar a Balaão.
- Deus não permitiu a Balaão amaldiçoar os Israelitas e em vez disso o ordenou a abençoá-los.
- Entretanto, posteriormente Balaão ainda trouxe o mal sobre os Israelitas quando ele os influenciou a cultuar o falso deus Baal-Peor.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Belém, Efrata

Belém era uma pequena cidade na terra de Israel, próxima da cidade de Jerusalém. Era conhecida também como "Efrata". a qual foi provavelmente seu nome original.

- Belém era chamada a "cidade d Davi", desde o nascimento do Rei Davi.
- O profeta Miqueias disse que o Messias viria de "Belém-Efrata".
- Para cumprir essa profecia, Jesus nasceu em Belém, muitos anos depois.
- O nome "Belém" significa "casa de pão" ou "casa de alimentos".

Berseba

Nos tempos do Antigo Testamento, Berseba era uma cidade localizada cerca de 45 milhas ao sudoeste de Jerusalém em uma área deserta que atualmente é chamada de Neguebe.

- O deserto que cercava Berseba era a área do deserto onde Agar e Ismael vagavam depois que abraão os mandou para longe de suas tendas.
- O nome desta cidade significa "bem do juramento". Este nome foi dado quando Abraão jurou não castigar os homens do Rei Abimeleque por terem tomado o controle de um dos poços de Abraão.

Bete-Semes

Bete-Semes era o nome de uma cidade Cananeia aproximadamente 30 quilômetros à oeste de Jerusalém.

- Os Israelitas capturaram Bete-Semes durante o tempo de liderança de Josué.
- Bete-Semes foi uma cidade que era estabelecida como um lugar para os sacerdotes Levitas viverem.
- Quando os Filisteus estavam levando a arca da aliança de volta à Jerusalém, Bete-Semes foi a primeira cidade onde eles pararam com ela.

Betel

Betel era uma cidade situada ao norte de Jerusalém na terra de Canaã. Era anteriormente chamada de "Luz".

- Depois de receber as promessas de Deus pela primeira vez, Abrão (Abraão) construiu um altar a Deus perto de Betel. O nome real da cidade ainda não era Betel naquela época, mas era geralmente referido como "Betel" que era mais conhecido.
- Ao fugir de seu irmão Esaú, Jacó passou a noite perto desta cidade e dormiu ao ar livre. Enquanto ele estava dormindo, teve um sonho mostrando anjos subindo e descendo uma escada para o céu.
- Esta cidade não tinha o nome "Betel" até que Jacó a chamou assim. Para deixar isso claro, algumas traduções podem traduzí-la como "luz (mais tarde chamada Betel)" nas passagens sobre Abraão, assim como quando Jacó chega pela primeira vez (antes de mudar o nome).
- Betel é mencionada frequentemente no Antigo Testamento e foi um lugar onde aconteceram muitos fatos importantes.

Cades, Cades-Barnéia, Meribá Cades

Os nomes de Cades, Cades-Barnéia e Meribá Cades se referem a uma cidade importante na história de Israel, que estava localizada na parte sul de Israel, perto da região de Edom.

- A cidade de Cades era um oásis, um lugar onde havia água e solo fértil no meio de um deserto chamado Zim.
- Moisés enviou doze espias à terra de Canaã, de Cades-Barnéia.
- Israel também acampou em Cades durante o andar errante no deserto.
- Cades-Barnéia foi o local onde Miriam morreu.
- Foi em Meribá Cades, onde Moisés desobedeceu a Deus e bateu numa rocha para obter água para os israelitas, em vez de falar com a pedra como Deus lhe havia dito para fazer.
- O nome "Cades" vem da palavra hebraica que significa "santo" ou "separado".

Caim

Caim e seu irmão mais novo Abel eram os primeiros filhos de Adão e Eva mencionados na Bíblia.

- Caim era agricultor e produzia milho enquanto Abel era um guardador de ovelhas.
- Caim matou seu irmão Abel num gesto de inveja, porque Deus aceitou a oferta de sacrifício de Abel, mas não havia aceito o sacrifício de Caim.
- Como punição , Deus o expulsou para fora do Eden e disse para ele que a terra nunca mais produziria alimentos para ele.
- Deus pôs uma marca sobre a testa de Caim como um sinal de que Deus iria protegê-lo de ser morto por outros povos enquanto ele peregrinava.

Calebe

Calebe era um dos doze espias Israelita que Moises enviou para explorar a terra de Canaã.

- Ele e Josué disseram ao povo para crer em Deus para destruir os Canaãnitas.
- Josué e Calebe foram os únicos homens da sua geração que foram permitido entrar na Terra Prometida de Canaã.
- Caleb requereu que a terra de Hebrom fosse dada a êle e sua família. Ele sabia que Deus o ajudaria destruir o povo que vivia lá.

Caná

Caná era uma vila ou cidade na província da Galileia, localizada cerca de nove milhas ao norte de Nazaré.

- Caná era a cidade natal de Natanael, um dos Doze.
- Jesus atendeu uma festa de casamento em Caná onde produziu seu primeiro milagre quando transformou água em vinho.
- Algum tempo depois ,Jesus voltou a Caná e encontrou um oficial de Cafarnaum o qual pediu a cura de seu filho.

Carmelo , Monte Carmelo

Monte Carmelo refere-se a uma cadeia de montanhas localizada na costa do Mediterrâneo justo ao norte da Planicíe de Sharon. Seu pico de maior altura alcança 546 metros.

- Há também uma cidade chamada "Carmelo" localizada em Judá ao sul do Mar Morto.
- O rico proprietário Nabal e sua esposa Abigail viviam próximo da cidade de Carmelo onde Davi e seus homens ajudavam proteger os tosquiadores de ovelhas de Nabal.
- No monte Carmelo , Elias desafiou os profetas de Baal para um confronto para provar que YAHWEH é o verdadeiro Deus.
- Para ficar claro que esta não era uma simples montanha,"Monte Carmelo" pode ser traduzido como " montanha na cadeia de montanhas Carmelo." ou " Cadeia de montanhas Carmelo".

Chefe

O termo "chefe" se refere ao mais poderoso ou o mais importante líder de um grupo particular.

- Exemplos disto incluem,"chefe musical" ,"chefe dos sacerdotes" e "chefe coletor de taxas" e chefe de ordens."
- Ele também pode ser usado como o cabeça de uma família especifica, como em Genesis 36 onde certos homens eram chamados como "chefes " dos grupos das suas família. Neste contexto , o termo "chefe" poderia ser traduzido como "lider" ou "cabeça da família".
- 'mQuando usado para descrever um substantivo, este termo poderia ser traduzido como "condutor", ou" decididor" , como no caso "maestro" ou "sacerdote".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses" , os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois têrmos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Deus

Na Bíblia, o termo "Deus" refere-se ao ser eterno que criou o universo a partir do nada. Deus existe como Pai, Filho e Espírito Santo. O nome pessoal de Deus é "Javé".

. Deus sempre existiu; Ele existia antes que qualquer outra coisa existente, e Ele continuará a existir para sempre. . Ele é o único Deus verdadeiro e tem autoridade sobre tudo no universo. . Deus é perfeitamente justo, infinitamente sábio, santo, sem pecado, justo, misericordioso e amoroso. . Ele é um Deus que guarda a aliança, e que sempre cumpre suas promessas. . As pessoas foram criadas para adorar a Deus, e Ele é o único a Quem devem adorar. Deus revelou Seu nome como "Javé", que significa "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que (sempre) existe". . A Bíblia também fala sobre falsos "deuses" , os quais são ídolos sem vida que as pessoas de forma errada adoram.

Sugestões de tradução:

As formas de traduzir "Deus" podem incluir "Deidade" ou "Criador" ou "Ser Supremo". Outras formas de traduzir "Deus" podem ser: "Supremo Criador" ou "Senhor Infinito Soberano" ou "Ser Supremo Eterno". Considere como Deus é referido em uma língua local ou nacional. Também pode haver uma palavra para "Deus" na língua que está sendo traduzida. Se assim for, é importante certificar-se de que esta palavra se encaixa nas características do Deus verdadeiro, como é descrito acima. Em muitas línguas a primeira letra da palavra para o único Deus verdadeiro é maiúscula, para distingui-lO da palavra para um deus falso. Outra maneira de fazer essa distinção seria usar dois têrmos diferentes para "Deus" e "deus". A frase: "Eu serei o seu Deus e eles serão o meu povo" também poderia ser traduzida como: "Eu, Deus, governarei sobre este povo e eles me adorarão".

Dã

Dã foi o quinto filho de Jacó e foi uma das doze tribo de Israel. À região acampada pela tribo de Dã na parte norte de Canaã também foi dada o mesmo nome.

- Durante os tempos de Abraão, havia uma cidade chamada Dã localizada ao Oeste de Jerusalém.
- Anos mais tarde, durante o tempo em que Israel entrou na terra prometida, havia uma cidade diferente chamada Dã localizada cerca de 60 milhas ao norte de Jerusalém.

- O termo, "Danitas" se refere aos descendentes de Dã, que também eram membros de seu clã.

Ecrom

Ecrom foi a maior cidade dos Filisteus, localizada a nove milhas para o interior do Mar Mediterrâneo.

- Um templo do falso deus Baal- Zebube estava localizado em Ecrom.
- Quando os Filisteus capturaram a arca da aliança, eles levaram para Asdode, então mudaram para Gate e Ecrom porque Deus fazia com que as pessoas adoecessem e morressem, em qualquer cidade que a arca fosse levada. Finalmente os Filisteus mandaram a arca de volta para Israel.
- Quando o Rei Acazias caiu da sacada de sua casa e se machucou, ele pecou ao tentar descobrir com o falso deus Baal- Zebube se ele iria morrer ou não pelos seus ferimentos. Por causa deste pecado, Yahweh disse que ele iria morrer.

Edom, Edomita, Iduméia

Edom foi o outro nome de Esaú. A região onde ele viveu também se tornou conhecida como "Edom" e mais tarde, "Iduméia". Os " Edomitas" foram seus descendentes.

- A região de Edom mudou de lugar várias vezes. Mais comumente se localizou no sul de Israel e eventualmente se extendeu para a região sul de Judá.
- Durante o período do Novo Testamento, Edom cobriu a metade do sul da província da Judéia. Os Gregos a chamaram de " Iduméia".
- O nome "Edom" significa "vermelho", se referindo ao fato que Esaú era coberto de cabelo vermelho quando nasceu. Ou pode se referir ao ensopado de lentilha vermelha que Esaú negociou pela sua bênção.
- No Velho Testamento, o país de Edom é frequentemente mencionado como um inimigo de Israel.
- O livro inteiro de Obadias é sobre a destruição de Edom. Outros profetas do Velho Testamento também fizeram profecias negativas contra Edom.

Efraim

Efraim foi o segundo filho de José. Seus descendentes, os eframitas formaram uma das doze tribos de Israel.

- A tribo de Efraim foi uma das dez tribos que estavam localizadas na parte norte de Israel.
- Algumas vezes o nome Efraim é usado na Bíblia para se referir ao reinado inteiro de Israel do norte.
- Efraim era uma área aparentemente muito montanhosa ou de colinas, baseada nas referências do "pais das colinas de Efraim" ou " as montanhas de Efraim".

Egito, Egípcio

O Egito é um país na parte nordeste da África, para o sudoeste da terra de Canaã. Um egípcio é a pessoa que vem do país do Egito.

- Em tempos antigos, o Egito foi um país poderoso e rico.
- O Egito antigo foi dividido em duas partes, o Egito Baixo (parte norte onde o Rio Nilo desagua para o mar) e Egito Alto (parte sul). No Velho Testamento, estas partes se referem como "Egito" e " Patros" na linguagem de texto original.
- Diversas vezes quando havia pouco alimento em Canaã, os patriarcas de Israel viajavam para o Egito para comprar alimentos para seus familiares.
- Por diversas centenas de anos, os Israelistas foram escravos do Egito.
- José e Maria desceram para o Egito com seu filho pequeno Jesus, para escapar do Grande Herodes.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Eleazar

Eleazar foi o nome de vários homens da Bíblia.

- Eleazar foi o terceiro filho de Arão irmão de Moisés. Após a morte de Arão, Eleazar se tornou o principal sacerdote de Israel.
- Eleazar também foi o nome de um dos "homens poderosos" de Davi.

Esaú

Esaú foi um dos dois filhos de Isaque e Rebeca. Ele foi o primeiro bebê que nasceu. Seu irmão gêmeo foi Jacó.

- Esaú vendeu sua primogenitura para seu irmão Jacó em troca de um prato de comida.
- Esáu nasceu primeiro então seu pai Isaque lhe deu uma bênção especial. Mas Jacó enganou Isaque para dar-lhe a bênção em vez disso. De início Esaú ficou tão zangado que ele queria matar Jacó, mas mais tarde ele o perdoou.
- Esaú teve muitos filhos e netos e seus descendentes formaram um grande povo vivendo nas terras de Canaã.

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

- Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh".
- Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh dize".
- Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

- Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.

- Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.

- É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.

- Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:

- "Yahweh"

Eu, Yahweh; Eu, Yahweh

Muitas vezes no Antigo Testamento, quando Deus está falando sobre si mesmo, ele usa seu nome em vez de um pronome.

- Por exemplo, em vez de dizer: "Honra-me", diz ele, "Honra a Yahweh".
- Para deixar claro que Deus é o único falando sobre si mesmo, a ULB muitas vezes traduz isso acrescentando um pronome como em "Honra-me, Yahweh" ou "Eu, Yahweh dize".
- Ao adicionar o pronome "eu" ou "eu", a ULB indica ao leitor que Deus é o orador.

Sugestões de tradução

- Alguns tradutores podem decidir que é natural e claro em sua linguagem simplesmente seguir o texto literal e usar "Yahweh" sem nenhum pronome adicionado.
- Alguns podem decidir usar um pronome com Yahweh apenas algumas vezes no início de uma porção de texto, mas depois omitir o pronome no resto daquela seção. Um exemplo ULB disto é Deuteronômio 5: 9-16.
- É melhor se for possível manter o nome Yahweh onde ele literalmente ocorre no texto, mas algumas traduções podem decidir usar apenas um pronome em alguns lugares, para tornar o texto mais natural e claro.
- Este é um resumo das possíveis maneiras de traduzir "Yahweh" quando Deus está falando:
- "Yahweh"

Expulsar, sair fora , lançar fora

"Expulsar" ou" sair fora" alguém ou alguma coisa significa que a pessoa ou coisa deve ir embora .

- O termo "expulsar" significa o mesmo que "lançar". Lançar a rede significa lançar a rede dentro da água.
- No sentido figurativo "expulsar" ou "emergir " alguém pode significar rejeitar esta pessoa e mandá-la embora.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir poderia incluir "forçar", "mandar embora", ou "livrar- se disto".
- Por "expulsar demônios" poderia ser traduzido como "fazer com que os demônios saiam" ou " levar os maus espiritos para fora" ou "comandar os demônios para sair.

Fineias

Fineias foi o nome de dois homens no Velho Testamento.

Um dos netos de Arão era um sacerdote chamado Fineias, que se opôs fortemente à adoração de falsos deuses em Israel. Fineias salvou os Israelitas de um praga que Yahweh enviou para lhes punir pelos casamentos com mulheres Midianitas e a adoração a seus falsos deuses. Em muitas ocasiões Fineias foi armado com os Israelitas para destruir os midianitas. O outro Fineias mencionado no Velho Testamento foi um dos filhos maus de Eli, o sacerdote durante o tempo do profeta Samuel. Fineias e seu irmão Hofni foram ambos mortos quando os Filisteus atacaram Israel e roubaram a Arca da Aliança.

Gad

Gade é o nome de um dos filhos de Jacó, isto é, de Israel.

. A família de Gade se tornou uma das doze tribos de Israel. . Outro homem na Bíblia chamado Gad, foi um profeta que confrontou o rei Davi por seu pecado de fazer um censo do povo israelita. . As cidades, Baalgad e Migdalgad são duas palavras do texto original, e às vezes são escritas como: "Baal Gade" e "Migdal Gade."

Galileia, Galileu

Galiléia, a região norte de Israel, bem ao norte de Samaria. Um "galileu" era uma pessoa que era da Galileia.

. Galileia, Samaria e Judéia eram as três principais províncias de Israel durante os tempos do Novo Testamento. . A Galileia é limitada ao leste por um grande lago chamado "Mar da Galiléia". . Jesus cresceu e viveu na cidade de Nazaré, na Galileia. . A maioria dos milagres e ensinamentos de Jesus aconteceram na região da Galileia.

Gate

Gate era uma das cinco maiores cidades dos filisteus. Estava localizada ao norte de Ecron, e à leste de Asdode e Ascalon.

. O guerreiro filisteu Golias era da cidade de Gate. Durante o tempo de Samuel, os filisteus roubaram a arca da aliança de Israel e levou-a para o seu templo pagão em Asdode. Foi então transferida para Gate, e mais tarde para Ecron. Mas Deus puniu o povo daquelas cidades com doença, então eles enviaram a arca de volta para Israel. . Quando Davi escapou do rei Saul, fugiu para Gate e ali viveu por algum tempo com suas duas mulheres e seiscentos homens que eram seus seguidores fiéis.

Gaza

Durante os tempos bíblicos, Gaza era uma cidade filisteia próspera localizada na costa do mar Mediterrâneo, acêrca de 38 quilômetros ao sul de Asdode. Era uma das cinco maiores cidades dos filisteus.

. Devido à sua localização, Gaza era um porto marítimo fundamental onde as atividades comerciais aconteciam entre vários grupos de diferentes nações. . Hoje, a cidade de Gaza ainda é um importante porto marítimo na Faixa de Gaza, que é uma região de terra localizada ao longo da costa do Mar Mediterrâneo cercada por Israel ao norte e leste, e pelo Egito ao sul. . Gaza foi a cidade em que os filisteus levaram Sansão, depois de o terem capturado. . Filipe, o evangelista estava caminhando pela estrada do deserto para Gaza, quando encontrou o etíope eunuco.

Gibeá

Gibeá é o nome de uma cidade que estava localizada ao norte de Jerusalém e ao sul de Betel.

. Gibeá estava no território da tribo de Benjamim. . Foi o local onde ocorreu uma grande batalha entre os Benjamitas e Israel.

Gileade

Gileade é o nome de uma região montanhosa a leste do rio Jordão, onde viviam as tribos israelitas de Gade, Rúben e Manassés.

. Esta região é também referida como a "região montanhosa de Gileade" ou "Monte Gileade". . "Gileade", também era um nome próprio de vários homens no Velho Testamento. Um desses homens foi o neto de Manassés. Outro Gileade foi o pai de Jefté.

Gilgal

Gilgal era uma cidade ao norte de Jericó, e foi o primeiro lugar que os israelitas acamparam depois de atravessar o Rio Jordão, antes de entrar em Canaã.

. Em Gilgal, Josué colocou doze pedras tiradas do leito seco do rio Jordão, que eles tinham acabado de atravessar. . Gilgal era a cidade que Elias e Eliseu saíam, e quando atravessavam o Jordão, Elias foi arrebatado ao céu. . Havia também vários outros lugares chamados "Gilgal" no Antigo Testamento. . A palavra "gilgal" significa "círculo de pedras", talvez referindo-se ao lugar que um altar circular foi construído. . No Antigo Testamento, esse nome quase sempre ocorre como "o gilgal". Isso pode indicar que não era nome de um lugar específico, mas sim uma descrição de um certo tipo de lugar.

Gosén

Gósen é o nome de uma região fértil de terra , localizada ao longo do rio Nilo ao norte do Egito. Quando José era o governante no Egito, seu pai, seus irmãos e suas famílias vieram viver em Gósen para escapar da fome em Canaã. Eles e seus descendentes viveram bem em Gosen por mais de 400 anos, mas depois foram forçados a escravizados

pelo faraó egípcio. Finalmente, Deus enviou Moisés para ajudar o povo de Israel a deixar a terra de Gósen e escapar da escravidão.

Hamor

Hamor foi um cananeu que viveu na cidade de Siquém quando Jacó e sua família viviam próximo de Sucote. Ele era um Hivita.

- Jacó comprou um terreno de sepultamento familiar dos filhos de Hamor.
- Enquanto eles estavam próximos, Siquém, filho de Hamor, raptou Diná, filha de Jacó.
- Os irmãos de Diná se vingaram da família de Hamor e mataram todos os homens da cidade de Siquém.

Isaque

Isaque era o único filho de Abraão e Sara. Deus tinha prometido dar-lhes um filho mesmo que eles fossem muito velhos.

- O nome "Isaque" significa "ele ri". Quando Deus disse a Abraão que Sara daria à luz um filho, Abraão riu porque ambos eram muito idosos. Algum tempo depois, Sara também riu quando ouviu esta notícia.
- Mas Deus cumpriu sua promessa e Isaque nasceu de Abraão e Sara em sua velhice.
- Deus disse a Abraão que a aliança que fizera com Abraão seria também para Isaque e seus descendentes para sempre.
- Quando Isaque era um jovem, Deus testou a fé de Abraão ordenando-lhe que sacrificasse Isaque.
- Jacó, filho de Isaque, teve doze filhos cujos descendentes mais tarde se tornaram as doze tribos da nação de Israel.

Israel, israelitas, nação de Israel

O termo "Israel" é o nome que Deus deu a Jacó. Significa, "ele luta com Deus".

- Os descendentes de Jacó se tornaram conhecidos como "povo de Israel", "nação de Israel" ou "israelitas".
- Deus formou a sua aliança com o povo de Israel. Eles eram seus escolhidos.
- A nação de Israel era constituída por doze tribos.
- Logo após a morte do rei Salomão, Israel foi dividido em dois reinos: o reino do sul, chamado "Judá" e o reino do norte, chamado "Israel".
- Muitas vezes o termo "Israel" pode ser traduzido como "o povo de Israel" ou "a nação de Israel", dependendo do contexto.

Issacar

Issacar era o quinto filho de Jacó. Sua mãe era Lea.

- A tribo de Issacar era uma das doze tribos de Israel.
- A terra de Issacar foi cercada por Naftali, Zabulão, Manassés e Gade.
- Estava localizada ao sul do mar da Galiléia.

Jacó, Israel

Jacó era o filho gêmeo mais novo de Isaque e Rebeca.

- O nome Jacó quer dizer "ele agarra o calcanhar", que é uma expressão significando: "ele engana". Enquanto nascia, Jacó segurava o calcanhar de seu irmão gêmeo Esaú.
- Muitos anos depois, Deus mudou o nome de Jacó para "Israel", que significa "ele luta com Deus".
- Jacó foi esperto e enganador. Encontrou meios de tomar a bênção de primogenitura e herdar os direitos de herança do seu irmão mais velho, Esaú.

- Esaú ficou furioso e planejou matá-lo, por isso Jacó deixou sua terra natal. Mas anos depois, ele voltou com suas esposas e filhos à terra de Canaã onde Esaú estava vivendo, e as famílias deles viveram pacificamente perto uma da outra.
- Jacó teve doze filhos, cujos descendentes se tornaram as doze tribos de Israel.
- Um outro homem chamado Jacó é listado como o pai de José na genealogia de Mateus.

Jericó

Jericó era uma poderosa cidade na terra de Canaã. Estava localizada a oeste do Rio Jordão e ao norte do Mar Morto.

- Como todos os cananeus, o povo de Jericó adorava falsos deuses.
- Jericó foi a primeira terra de Canaã que Deus disse aos israelitas para conquistarem.
- Quando Josué liderou os israelitas contra Jericó, Deus fez um grande milagre para ajudá-los a derrotar a cidade.

Jerusalém

Jerusalém era originalmente uma antiga cidade cananeia que mais tarde se tornou a cidade mais importante de Israel. Está localizada a cerca de 34 quilômetros a oeste do Mar Morto a ao norte de Belém. Ainda é a capital do atual Israel.

- O nome "Jerusalém" é mencionado primeiro no livro de Josué. Outros nomes do Antigo Testamento para esta cidade incluem: Salém, cidade de Jebus, e Sião. Tanto Jerusalém como Salém tem o significado raíz de paz.
- Jerusalém era originalmente uma fortaleza jebusita chamada Sião, que o rei Davi capturou e a tornou sua capital.
- O filho de Davi, Salomão, construiu seu primeiro templo em Jerusalém, no monte Moriá, que foi a montanha onde Abraão ofereceu seu filho Isaque a Deus. O templo foi reconstruído ali depois de ser destruído pelos babilônicos.
- Pelo fato do templo ser em Jerusalém, os maiores festivais judeus era celebrados ali.
- As pessoas normalmente se referiam a "subir" para Jerusalém, já que era localizada nas montanhas.

Jezreel

Jezreel era o nome de uma importante cidade israelita no território da tribo de Issacar, localizada a sudoeste do Mar Morto.

- A cidade de Jezreel é um dos pontos ocidentais na planície de Megido, que é também chamado de "O vale de Jezreel".
- Diversos reis de Israel tinham seus palácios na cidade de Jezreel.
- A vinha de Nabote estava localizada perto do palácio do rei Acabe em Jezreel. O profeta Elias profetizou contra Acabe ali.
- Jesabel, a esposa má de Acabe, foi morta em Jezreel.
- Muitos outros eventos significativos aconteceram nessa cidade, incluindo diversas batalhas.

Jeú

Jeú era o nome de dois homens no Antigo Testamento.

- Jeú, filho de Hanani, foi um profeta durante os reinados do rei Acabe de Israel e o rei Josafá de Judá.
- Jeú, filho ou descendente de Josafá, foi um general no exército israelita sendo ungido rei por ordem do profeta Elias.
- Jeú matou dois reis maus: o rei Jorão de Israel e o rei Acazias de Judá.
- O rei Jeú também matou todos os parentes do rei Acabe, e fez com que Jezabel, a rainha do mal, fosse morta.
- Jeú destruiu todos os locais de adoração a Baal em Samaria e matou todos os profetas de Baal.

- O rei Jeú serviu ao único Deus verdadeiro, Yahweh, e foi rei sobre Israel por vinte e oito anos.

Jonas

Jonas foi um profeta hebreu do Antigo Testamento.

- O livro de Jonas conta a história de quando Deus enviou Jonas para pregar ao povo de Nínive.
- Jonas se recusou a ir a Nínive, ao invés disso, pegou um navio destinado a uma cidade diferente.
- Deus fez com que uma grande tempestade oprimisse aquele navio.
- Quando os homens que estavam velejando descobriram que Jonas estava desobedecendo a Deus, ele o atiraram no mar e a tempestade passou.
- Jonas foi engolido por um peixe enorme e ficou dentro da barriga daquele peixe por três dias e noites.
- Depois disso, Jonas foi a Nínive e pregou para o povo ali, e eles se arrependeram de seus pecados.

Jope

Nos tempos bíblicos, a cidade de Jope foi um importante porto comercial localizado no Mar Mediterrâneo, ao sul da planície de Sarom.

- O antigo local de Jope é a cidade atual de Jafa, que agora é parte da cidade de Tel Aviv.
- No Antigo Testamento, Jope foi a cidade onde Jonas pegou um navio indo para Társis.
- No Novo Testamento, uma mulher cristã chamada Tabita, morreu em Jope e Pedro a trouxe de volta à vida.

Jope

Nos tempos bíblicos, a cidade de Jope foi um importante porto comercial localizado no Mar Mediterrâneo, ao sul da planície de Sarom.

- O antigo local de Jope é a cidade atual de Jafa, que agora é parte da cidade de Tel Aviv.
- No Antigo Testamento, Jope foi a cidade onde Jonas pegou um navio indo para Társis.
- No Novo Testamento, uma mulher cristã chamada Tabita, morreu em Jope e Pedro a trouxe de volta à vida.

Josué

Havia vários homens israelitas chamados Josué na Bíblia. O mais conhecido é Josué filho de Num, que era o ajudante de Moisés e que mais tarde se tornou um importante líder do povo de Deus.

- Josué foi um dos doze espias que Moisés enviou para explorar a Terra Prometida.
- Junto com Calebe, Josué exortou o povo israelita a obedecer a ordem de Deus para entrar na Terra Prometida e derrotar os cananeus.
- Muitos anos depois, após a morte de Moisés, Deus escolheu Josué para liderar o povo de Israel para dentro da Terra Prometida.
- Na primeira e mais famosa batalha contra os cananeus, Josué liderou os israelitas na conquista da cidade de Jericó.
- O livro Josué, no Antigo Testamento, fala de como Josué liderou os israelitas para assumirem o controle da Terra Prometida e como ele distribuiu as diferentes partes da terra para cada tribo de Israel viver.
- Josué, filho de Jeozadaque, é mencionado nos livros de Ageu e Zacarias. Ele era o sumo sacerdote que ajudou a recontruir os muros de Jerusalém.
- Há vários outros homens chamados Josué mencionados nas genealogias e em outros lugares da Bíblia.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Judá

Judá era um dos filhos mais velhos de Jacó. Sua mãe era Leia. Seus descendentes eram chamados a "tribo de Judá".

- Foi Judá que disse para seus irmãos venderem o irmão mais novo, José, como escravo ao invés de deixá-lo no poço para morrer.
- O rei Davi e todos os reis depois dele eram descendentes de Judá. Jesus também era um descendente de Judá.
- Quando o reinado de Salomão acabou e a nação de Israel foi dividida, o reino de Judá foi a parte do sul da nação.
- No livro de Apocalispe, no Novo Testamento, Jesus é chamado de "Leão de Judá".
- As palavras "judeu" e "Judeia" vêm do nome "Judá".

Judá, Reino de Judá

A tribo de Judá era a maior das doze tribos de Israel. O reino de Judá foi constituído das tribos de Judá e Benjamim.

- Depois que o rei Salomão morreu, a nação de Israel foi dividida em dois reinos: Israel e Judá. O reino de Judá era o reino do sul, localizado a oeste do Mar Salgado.
- A capital do reino de Judá era Jerusalém.
- Oito reis de Judá obedeceram a Yahweh e levaram o povo a adorá-lo. Os outros reis de Judá foram maus e levaram o povo a adorar ídolos.
- Mais de 120 anos depois que a Assíria derrotou Israel (o reino do norte), Judá foi conquistada pela nação de Babilônia. Os babilônios destruíram a cidade e o templo, e levaram a maior parte do povo de Judá para Babilônia como cativos.

Líbano

Líbano é uma região montanhosa bonita, localizada pela costa do Mar Mediterrâneo, no norte de Israel. Nos tempos bíblicos, essa região também era imensamente florestada com árvores de abeto, tal como o cedro e o cipreste.

- O Rei Salomão enviou trabalhadores ao Líbano para colher árvores de cedro, a fim de usar na contrução do Templo de Deus.
- O Líbano de antigamente era habitado pelo povo Fenício, que era especilista na construção de embarcações, as quais eram usadas em um sistema de comércio desenvolvido.
- As cidades de Tiro e Sidom se localizavam no Líbano. Foi nessas cidades que pela primeira vez uma cor roxo valiosa.

Manassés

Haviam cinco homens com o nome de Manassés no Velho Testamento:

- Manassés foi o nome do primeiro filho de José.
- Ambos, Manassés e seu irmão mais novo Efraim, foram adotados pelo pai de José, Jacó que deu aos descendentes deles o privilégio de estar entre as doze tribos de Israel.
- Os descendentes de Manassés formaram uma das tribos de Israel.
- A tribo de Manassés foi frequentemente chamada de "meia-tribo de Manassés" porque somente parte da tribo se estabeleceu na terra de Canaã, no lado oeste do rio Jordão. A outra parte da tribo se estabeleceu no lado leste do Jordão.
- Um dos reis de Judá foi também chamado Manassés.
- O rei Manassés foi um rei mau que sacrificou seu próprio filho como oferta queimada a falsos deuses.
- Deus castigou o rei Manassés permitindo que ele fosse capturado por um exército inimigo. Manassés voltou-se para Deus e destruiu os altares onde os ídolos eram adorados.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

- Dois homens chamados Manasseh viveram durante o tempo de Ezra. Esses homens deveriam se divorciar de suas esposas pagãs, que os tinham influenciado para adorar deuses falsos.
- Um outro Manassés era o avô de alguns Danitas que eram sacerdotes para falsos deuses.

Midiã, Midianitas

Midiã era filho de Abraão e sua esposa Quetura. É também o nome de um grupo de pessoas e regiões localizadas no deserto do norte do Arabiã ao sul da terra de Canaã. As pessoas desse grupo eram chamadas de "midianitas".

- Quando Moisés deixou o Egito, ele foi para a região de Midiã, onde conheceu as filhas de Jetro e ajudou-os a abater seus rebanhos. Mais tarde, Moisés se casou com uma das filhas de Jethro.
- José foi levado ao Egito por um grupo de comerciantes de escravos midianitas.
- Muitos anos depois, os midianitas atacaram e atacaram os israelitas na terra de Canaã. Gideão levou os israelitas a vencê-los.
- Muitas das tribos árabes modernas são descendentes deste grupo.

Mispá

Mispá é o nome de várias cidades mencionadas no Antigo Testamento. Isso significa "ponto de observação" ou "torre de vigia".

- Quando Davi estava sendo perseguido por Saul, ele deixou seus pais em Mipá, sob a proteção do rei de Moabe.
- Uma cidade chamada Mispá estava localizada na fronteira entre os reinos de Judá e Israel. Era um importante centro militar.

Moabe, Moabita, Moabita

Moabe era o filho da filha mais velha de Ló. Também se tornou o nome da terra onde ele e sua família viveram. O termo "Moabita" refere-se a uma pessoa que é descendente de Moabe ou que vive no país de Moabe.

- O país de Moabe estava localizado a leste do Mar Salgado.
- Moabe estava a sudeste da cidade de Belém onde vivia a família Noemi.
- O povo de Belém chamou Rute de "Moabita" porque era uma mulher do país de Moabe. Este termo também pode ser traduzido como "mulher moabita" ou "mulher de Moabe".

Moisés

Moisés foi um profeta e líder do povo israelita há mais de 40 anos.

- Quando Moisés era um bebê, os pais de Moisés colocaram-no numa cesta nas canas do rio Nilo para escondê-lo do faraó egípcio. A irmã de Moisés, Miriam, o observou lá. A vida de Moisés foi poupada quando a filha do faraó encontrou-o e levou-o ao palácio para criá-lo como seu filho.
- Deus escolheu Moisés para libertar os israelitas da escravidão no Egito e levá-los à Terra Prometida.
- Após a fuga dos israelitas do Egito e enquanto eles estavam vagando pelo deserto, Deus deu a Moisés dois comprimidos de pedra com os Dez Mandamentos escritos neles.
- Perto do fim de sua vida, Moisés viu a Terra Prometida, mas não conseguiu viver nele porque desobedeceu a Deus.

Naftali

Naftali foi o sexto filho de Jacó. Seus descendentes formaram a tribo de Naftali, a qual foi uma das doze tribos de Israel.

- Algumas vezes o nome Naftali é usado para referir-se à terra onde a tribo viveu.
- A terra de Naftali estava localizada na parte do norte de Israel, próximo às tribos de Dã e Aser. Ela também estava na borda Oeste do mar de Quinerete.

- Essa tribo é mencionada tanto no Velho quanto no Novo Textamento da Bíblia.

Naor

Naor foi o nome de dois familiares de Abraão: seu avô e seu irmão.

- Naor, irmão de Abraão, foi o avô de Rebeca, esposa de Isaque.
- A frase "cidade de Naor" poderia significar, "a cidade chamada Naor" ou "a cidade onde Naor tinha vivido" ou "a cidade de Naor".

Nínive, Ninivitas

Nínive foi a capital da Assíria. Um "Ninivita" era uma pessoa que vivia em Nínive.

- Deus enviou o profeta Jonas para advertir os ninivitas a abandonarem seus caminhos maldosos. As pessoas se arrependeram e Deus não os destruiu.
- Os assírios mais tarde pararam de servir a Deus. Eles conquistaram o reino de Israel e levaram as pessoas para fora de Nínive.

Obedecer, obediente, obediência

O termo "obedecer"significa fazer aquilo que é exigido ou ordenado. O termo "obediente" descreve o caráter de alguém que obedece. Algumas vezes o comando é sobre não fazer alguma coisa, como em "não roubar".

- Normalmente, o termo "obedecer" é usado no contexto de obedecer as ordens ou leis de uma pessoa no poder.
- Por exemplo, as pessoas obedecem leis as quais são criadas pelos líderes de um país, reino ou outra organização.
- As crianças obedecem seus pais, escravos obedecem seus patrões, pessoas obedecem a Deus e os cidadãos obedecem as leis de seu país.
- Quando alguém com poder ordena para as pessoas não fazerem algo, elas obedecem não fazendo este algo.
- Modos de traduzir este termo podem incluir uma palavra ou frase que significa "fazer o que é ordenado", "seguir ordens" ou "fazer o que Deus diz para fazer".
- O termo "obediente"pode ser traduzido como "fazendo o que foi ordenado", "seguindo ordens" ou "fazendo o que Deus ordena".

Peor, Monte Peor, Baal-Peor

O termo "Peor" e "Monte Peor" se referem à montanha localizada ao nordeste do Mar Morto, na região de Moabe.

O nome "Bete-Peor" foi o nome de uma cidade, provavelmente localizada naquela montanha ou próximo dela. Lá foi onde Moisés morreu depois de Deus ter mostrado a ele a Terra Prometida. "Baal-Peor" foi um falso deus dos Moabitas que eles adoravam no Monte Peor. Os Israelitas também começaram a adorar esse ídolo e Deus os puniu por isso.

Páscoa

A "Páscoa" é o nome de um festa religiosa que os Judeus celebravam todo o ano, para lembrar como Deus livrou seus antepassados, os Israelitas, da escravidão no Egito.

O nome dessa festa vem de um fato que Deus "passou por cima" das casas dos Israelitas e não matou os filhos deles, mas matou o filho primogênito quando passou pelas casas dos Egípcios. A celebração da Páscoa inclui uma carne especial de um cordeiro perfeito que eles não tenham matado e assado, assim como um pão feito sem fermento. Essas comidas trazem à memória deles uma carne que os Israelitas comeram na noite antes de terem escapado do Egito. Deus disse aos Israelitas para comerem essa carne todo o ano a fim de lembrarem e celebrarem como Deus "passou por cima" das suas casas e como Ele os libertou da escravidão no Egito.

Sugestões de Tradução:

O termo "Páscoa" poderia ser traduzido por combinar as palavras "passar" e "cima" ou outra combinação de palavras que tenham esse sentido. Isso é útil se o nome dessa festa tem uma conexão clara com as palavras usadas para explicar o que o anjo do Senhor fez ao passar pelas casas dos Israelitas e poupar os seus pecados.

Raabe

Raabe era uma mulher que vivia em Jericó quando Israel atacou a cidade. Ela era uma prostituta.

- Raabe escondeu os dois Israelitas que foram espionar em Jericó antes dos Israelitas atacarem. Ela ajudou os espias a irem de volta ao campo Israelita.
- Raabe se tornou uma fiel a YAHWEH.
- Ela e sua família foram poupados quando Jericó foi desrtuída e todos eles foram viver com os Israelitas.

Rabi, Raboni

O termo "Rabi" literalmente significa, "meu mestre" ou "meu instrutor".

- Era um título de respeito que era usado para se referir a um homem que era um instrutor religioso Judeu, particularmente um instrutor das Leis de Deus.
- Ambos João Batista e Jesus foram chamados algumas vezes de "Rabi" pelos seus discípulos.

Sugestões de Tradução:

- As formas de traduzir esse termo incluem, "Meu Mestre" ou "Meu Instrutor" ou "Instrutor Honroso" ou "Instrutor Religioso". Algumas linguagens podem capitalizar um cumprimento como esse, enquanto outros não.
- O projeto de linguagem pode também ter uma forma especial onde os mestres normalmente são dirigidos.
- Tenha certeza que a tradução desse termo não soe como se Jesus fosse um professor de escola.
- Também considere como "Rabi" é traduzido na tradução da Bíblia de uma linguagem similar ou na linguagem nacional.

Rabá

Rabá era a cidade mais importante do povo Amonita.

- Nas batalhas contra os Amonitas, os Israelitas frequentemente atacavam Rabá.
- Davi, o rei de Israel, tomou Rabá como uma de suas conquistas.
- Amã, a cidade atual do Jordão é agora onde Rabá se localizava.

Ramote

Ramote foi uma cidade importante das montanhas de Gileade perto do Rio Jordão. Era também chamada de Ramote-Gileade.

- Ramote pertenceu à tribo Israelita de Gade e foi designada como uma cidade de refúgio.
- O Rei Acabe de Israel e o Rei Josafá de Judá travaram guerra contra o rei de Edom em Ramote. Acabe foi morto na batalha.
- Algum tempo depois, o Rei Acazias e o Rei Jorão tentaram tomar a cidade de Ramote do rei de Edom.
- Ramote-Gileade foi onde Jeú foi ungido rei sobre Israel.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Ramá

Ramá era uma antiga cidade Israelita localizada a 8km de Jerusalém. Era a região onde a tribo de Benjamim vivia.

- Ramá foi onde Raquel morreu depois de ter dado a luz à Benjamim.
- Quando os Israelitas foram levados cativos para Babilônia, eles foram primeiro trazidos para Ramá antes de se mudarem para a Babilônia.
- Ramá era a casa da mãe e do pai de Samuel.

Reto, retidão

s termos "reto" e "retidão" referem-se a agir de uma maneira que segue as leis de Deus.

- O significado dessas palavras inclui a idéia de ficar de pé e olhando diretamente para frente.
- Uma pessoa que é "reta" é alguém que obedece as regras de Deus e não faz as coisas que estão contra a sua vontade.
- Termos como "integridade" e "justo" têm significados semelhantes e às vezes são usados em construções de paralelismo, como "integridade e retidão".

Sugestões de tradução

- As formas de traduzir "reto" podem incluir "agir corretamente" ou "quem age com justiça" ou "seguir as leis de Deus" ou "obedecer a Deus" ou "comportar-se de uma maneira correta".
- O termo "retidão" pode ser traduzido como "pureza moral" ou "boa conduta moral" ou "justiça".
- A frase "os retos" poderia ser traduzida como "pessoas que são retas" ou "pessoas corretas".

Rimon

Rimon é o nome de um homem e de vários lugares mencionados na Bíblia. Era também o nome de um falso deus.

Um homem chamado Rimon era um beerotita, dos filhos de Benjamin da cidade de Beerote em Zebulon. Os filhos deste homem assassinaram Mefibosete, o filho incapaz de Jônatas. Rimon era uma cidade na parte sul de Judá, na região ocupada pela tribo de Benjamim. A "rocha de Rimon" era um lugar de segurança onde os benjamitas foram para escapar de serem mortos em uma batalha. Rimon-Parez era um local desconhecido na região selvagem da Judéia. O comandante sírio Naaman falou do templo do deus falso Rimon, onde o rei da Síria adorava.

Sara, Sarai

Sara era esposa de Abraão. Seu nome era originalmente "Sarai", mas Deus o mudou para "Sara". Sara deu a luz ao filho que Deus tinha prometido dar para ela e Abraão.

Senhor, mestre, senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre outras pessoas.

- Essa palavra é ás vezes traduzida como "mestre" quando se dirigia a Jesus ou quando se referia a alguém que possuía escravos.
- Algumas versões em inglês traduzem isso como "senhor", em contextos onde algúem está se referindo educadamente a outro alguém de superioridade.

Sugestões de Tradução:

- Esse termo deve ser traduzido como "mestre" quando referir-se a uma pessoa que possui escravos. Isso poderia ser usado por um servo para se dirigir à pessoa para a qual ele trabalha.

- Quando referir-se a Jesus, isso poderia ser traduzido como "mestre", se pelo contexto demontra-o como um "mestre religioso".
- Se a pessoa dirige-se a Jesus não conhecendo-o, "Senhor" poderia ser traduzido como "senhor". Essa tradução também seria usada para outros contextos, nos quais se busca uma forma educada de se dirigir a um homem.
- Quando refere-se a Deus, o Pai, ou a Jesus, esse termo é escrito como "Senhor".

Senhor

O termo "Senhor" refere-se a alguém que tem domínio ou autoridade sobre pessoas. Quando isso é usado em maiúsculo, é um título que refere-se a Deus. (Note, contudo, que quando usado como uma forma de se dirigir a alguém, ou no início de uma sentenção, isso pode ser usado em maiúsculo e ter o sentido de "senhor", ou "mestre".)

- No Velho Testamento, esse também é usado em expressões como, "Senhor Deus Poderoso", ou "Senhor Yahweh", ou "Yahweh nosso Senhor".
- No Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo em expressões como, "Senhor Jesus" e "Senhor Jesus Cristo", as quais denotam que Jesus é Deus.
- O termo "Senhor" no Novo Testamento também é usado sozinho como uma referência direta a Deus, especialmente em citações do Velho Testamento. Por exemplo, o texto do Velho Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome de Yahweh", e o texto do Novo Testamento tem, "Abençoado é ele que vem em nome do Senhor".
- Na ULB e na UDB, o título "Senhor", somente é usado para traduzir as palavras gregras e hebraicas atuais que significam "Senhor". Nunca é usado como uma tradução do nome de Deus (Yahweh), como é feito em algumas traduções.

Sugestões de Tradução:

- Algumas línguas traduzem esse termo como "Mestre", ou "Governador", ou algum outro termo que denota domínio ou controlador supremo.
- Em contextos expecíficos, muitas traduções usam a primeira letra desse termo em maiúsculo para deixar claro ao leitor que, esse é um título referindo-se a Deus.
- Para lugares no Novo Testamento, onde há uma porção do Velho Testamento, o termo "Senhor Deus" poderia ser usado para deixar claro que isso é uma referência a Deus.

Terá

Terá era um descendente do filho de Noé, Sem. Ele era o pai de Abrão, Naor e Harã.

- Terá deixou sua casa em Ur para ir à terra de Canaã com seu filho Abrão, seu sobrinho Ló e Sara, mulher de Abrão.
- No caminho para Canaã, Terá e sua família viveram por anos na cidade de Harã, na Mesopotâmia. Terá morreu em Harã com 205 anos de idade.

Tiro, tiranos

Tiro era uma cidade cananéia antiga localizada na costa do Mar Mediterrâneo, em uma região que é agora parte do país moderno do Líbano. Os habitantes eram chamados de "tiranos".

- Parte da cidade era localizada também em uma ilha no mar, cerca de um quilôetro da costa.
- Por causa da sua localização e valiosos recursos naturais como cedros, Tiro possuía uma indústria comercial próspera e era muito rica.
- O rei Hirão de Tiro mandou madeira de cedro e trabalhadores especializados para construir um palácio para o Rei Davi.
- Anos depois, Hirão também deu ao rei Salomão madeira e trabalhadores especializados para construir o templo. Salomão o pagou com grandes quantidades de trigo e azeite.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

- Tiro se associava frequentemente com a antiga cidade de Sidom, a qual era próxima. Essas eram as cidades mais importantes da região de Canaã chamada Fenícia.

Tirza

Tirza era uma cidade cananéia importante que foi conquistada pelos israelitas. Era também o nome de uma filha de Gileade, um descendente de Manassés.

- A cidade de Tirza era localizada na região ocupada pela tribo de Manassés. Pensa-se que a cidade ficava cerca de 16 quilômetros ao norte da cidade de Siquém.
- Anos depois, Tirza se tornou uma capital temporária do reino do norte de Israel, durante o reinado de quatro reis de Israel.
- Tirza era também o nome de uma das netas de Manassés a qual pediu que ganhasse uma parte da terra, já que elas não tinham irmãos para herdá-la como seria o costume normalmente.

Társis

Társis era o nome de dois homens no Velho Testamento. Este era também o nome de uma cidade.

- Um dos netos de Jafé se chamava Társis.
- Társis era também o nome de um dos sábios do Rei Assuero.
- A cidade de Társis era uma cidade portuária muito próspera, cujos navios carregavam produtos valiosos para compra, venda e comércio.
- Esta cidade estava associada a Tiro e era tida como uma cidade fenícia que era mais ou menos distante de Israel, talvez na costa sul da Espanha.
- O profeta Jonas, do Velho Testamento, embarcou em um navio em direção à cidade de Társis ao invés de obedecer a ordem de Deus para ir pregar em Nínive.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palvra que significa "ser" ou "existir" Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Yahweh

O termo "Javé" é o nome pessoal de Deus que Ele mesmo revelou quando falou com Moisés na sarsa ardente.

O nome "Jave" vem da palvra que significa "ser'' ou "existir" Possíveis significados de "Javé" incluem, "Ele é" ou "Eu sou" ou "Aquele que faz". Este nome revela que Deus sempre viveu e continuará a viver para sempre. Isso também significa que Ele está sempre presente. Seguindo a tradição, muitas versões da Bíblia usam o termo "SENHOR" ou "o SENHOR" para representar "Javé". Esta tradição resultou do fato que, historicamente, o povo judeu teve medo de pronunciar erradamente o nome de Javé e começou a dizer "Senhor" toda vez que o termo "Javé" apareceu no texto. As Bíblias modernas escrevem "SENHOR" com todas as letras maiúsculas para mostrar o respeito pelo nome pessoal de Deus e para distingui-lo de "Senhor", que é uma palavra hebraica diferente. Os textos ULB e UDB sempre traduzem este termo como "Yahweh", como ocorre literalmente no texto hebraico do Antigo Testamento. O termo "Javé" nunca ocorre no texto original do Novo Testamento; apenas o termo grego para "Senhor" é usado, mesmo com citações do Antigo Testamento.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

Yahweh "poderia ser traduzido por uma palavra ou frase que significa "Eu sou" ou "Aquele que vive" ou "Aquele que é" ou "Aquele que está vivo". Este termo também pode ser escrito de uma maneira que é semelhante à forma como "Yahweh" é escrito. Algumas denominações preferem não usar o termo "Javé" e, em vez disso, usam a renderização tradicional, "SENHOR". Uma consideração importante é que isso pode ser confuso quando lido em voz alta porque ele soará igual ao título "Senhor". Algumas línguas podem ter um afixo ou outro marcador gramatical que pode ser adicionado para distinguir "SENHOR" como um nome.

Zebulom

Zebulom foi o último filho nascido de Jacó e Lia e é o nome de uma das doze tribos de Israel.

A tribo israelita de Zebulom recebeu a terra diretamente a oeste do Mar Salgado. Às vezes, o nome "Zebulom" também é usado para se referir à terra onde vivia essa tribo israelita.

adorar, orar

Os termos "adoar" e "orar" se referem a conversar com Deus. Esse termo também é usado para se referir às pessoas tentando conversar com falsos deuses.

Pessoas podem adorar sileciosamente, conversar com Deus em seus pensamentos ou elas podem adorar em voz alta, falando a Deus com a voz delas. Algumas vezes, orações são escritas, tais como quando Davi escreveu suas orações no livro de Salmos. Orar pode incluir pedir a Deus por misericórdia, por ajuda com um problema, por sabedoria em tomar decisões. Geralmente pessoas pedem a Deus para curar pessoas que estão enfermas ou que presicam de ajuda em outras formas. Pessoas também agradecem e louvam a Deus quando elas estão orando a Ele. Orar inclui confessar nossos pecados a Deus e pedir a Ele para perdoá-los. Conversar com Deus é, algumas vezes, chamado de "comunhão" com Ele, como o nosso espírito se comunica com o dEle, compartilhando nossas emoções e desfrutando de sua presença. Esse termo poderia ser traduzido como "conversar com Deus" ou "se comunicar com Ele". A tradução desse termo deveria ser apto para incluir o orar em silêncio.

adversário, inimigo

Um "adversário" é uma pessoa ou grupo que é contrário a alguém ou algo. O termo "inimigo" tem um significado similar.

- Um adversário pode ser uma pessoa que tenta se opor ou prejudicar a você.
- Uma nação pode ser chamada de "adversária" quando ela luta contra outra nação.
- Na Bíblia, o diabo é referido como um "adversário" e um "inimigo".
- Adversário pode ser traduzido como "oponente" ou "inimigo" mas isso sugere uma forma de oposição mais forte.

afligir, aflição

O termo "afligir" significa causar angústia ou sofrimento. Uma "aflição" é a doença resultante de dor emocional ou outro desastre.

- Deus afligiu Seu povo com doença ou outras dificuldades, a fim de levá-los a arrependerem-se dos seus pecados e voltarem-se a Ele.
- Deus permitiu aflições ou pragas sobre o povo do Egito porque o rei deles se recusou obedecer a Deus.
- "Ser afligido com" significa estar sofrendo algum tipo de angústia, como uma doença, perseguição ou dor emocional.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Afligir alguém poderia ser traduzido como "levar alguém a experimentar dificuldades" ou "levar alguém ao sofrimento" ou "induzir a vinda do sofrimento".
- Em certos contextos "afligir" poderia ser traduzido como "aconteceu a" ou "veio a" ou "traz sofrimento a".
- Uma frase como "afligir alguém com lepra" poderia ser traduzido como "levar uma pessoa a ficar leprosa".
- Quando uma doença ou desastre é enviado para "afligir" pessoas ou animais, isto poderia ser traduzido como "traz sofrimento para".
- Dependendo do contexto, o termo "aflição" poderia ser traduzido como "calamidade" ou "enfermidade" ou "sofrimento" ou "grande angústia" física.
- A frase "aflito com" poderia também ser traduzido como "sofrimento de" ou "doente com".

aflição, aflições, aflito

O termo "aflição" se refere a experiências na vida que são muito difíceis e angustiantes. Estar "aflito" significa se sentir chateado ou angustiado a respeito de algo.

- Aflições podem ser coisas físicas, emocionais ou espirituais que machucam uma pessoa.
- Na bíblia, frequentemente aflições são períodos de teste que Deus usa para ajudar crentes a amadurecerem e crescerem na sua fé.
- O uso no Novo Testamento de "aflição" também se refere ao julgamento que veio sobre os grupos de pessoas que forma imorais e rejeitaram Deus.
- A ação "afligir alguém" significa "incomodar" essa pessoa ou angustiá-la.

Sugestões de tradução:

- O termo "aflição" ou "aflições" pode ser traduzido também como "perigo", ou "coisas dolorosas que aconteceram", ou "perseguição", ou "experiências difíceis" ou "angústia".
- O termo "aflito" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que signifique "angústia sofrida", ou "sentimento terrível de angústia", ou "preocupado", ou "ansioso", ou "angustiado", ou "aterrorizado", ou "perturbado".
- "Não a aflija" pode ser traduzido também como "não a incomode" ou "não a critique".
- A frase "dias de aflição" ou "tempos de aflição" poderia também ser traduzida como "quando você experimenta angústia", ou "quando coisas difíceis acontecem a você" ou "quando Deus faz com que coisas angustiantes aconteçam".
- Maneiras de traduzir "arranjar problemas" ou "trazer problemas" podem incluir "fazer com que coisas angustiantes aconteçam", ou "causar dificuldades" ou "fazê-los experimentar coisas muito difíceis".

aliança

Uma aliança é um acordo formal e vinculativo entre duas partes em que uma ou ambas as partes devem cumprir.

- Este acordo pode ser entre indivíduos, entre grupos de pessoas, ou entre Deus e pessoas.
- Quando as pessoas fazem uma aliança entre si, prometem que farão algo e devem fazê-lo.
- Exemplos de alianças humanas incluem pactos matrimoniais, acordos comerciais e tratados entre países.

- Em toda a Bíblia, Deus fez várias diferentes alianças com seu povo.
- Em algumas das alianças, Deus prometeu cumprir Sua parte sem condições. Por exemplo, quando Deus estabeleceu Sua aliança com a humanidade, prometendo nunca destruir a Terra novamente com uma inundação mundial, essa promessa não tinha condições para as pessoas cumprirem.
- Em outras alianças, Deus prometeu cumprir sua parte somente se o povo obedecesse a ele e cumprisse sua parte da aliança.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, as formas de traduzir este termo poderiam incluir "pacto vinculativo" ou "compromisso formal" ou "promessa" ou "contrato".
- Alguns idiomas podem ter palavras diferentes para aliança, dependendo se uma das partes ou ambas as partes fizeram uma promessa que devem manter. Se a aliança for unilateral, ela poderia ser traduzida como "promessa" ou "aposta".
- Certifique-se de que a tradução deste termo não soa como pessoas que propuseram a aliança. Em todos os casos as alianças entre Deus e as pessoas, foi Deus quem iniciou a aliança.

altar

Um altar era uma estrutura elevada no qual os israelitas queimavam animais e grãos como ofertas a Deus.

- Durante os tempos da Bíblia, altares simples eram frequentemente feitos formando um monte de terra compactado ou colocando cuidadosamente pedras grandes para formar uma pilha estável.
- Algumas caixas especiais em forma de altar eram feitas de madeira e sobrepostas com metal, assim como ouro, latão ou bronze.
- Outros grupos de pessoas que viviam próximo aos israelitas também construíam altares para oferecer sacrifício a seus deuses.

amado

O termo "amado" é uma expressão de afeição que descreve alguém que é amado e querido por outra pessoa.

- O termo "amado" literalmente significa "amado (um)" ou "(que é) amado".
- Deus refere-se a Jesus como seu "Filho Amado".
- Nas cartas às igrejas Cristãs, os apóstolos frequentemente se dirigem aos seus companheiros crentes como "amados".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido como "amado" ou " o amado" ou "bem-amado" ou "muito querido".
- No contexto ao falar sobre um amigo, poderia ser traduzido como "meu querido amigo" ou "meu amigo íntimo". Em inglês é natural dizer, "meu querido amigo Paulo" ou "Paulo, que é meu querido amigo". Em outras línguas podem achar mais natural para ordenar isso de uma maneira diferente.
- Note que a palavra "amado" vem da palavra para o amor de Deus, que é incondicional, altruísta e sacrificial.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

amor

Amar outras pessoas é presar por essas pessoas e fazer coisas que as beneficiarão. Há diferentes significados para "amor", os quais, diferentes línguas podem expressar usando diferentes palavras:

1. O tipo de amor que vem de Deus está baseado no bem dos outros, mesmo quando isso não traz benefício próprio. Esse tipo de amor presa pelos outros, não importa o que as pessoas façam. Deus, Ele mesmo, é amor e também a fonte do verdadeiro amor.

- Jesus demonstrou esse tipo de amor pelo ato sacrificial de sua vida, para nos resgatar do pecado e da morte. Ele também ensinou seus seguidores a amar uns aos outros sacrificialmente.
- Quando as pessoas amam uns aos outros com esse tipo de amor, isso envolve ações que mostram que alguém está pensando no que fará para que a outra pessoa prospere. Esse tipo de amor também inclui, especialmente, perdoar os outros.
- Na ULB, a palavra "amor" refere-se a esse tipo de amor sacrificial, a menos que uma Nota de Tradução indique um significado diferente.

1. Outra palavra no Novo Testamento refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da família.

- Esse termo refere-se a um amor humano natural entre amigos ou familiares.
- Isso também poderia ser usado em um contexto como, "Eles amam sentarem-se nos assentos mais importantes de um banquete". Isso significa que eles "gostam muitíssimo" ou "desejam grandemente" fazer isso.

1. A palavra "amor" também pode referir-se a um amor romântico entre um homem e uma mulher.

2. Na expressão figurativa "Jacó Eu amei, mas Esaú Eu odiei", o termo "amei" refere-se à escolha de Deus de Jacó estar em um relacionamento de aliança com Ele. Isso também poderia ser traduzido como "escolhi". Embora Esaú também fosse abençoado por Deus, não foi-lhe dado o privilégio de estar em aliança com Deus. O termo "odiei" é usado figurativamente aqui, no sentido de "rejeitado" ou "não escolhido".

Sugestões de Tradução:

- A menos que indicado de outra forma, em uma Nota de Tradução, a palavra "amor" na ULB refere-se ao tipo de amor sacrificial que vem de Deus.
- Algumas línguas podem ter uma palavra específica para o tipo de amor de doar-se a si mesmo, amor sacrificial que Deus tem. Outras formas de traduzir isso incluiria, "devotado, cuidado fiel", ou "preocupar-se com o ato de doar-se a si mesmo", ou "amor de Deus". Certifique-se de que a palavra usada para traduzir o amor de Deus pode incluir a renúncia dos próprios interesses para beneficiar os outros e amar os outros, não importa o que eles façam.
- Algumas vezes no inglês a palavra "amor" descreve o cuidado intenso que as pessoas têm pelos amigos ou familiares. Algumas línguas podem traduzir isso com uma palavra ou frase que tenha o sentido de "gostar muitíssimo", ou "preocupar-se por", ou "ter uma afeição forte por".
- Em contextos onde a palavra "amor" é usada para expressar uma forte preferência por algo, isso poderia ser traduzido por "preferir fortemente", ou "gostar muitíssimo", ou "desejar grandemente".
- Algumas línguas também podem ter uma palavra à parte para referir-se a um amor romântico ou sexual entre o marido e a esposa.
- Algumas línguas devem expressar "amor" como uma ação. Então por exemplo, elas podem traduzir que o "amor é paciente, amor é amável ...", assim como "quando uma pessoa ama alguém, ela é paciente com a outra e amável com ela".

ancião

Os anciãos são homens maduros espiritualmente que têm responsabilidades de liderança prática e espiritual entre as pessoas de Deus.

- O termo "ancião" veio do fato de que os anciãos foram originalmente homens mais velhos, que por causa da sua idade e experiência, tinham grande sabedoria.
- No Velho Testamento, os anciãos ajudaram a liderar os Israelitas nas questões de justiça social e na Lei de Moisés.
- No Novo Testamento, os anciãos Judeus continuaram a ser líderes em suas comunidades e também foram juízes para as pessoas.
- Nas primeiras igrejas Cristãs, os anciãos Cristãos davam liderança espiritual para as assembleias de crentes locais.
- Anciãos nestas igrejas incluíam homens jovens que eram espiritualmente maduros.
- Este termo pode ser traduzido como "homens mais velhos" ou " homens espiritualmente maduros que conduzem a igreja".

andar, caminhar

O termo "andar" é muitas vezes usado em um sentido figurativo para significar "viver".

- "Enoque andou com Deus" significa que Enoque viveu em um relacionamento íntimo com Deus.
- "Andar no Espírito" significa ser guiado pelo Espírito Santo para que façamos coisas que agradam e honram a Deus.
- "Andar nos" mandamentos de Deus ou nos caminhos de Deus significa "viver em obediência" aos seus mandamentos, que é "obedecer aos seus mandamentos" ou "fazer a sua vontade".
- Quando Deus diz que "andará entre" seu povo, isso significa que ele está vivendo entre eles ou interagindo intimamente com eles.
- "Caminhar ao contrário de" significa viver ou se comportar de uma forma que é contra algo ou alguém.
- "Caminhar depois" significa procurar ou perseguir alguém ou algo. Também pode significar agir da mesma maneira que alguém.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir "caminhar" literalmente, desde que o significado correto seja compreendido.
- Caso contrário, os usos figurativos de "andar" também poderiam ser traduzidos por "viver" ou "agir" ou "se comportar".
- A frase andar no Espírito poderia ser traduzida por, "viver em obediência ao Espírito Santo" ou "comportar-se de uma maneira que seja agradável ao Espírito Santo" ou "fazer coisas que são agradáveis a Deus tanto quanto ao Espírito Santo o qual guia você".
- "Andar nos mandamentos de Deus" poderia ser traduzido por "viver pelos mandamentos de Deus" ou "obedecer aos mandamentos de Deus".

A frase "andou com Deus" poderia ser traduzida como "vivida em estreita relação com Deus obedecendo-o e honrando-o".

arado

Um "arado" é uma ferramente de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

arado

Um "arado" é uma ferramente de fazenda que é usada para lavrar o solo a fim de preparar um campo para plantar.

Arados têm dentes de garfo pontudos e afiados que cavam no solo. Eles usualmente têm cabos que o fazendeiro usa para guiar o arado. Nos tempos bíblicos, arados eram usualmente puxados por um par de bois, ou outros animais de trabalho. Muitos arados eram feitos de madeira dura, exceto os pontos dos dentes de garfo que eram feitos de um metal, tal como o bronze ou o ferro.

astuto

O termo "astuto" descreve uma pessoa que é inteligente e esperta, especialmente em questões práticas. Muitas vezes o termo "astuto" tem um significado parcialmente negativo, já que também envolve em ser egoista. Uma pessoa astuta é normalmente focada em ajudar apenas a si mesma, e não a outros. Outras maneiras de traduzir esse termo pode incluir: "engenhoso", "perspicaz" , "esperto" ou "hábil", dependendo do contexto.

boi, boiada

Um "boi" se refere a um tipo de gado que é especificamente treinado para trabalhar na agricultura. O plural deste termo é "boiada". Habitualmente, a boiada é de machos castrados.

- Ao longo da Bíblia, a boiada é representada como animais unidos por um jugo para puxar uma carroça ou um arado.
- Bois trabalhando juntos sob um jugo era algo tão comum na Bíblia que a frase "estar sob o jugo de" tornou-se uma metáfora para trabalho duro e pesado.
- Um touro é também um animal macho do gado, mas que não foi castrado e nem treinado para ser um animal que presta serviços.

bronze

O termo "bronze" se refere a um tipo de metal que é feito derretendo juntos os metais, cobre e estanho. obtendo uma cor marron escura, ligeiramente vermelha.

- O bronze resiste à corrosão da água e é um bom condutor de calor.
- Em tempos antigos, o bronze era usado para a fabricação de ferramentas, armas, obra de artes, altares, panelas e armadura de soldado, entre outras coisas.
- Muitos materiais de construção para o tabernáculo e o templo eram feitos de bronze.
- Ídolos ou falsos deuses eram também muitas vezes feitos de bronze.
- Os objetos de bronze eram feitos pela fusão do bronze com um líquido e em seguida, despejado em moldes. Este processo foi chamado de "fundição".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

- É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..."ou "você me deu autoridade sobre..."
- Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do su "corpo", a Igreja.
- O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família.
- A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo".
- O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua".
- A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes.

- Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José.
- A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável".
- A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José".
- A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ".
- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

cabeça

Na Bíblia, a palavra "cabeça" é utilizada com vários sentidos figurados.

- É comum o uso deste termo para referir que tem autoridade sobre o povo, como em "você me fez o cabeça sobre nações". Isto pode ser traduzido como "você me fez governador..."ou "você me deu autoridade sobre..."
- Jesus é chamado o "cabeça da igreja". Assim como a cabeça de uma pessoa guia e direciona os membros do corpo, Jesus guia e dirige os membros do su "corpo", a Igreja.
- O Novo Testamento ensina que o marido é o "cabeça" ou autoridade de sua esposa. Ele tem a responsabilidade de liderar e guiar sua esposa e família.
- A expressão "nenhuma lâmina irá jamais tocar sua cabeça" significa "ele nunca cortará seu cabelo".
- O termo "cabeça" pode também se referir ao início da origem de algo como em "cabeça da rua".
- A expressão "cabeças de grão" refere-se à parte mais alta do milho ou da cevada, que contem as sementes.
- Outro uso figurado de "cabeça" é quando é utilizada para representar a pessoa como um todo, como em "esta cabeça grisalha" referindo-se a um idoso ou "a cabeça de José", referindo-se a José.
- A expressão "deixe o sangue deles ficar sobre sua própria cabeça" significa que o homem é responsável pelas mortes deles e será punido por isto.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "cabeça" pode ser traduzido como "autoridade", "aquele que lidera e dirige" ou "aquele que é responsável".
- A expressão "cabeça de" pode se referir à pessoa como um todo e pode ser traduzida usando simplesmente o nome da pessoa. Por exemplo "a cabeça de José" pode ser traduzida somente por "José".
- A expressão "estará na sua própria cabeça" pode ser traduzida com o "estará sobre ele", "ele será punido por", "ele será responsabilizado por" ou "ele será considerado culpado de ".
- Dependendo do contexto, outras formas de traduzir este termo podem incluir "início", "origem", "líder" ou "topo".

carne

Na Bíblia, o termo "carne" se refere literalmente à parte macia de tecido do corpo físico de um ser humano ou animal.

- A Bíblia também usa o termo "carne" de forma simbólica para se referir a todos os seres humanos e a todas os seres vivos.
- No Novo Testamento, o termo "carne" é usado para se referir à natureza pecaminosa dos seres humanos. Este é normalmente usado em contraste a sua natureza espiritual.

- A expressão "sangue do meu sangue" se refere a alguém que é biologicamente ligada a outra pessoa tal como pais, irmãos, filhos ou netos.
- A expressão "sangue do meu sangue" também pode se referir aos ancestrais de alguém ou aos seus descendentes.
- A expressão "uma só carne" se refere à união física de um homem e uma mulher em casamento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto do corpo do animal, "carne" pode ser traduzida por "corpo" ou "couro" ou "carne".
- Quando é usado para se referir genericamente a todos os seres viventes, o termo pode ser traduzido por "seres humanos" ou "tudo que respira".
- Ao se referir de forma geral a todas as pessoas, o termo pode ser traduzido por "povo" ou "seres humanos" ou "todos os viventes".
- A expressão "sangue do meu sangue" poderia ser traduzida por "parentes" ou "família" ou "aparentados" ou "clã familiar". Existem contextos nos quais poderia ser traduzido por "ancestrais" ou "descendentes".
- Algumas línguas podem ter uma expressão que seja similar ao significado "carne e osso" ou "sangue do meu sangue".
- A expressão "tornar-se uma só carne" poderia ser traduzida por "união sexual" ou "tornou-se como um só corpo" ou "tornou-se como uma só pessoa em corpo e espírito". A tradução desta expressão deveria ser checada a fim de se certificar se o termo é aceitável na língua e cultura da tradução.

casa

O termo "casa" é frequentemente utilizado de modo figurado na Bíblia.

- Algumas vezes, ele significa "família", referindo-se às pessoas que vivem juntas em uma casa.
- Habitualmente, "casa" refere-se aos descendentes e outros parentes de uma pessoa. Por exemplo, a frase "casa de Davi" refere-se a todos os descendentes do Rei Davi.
- Os termos "casa de Deus" e "casa de Yahweh" referem-se ao tabernáculo ou templo. Estas expressões também podem se referir, de modo geral, a onde Deus está ou habita.
- Em Hebreus 3, "a casa de Deus" é usada como metáfora para se referir ao povo de Deus ou, de mod mais genérico, a tudo que pertence a Deus.
- A frase "casa de Israel" pode se referir, de modo amplo, a toda a nação de Israel ou, m ais especificamente, às tribos do reino do norte de Israel.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "casa" pode ser traduzido por "família", "povo", "descendentes", templo" ou "habitação".
- A frase "casa de Davi" pode ser traduzida por "clã de Davi", "família de Davi" ou "descendentes de Davi". Expressões relacionadas podem ser traduzidas da mesma maneira.
- Formas diferentes de traduzir "casa de Israel" poderiam incluir "povo de Israel", "descendentes de Israel" ou "israelitas".
- A frase "casa de Yahweh" pode ser traduzida como "templo de Yahweh", "lugar de adoração de Yahweh" ou "onde Yahweh habita".
- "Casa de Deus" pode ser traduzida de modo similar.

cavaleiro

Na época da Bíblia, o termo "cavaleiro" referia-se aos homens que montavam nos cavalos nas batalhas.

- Guerreiros que guiavam as carruagens movidas pelos cavalos eram também denominados "cavaleiros", apesar de este termo se referir mais especificamente aos homens que montavam nos cavalos.
- Os israelitas acreditavam que utilizar cavalos nas batalhas enfatizaria mais a sua própria força do que a de Javé; portanto, eles não utilizavam muitos cavaleiros.
- Este termo também pode ser traduzido como "cavalgadores de cavalos" ou "homens sobre cavalos".

cavalo

Um cavalo é um animal de quatro patas grande que, nos tempos da Bíblia, era usado principalmente para o trabalho nas fazendas e para transporte de pessoas.

- Alguns cavalos eram utilizados para puxar carroças e carros, enquanto outros carregavam cavaleiros de modo individual.
- Os cavalos frequentemente utilizavam um arreio e um freio de modo a poderem ser guiados.
- Na Bíblia, os cavalos eram considerados posses valiosas e uma medida de riqueza, em especial por seu uso na guerra. Por exemplo, parte da grande riqueza de Salomão era os milhares de cavalos e carruagens que ele possuía.
- Animais semelhantes ao cavalo eram o burro e a mula.

cercar, sitiar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construidas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadí-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

cercar, sitiar

O termo "cercar" refere-se a quando um exército circula a cidade e a incapacita de receber qualquer suprimento de comida e água. "Sitiar" uma cidade significa que a cidade está sob um cerco. Quando a Babilônia atacou Israel, usaram uma tática de cercamento sobre Jerusalém para enfraquecer o povo dentro da cidade. Muitas vezes, durante um ataque, rampas de terra são gradualmente construidas para possibilitar o exército a cruzar sobre os muros da cidade e a invadí-la. A expressão "deitar um cerco" significa fazer um cerco. Tem o mesmo significado de "sitiar". O termo "sitiado" tem o mesmo significado da expressão "sobre cerco". Ambas essas descrevem uma cidade que um exército inimigo está rondando e sitiando.

chifre, chifres

Chifres são crescimentos pontiagudos, permanentes e duros da cabeça de muitos tipos de animais, incluindo o gado, cabritos, bodes e veados.

- O chifre de um cabrito era utilizado como instrumento musical, sendo denominado "chifre do cabrito" ou "shofar", o qual era soprado em eventos especiais, tais como festas religiosas.
- Deus falou aos israelitas para fazer uma projeção similar a um chifre em cada um dos quatro cantos dos altares de incenso e bronze. Embora estas projeções fossem denominadas cornos, elas não eram os chifres de animais.
- O termo "chifre" foi algumas vezes utilizados para se referi a um "frasco" que era do formato de um chifre e utilizado para guardar água ou óleo. Um frasco de óleo era usado para ungir um rei, como Samuel fez com Davi.
- Este termo deve ser traduzido com uma palavra distinta da que se refere a uma trombeta.
- O termo "chifre" é também utilizado de modo figurado como símbolo de força, poder, autoridade e realeza.

comando, comandar, mandamento

O termo "comandar" significa ordenar alguém a fazer alguma coisa. Um "comando", ou "mandamento" é aquilo que a pessoa foi ordenada a fazer.

- Apesar these termos terem basicmente o mesmo significado , "mandamento" geralmente se refere para certos comandos de Deus , os quais são mais formais e permanentes, como por exemplo os "dez mandamentos".
- Um comando pode ser positivo (" Honre seus pais") ou negativo (" Não roube").
- " Tomar o comando" significa " tomar o controle" ou "estar no controle" de alguma coisa ou alguém.

SUGESTÕE DE TRADUÇÕES.

- É melhor traduzir este termo diferente de um termo "legal". Também compará-lo com definições de um "decreto" ou" estatuto."
- Algumas traduções preferem traduzir "comando " e "mandamento" com a mesma palavra nas suas línguas.
- Outros preferem usar uma palavra especial para mandamento que se refere para sempre, formal mandamento feito por Deus.

confiança, confiavel

O termo "confiança" se refere a estar certo que alguma coisa é verdadeira ou certa que irá acontecer.

- Na Bíblia o termo " esperança" frequentemente significa esperar com a certeza que alguma coisa realmente vai acontecer. A ULB frequentemente traduz isto como "confiança" ou "confiança no futuro" ou "futuro confiante" especialmente quando isto significa estar seguro que irá receber o que Deus tem prometido para os crentes em Jesus.
- Geralmente o termo "confiança" se refere especialmente a certeza que os crentes em Jesus têm de que eles estarão com Deus para sempre no céu.
- A frase "ter confiança em Deus" significa estar cheio de expectativas para receber e experimentar o que Deus tem prometido.
- Estar "confiante", significa crer nas promessas de Deus, e agir com a certeza de que Deus irá fazer o que Ele disse. O termo também poderá significar uma ação forte e corajosa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "confiança" poderia ser traduzido como "certo" ou "seguro".
- A frase " estar confiante" poderia ser traduzida como: "crer completamente" ou "estar completamente seguro a cerca de" ou "ter certeza".
- O termo "confiantemente" poderia ser traduzido como "reforçado" ou" com certeza".
- Dependendo do contexto, outras maneiras para traduzir "confiança" poderia incluir " completamente seguro" ou "seguro da possibilidade" ou " certamente".

corajoso, corajosamente, ousadia

Estes termos todos se referem a ter coragem e confiança para falar a verdade e fazer a coisa certa mesmo quando é difícil ou perigoso.

- Uma pessoa "ousada" não tem medo de dizer e fazer o que é bom e correto, inclusive defender pessoas que estão sendo maltratadas. Isto poderia ser traduzido como "corajoso" ou "destemido".
- No Novo Testamento, os discípulos continuaram a "corajosamente" pregar sobre Cristo em lugares públicos, apesar do perigo de ser preso ou morto. Isto pode ser traduzido como "confiável" ou "com muita coragem" ou "corajosamente".
- A "ousadia" destes primeiros discípulos em anunciar a boa notícia da morte redentora de Cristo na cruz resultou na disseminação do evangelho por Israel e países vizinhos e, finalmente para o resto do mundo. "Ousadia" também pode ser traduzida como "coragem confiante".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

- Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus.
- As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição.
- A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida.
- O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias.
- Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos.
- Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos".
- Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento".
- A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente".
- A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus".
- Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

coração

Na Bíblia, o termo "coração" é usado de modo figurado para se referir aos pensamentos, emoções, desejos e vontades de uma pessoa.

- Ter um "coração duro" é uma expressão comum que significa uma pessoa teimosa que se nega a obedecer a Deus.
- As expressões "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" significa fazer algo sem arrependimento, com comprometimento e disposição.
- A expressão "tomar algo de coração" significa tratar algo de modo sério e aplicar na sua vida.
- O termo "com o coração quebrado" descreve uma pessoa que está muito triste. Está profundamente machucada, em termos emocionais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Alguns idiomas usam uma parte diferente do corpo, como "estômago" ou "fígado", para se referir a estas ideias.
- Outros idiomas podem usar palavras diferentes para expressar conceitos distintos.
- Se o "coração" ou outra parte do corpo não tem este significado, alguns idiomas podem necessitar expressá-lo de modo não figurado com termos como "pensamentos", "emoções" ou "desejos".
- Dependendo do contexto, "com todo o meu coração" ou "com o meu coração inteiro" pode ser traduzido como "com toda minha energia", "com dedicação total", "completamente" ou "com total comprometimento".
- A expressão "tomar algo de coração" pode ser traduzida como "tratar isto seriamente" ou "pensar sobre isto cuidadosamente".

- A expressão "coração duro" pode também ser traduzida como "rebelião com teimosia", "recusa a obedecer" ou "desobediência contínua a Deus".
- Modos de traduzir "com o coração quebrado" podem incluir "muito triste" ou "sentindo-se profundamente machucado".

corpo

O termo "corpo" literalmente se refere ao corpo físico de uma pessoa ou animal. Este termo também é usado figurativamente para se referir a um objeto ou todo o grupo que tem membros individuais.

- Muitas vezes o termo "corpo" se refere a uma pessoa ou a um animal morto. Algumas vezes isso é referido como um"corpo morto" ou a um "cadáver".
- Quando Jesus disse aos discípulos em sua última refeição de Páscoa, "Este (pão) é o meu corpo", ele estava se referindo ao seu corpo físico que seria "quebrado" (morto) para pagar por seus pecados.
- Na Bíblia, os Cristãos são referidos a um grupo como o "corpo de Cristo".
- Assim como um corpo físico tem muitas partes, o "corpo de Cristo" tem muitos membros individuais.
- Cada crente individualmente tem uma função especial no "corpo de Cristo" para ajudar a todo o grupo a trabalhar junto para servir a Deus e dá-lhe glória.
- Jesus também é referido como a "cabeça" (líder) do "corpo" de seus crentes. Apenas como a cabeça de uma pessoa diz a seu corpo o que fazer, assim Jesus é o que guia e dirige os Crstãos como membros de seu "corpo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- A melhor maneira para traduzir este termo seria com a palavra que é mais comumente usada para se referir a um corpo físico na linguagem do projeto. Certifique-se de que a palavra usada não é um termo ofensivo. Quando se referindo coletivamente aos crentes, para algumas línguas isto pode ser mais natural e exato dizer, "corpo espiritual de Cristo".
- Quando Jesus diz, "Este é o meu corpo" é melhor traduzir literalmente, com uma nota explicativa se isto se isto for necessário.
- Algumas línguas podem ter uma palavra separada quando se refere a um corpo morto, tal como um "cadáver" de uma pessoa ou a carcaça de um animal. Certifique-se de que a palavra usada para traduzir isso faz sentido no contexto e é aceitável

correr, corredor

Literalmente, o termo "correr" refere-se a mover-se muito rapidamente a pé, geralmente a um ritmo muito mais rápido do que andar. Este significado principal de "correr" também é usado em expressões figurativas como as seguintes:

"corre de forma a ganhar o prêmio" - refere-se a perseverar em fazer a vontade de Deus com a mesma perseverança que correr uma corrida para ganhar. "corre no caminho de seus comandos" - significa obedecer alegremente e rapidamente aos comandos de Deus. "correr atrás de outros deuses" - significa persistir em adorar outros deuses. "Eu corro para você me esconder" - significa rapidamente se voltar para Deus para o refúgio e a segurança quando confrontados com coisas difíceis.

Outros significados figurativos de "correr":

Água e outros líquidos como lágrimas, sangue, suor e rios são ditos "correr". Isso também pode ser traduzido como "fluxo". A fronteira de um país ou região é dito "correr" por um rio ou a fronteira de um país diferente. Isso pode ser traduzido como "sua borda está ao lado" ou "limite". Rios e córregos podem "funcionar seco", o que significa que eles não têm mais água neles. Isso pode ser traduzido como "ter secado" ou "ficar seco". Os dias de uma festa podem "seguir seu curso", o que significa que eles "passaram" ou "estão finalizados" ou "acabaram".

criatura

O termo "criatura" refere-se a todos os seres vivos que Deus criou, tanto humanos como animais.

- O profeta Ezequiel descreveu a visão de "criaturas vivas" em sua visão da Glória de Deus. Ele não sabia o que eram, então ele deu-lhes este rótulo genérico.
- Observe que o termo "criação" tem um significado diferente, pois inclui tudo o que Deus criou, tanto as coisas vivas quanto as não vivas (como a terra, a água e as estrelas). O termo "criatura" só inclui seres vivos.

cruz

Nos tempos bíblicos, uma cruz era um poste de madeira ereto preso no chão, com um travessa de madeira horizontal fixada próximo ao topo.

- Durante a época do Império Romano, o governo romano executaria criminosos amarrando-os ou pregando-os a uma cruz e deixando-os ali para morrer.
- Jesus foi falsamente acusado de crimes que não cometeu e os romanos O colocaram numa cruz para morrer.
- Observe que esta é uma palavra completamente diferente do verbo "cruzar" que significa ir para o outro lado de algo, como um rio ou lago.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido usando um termo no idioma-alvo, que se refere ao formato de uma cruz.
- Considere descrever a cruz como algo sobre o qual as pessoas eram mortas, usando frases como "poste de execução" ou "árvore de morte".
- Considere também como esta palavra é traduzida em uma tradução da Bíblia em um idioma local ou nacional.

cultuar

"Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, "Cultuar" significa honrar, louvar e obedecer a alguém, especialmente a Deus.

- Este termo muitas vezes significa literalmente, "curvar-se" ou "prostar-se" para humildemente honrar a alguém.
- Nós cultuamos a Deus quando nós o servimos e o honramos, para louvá-lo e obedecê-lo.
- Quando os Israelitas cultuavam a Deus, incluia o sacrifício de um animal sobre um altar.
- Umas pessoas cultuavam falsos deuses.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "cultuar" poderia ser traduzido como "curvar-se" ou "honrar e servir" ou "honrar e obedecer".
- Em alguns contextos, poderia ser traduzido como "louvar com humildade" ou "dar honra e louvor".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

- Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia.
- Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer.
- Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar".
- A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu".
- Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

cumprir

O termo "cumprir" significa completar ou finalizar algo que era esperado.

- Quando uma profecia é cumprida, significa que Deus realiza o que foi predito na profecia.
- Se uma pessoa cumpre uma promessa ou voto, significa que ele faz o que havia prometido fazer.
- Cumprir uma responsabilidade significa fazer a tarefa que estava designada ou exigida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto "cumprir" poderia ser traduzida por "concluir" ou "completar" ou "ocorrer" ou "obedecer" ou "realizar".
- A frase "foi cumprido" também poderia ser traduzida por "se realizou" ou "aconteceu" ou "ocorreu".
- Outras forma de traduzir "cumprir" como "cumprir seu ministério" poderia incluir "completar" ou "realizar" ou "praticar" ou "servir outras pessoas como Deus o chamou para fazer".

curva, curve-se

Curvar-se significa dobrar-se para humildemente expressar respeito e honra para com alguém. "Curvar-se" significa dobrar-se ou ajoelhar-se muito baixo, muitas vezes com o rosto e as mãos em direção ao chão.

- Outras expressões incluem "dobrar o joelho" (significando ajoelhar-se) e "curvar a cabeça" (significando para dobrar a cabeça para a frente em humildade respeito ou em tristeza).
- Curvar-se pode também ser um sinalde angústia ou luto. Alguém que está "curvado" foi levado a uma posição de humildade.
- Muitas vezes uma pessoa se curva na presença de alguém que é de maior status do que ela ou mais importante, como reis e outros governantes.
- Curvar-se diante de deuses é uma expressão de adoração a ele.
- Na Bíblia, as pessoas se inclinaram diante de Jesus quando perceberam seus milagres e ensinamentos que ele tinha vindo de Deus.
- A Bíblia diz que quando Jesus voltar algum dia, todo mundo irá dobrar os joelhos para adorá-lo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, este termo pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significam, "dobrar para a frente" ou "dobrar a cabeça" ou "ajoelhar".
- O termo "curvar-se para baixo" poderia ser traduzido como "se ajoelhar" ou "se prostrar".
- Alguns idiomas terão mais de uma maneira de traduzir este termo, dependendo do contexto.

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

- O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra.

- O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu".
- Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita.
- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".
- Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho.
- Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo".
- A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

céu, alturas, céus, celestial

O termo que é traduzido como "céus" refere-se ao local onde Deus habita. A mesma palavra pode significar "nas alturas", a depender do contexto.

- O termo "céus" refere-se a tudo que nós vemos sobre a terra, incluindo o sol, a lua e as estrelas. Inclui também os corpos celestes, tais como os planetas longínquos, os quais nós não conseguimos ver diretamente da terra.
- O termo "céu" refere-se à expansão azul sobre a terra que tem nuvens e o ar que respiramos. Frequentemente, sol e lua são também ditos como estando "no alto do céu".
- Em alguns contextos da Bíblia, a palavra "céu" pode se referir tanto ao céu quanto ao local em que Deus habita.
- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, é uma forma de se referir a Deus. Por exemplo, quando Mateus escreve sobre o "reino dos céus", ele se refere ao reino de Deus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "céu" é utilizado de modo figurado, pode ser traduzido como "Deus".
- Por "reino dos céus", no livro de Mateus, é melhor manter a palavra "céus", a qual é disntintiva deste evangelho.
- Os termos "céus" ou "corpos celestes" podem também ser traduzidos como "sol, lua e estrelas", "estrelas" ou "todas as estrelas do universo".
- A frase "estrelas do céu" pode ser traduzida por "estrelas no céu", "estrelas da galáxia" ou "estrelas do universo".

decreto

Um decreto é uma proclamação ou lei que é declarada publicamente a todo o povo.

- As leis de Deus também são chamadas decretos, estatutos ou mandamentos.
- Como leis e mandamentos, os decretos devem ser obedecidos.
- Um exemplo de um decreto de um governante humano foi a proclamação de César Augusto de que todos os que vivem no Império Romano devem voltar para sua cidade natal para serem contados em um censo.
- Decretar algo significa dar uma ordem que deve ser obedecida. Isso poderia ser traduzido como "ordenar" ou "comandar" ou "exigir formalmente" ou "fazer publicamente uma lei".
- Algo que é "decretado" para acontecer significa que isso "vai acontecer definitivamente" ou "foi decidido e não será alterado" ou "declarado absolutamente que isso vai acontecer."

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

desgraça, miserável

O termo "desgraça" refere-se a uma perda de honra e respeito.

- Quando uma pessoa faz algo pecaminoso, isso pode levá-lo a sentir-se em estado de desonra ou desonra.
- O termo "miseráve;" é usado para descrever um ato pecaminoso ou a pessoa que o fez.
- Às vezes, uma pessoa que está fazendo coisas boas é tratada de uma maneira que lhe causa desgraça ou vergonha.
- Por exemplo, quando Jesus foi morto numa cruz, esta era uma maneira vergonhosa de morrer. Jesus não tinha feito nada errado para merecer esta desgraça.
- As formas de traduzir "desgraça" podem incluir "vergonha" ou "desonra".
- Maneiras de traduzir "miserável" poderia incluir "vergonhoso" ou desonrar. "

dormir, adormecer, cair no sono

Esses termos tem significados figurados relativos a morte. "dormiu" ou "adormeceu" pode ser uma metáfora que significa "estar morto". A expressão "cair no sono" refere-se ao momento quando alguém começa a dormir, ou no sentido figurado, quando alguém morre. "Dormiu com seus pais" significa estar morto, assim como seus ancestrais estão.

Sugestões de Tradução:

Em alguns contextos, o termo "dormiu" ou "adormeceu" pode ser traduzido como "estar morto". "Caiu no sono" pode ser traduzido como "rapidamente dormiu", "começou a dormir" ou "morrer", dependendo do seu significado. Nota: É especialmente importante manter a expressão figurada no contexto onde o público não entenda o significado. Por exemplo, quando Jesus disse aos seus discípulos que Lázaro estava "dormindo" eles pensavam que significava que Lázaro estava naturalmente dormindo. Nesse contexto, não faria sentido traduzir "ele morreu". Algumas línguas podem ter diferentes expressões para morte ou morrendo que podem ser usadas se a expressão "dormiu" ou "adormeceu" não fazem sentido na língua projeto.

duro, dureza, endurecer

O termo "duro" tem vários significados diferentes, dependendo do contexto. Ele habitualmente descreve algo que é difícil, persistente ou incessante.

- As expressões "coração duro" ou "cabeça dura" referem-se a pessoas que não se arrependem de modo algum. Estas expressões descrevem pessoas que persistem em desobedecer a Deus.
- As expressões figurativas "dureza do coração" e "dureza de seus corações" também ser referem à desobediência desmedida.
- Se o coração de alguém está "endurecido", isto significa que a pessoa se nega a obedecer e se mantém sem qualquer arrependimento.
- Quando utilizado como advérbio, como em "trabalho duro" ou "tentar arduamente", significa fazer algo de modo firme e diligente, fazendo esforço para realizar algo muito bem.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- O termo "duro" pode também ser traduzido como "difícil", "teimoso" ou "desafiador", dependendo do contexto.
- Os termos "dureza" e "dureza do coração" ou "coração duro" podem ser traduzidos como "teimosia", "rebelião persistente", "atitude de revolta", "desobediência por teimosia" ou "sem arrependimento por teimosia".
- O termo "endurecido" pode também ser traduzido por "teimosamente sem arrependimento" ou "negando-se a obedecer".
- "Não endureçam seu coração" pode ser traduzido como "não se negue a arrepender-se" ou "não se mantenha desobediente por teimosia".

- Outras formas de traduzir "cabeça dura" ou "duro de coração" podem incluir "teimosamente desobediente", "continuamente desobediente", "recusando-se a arrepender-se"ou "sempre se rebelando".
- Em expressões tais como "trabalhe duro" ou "tente arduamente", o termo duro pode ser traduzido como "com perseverança" ou "diligentemente".
- A expressão "pressione forte contra" pode ser também traduzida por "empurre com força" ou "empurre fortemente contra".
- "Oprimir o povo com trabalho duro" pode ser traduzido por "forçar o povo a trabalhar tanto que ele sofre" ou "causar sofrimento ao povo, forçando-o a fazer um trabalho muito difícil".
- Uma forma diferente de "trabalho duro" é experimentado por uma mulher durante o trabalho de parto. Veja o link para "dores do parto" abaixo.

décimo, dízimo

Os termos "décima" e "dízimo" referem-se a "dez por cento" ou "porção de um décimo" do dinheiro, colheita, gado ou outras posses de alguém que são dadas a Deus.

- No Velho Testamento, Deus instruiu os israelitas a separarem um décimo dos seus pertences para darem como oferta de agradecimento a Ele.
- Esta oferta foi usada para auxiliar a tribo de Levi, em Israel, que servia os israelitas como sacerdotes e cuidadores do tabernáculo e, depois, do templo.
- No Novo Testamento, Deus não exige que se dê o dízimo, mas, ao invés disso, Ele instrui os crentes a ajudarem as pessoas necessitadas generosamente e alegremente e auxiliarem o trabalho do ministério cristão.
- Isto também poderia ser traduzido como "um décimo" ou "um em cada dez".

enviar, mandar

"Enviar" é fazer com que alguém ou algo vá para algum lugar. Para "enviar", alguém deve dizer a essa pessoa que faça uma missão ou tarefa.

Muitas vezes, uma pessoa que foi "enviada" foi nomeada para fazer uma tarefa específica. Frases como "enviar chuva" ou "enviar desastre" significam "provocar ... vir". Esse tipo de expressão geralmente é usado em referência a Deus, fazendo com que essas coisas aconteçam. O termo "enviar" também é usado em expressões como "enviar palavra" ou "enviar uma mensagem" o que significa dar a alguém uma mensagem para contar a outra pessoa. "Enviar" alguém "com" algo pode significar "dar" essa coisa "a" outra pessoa, geralmente movendo-a alguma distância para que a pessoa a receba. Jesus freqüentemente usa a frase "aquele que me enviou" para se referir a Deus, o Pai, que o "enviou" à Terra para redimir e salvar pessoas. Isso também pode ser traduzido como "encomendado" ou "me fez vir" ou "me nomeou para ir".

escrito

A frase "como está escrito" ou "o que está escrito" ocorre frequentemente no Novo Testamento e geralmente se refere a comandos ou profecias que foram escritas nas escrituras Hebraicas.

- Às vezes "como está escrito" se refere ao que foi escrito na Lei de Moisés.
- Outras vezes é uma citação de que um dos profetas escreveu no Antigo Testamento.
- Poderia ser traduzido, "como está escrito na Lei de Moisés" ou "como os profetas escreveram há muito tempo" ou "o que diz nas Leis de Deus o que Moisés escreveu há muito tempo".
- Outra opção "está escrito" e fazer uma nota de rodapé que explique o que isto significa.

espinho, cardo

Arbustos espinhosos e cardos são plantas que possuem ramos ou flores espinhosos. Essas plantas não produzem fruto ou qualquer coisa útil.

- Um "espinho" é uma parte dura e afiada no ramo ou caule de uma planta. Um "espinheiro" é um tipo de árvore pequena ou arbusto que possui muitos espinhos nos seus ramos.

- Um "cardo" é uma planta com caule e folhas pontudas. Frequentemente, as flores são roxas.
- Plantas espinhosas e cardos se multiplicam rapidamente e podem fazer com que plantas próximas ou colheitas não cresçam. Esta é uma ilustração de como o pecado impede uma pessoa de produzir bom fruto espiritual.
- Uma coroa feita de ramos espinhosos retorcidos foi colocada na cabeça de Jesus antes de Ele ser crucificado.
- Se possível, esses termos deveriam ser traduzidos pelos nomes de duas plantas ou arbustos diferentes que sejam conhecidos na área do idioma.

estrangeiro, peregrino, forasteiro

O termo "estrangeiro" se refere a uma pessoa que vive em um país que não é o seu. Outro nome para "estrangeiro" é um forasteiro.

- No Antigo Testamento, este termo se refere especialmente a qualquer pessoa que venha de um grupo de pessoas diferentes daqueles do seu povo.
- Um estrangeiro é também uma pessoa cuja linguagem e cultura são diferentes de sua própria.
- Por exemplo, quando Noemi e sua família se mudaram para Moabe, eles eram estrangeiros lá. Quando Noemi e sua nora Rute mudaram-se para Israel, Rute foi chamada de "estrangeira" porque não era originária de Israel.
- O apóstolo Paulo disse aos éfesos que antes de conhecerem a Cristo, eles eram "estrangeiros" à aliança de Deus.
- Algumas vezes "estrangeiro" pode ser traduzidor por "estranho", mas não deveria se referir apenas a alguém que não seja familiar ou desconhecido.

eternamente

Na Bíblia, o termo "eternamente" se refere ao tempo infinito. Algumas vezes é utilizado simbolicamente como "um tempo muito longo".

- O termo "para todo o sempre" enfatiza que algo sempre existirá.
- A frase "para todo o sempre" é uma forma de expressar o significado de eternidade ou de vida eterna. Também explicita a ideia de tempo que nunca termina.
- Deus disse que o trono de Davi duraria para sempre. Isto se refere ao fato de que Jesus era descendência de Davi e reinaria para sempre.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo poderia ser traduzido por "sempre" ou "sem fim".
- A frase "durará para sempre" também poderia ser traduzida para "existirá para sempre" ou "nunca terminará" ou "continuará para sempre".
- A frase enfática "para todo o sempre" também poderia ser traduzida por "para sempre e sempre" ou "jamais acabará" ou "que nunca, jamais terá fim".
- "O trono de Davi durará para sempre" poderia ser traduzido por "A descendência de Davi reinará para sempre" ou "um descendente meu reinará para sempre".

família

O termo "família" refere-se a todas as pessoas que vivem juntas em uma casa, incluindo membros da família e empregados.

- Se alguém faz o manejo doméstico, isto envolve diretamente os empregados e o cuidado com a propriedade.
- Algumas vezes, "família" pode se referir de modo figurado a toda a linhagem familiar de alguém, principalmente seus descendentes.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

fogo

Fogo é o calor, luz e chama que é produzida quando algo é queimado.

- A queima de madeira por fogo transforma a madeira em cinzas.
- O termo "fogo" também é usado simbolicamente, geralmente, se referindo a julgamento ou purificação.
- O julgamento final dos incrédulos será no fogo do inferno.
- O fogo é usado para refinar ouro e outros metais. Na Bíblia, este processo é usado para explicar como Deus purifica o povo através de situações difíceis que ocorrem em suas vidas.
- A frase "batizar com fogo" poderia também ser traduzido por "experimentar o sofrimento a fim de purificar-se"

fonte, nascente

Os termos "fonte" e "nascente" normalmente se referem a uma grande quantidade de água que corre naturalmente do solo.

- Estas palavras também são utilizadas simbolicamente na Bíblia para se referir a bençãos vindas de Deus ou para se referir a algo que limpa ou purifica.
- Nos tempos modernos, uma fonte é um objeto construído para a água jorrar, assim como fonte para beber. Certifique-se de que a tradução deste termo se refere a uma fonte natural de corrente de água.
- Compare a tradução deste termo com a forma pelo qual "dilúvio" é traduzido.

fruto, frutífero

O termo "fruto" se refere literalmente à parte da planta que pode ser comida. Algo que é "frutífero" tem muitos frutos. Esses termos são também usados simbolicamente na Bíblia.

- A Bíblia comumente utiliza "fruto" para se referir a ações e pensamentos das pessoas. Assim como frutos de uma árvore demonstram o tipo de árvore a quem pertencem, da mesma maneira, as ações e palavras de uma pessoa revelam como é seu caráter.
- Uma pessoa pode produzir bons ou maus frutos espirituais, mas o termo "frutífero" sempre apresenta o significado de produzir bons frutos.
- O termo "frutífero" também é usado simbolicamente para significar próspero. Em geral, significa ter muitos filhos os descendentes ou também ter muito alimento e outros bens.
- Em geral, a expressão "o fruto de" se refere a qualquer coisa que "venha de" ou "é produzido por" outra coisa. Por exemplo, "fruto da sabedoria" se refere às boas coisas recebidas por ser sábio.
- A expressão "fruto da terra" em geral se refere a tudo que a terra produz para servir de alimento. Isso inclue não apenas frutas como uvas ou tâmaras, mas também vegetais, nozes e cereais.
- A expressão simbólica "fruto do Espírito" se refere a qualidades divinas que o Espírito Santo produz nas vidas daqueles que o obedecem.
- A expressão " fruto do ventre" se refere àquilo que o útero produz", ou seja, filhos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo usando o sentido comum da palavra para "fruto" o que é comumente usado na língua da tradução para se referir a um fruto comestível de uma árvore frutífera. Em muitas línguas talvez seja mais natural usar o plural.
- "Frutos" sempre que se refere a mais de um fruto.
- Dependendo do contexto, o termo "frutífero" poderia ser traduzido por "produzir muito fruto espiritual" or "ter muitos filhos" ou "próspero".
- A expressão "fruto da terra" também poderia ser traduzida por "fruto que a terra produz" ou "safra de alimentos produzindo naquela região".
- Quando Deus criou animais e pessoas, Ele os ordenou que fossem frutíferos e se multiplicassem" o qual se refere a ter muitos frutos. Também poderia ser traduzido por "ter muito descendentes" ou " ter muitos filhos e descendentes" ou "ter muitos filhos para ter muitos descendentes".

- A expressão "fruto do ventre" poderia ser traduzida por "aquilo que o útero produz" ou "filhos a quem uma mulher dá a luz" ou apenas "filhos". Quando Isabel diz à Maria "bendito seja o fruto do seu ventre" ela quer dizer "abençoada é a criança a quem você der a luz". A língua da tradução também pode ter uma expressão diferente para este termo.
- Outra expressão "fruto da videira" poderia ser traduzido por "videira" ou " uvas".
- Dependendo do contexto, a expressão "será mais frutífero" também poderia ser traduzida por "irá produzir mais frutos" ou "terá mais filhos" ou "será próspero".
- A expressão do apóstolo Paulo "fruto do suor" poderia ser traduzido por "trabalho que traz bons resultados" ou "esforços que resultam em mais crentes em Jesus".
- O "fruto do Espírito" também poderia ser traduzido por "resultados produzidos pelo Espírito Santo" ou "palavras e ações que demonstram que o Espírito Santo está trabalhando em sua vida".

fúria

Fúria é uma raiva excessiva que está fora de controle. Quando alguém fica furioso, significa que a pessoa está expressando raiva de uma forma prejudicial.

- A fúria acontece quando a emoção de raiva leva uma pessoa a perder o controle.
- Quando controladas pela fúria, as pessoas cometem atos e dizem coisas que são destrutivas.
- O termo "se enfurecer" pode também se referir a movimentos poderosos, assim como uma tempestade "severa" ou ondas do oceano que "se enfurecem".
- As "nações enfurecidas" se referem às pessoas ímpias que desobedessem a Deus e se rebelam contra Ele.
- Ser "preenchido com fúria" significa ter um sentimento dominador de raiva extrema.

governante, governantes, regra

O termo "governante" é uma referência geral a uma pessoa que tem autoridade sobre outras pessoas, como um líder de um país, reino ou grupo religioso.

No Antigo Testamento, um rei também foi referido com o termo geral "governante", como na frase, "designou-o governante sobre Israel". Deus é referido como o último governante, que governa todos os outros governantes. No Novo Testamento, o líder de uma sinagoga foi chamado de "governante". Outro tipo de governante no Novo Testamento era um "governador". Dependendo do contexto, "governante" pode ser traduzido como "líder" ou "pessoa que tem autoridade". A ação "para governar" significa "liderar" para "ter autoridade sobre". Significa o mesmo que "reinar" ao se referir a uma decisão do rei.

granizo

Este termo se refere a pequenos ou grandes flocos de gelo que caem do céu. De modo distinto, é também usado no cumprimento de pessoas e pode significar "olá'" ou "saudações".

- O granizo cai do céu na forma de bolas ou flocos de gelo denominados "pedras de granizo".
- As pedras de granizo são habitualmente pequenas (com apenas alguns centímetros de largura), mas, algumas vezes, são tão grandes quanto 20 centímetros de diâmetro e podem pesar mais de um quilo.
- O livro de Apocalipse do Novo Testamento descreve enormes pedras de granizo pesando 50 quilos que Deus fará cair sobre a terra quando Ele julgar as pessoas pela sua maldade, no fim dos tempos.
- A palavra "saudações", que é um cumprimento formal no inglês arcaico, significa "alegre-se" e pode ser traduzida como "Saudações!" ou "Olá!".

guerreiro, soldado

Os termos "guerreiro" e "soldado" ambos podem se referir a alguém que luta em um exército. mas há também algumas diferenças.

- Geralmente o termo "guerreiro" é um termo amplo para se referir a um homem que é talentoso e corajoso na batalha.
- Yahweh é figurativamente descrito como um "guerreiro".

- O termo "soldado" mais especificamente refere-se à alguém que pertence a um certo exército ou que está lutando em uma determinada batalha.
- Os soldados Romanos em Jerusalém estavam lá para manter a ordem e para realizar tarefas como a execução de prisioneiros. Eles guardavam a Jesus antes de crucificá-lo e alguns foram ordenados a ficar de guarda em seu túmulo.
- O tradutor deve considerar se são duas palavras na linguagem do projeto para "guerreiro" e "soldado" os quais também diferem em significado e uso.

haste, vara, cajado

O termo "haste" refere-se a uma ferramenta estreita, sólida, semelhante a uma vara que é usada de várias maneiras diferentes. Tinha provavelmente pelo menos um metro de comprimento.

Uma vara ou haste de madeira foi usada por um pastor para defender as ovelhas de outros animais. Também foi jogado um cajado para uma ovelha errante para trazê-la de volta ao rebanho. No Salmo 23, o rei Davi usou os termos, "haste" e "pessoal" como metáforas para se referir à orientação e disciplina de Deus para o seu povo. O cajado de um pastor também era usado para contar as ovelhas enquanto passavam por baixo dele. Outra expressão metafórica, "haste de ferro", refere-se ao castigo de Deus para pessoas que se rebelam contra ele e fazem coisas más. Em tempos antigos, varas de medição feitas de metal, madeira ou pedra foram usadas para medir o comprimento de um edifício ou objeto. Na Bíblia, uma haste de madeira também é referida como um instrumento para disciplinar crianças.

homem de Deus

A expressão "homem de Deus" é um modo respeitoso de se referir a um profeta de YAHWEH. Também é usado para se referir à um anjo de YAHWEH.

- Quando referir-se a um profeta, isso poderia também ser traduzido como "homem que pertence a Deus" ou "homem a quem Deus escolheu" ou "homem que serve a Deus"
- Quando referi-se a um anjo, isso poderia também ser traduzido como: "mensageiro de Deus" ou "seu anjo" ou "ser celestial de Deus que se parece com um homem."

honra, honrar

Os termos "honra" e "honrar" referem-se a dar a alguém respeito, estima ou reverência.

- Honra é habitualmente dada a alguém de alta importância ou posição, como um rei ou Deus.
- Deus também instrui os cristãos a honrar os outros, mas não para buscar honrar a si mesmos.
- As crianças são orientadas a honrar seus pais, o que inclui respeito e obediência.
- Os termos "honra" e "glória" são frequentemente utilizados conjuntamente, especialmente quando se refere a Jesus. Estes podem ser dois meios de se referir à mesma coisa.
- A honra a Deus inclui pensar nele e elogiá-lo, demonstrando respeito ao obedecê-lo e viver de modo a demonstrar quão grande ele é.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Outras formas de traduzir "honra" podem incluir "respeito", "estima" ou "alta reverência"'.
- O termo "honrar" pode ser traduzido por "demonstrar especial respeito por", "elogiar", "demonstrar alta reverência por" ou "valorizar".

hora

Em adição a ser usada para medir o tempo, o termo "hora" é também utilizado de vários modos figurados:

- Algumas vezes, "hora" refere-se a um horário definido e regular para se fazer algo, como a "hora da oração".

- Quando o texto diz que a "hora tinha chegado" para o sofrimento e a morte de Jesus, isto significa que foi o tempo definido por Deus muito antes para que isto acontecesse.
- O termo "hora" é também usado para "naquele momento" ou "no momento exato".
- Quando o texto fala sobre a "hora" ser tarde, isto significa que era tarde no dia, quando o sol estaria se pondo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando usado de modo figurado, o termo "hora" pode ser traduzido por "tempo", "momento" ou "tempo designado".
- A frase "naquela mesma hora" ou "na mesma hora" pode ser traduzida por "naquele momento", "naquela hora", "imediatamente" ou "no momento exato".
- A expressão "a hora era tardia" pode ser traduzida como "era tarde no dia", "logo escureceria" ou "era o final da tarde".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo inclue "época" e "temporada".
- Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
- Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
- A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
- A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

idade

O termo "idade" se refere ao número de anos que uma pessoa viveu. Pode também ser usado para se referir geralmente a um período de tempo.

- Outras palavras usadas para expressar um longo período de tempo inclue "época" e "temporada".
- Jesus se refere a "este tempo" como o tempo presente quando o mal, o pecado e a desobediência preenchem a terra.
- Haverá uma época futura quando a justiça reinará sobre um novo céu e uma nova terra.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, o termo "idade" poderia também ser traduzido como "época" ou "números de anos de vida" ou "período de tempo" ou "tempo".
- A frase "em uma idade muito avançada" poderia ser traduzido como "em muitos anos de idade" ou "quando ele era muito velho" ou "quando ele tinha vivido muito tempo".
- A frase "nestes tempos maus" significa "durante este tempo agora quando as pessoas são muito más".

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

- Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
- A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
- A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
- Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

ira, fúria

A ira é uma raiva intensa que às vezes é duradoura. Refere-se especialmente ao juízo justo de Deus sobre o pecado e o castigo das pessoas que são rebeldes contra ele.

- Na Bíblia, "ira" geralmente se refere à ira de Deus para com os que pecam contra ele.
- A "ira de Deus" pode também se referir ao julgamento e punição pelo pecado.
- A ira de Deus é o castigo justo para aqueles que não se arrependem de seu pecado.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, outras maneiras para este termo seria traduzida incluindo, "raiva intensa" ou "julgamento justo" ou "raiva".
- Quando falamos sobre a ira de Deus, esteja certo de que a palavra ou frase usada para traduzir este termo não se refere a um ataque pecaminoso de raiva. A ira de Deus é justa e santa.

irmã

Uma irmã é uma figura feminina que compartilha por fim um parentesco biológico com outra pessoa. No novo testamento "irmã" também é usado figurativamente para se referir a uma mulher que é crente em Jesus Cristo. Algumas vezes a frase, "irmãos e irmãs" é usada para se referir a todos os crentes em Cristo, ambos homens e mulheres. No livro do velho testamento, Cântico dos Cânticos, "irmã" refere-se a um amante ou cônjuge.

Sugestões de Tradução:

É melhor traduzir esse termo com a palavra literal usada na língua alvo para se referir a uma irmã natural ou biológica, a não ser que isso possa dar um significado errado. Outras maneiras de traduzir podem incluir: "irmã em Cristo", "irmã espiritual", "mulher que crê em Jesus" ou "mulher crente". Se possível, é melhor usar o termo familiar. Se a língua tem a forma feminina de "crente", pode ser uma maneira de traduzir esse termo. Quando refere-se a uma amante ou esposa, pode ser traduzido usando a forma feminina de "amada" ou "querida".

irmão

O termo "irmão" geralmente se refere a uma pessoa do sexo masculino que compartilha pelo menos um pai biológico com outra pessoa.

- No Antigo Testamento, o termo "irmãos também é usado como uma referência geral para parentes, tal como membros de uma mesma tribo, clã, ou grupo de pessoas.

- No Novo Testamento, os apóstolos muitas vezes usavam o termo "irmãos" para se referir a outros Cristãos incluindo homens e mulheres, pois todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, com Deus como seu Pai celestial.
- Há poucos tempos no Novo Testamento, os apóstolos usavam o termo "irmã" quando se referia especificamente a um companheiro Cristão a qual era uma mulher, ou para enfatizar que ambos homens e mulheres estão sendo incluidos. Por exemplo, Thiago enfatiza que ele está falando sobre todos os crentes quando ele se refere a "um irmão ou irmã com necessidade de alimento ou vestimenta".

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

- É melhor traduzir este termo com uma palavra literal que seja usada na língua alvo para se referir a um irmão natural ou biológico, a menos que isso desse um significado errado.
- No Antigo Testamento especialmente, quando o termo "irmãos" é muito usado geralmente se refere a membros de uma mesma família, clã ou grupo de pessoas, possíveis traduções poderia incluir, "parentes" ou "membros de clã" ou "companheiros Israelitas".
- No contextoreferindo-se a um companheiro crente em Cristo, este termo poderia ser traduzido como "irmão em Cristo" ou "irmão espiritual".
- Se ambos os homens e mulheres estão sendo referidos a "irmão" iria dar um significado errado, então um termo de parentesco mais geral poderia ser usado um que inclui homens e mulheres.
- Outras maneiras de traduzir este termo para que se refira tanto a homens e mulheres crentes poderia ser, "companheiros crentes" ou "cristãos irmãos e irmãs".
- Certifique-se de verificar o contexto para determinar se apenas homens estão sendo referidos, ou se ambos homens e mulheres estão incluídos.

juramento, jurar, jurar por

Na Bíblia, um juramento é uma promessa formal para fazer alguma coisa. É solicitado para a pessoa que faz o juramento que cumpra aquela promessa. Um juramento envolve um compromisso de ser fiel e verdadeiro.

- Frequentemente numa corte legal, uma testemunha faz um juramento que tudo que ele disser será verdadeiro e real.
- Na Bíblia, o termo "jurar" significa fazer um juramento.
- O termo "jurar por" significa usar o nome de alguma coisa ou alguém como a base ou poder sobre o qual o juramento é feito.
- Algumas vezes estes termos são usados juntos como em "prestar um juramento".
- Abraão e Abimeleque prestaram um juramento quando eles fizeram uma aliança quanto ao uso de um poço.
- Abraão disse ao seu servo para jurar (prometer formalmente) que ele iria encontrar uma esposa para Isaque entre os parentes de Abraão.
- Deus também fez juramentos no qual ele fez promessas ao seu povo.
- Uma maneira atual do uso da palavra "jurar" significa usar linguagem imprópria. Este não é seu significado na Bíblia.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "um juramento" também pode ser traduzido como "um compromisso" ou "uma promessa solene".
- "Jurar" pode ser traduzido por "prometer formamente" ou "assegurar"" ou "dedicar-se a fazer alguma coisa".
- Outras maneiras de traduzir "jurar pelo meu nome" podem incluir "fazer uma promessa usando meu nome para confirmar isso".
- Por "jurar pelo céu e pela terra" pode ser traduzido como "uma promessa para fazer alguma coisa, afirmando que o céu e a terra irão confirmar isso"
- Certifique-se que a tradução de "jurar" ou "juramento" não se refere a amaldiçoar. Na Bíblia, esta não têm este significado.

justo, justiça

Os termos "justos" e "justiça" referem-se à bondade absoluta, justiça, fidelidade e amor de Deus. Porque Deus é justo, ele deve condenar o pecado.

Esses termos também são frequentemente usados para descrever uma pessoa que obedece a Deus e é moralmente boa. No entanto, porque todas as pessoas pecaram, ninguém, exceto Deus, é completamente justo. Exemplos de pessoas que a Bíblia chama de "justos" incluem Noé, Jó, Abraão, Zacarias e Isabel. Quando as pessoas confiam em Jesus para salvá-las, Deus as purifica dos seus pecados e as declara justos com base na justiça de Jesus.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Ao se referir a Deus, o termo "justo" pode ser traduzido como "perfeitamente bom e justo" ou "sempre atuando corretamente". A "justiça" de Deus também pode ser traduzida como "fidelidade perfeita e bondade". Ao se referir a pessoas que são obedientes a Deus, o termo "justo" também pode ser traduzido como "moralmente bom" ou "justo" ou "viver uma vida agradável a Deus". A frase "os justos" também pode ser traduzida como "pessoas justas" ou "pessoas temerosas de Deus". Dependendo do contexto, a "justiça" também pode ser traduzida com uma palavra ou frase que significa "bondade" ou "ser perfeito diante de Deus" ou "agir de maneira correta obedecendo a Deus" ou "fazer perfeitamente". Às vezes, "os justos" são usados no sentido figurativo e se referem a "pessoas que pensam que são boas" ou "pessoas que parecem ser justas".

laço, armadilha

Os termos "laço" e "armadilha" referem-se a dispisitivos que são usados para capturar animais e não deixá-los escapar. Na bíblia esses termos são também usados figurativamente para falar sobre como o pecado e a tentação são como armadilhas escondidas que capturam as pessoas e as machucam. Uma "laço" tem uma volta de corda ou arame que puxa e de repente aperta quando um animal pisa nele, amarrando sua perna. Uma "armadilha" é normalmente feita de metal ou madeira e tem duas partes que se fecham forte e rapidamente para capturar o animal de modo que não poderá fugir. Algumas vezes uma armadilha pode ser um buraco fundo que tem a finaldade de algo cair dentro dele. Normalmente um laço ou uma armadilha fica escondida para que a presa seja pega de surpresa. A frase "armar a armadilha" significa preparar a armadilha para capturar algo. "Cair na armadilha" refere-se a cair num buraco profundo ou poço que foi cavado e escondido para capturar o animal. Quando usado figurativamente, ser capturado em uma armadilha ou laço é comparado a como uma pessoa pode de repende se enrosca em um pecado da mesma maneira que um animal é capturado por uma armadilha ou laço. Assim como um animal está em perigo e ferido em uma armadilha, então uma pessoa capturada na armadilha do pecado é danificada por aquele pecado e necessita ser liberta.

lei, lei de Moisés, lei de Deus, lei de Yahweh

Todos esses termos referem-se aos mandamentos e instruções que Deus deu a Moisés, para os israelitas obedecerem. Os termos "lei" e "lei de Deus", também são usados mais geralmente para referirem-se a tudo o que Deus quer que seu povo obedeça.

- Dependendo do contexto, a "lei" pode referir-se:
- aos Dez Mandamentos que Deus escreveu sobre as pedras para os israelitas;
- às leis dadas a Moisés;
- aos primeiros cinco livros do Velho Testamento;
- a todo o Velho Testamento (também referindo-se às "escrituras" no Novo Testamento).
- a todas as instruções e desejos de Deus.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

- A frase "a lei e os profetas" é usada no Novo Testamento para referir-se às escrituras hebraicas (ou "Velho Testamento").

Sugestões de Tradução:

- Esses termos poderiam ser traduzidos usando o plural "leis", desde que se refiram a muitas instruções.
- A "lei de Moisés" poderia ser traduzida como "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Dependendo do contexto, "a lei de Moisés" poderia ser traduzido como, "a lei que Deus disse a Moisés" ou "as leis de Deus que Moisés anotou" ou "as leis que Deus disse a Moisés para dar aos israelitas".
- Maneiras de traduzir "a lei" ou "lei de Deus" incluiriam: "leis de Deus" ou "ordenamentos de Deus" ou "leis que Deus deu" ou "tudo o que Deus ordenou" ou "tudo das instruções de Deus".
- A frase, "lei de Yahweh" também poderia ser traduzido como, "leis do Yahweh" ou "leis que Yahweh disse para obedecer" ou "leis de Yaweh" ou "coisas que Yaweh ordenou".

lei, princípio

Uma "lei" é uma regra legal que é usualmente escrita e aplicada por alguém em autoridade. Um "princípio" é uma diretriz para tomar uma decisão ou um comportamento.

- Tanto "lei" e "princípio" podem referir-se a uma regra geral ou crença que guia um comportamento de uma pessoa.
- Esse sentido de "lei" é diferente do seu significado no termo "lei de Moisés", em que refere-se aos comandos e instruções que Deus deu aos Israelitas.
- Quando uma lei geral está sendo encaminhada para, "lei" poderia ser traduzida como "princípio" ou "regra geral".

leão

Um leão é um animal grande, selvagem e parecido com o gato, com dentes poderosos e com garras para matar e separar com força sua presa.

- Leões têm corpos poderosos e uma grande agilidade para capturar sua presa. Seu pêlo é curto e com uma cor marrom e dourado.
- Leoas têm uma juba de cabelo que redoeia sua cabeça.
- Leões matam outros animais para comê-los e também podem ser perigosos para os seres humanos.
- Quando o Rei Davi era um rapaz, ele matou leões que tentavam atacar as ovelhas que estava cuidando.
- Sansão também matou um leão simplesmente com as mãos.

luto, lamentar

- Os termos "luto" e "lamentar" referem-se a expressar profunda dor, geralmente em resposta à morte de alguém.
- Em muitas culturas, o luto inclui comportamentos externos específicos que mostram essa tristeza e sofrimento.
- Os israelitas e outros grupos de pessoas nos tempos antigos expressaram o luto por lamentações e lamentações. Eles também usavam roupas ásperas feitas de saco e colocavam cinzas em si mesmas.
- Os presos enrutados, geralmente mulheres, choravam alto e lamentavam desde o momento da morte até bem depois que o corpo foi posto no túmulo.
- O período típico de luto foi de sete dias, mas pode durar até trinta dias (como para Moisés e Arão) ou setenta dias (como para Jacó).
- A Bíblia também usa o termo figurativamente, para falar sobre "luto" por causa do pecado. Isso se refere a sentir-se profundamente afligido porque o pecado machuca Deus e as pessoas.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

- Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
- O termo " perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
- Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
- Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral".
- Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mal, perverso, perversidade

Os termos "mal" e "perverso" ambos se referem àquilo que é oposto à vontade e santo caráter de Deus.

- Enquanto que o "mal" pode descrever um caráter da pessoa, "perverso" pode se referir mais ao comportamento da pessoa. Todavia, ambos termos são similares no significado.
- O termo " perversidade" se refere ao estado de ser que existe quando pessoas fazem coisas perversas.
- Os resultados do mal são claramente vistos quando as pessoas maltratam outros matando, roubando, escravizando ou sendo cruel e rude.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, os termos "mal" e "perverso" podem ser traduzidos como "mau" ou "pecador" ou "imoral".
- Outros maneiras de traduzir estas palavras, podem incluir, " não bom" ou " injusto" ou "imoral".
- Certifique-se que as palavras ou frases que são usadas para traduzir estes termos se encaixem no contexto que é natural na linguagem alvo.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

- Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada.
- O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem.
- Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista.
- Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel".
- Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

mel, favo de mel

O mel é uma substância doce, viscosa e comestível que as abelhas fazem a partir do nectar. O favo de mel é uma estrutura de cera onde as abelhas depositam o mel.

- Dependendo do tipo, o mel pode ser de cor amarelada ou amarronzada.
- O mel pode ser encontrado na selva, como em um buraco de uma árvore, ou onde as abelhas fizerem seu ninho. As pessoas também criam abelhas em cativeiro para produzir mel para comer ou vender, mas provavelmente o mel mencionado na Bíblia seja o selvagem.
- Três pessoas que a Bíblia cita especificamente que comeram mel selvagem foram Jonatas, Sansão e João Batista.
- Este termo é frequentemente utilizado de modo figurado para descrever algo que é doce ou muito agradável. Por exemplo, as palavras e decretos de Deus são consideradas como "mais doces que o mel".
- Algumas vezes, as palavras de uma pessoa são descritas como parecidas com a doçura do mel, entretanto, resultam em enganar e ofender aos outros.

memorial, oferta memorial

O termo "memorial" refere-se a uma ação ou objeto que faz com que alguém ou algo seja lembrado.

- Esta palavra também é usada como um adjetivo para descrever algo que é lembrá-los de algo, como em uma "oferta memorial", uma "parte memorial" de um sacrifício ou "pedras memorial".
- No antigo Testamento foram feitas inscrições memorial para que os israelitas se lembrassem do que Deus havia feito por elas.
- Deus disse aos sacerdotes israelitas que usassem roupas especiais que possuíssem pedras memorialis. Essas pedras tinham os nomes das doze tribos de Israel gravadas sobre elas. Estes foram talvez para lembrá-los da fidelidade de Deus para eles.
- No Novo Testamento, Deus honrou um homem chamado Cornélio por causa de seus feitos de caridade para os pobres. Essas ações foram ditas como um "memorial" diante de Deus.

Sugestões de tradução:

- Isso também pode ser traduzido como "lembrete duradouro".
- Uma "pedra memorial" poderia ser traduzida como uma "pedra para lembrá-los

mensageiro

O termo "mensageiro" refere-se a alguém que recebe uma mensagem para contar aos outros.

- Nos tempos antigos, um mensageiro seria enviado do campo de batalha para dizer às pessoas de volta à cidade o que estava acontecendo.
- Um anjo é um tipo especial de mensageiro a quem Deus envia para dar mensagens às pessoas. Algumas traduções traduzem "anjo" como "mensageiro".
- João Batista foi chamado de mensageiro que veio antes de Jesus para anunciar a vinda do Messias e preparar as pessoas para recebê-lo.
- Os apóstolos de Jesus eram seus mensageiros para compartilhar com outras pessoas as boas novas sobre o reino de Deus.

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

- A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.
- Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.

- Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

- O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
- A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
- A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
- A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
- A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

mente

O termo "mente" refere-se à parte de uma pessoa que pensa e toma decisões.

- A mente de cada pessoa é o total de seus pensamentos e raciocínio.
- Para "ter a mente de Cristo" significa pensar e agir como Jesus Cristo pensa e age. Significa ser obediente a Deus Pai, obedecendo aos ensinamentos de Cristo, sendo habilitado a fazer isso através do poder do Espírito Santo.
- Para "mudar de idéia" significa que alguém tomou uma decisão diferente ou teve uma opinião diferente do que tinha anteriormente.

Sugestões de tradução:

- O termo "mente" também pode ser traduzido como "pensamentos" ou "raciocínio" ou "pensamento" ou "compreensão".
- A expressão "manter em mente" pode ser traduzida como "lembrar" ou "prestar atenção a isso" ou "não se esqueça disso".
- A expressão "coração, alma e mente" também pode ser traduzida como "o que você sente, o que você acredita e o que você pensa".
- A expressão "lembrar" pode ser traduzida como "lembrar" ou "pensar".
- A expressão "mudou de idéia e foi" também pode ser traduzida como "decidiu de forma diferente e foi" ou "decidiu ir atrás de tudo" ou "mudou de opinião e foi".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

- O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
- Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
- Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
- Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
- Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
- O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".

- Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

misericórdia, misericordioso

Os termos "misericórdia" e "misericordioso" referem-se a ajudar as pessoas que estão em necessidade, especialmente quando estão em condições humildes ou humildes.

- O termo "misericórdia" também pode incluir o significado de não punir as pessoas por algo que eles fizeram de errado.
- Uma pessoa poderosa, como um rei, é descrita como "misericordiosa" quando trata as pessoas gentilmente em vez de prejudicá-las.
- Ser misericordioso também significa perdoar alguém que fez algo errado contra nós.
- Mostramos piedade quando ajudamos as pessoas que estão em grande necessidade.
- Deus é misericordioso conosco, e ele quer que possamos ser misericordiosos com os outros.

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, a "misericórdia" pode ser traduzida como "bondade" ou "compaixão" ou "piedade".
- O termo "misericordioso" pode ser traduzido como "mostrar pena" ou "ser gentil" ou "perdoar".
- Para "mostrar misericórdia" ou "ter piedade" pode ser traduzido como "tratar gentilmente" ou "ser compassivo".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo.
- Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo".
- Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária.
- Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual.
- Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual.
- A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

morte, morrer, morto(a)

Este termo é usado para referir-se tanto à morte física como espiritual. Fisicamente, refere-se a quando o corpo físico de uma pessoa pára de viver. Espiritualmente, refere-se a pecadores sendo separados do Deus vivo por causa de seus pecados.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Para traduzir este termo, é melhor usar a palavra natural diária ou expressão que se refere à morte no idioma alvo.

- Em alguns idiomas, "morrer" pode ser expresso como "não viver". O termo morto(a) pode ser traduzido como "não vivo(a)" ou "não possuindo qualquer vida" ou "não vivendo".
- Muitos idiomas usam expressões figuradas para descrever morte, tais como "falecer" em inglês. Entretanto na Bíblia é melhor usar o termo mais direto para morte que é usado na linguagem diária.
- Na Bíblia, vida física e morte são frequentemente comparadas à vida e morte espirituais. É importante em uma tradução usar a mesma palavra ou frase para ambos morte física ou morte espiritual.
- Em alguns idiomas poderá ser mais claro dizer "morte espiritual" quando o contexto exige esse significado. Alguns tradutores poderão também imaginar que é melhor dizer "morte física" em contextos onde está sendo contrastado à morte espiritual.
- A expressão "o(a) morto(a)" é um adjetivo nominal que se refere à pessoas que morreram. Alguns idiomas traduzirão esta palavra como, "pessoas mortas" ou "pessoas que morreram".

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

- Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa.
- O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia} (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)).
- Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem.
- Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa.
- O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

- "Colocar as mãos em" significa "machucar".
- "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem.
- Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo.
- A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita".
- A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação.
- Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Estas expressões e outras figras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão, mão direita (destra), entregar

Há varias formas figurativas para "mão" utilizadas na Bíblia:

- Entregar algo para alguém significa colocar algo nas mãos daquela pessoa.
- O termo "mão" é frequentemente utilizado em referência ao poder e à ação de Deus, como quando Deus diz: "Não foi a minha mão que fez todas estas coisas?" (Veja: [metonímia} (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol2/src/master/content/figs_metonymy.md)).
- Expressões tais como "entregar para" ou "deixar nas mãos de" referem-se a deixar alguém sob o controle ou domínio de outrem.
- Colocar as mãos sobre alguém é frequentemente realizado enquanto se pronuncia uma bênção para aquela pessoa.

- O termo "sobreposição das mãos" refere-se a colocar uma mão sobre uma pessoa a fim de dedicá-la ao serviço de Deus ou orar por cura.

Alguns outros usos figurativos de "mão" incluem:

- "Colocar as mãos em" significa "machucar".
- "Salvar das mãos de" significa fazer alguém parar de machucar a outrem.
- Estar "ao alcance da mão" significa estar próximo.
- A posição de estar "na mão direita" significa "do lado direito" ou "para a direita".
- A expressão "nas mãos de" alguém significa pela ação desse alguém. Por exemplo, "nas mãos do Senhor" significa que o Senhor é quem causou aquela situação.
- Quando Paulo diz: "escrito pela minha mão", isto significa que aquela parte da carta foi fisicamente escrita por ele, ao invés de ditada para que outra pessoa a escrevesse.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Estas expressões e outras figras de linguagem podem ser traduzidas utilizando expressões figurativas que tenham o mesmo sentido ou o significado pode ser traduzido utilizando linguagem direta, literal.

mão direita

A expressão figurada "mão direita" se refere ao lulgar de honra ou a um indivíduo importante.

A mão direita também é usada como um símbolo de poder, autoridade ou força. A Bíblia descreve Jesus como sentado "à mão direita de" Deus Pai como a cabeça do corpo dos crentes (a Igreja) e no controle como governante de toda a criação. A mão direita de uma pessoa era usada para mostrar uma honra especial quando colocada na cabeça de alguém sendo dada uma benção (como quando o patriarca Jacó abençoou o filho de José, Efraim). Para "servir à mão direita" de alguém significa ser aquele cujo serviço é especialmente útil e importante para essa pessoa.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Às vezes, o termo "mão direita" refere-se literalmente à mão direita de uma pessoa, como quando soldados romanos colocam uma equipe na mão direita de Jesus para zombar dele. Isso deve ser traduzido usando o termo que o idioma usa para se referir a essa mão. Quanto aos usos figurativos, se uma expressão que inclui o termo "mão direita" não tem o mesmo significado na linguagem do projeto, considere se essa linguagem tem uma expressão diferente com o mesmo significado. A expressão "na mão direita" pode ser traduzida como "no lado direito" ou "no lugar de honra ao lado" ou "na posição de força" ou "pronto para ajudar". As formas de traduzir "com a mão direita" podem incluir, "com autoridade" ou "usar o poder" ou "com sua força incrível". A expressão figurativa "sua mão direita e seu braço poderoso" usa duas maneiras de enfatizar o poder de Deus e grande força. Uma maneira de traduzir essa expressão poderia ser "sua força incrível e poderoso poder".

nação

Uma nação é um grande grupo de pessoas governado por alguma forma de governo. As pessoas de uma nação geralmente têm os mesmos ancestrais e compartilham uma etnicidade em comum.

- O termo "nação" usualmente inclui a ideia de uma cultura e fronteiras territoriais bem definidas.
- Na Bíblia, uma "nação" pode ser um país (como o Egito ou a Etiópia), mas geralmente é mais genérico e refere-se a um grupo de pessoas, especialmente quando usada no plural. Isso é importante para marcar o contexto.
- Nações na Bíblia incluíam os Israelitas, os Filisteus, os Assírios, os Babilônicos, os Cananeus, os Romanos, os Gregos, entre muitos outros.
- Ás Vezes a palavra "nação" é usada figurativamente para se referir a um ancestral de um certo grupo de pessoas, como quando Rebeca foi chamada por Deus que seus filhos ainda não nascidos seriam "nações"

que lutariam um contra o outro. Isso poderia ser traduzido como "os fundadores de duas nações" ou os "ancestrais de dois grupos de pessoas".
- A palavra traduzida como "nação" também é usada geralmente para referir-se aos "Gentis" ou a pessoas que não adoram a Jeová. O contexto usualmente esclarece o significado.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, a palavra "nação" poderia ser traduzida como, "grupo de pessoas" ou "pessoas" ou "país".
- Se um idioma tem um termo para "nação" que é distinto desses outros termos, então o termo pode ser usado seja onde quer que ocorra no texto bíblico, conquanto que seja natural e acurado em cada contexto.
- O termo plural "nações" pode geralmente ser traduzido como "grupos de pessoas".
- Em certos contextos, esse termo poderia ser traduzido como "gentis" ou "não judeus".

nobre, homem nobre

O termo "nobre" refere-se a algo que é excelente e de alta qualidade. Um "homem nobre" é uma pessoa que pertence a uma alta classe social ou política.

- Um homem nobre era geralmente um funcionário do estado, um servidor próximo do rei.
- O termo "homem nobre" poderia ser traduzido por, "oficial do rei" ou "funcionário do governo" ou "homem de nascimento nobre".

nome

Na Bíblia, a palavra "nome" é usada de várias maneiras figurativas.

- Em alguns contextos, "nome" pode referir-se à reputação de uma pessoa, como em, "deixe-nos dar um nome para nós mesmos".
- O termo "nome" também pode referir-se à memória de algo. Por exemplo, "cortar os nomes dos ídolos" significa destruir tais ídolos, para que não mais sejam lembrados ou adorados.
- Falar "em nome de Deus" significa falar com Seu poder e autoridade, ou como Seu representante.
- O "nome" de algo pode referir-se a uma pessoa, como em, "não há nenhum outro nome sob os céus pelo qual possamos ser salvos".

Sugestões de Tradução:

- Uma expressão como, "seu bom nome", poderia ser traduzida como, "sua boa reputação".
- Fazer algo "em nome de" poderia ser traduzido como, "com a autoridade de" ou "com a permissão de" ou "como o representante de" tal pessoa.
- A expressão "fazer um nome para nós mesmos" poderia ser traduzida como, "fazer com que muitas pessoas conheçam sobre nós" ou "fazer as pessoas pensarem que somos muito importantes".
- A expressão "chamar seu nome", poderia ser traduzida como, "nome dele" ou "dar-lhe nome".
- A expressão "aqueles que amam seu nome", poderia ser traduzida como, "aqueles que te amam".
- A expressão "cortar os nomes dos ídolos" poderia ser traduzida como "livrar-se dos ídolos pagãos, para que eles não sejam mais lembrados" ou "fazer com que as pessoas parem de adorar falsos deuses" ou "destruir completamente todos os ídolos, a fim de que as pessoas não mais pensem sobre eles".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

- O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).

- Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
- Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

o mar, o Grande Mar, o mar ocidental, o Mar Mediterrâneo

Na Bíblia, o "Grande Mar" ou "o mar ocidental" referem-se ao que é agora chamado: o "Mar Mediterrâneo", o qual foi o maior corpo de águas conhecido pelo povo dos tempos da Bíblia.

- O Mar Mediterrâneo faz fronteira com: Israel (leste), Europa (norte e oeste), e África (sul).
- Este mar era muito importante nos tempos antigos para o comércio e viagens, uma vez que faz fronteira com tantos países. Cidades e grupos de pessoas localizados na costa deste mar eram muito prósperos por causa de como era fácil acessar mercadorias de outros países de barco.
- Desde que o Grande Mar foi localizado a oeste de Israel, às vezes foi referido como o "mar ocidental".

ordenar

Ordenar significa formalmente designar uma pessoa para uma tarefa especial ou função. Também significa formalmente fazer uma regulamentação ou decreto.

- O termo "ordenar" se refere a formalmente nomear alguém como um sacerdote, ministro ou rabino.
- Por exemplo, Deus ordenou Aarão e seus descendentes para serem sacerdotes.
- Também pode significar instituir ou estabelecer alguma coisa, como uma festa ou pacto religioso.
- Dependendo do contexto, "ordenar" pode ser traduzido como " atribuir", ou "nomear"ou "designar", ou "fazer uma regulamentação" ou "instituir".

os doze, os onze

O termo "os doze" se refere aos doze homens que Jesus escolheu para serem seus discípulos mais próximos, ou apóstolos. Depois que Judas se matou, eles eram chamdos "os onze".

- Jesus possuía muitos outros discípulos, mas o título "os doze" distinguia aqueles que O seguiram ao longo dos Seus três anos de ministério.
- Os nomes desses doze discípulos estão listados em Mateus 10, Marcos 3 e Lucas 6.
- Um tempo depois que Jesus voltou aos céus, "os onze" escolheram um discípulo chamado Matias para ocupar o lugar de Judas. Então, eles foram chamados de "os doze" novamente.

Sugestões de tradução:

- Para muitas línguas, pode ser mais claro ou mais natural adicionar o substantivo e dizer "os doze apóstolos" ou "os doze discípulos mais próximos de Jesus".
- "Os onze" pode ser traduzido como "Os onze discípulos restantes de Jesus".
- Algumas traduções podem preferir usar letra maiúscula para mostrar que isso era utilizado como um título, como em "Os doze" e "Os onze".

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A femea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protejê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

ovelha, carneiro, ovelha

Uma "ovelha" é um animal de médio porte de quatro patas que tem seu corpo coberto por lã. O macho é chamado de "carneiro". A femea é chamada de "ovelha". Um filhote de ovelha é chamado de "cordeiro". Os Israelitas muitas vezes usavam ovelhas para sacrifício, especialmente os machos e os filhotes. Pessoas comem a carne da ovelha e usam sua lã para fazer roupas e outras coisas. Ovelhas são muito confiáveis, fracas e tímidas. São facilmente influenciadas a se perderem. Elas precisam de um pastor para guiá-las, protejê-las e prover comida, água e abrigo. Na bíblia, pessoas são comparadas a ovelhas que Deus tem como o seu pastor.

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

- Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
- Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
- Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus"" ou "a palavra da verdade".
- Ás vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".
- Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
- Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

palavra

Uma "palavra" se refere a alguma coisa que alguém disse.

- Um exemplo disso seria quando o anjo disse a Zacarias, "Você não creu nas minhas palavras", o que significa, "Você não acreditou no que eu disse".
- Este termo quase sempre se refere a uma mensagem inteira, não apenas a uma palavra.
- Frequentemente na Bíblia "a palavra" refere-se a tudo que Deus disse ou comandou, como em "a palavra de Deus"" ou "a palavra da verdade".
- Ás vezes "palavra" refere-se a discurso em geral, tal como "poderoso em palavra e ação" que significa "poderoso no discurso e comportamento".
- Um uso muito especial deste termo é quando Jesus é chamado "a Palavra".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Diferentes maneiras de traduzir "palavra" ou "palavras" inclui, "ensinamento" ou "mensagem" or "notícias" ou "um ditado" ou "o que foi dito".
- Quando se refere a Jesus como "a Palavra", este termo poderia ser traduzido como "a Mensagem" ou "o Ditado".

paz, pacífico

O termo "paz" se refere a um estado de ser ou a um sentimento sem conflito, ansiedade ou medo. Uma pessoa que é "pacífica" se sente calma e assegurada de estar segura e em segurança.

"Paz" pode também se referir a um tempo quando os povos ou países não estão em guerra um com o outro. Essas pessoas são ditas terem "relações pacíficas". "Fazer as pazes" com uma pessoa ou um grupo de pessoas significa

tomar medidas para parar com a contenda. Um "pacificador" é alguém que faz e diz coisas para influenciar pessoas a viverem em paz umas com as outras. Estar "em paz" com as outras pessoas significa estar em um estado de não contenda contra essas pessoas. Um relacionamento bom ou direito entre Deus e as pessoas acontece quando Deus salva as pessoas dos seus pecados. Isso é chamado de ter "paz com Deus". O cumprimento "graça e paz" foi usado pelos apóstolos nas suas cartas como uma benção para os seus irmãos em Cristo. O termo "paz" pode também se referir a estar em um bom relacionamento com outras pessoas ou com Deus.

pecado, pecaminoso, pecador, pecando

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos, e palavras que são contra a vontade de Deus e suas leis. Pecado também pode se referir, a não fazer algo que Deus quer que façamos. Pecado inclui qualquer coisa que façamos que não obedece ou não agrada a Deus, mesmo coisas que outras pessoas não saibam. Pensamentos e ações que desobedeçem a vontade de Deus são conhecidos como pensamentos e ações "pecaminosas". Porque Adão pecou, todos os seres humanos são nascidos com uma natureza pecaminosa que os controla. Um "pecador" é alguém que peca, sendo assim todo ser humano é um pecador. Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada pelos religiosos como os fariseus para se referirem ao povo que não guardava a lei tão bem como os fariseus pensavam que faziam. O termo "pecador" também era usado pelas pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplo, esse título foi dado aos cobradores de impostos e prostitutas.

Sugestões de Tradução:

O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa: "desobediência a Deus", "ir contra a vontade de Deus", "comportamento e pensamentos malignos" ou "má conduta". "Pecar" pode ser traduzido como: "desobedecer a Deus" ou "errar". Dependendo do contexto "pecaminoso" pode ser traduzido como: "cheio de má conduta", "malvado", "imoral", "mal" ou "rebelando-se contra Deus". Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou uma frase que significa: "pessoa que peca", "pessoa que faz coisas erradas", "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei". O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra ou frase que significa: "gente muito pecaminosa", "gente considerada muito pecaminosa" ou "pessoas imorais". Maneiras de traduzir "cobradores de impostos e pecadores" pode incluir: "gente que coleta dinheiro para o governo, e outros muito pecaminosos" ou incluindo "gente muito pecaminosa".

pedir, mendigo

O termo "pedir" significa pedir urgentemente a alguém por alguma coisa. Geralmente se refere a pedir dinheiro, mas é também comumente usado para se referir a suplicar por alguma coisa.

- Geralmente as pessoas pedem ou suplicam quando estão extremamente necessitadas de alguma coisa, mas não sabem se as outras pessoas irão dar o que elas pedem.
- Um "mendigo" é alguém que regularmente senta ou espera em um lugar público para pedir dinheiro às pessoas.
- Dependendo do contexto, este termo poderia ser traduzido como, "suplicar" ou "pedir urgentemente" ou " requerer dinheiro" ou "regularmente pedir dinheiro".

perdoar, perdão

Perdoar alguém significa não guardar ressentimento contra alguém que a magoou. "Perdão" é o ato de perdoar alguém.

- Perdoar alguém, geralmente, significa não punir alguém por algo que fez de errado.
- Este termo pode ser usado simbolicamente significando "cancelar" como na expressão "perdoar a dívida" .
- Quando as pessoas confessam seus pecados, Deus os perdoa baseado na morte sacrificial de Jesus na cruz.
- Jesus ensinou seus discípulos a perdoar os outros assim como Ele os perdoou.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto "perdoar" poderia ser traduzido por "perdão" ou "anulação" ou "liberação" ou "não se ressentir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamento no inferno e não apenas "deixar de existir".

perece, perecer, perecível,

O termo "perece" significa morrer ou ser destruído, geralmente, como resultado da violência ou de outro desastre. Na Bíblia, especificamente, isso tem um sentido de ser punido pela eternidade no inferno.

Pessoas que estão "perecendo" são aquelas que estão destinadas ao inferno porque se recusaram a acreditar em Jesus para a salvação delas. João 3:16 ensina que, "perece", significa não viver eternamente no céu.

Sugestões de Tradução Dependendo do contexto, outras maneiras de traduzir esse termo incluiria, "morrer eternamente" ou "ser punido no inferno" ou "ser destruído". Certifique-se de que a tradução de "perece" pode parecer como viver eternamento no inferno e não apenas "deixar de existir".

perseguir, perseguição

Os termos "perseguir" e "perseguição" se referem a tratar continuamente uma pessoa ou um certo grupo de pessoas de maneira rude e que cause prejuízo a elas.

Perseguição pode ser contra uma pessoa ou muitas pessoas e, usualmente, envolve ataques repetidos e persistentes. Os Israelitas foram perseguidos por muitos grupos de povos diferentes, que os atacaram, capturaram e roubaram coisas deles. Pessoas geralmente perseguem outras pessoas que têm crenças religiosas diferentes ou que são mais fracas. Os líderes religiosos Judeus perseguiram Jesus porque eles não gostavam do que Ele estava ensinando. Depois que Jesus voltou para o céu, os líderes religiosos Judeus e o governo Romano perseguiram seus seguidores. O termo "perseguição" poderia também ser traduzido como "continuar oprimindo" ou "tratar rudemente" ou "maltratar continuamente". Outras formas de traduzir "perseguição" incluiria, "maltratamento rude" ou "opressão" ou "tratamento prejudicial persistente".

poder, poderes

O termo "poder" se refere à habilidade de fazer coisas ou fazer coisas acontecerem, geralmente usando grande força. "Poderes" se referem a pessoas ou espíritos que têm uma grande habilidade de fazer com que coisas aconteçam.

O "poder de Deus" se refere à habilidade de fazer todas as coisas, especialmente as que não são possíveis para o homem fazer. Deus tem completo poder sobre todas as coisas que Ele criou. Deus dá ao seu povo poder para fazer o que ele quer, para quando eles curarem pessoas ou fazer outros milagres, eles façam isso pelo poder de Deus. Porque Jesus e o Espírito Santo também são Deus, eles têm o mesmo poder.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "poder" também poderia ser traduzido como "habilidade" ou "força" ou "energia" ou "habilidade de fazer milagres" ou "controlar". Maneiras possíveis de se traduzir o termo "poderes" incluiria, "seres poderosos" ou "espíritos controladores" ou "aqueles que controlam outros". Uma expressão como "salve-nos do poder de nossos inimigos" poderia ser traduzida como, "salve-nos dos seres opressores de nossos inimigos" ou "livra-nos dos seres controladores de nossos inimigos". Nesse caso, "poder" tem o sentido de usar a força de um para controlar ou oprimir outros.

praga

Pragas são eventos que causam sofrimento e morte a um número grande de pessoas. Geralmente uma praga é um desastre que se espalha rapidamente e causa morte a muitas pessoas antes de poder ser parada.

Muitas pragas têm causas naturais, mas algumas foram enviadas por Deus para punir as pessoas pelos pecados. No tempo de Moisés, Deus enviou dez pragas contra o Egito para forçar Faraó a deixar Israel sair do Egito. Essas pragas incluíam transformar água em vinho, enfermidades físicas, destruição de colheitas por insetos e granizo, três dias de completa escruridão e a morte dos primogênitos. Isso também poderia ser traduzido como "desastres vastos" ou "enfermidades vastas", dependendo do contexto.

prata

Prata é um metal brilhante, cinza e precioso usado para fazer moedas, jóias, recipientes e ornamentos. Os recipientes podem incluir copos e tigelas de prata, entre outros materiais usados para cozinhar, comer ou servir. Prata e ouro foram usados nas construções do tarbenáculo e do templo. O templo de Jerusalém tinha recipientes feitos de metal. Nos tempos bíblicos, moedas e pesos de prata, chamados de siclos, eram usados. Os irmãos de José o venderam como escravo por vinte siclos de prata. Judas foi pago com trinta moedas de prata para trair Jesus.

presa, enganar

O termo "presa" se refere a algo que é caçado, usualmente um animal que é usado para comida.

Em um sentido figurativo, "presa" pode se referir a uma pessoa que é levada vantagem de abuso, ou oprimida por um pessoa mais poderosa. Enganar pessoas significa levar vantagem delas por oprimi-las ou roubar algo delas. O termo "presa" também poderia ser traduzido como "animal capturado" ou "um capturado" ou "vítima".

primogênito

O termo "primogênito" se refere a descendência de pessoas ou animais que nasce primeiro, antes que outros descendentes nasçam. Geralmente, primogênitos .....

- Na Bíblia, "primogênito" geralmente se refere ao primeiro macho nascido.
- Nos tempo bíblicos, era dado um lugar de honra ao filho primogênito e este tinha direito a duas vezes mais herança que seu seus irmãos.
- Geralmente, animais machos primogênitos é que eram sacrificados a Deus.
- Este conceito eram usados simbolicamente, por exemplo, a nação de Isarel é chamada de primogênito de Deus por que Deus deu a ela privilégios sobre todas as nações.
- Jesus, o Filho de Deus é chamado de primogênito por causa de sua importância e autoridade sobre todas as outras pessoas.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Quando "primogênito" aparece sozinho no texto, também poderia ser traduzido por "primogênito macho" ou "filho primogênito" uma vez que é isto que significa.

proclamar, proclamação

Proclamar é anunciar ou declarar algo publicamente e corajosamente.

Geralmente na Bíblia, "proclamar" significa anunciar publicamente algo que Deus ordenou, ou contar aos outros sobre Deus e quão grande Ele é. No Novo Testamento, os apóstolos proclamavam as boas novas sobre Jesus para muitas pessoas em muitas cidades e regiões diferentes. O termo "proclamar", também pode ser usado para decretos feitos pelos reis ou para denunciar o mal em uma forma pública. Outras formas de traduzir "proclamar" incluiria, "anunciar" ou "pregar abertamente" ou "declarar publicamente". O termo "proclamação", também poderia ser traduzido como, "anunciamento" ou "pegração pública".

promessa

Uma promessa é uma garantia para fazer uma certa coisa. Quando alguém promete algo, isso significa que ele ou ela está se comprometendo a fazer algo.

A Bíblia relata muitas promessas que Deus fez para o seu povo. Promessas são uma parte importante de acordos formais, tais como convenções. Uma promessa geralmente é acompanhada por um juramento para confirmar que isso será feito.

Sugestões de Tradução:

O termo "promessa" poderia ser traduzido como, "comprometer-se" ou "assegurar-se" ou "garantir-se". "Prometer fazer algo" poderia ser traduzido como, "assegurar a alguém que você fará algo" ou "comprometer-se a fazer algo".

prostituta, rameira, meretriz,

Os termos "prostituta" e "rameira", ambas se referem a uma pessoa que realiza atos sexuais por dinheiro ou por rituais religiosos. Prostitutas ou rameiras eram usualmente femininas, mas alguns eram masculinos.

Na Bíblia, a palavra "prostituta" geralmente é usada figurativamente para se referir a uma pessoa que adora falsos deuses ou que pratica feitiçaria. A expressão "fazer rameira", significa agir como uma rameira por seres sexualmente imorais. Essa expressão também é usada na Bíblia para se referir a uma pessoa que adora ídolos. "Prostituir-se a si mesmo" para algo, significa ser sexualmente imoral ou, quando usado figurativamente, ser infiel a Deus por adorar falsos deuses. Nos tempos antigos, alguns templos pagãos usavam prostitutas femininas e masculinos como parte de seus rituais. Esse termo poderia ser traduzido pela palavra ou frase que é usada pelo instituto de línguas para se referir a uma prostituta. Algumas línguas podem ter um termo eufemístico que é usado para isso.

prostrado

O termo "prostrado" significa deitar com a face para baixo, estender-se sobre o chão.

"Cair prostrado" ou "prostrado a si mesmo" diante de alguém, significa curvar-se repentinamente muito baixo ou em frente daquela pessoa. Usualmente, essa posição de estar prostrado é uma resposta que mostra choque, espanto e temor por causa de algo miraculoso que aconteceu. Isso também mostra honra e respeito pela pessoa estar curvada. Estar prostrado também era uma forma de adorar a Deus. Pessoas geralmente respondiam dessa forma a Jesus em ação de graças e adoração quando Ele fazia uma milagre ou honravam-o como um grande ensinador. Dependendo do contexto, manerias de traduzir "prostrado" incluiria, "curver-se muito baixo com a rosto em terra" ou "adorá-lo com a face para baixo em frente dele" ou "curvar-se muito baixo ao chão em espanto" ou "adorado". A frase, "não nos prostaremos", poderia ser traduzida como, "não adoraremos" ou "não deitaremos com a face no chão em adoração" ou "não nos curvaremos a adorar". "Prostrar-se a", também poderia ser traduzido como "adorar" ou "curvar-se baixo em frente de".

pão

Pão é um alimento feito de farinha misturada com água e óleo para formar uma massa. Amassa é então moldada em um pão e cozida.

- Quando o termo "pão" ocorre por si só, significa "fatia de pão".
- A massa de pão é geralmente usada com algo que a faça crescer, tal como fermento.
- O pão também pode ser feito sem fermento para que não suba. Na Bíblia isto é chamado de "pão ázimo" e era usado para a refeição da Páscoa dos Judeus.
- Desde quando pão foi o principal alimento para muitas pessoas nos tempos bíblicos, este termo é usado também usado na Bíblia para se referir a alimentação em geral.
- O termo "pão da presença" refere-se a doze pães que foram colocados em uma mesa de ouro no tabernáculo ou edifício do templo como um sacrifício a Deus. Esses pães representavam as doze tribos de Israel e eram apenas para os sacerdotes comerem. Isto poderia ser traduzido como "pão mostrando que Deus viveu entre eles".
- O termo figurativo, "pão do céu" refere-se ao alimento branco especial chamado "maná" o qual Deus providenciou para os Israelitas quando eles estavam vagando pelo deserto.
- Jesus também se chamou "o pão que desceu do céu" e o "pão da vida".
- Quando Jesus e seus discípulos estavam comendo a refeição da Páscoa juntos antes de sua morte, ele comparou o pão da Páscoa sem fermento ao seu corpo que seria ferido e morto em uma cruz.
- Muitas vezes o termo "pão" pode ser traduzido mais genericamente como "alimento".

rebanho, bando

Na Bíblia, "rebanho" se refere a um grupo de ovelhas ou cabras e "manada" se refere a um grupo de vacas, bois ou porcos.

- Línguas diferentes podem ter formas diferentes para nominar grupos de animais ou pássaros.
- Por exemplo, em inglês o termo "manada" pode também ser usado para ovelhas e cabras, mas no texto bíblico não é usado desta forma.
- O termo "rebanho" em inglês também é usado para o coletivo de pássaros, mas não pode ser usado para porcos, vacas e bois.
- Considere quais termos são utilizados na sua língua para se referir aos coletivos de diferentes grupos de animais.
- Para versículos que se referem a "rebanhos e manadas", talvez seja melhor acrescentar, por exemplo, "de ovelhas" ou "de vacas" em línguas em que não haja expressões para distinguir coletivos de diferentes grupos de animais .

receber

O termo "receber" geralmente significa pegar ou aceitar algo que é dado, oferecido ou presenteado.

- "Receber" pode também significar sofrer ou vivenciar algo, como em "ele recebeu punição pelo o que fez".
- Há também um sentido especial no qual nos podemos "receber" uma pessoa. Por exemplo, "receber" convidados ou visitantes, significa acolhê-los e tratá-los com honra, a fim de construir uma relação com eles.
- "Receber o dom do Espirito Santo" significa que nos foi dado o Espirito Santo e o acolhemos para trabalhar através e nossas vidas.
- "Receber Jesus" significa aceitar a oferta de salvacao de Deus através de Jesus Cristo.
- Quando uma pessoa cega "recebe sua visão", significa que Deus o curou e o permitiu ver.

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "receber" posse ser traduzido como "aceitar" ou "acolher" ou "vivenciar" ou "adquirir".

- A expressão "você receberá poder" poderia ser traduzida como "lhe será dado poder" ou "Deus lhe dará poder" ou "poder será dado a você"

reconhecer

O termo "reconhecer" significa dar reconhecimento adequado para algo ou alguém.

- Reconhecer a Deus também envolve agir de uma maneira que mostra que, o que Ele diz é verdade.
- Pessoas que reconhecem a Deus mostrarão isso obedecendo a Ele, o que traz glória ao Seu nome.
- Reconhecer algo significa acreditar que é verdade, com ações e palavras que confirmam isso.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- No contexto de reconhecimento que algo é verdade, "reconhecer" pode ser traduzido como "admitir" ou "declarar" ou "confessar a verdade" ou "acreditar".
- Quando se refere ao reconhecimento de uma pessoa, este termo pode ser traduzido como "aceito" ou "reconhecer o valor de" ou "dizer aos outros que".

refúgio, abrigo

O termo "refúgio" refere-se a um lugar ou condição de segurança e proteção. Um "abrigo" se refere a uma estrutura física que protege do clima ou do perigo.

- Na Bíblia, Deus é frequentemente referido à um refúgio onde Seu povo pode estar seguro, protegido e cuidado.
- O termo "cidade de refúgio" no Velho Testamento refere-se a certas cidades, onde uma pessoa que acidentalmente matou alguem, poderia fugir para proteção de pessoas que o atacariam por vingança.
- Um "abrigo" é muitas vezes uma estrutura física, tal como um prédio ou telhado que pode prover proteção à pessoas e animais.
- Às vezes, "abrigo" significa "proteção" como quando Ló disse que seus convidados estavam "debaixo do abrigo" de seu teto. Ele estava dizendo que eles deveriam estar seguros porque estavam em sua casa.

Sugestões de Tradução:

- O termo "refúgio" poderia ser traduzido como "lugar seguro" ou "lugar de proteção".
- Dependendo do contexto, o termo "abrigo" poderia ser traduzido como "algo que protege" ou "proteção" ou "lugar protegido".
- Isso refere-se à uma estrutura física, "abrigo" poderia também ser traduzido como "edifício protetor" ou "
- A frase "em um abrigo seguro" poderia ser traduzida como "em um lugar seguro" ou "em um lugar que vai proteger".
- "Encontrar abrigo" ou "abrigar-se" ou "refugiar-se" poderia ser traduzido como "encontrar um lugar de segurança" ou "colocar-se em um lugar protegido".

reinado

O termo "reinar" significa governar como um rei sobre as pessoas de um país ou reino particular. O reinado de um rei é o período de tempo que ele está governando.

- O termo "reinado é também usado para se referir a Deus reinando como um rei sobre o mundo inteiro".
- Deus permitiu que reis humanos reinassem sobre Israel quando eles o rejeitaram como rei.
- Quando Jesus Cristo retornar, Ele irá abertamente reinar como um rei sobre o mundo inteiro e os Cristãos reinarão com Ele.
- Esse termo poderia também ser traduzido como "domínio absoluto" ou "governar como um rei" ou "governando como um rei".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

remanescente

O termo "remanescente", literalmente refere-se à pessoas ou coisas que são "restantes" ou "sobras" de um grande montante ou grupo.

- Muitas vezes um "remanescente" refere-se às pessoas que sobreviveram a situação de risco de vida ou que permanecem fiéis a Deus durante a perseguição.
- Isaías referiu-se a um grupo de Judeus como sendo um remanescente que sobreviveu a ataques de estranhos e viveram para retornar à Terra Prometida em Canaã.
- Paulo fala sobre a existência de um "remanescente" de pessoas que foram escolhidas por Deus para receber Sua graça.
- O termo "remanescente" implica que tinham outras pessoas que não permaneceram fiéis ou que não sobreviveram ou que não foram escolhidas.

resgate

O termo "resgate" refere-se a uma quantia de dinheiro ou outro pagamento que é exigido ou pago pela libertação de uma pessoa que é mantida cativa.

- Como um verbo, "resgatar" significa fazer um pagamento ou fazer algo auto sacrificial a fim de resgatar alguém que tem sido capturado, escravizado ou aprisionado. Esse significado de "comprar de volta" é parecido ao significado de "redimir".
- Jesus se permitiu ser morto como um resgate para libertar as pessoas pecadoras da escravização do pecado. O ato de Deus comprar de volta o seu povo mediante o pagamento da penalização do seus pecados, é também chamado de "redenção" na Bíblia.

Sugestões de Tradução:

- O termo "resgatar" poderia também ser traduzido como, "pagar para libertar" ou "pagar um preço para dispensar" ou "comprar de volta" alguém.
- A frase "pagar um resgate" poderia ser traduzida como "pagar o preço".

retornar

O termo retornar significa voltar ou dar algo de volta.

"Retornar a algo" significa começar a fazer essa atividade novamente. Quando os israelitas voltaram para a adoração de ídolos, começaram a adorá-los novamente. Quando voltaram para o Senhor, eles se arrependeram e adoraram novamente a Javé. Para retornar a terra ou coisas que foram tomadas ou recebidas de outra pessoa, significa devolver essa propriedade à pessoa a que pertence. O termo "retorno" pode ser traduzido como "voltar" ou "devolver" ou "começar a fazer novamente".

rolo

Nos tempos antigos, o rolo era um tipo de livro feito de um longo rolo de papel ou papiro ou couro. Depois de escrever no rolo ou lê-lo, as pessoas o enrolavam usavando varas nos finais. Rolos eram usados para documentos legais e para as escrituras. As vezes os rolos que eram entregues por mensageiros, eram seladas com cera. Isto prevenia que alguém abrisse o rolo e escrevesse nele. Rolos contêm as Escrituras Hebráicas que são lidas em voz alta nas cinagogas.

sacerdote, sacerdócio

Na Bíblia, um sacerdote era alguém que era escolhido para oferecer sacrifícios a Deus em nome do povo de Deus. O "sacerdócio" era o nome para o ofício ou a condição de ser um sacerdote.

No Velho Testamento, Deus escolheu Arão e os seus descendentes para ser seus profetas para o povo de Israel. O "sacerdócio" era um direito e uma responsabilidade que era transmitida de pai para filho na tribo de Levi. Os

sacerdotes Israelitas tinham a responsabilidade de oferecer os sacrifícios do povo para Deus, juntamente com outras obrigações do templo. Os sacerdotes também ofereciam orações a Deus em nome do seu povo e conforme outros ritos religiosos. Os sacerdotes pronunciavam benção formais sobre o povo e instruiam-nos as leis de Deus. No tempo de Jesus, havia níveis diferentes de sacerdotes, incluindo os chefes sacerdotes e o alto sacerdote. Jesus é o nosso "Sumo Sacerdote" que intercede por nós na presença de Deus. Ele se ofereceu a si mesmo como o sacrifício máximo pelos pecados. Isso significa que os sacrifícios feitos pelos sacerdotes humanos não são mais precisos. No Novo Testamento, todo crento em Jesus é chamado de um "sacerdote" que pode vir diretamente a Deus em oração para interceder por ele mesmo e outras pessoas. Nos tempos antigos, também havia sacerdotes pagãos que presenteavam ofertas a falsos deuses como Baal.

Sugestões de Tradução:

Dependendo do contexto, o termo "sacerdote" poderia ser traduzido como "pessoa de sacrifício" ou "intermediário de Deus" ou "mediador sacrificial" ou "pessoa que Deus designa para representá-lo". A tradução de "sacerdote" deveria ser diferente de a tradução de "mediador". Algumas traduções podem preferir sempre dizer algo como, "sacerdote Israelita" ou "sacerdote Judeu" ou "sacerdote de Yahweh" ou "sacerdote de Baal" para ficar claro que isso não se refere a um tipo moderno de sacerdote. O termo usado para traduzir "sacerdote" deveria ser diferente dos termos para "sacerdote chefe" e "sumo sacerdote" e "Levita" e "profeta".

saco, pano de saco

Saco era um pano grosso, que arranha, que era feito de cabra ou cabelo de camelo.

A roupa feita de saco era desconfortável para a pessoa que a usava. Era usado como forma de mostrar luto, tristeza ou humilde arrependimento. A frase "saco e cinzas" era um termo comum referente a uma expressão tradicional de tristeza e arrependimento.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo também pode ser traduzido como "pano grosso de pelos" ou "roupas feitas de cabra" ou "roupas ásperas e desfiadas". Outras formas de traduzir este termo podem incluir "roupas de luto ásperas e raspadas". A frase "sentar-se em sacos e cinzas" pode ser traduzida como "mostrar o luto e a humildade vestindo um pano que arranha e sentado em cinza".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sacrifício, oferta

Na Bíblia, os termos "sacrifício" e "oferta" referem-se a dons especiais dados a Deus como um ato de adorá-lo. As pessoas também ofereceram sacrifícios a deuses falsos.

A palavra "oferta" geralmente se refere a qualquer coisa que seja oferecida ou ofertada. O termo "sacrifício" refere-se a algo que é dado ou feito com um custo alto para o doador. As oferendas a Deus eram coisas específicas que ele ordenava aos israelitas dar para expressar devoção e obediência a ele. Os nomes das diferentes ofertas, tais como "oferta queimada" e "oferta de paz", indicaram que tipo de oferta estava sendo dada. Os sacrifícios a Deus muitas vezes envolveram o assassinato de um animal. Somente o sacrifício de Jesus, o Filho perfeito esem defeito de Deus, pode limpar completamente as pessoas contra o pecado. Os sacrifícios de animais nunca poderiam fazer isso. A expressão figurativa "oferecer-se como um sacrifício vivo" significa: "viva sua vida em completa obediência a Deus, desistindo de tudo para servi-lo".

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

O termo "oferta" também pode ser traduzido como "um presente para Deus" ou "algo dado a Deus" ou "algo valioso que é apresentado a Deus". Dependendo do contexto, o termo "sacrifício" também pode ser traduzido como "algo valioso dado em adoração" ou "um animal especial morto e apresentado a Deus". A ação "sacrificar" pode ser traduzida como "desistir de algo valioso" ou "matar um animal e dar a Deus". Outra maneira de traduzir "apresentar-se como um sacrifício vivo" poderia ser: "Ao viver sua vida, ofereça-se a Deus tão completamente como um animal que é oferecido em um altar".

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

sagrado

O termo "sagrado" descreve algo que se relaciona com a adoração de Deus ou com a adoração pagã de deuses falsos.

No Antigo Testamento, muitas vezes o termo "sagrado" é usado para descrever os pilares de pedra e outros objetos usados na adoração de deuses falsos. Isso também pode ser traduzido como "religioso". "Canções sagradas" ou "música sagrada" referem-se a música que é cantada ou entoada para a glória de Deus. Isso poderia ser traduzido como "música para adorar a Javé" ou "canções que louvam a Deus". A frase "deveres sagrados" refere-se aos "deveres religiosos" ou "rituais" que um sacerdote desempenha para levar as pessoas a adorarem a Deus. Também poderia se referir aos rituais realizados por um sacerdote pagão para adorar um deus falso.

salvação

O termo "salvação" refere-se a ser salvo ou resgatado do mal e do perigo.

Na Bíblia, a "salvação" geralmente se refere à libertação espiritual e eterna concedida por Deus aos que se arrependem de seus pecados e acreditam em Jesus. A Bíblia também fala sobre Deus salvando ou liberando Seu povo de seus inimigos físicos.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Isso pode ser traduzido com a palavra "salvar" ou "resgatar", "quando Deus salva pessoas.

sandália

A sandália é um calçado de planície simples mantido aos pés com tiras em volta dos pés ou tornozelo. Sandálias são usadas tanto por homens como por mulheres. A sandália era às vezes usada para confirmar uma transação legal, como a venda de uma propriedade por um homem, tirando suas sandálias e as entregando ao outro. Retirando os sapatos ou as sandálias, era também um sinal de respeito e reverência, especialmente na presença de Deus. João disse que ele não era sequer digno para desatar as sandálias de Jesus, e que essa seria a tarefa do mais humilde servo ou escravo.

sangue

O termo "sangue" se refere a um líquido vermelho que sai da pele de uma pessoa quando há uma lesão ou ferida. O sangue traz vida dando nutrientes para o corpo inteiro de uma pessoa.

- O sangue simboliza vida e quando ele é derramado ou purificado, simboliza a perda de vida ou morte.
- Quando as pessoas faziam sacrifícios a Deus, elas matavam um animal e derramavam seu sangue sobre o altar. Isto simbolizava o sacrifício da vida de um animal para pagar os pecados do povo.
- Através de sua morte na cruz, o sangue de Jesus simbolicamente limpa as pessoas de seus pecados e paga pela punição que eles merecem por estes pecados.
- A expressão "carne e sangue" refere-se a seres humanos.
- A expressão "própria carne e sangue" se refere a pessoas que são relacionadas biologicamente.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Este termo poderia ser traduzido com o termo que é usado para sangue na língua alvo.
- A expressão "carne e sangue" poderia ser traduzida como "pessoas" ou "seres humanos".
- Dependendo do contexto, a expressão "minha própria carne e sangue" poderia ser traduzida como "minha própria família" ou "meus próprios parentes" ou "meu próprio povo".
- Se há uma expressão na língua alvo que é usada com este significado, a expressão poderia ser usada para traduzir "carne e sangue".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

- Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas.
- Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória.
- Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele.
- Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos.
- No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus.
- Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado".

- "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santo, santidade

Os termos "santo" e "santidade" se referem ao caráter de Deus que é totalmente distanciado e separado de tudo que é pecaminoso e imperfeito.

- Só Deus é absolutamente santo. Ele torna as pessoas e as coisas santas.
- Uma pessoa que é santa pertence a Deus e foi separada para o propósito e servir a Deus e dar-lhe glória.
- Um objeto que Deus declarou ser santo é algo que foi separado para sua glória e serviço, tal como um altar que é utilizado com o propósito de oferecer sacrifícios a ele.
- Desde que Deus é santo, as pessoas não podem se aproximar dEle exceto se Ele o permitir, pois eles são meros seres humanos, pecadores e imperfeitos.
- No Antigo Testamento, Deus separou os sacerdotes como santos para o serviço especial a Ele. Eles tinham que se limpar dos pecados, de modo cerimonial, a fim de se aproximar de Deus.
- Deus também separou como santo certos lugares e coisas que pertenciam a ele ou nas quais Ele se revelou, como seu templo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Formas de traduzir "santo" poderiam incluir "separado por Deus", "pertencente a Deus", "completamente puro", "perfeitamente sem pecado" ou "separado do pecado".
- "Tornar santo" é frequentemente traduzido por "santificar" em inglês. Também pode ser traduzido como "separado".

santuário

O termo "santuário" significa literalmente "lugar sagrado" e se refere a um lugar que Deus fez santo e sagrado. Também pode se referir a um local que oferece proteção e segurança.

No Antigo Testamento, o termo "santuário" é freqüentemente usado para se referir ao tabernáculo ou edifício do templo, onde o "lugar sagrado" e o "lugar mais sagrado" (ou santo dos santos) estavam localizados. Deus se referiu ao santuário como o lugar onde ele morava entre o seu povo, os israelitas. Ele também se chamou de "santuário" ou de lugar seguro para as pessoas onde eles podem encontrar proteção.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

Este termo tem um significado básico de "lugar sagrado" ou "lugar separado". Dependendo do contexto, o termo "santuário" pode ser traduzido como "lugar sagrado" ou "edifício sagrado" ou "morada sagrada de Deus" ou "lugar sagrado de proteção" ou "lugar sagrado de segurança". A frase "siclo do santuário" poderia ser traduzida como "tipo de siclo dado para o tabernáculo" ou "siclo usado como um imposto para cuidar do templo". Nota: Tenha cuidado para que a tradução deste termo não se refira a uma sala de culto em uma igreja moderna.

sarom, planície de sarom

Sarom foi o nome de uma área plana e fértil de terra ao longo da costa do mar mediterrâneo, sul do monte Carmelo. Também é conhecida como o "Planície de Sarom". Muitas cidades mencionadas na bíblia foram situadas na planície de Sarom, incluindo Jope, Lida e Cesareia. Pode ser traduzido como "a planície chamada Sarom" ou "planície Sarom". Povos que viveram na região de Sarom foram chamados de "saronitas".

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

sem

Sem foi um dos três filhos de Noé que entrou com ele na arca durante o dilúvio descrito no livro de gênesis. Sem foi o ancestral de Abraão e seus descendentes. Os descendentes de Sem são conhecidos como "semitas" que falam "semítico" idiomas como hebraico e árabe. A bíblia registra o tempo de vida de Sem próxima a 600 anos.

servir, serviço

O termo "servir" significa fazer coisas para ajudar outros. Também pode signifcar "adoração". No contexto de uma mulher servir seus convidados, esse termo significa "cuidar de", "servir comida a" ou "providenciar comida a". Quando Jesus disse aos discípulos para servir peixe ao povo, pode ser traduzido como: "distribuir ao" , "entregar ao" ou "dar ao". 1%comment_5adb7a6af206fdb7787dd58f4b215940 O termo "serviço" refere-se ao ato de serviço. Também usado a referir a uma "reunião" de cristãos para adorarem a Deus juntos. O termo "servir" também pode ser traduzido como: "ministrar", "trabalhar para", "cuidar de" ou "obedecer" dependendo do contexto. "Para servir a Deus" pode ser traduzido como: "adorar e obedecer a Deus" ou "fazer o trabalho que Deus ordenou". Para "servir as mesas" significa trazer comida as pessoas que estão assentadas em volta da mesa. Pessoas que ensinam outras sobre Deus são ditas que servem ambos, Deus e aqueles que estão ensinando. O apóstolo Paulo escreveu aos cristãos de Corinto sobre como eles costumavam "servir" a antiga aliança. Refere-se à obediencia as leis de Moises. Agora eles "servem" a nova aliança, que, pelo sacrifício de Jesus na cruz, aqueles que creem em Jesus são capacitados pelo Espírito Santo a agradar a Deus e viver de maneira santa. Paulo fala sobre isso no seu serviço para ambas, a antiga e a nova aliança. Pode ser traduzido como: "serviço", "obediência" ou "devoção".

servo, escravo, esctravidão

A palavra "servo" também pode significar "escravo" e se refere a uma pessoa que trabalha para outra pessoa, seja por escolha ou por força. O texto circundante geralmente deixa claro se um servo ou um escravo está sendo subjugado.

Nos tempos da Bíblia, havia menos diferença entre um servo e um escravo do que há hoje. Tanto os servos quanto os escravos eram uma parte importante da casa de seus mestres e muitos eram tratados quase como membros da família. Às vezes, um servo escolhia se tornar um serviçal do seu mestre por toda vida. Um escravo é um tipo de servo que é propriedade da pessoa para quem ele trabalha. A pessoa que compra um escravo é chamada de "dono" ou "mestre". Alguns mestres tratam seus escravos de forma muito cruel, enquanto outros mestres tratam seus escravos muito bem, como um servo que é um valioso membro da família. Nos tempos antigos, algumas pessoas tornaram-se voluntariamente escravas a uma pessoa a quem devia dinheiro, a fim de pagar suas dívidas a essa pessoa. Na Bíblia, a frase "Eu sou seu servo" foi usada como um sinal de respeito e serviço a uma pessoa de maior hierarquia, como um rei. Isso não significa que a pessoa que falava fosse um servente real. No Antigo Testamento, os profetas de Deus e outras pessoas que adoravam Deus são muitas vezes referidos como seus "servos". No Novo Testamento, as pessoas que obedecem a Deus através da fé em Cristo são muitas vezes chamadas de "servos". Os cristãos também são chamados de "escravos da justiça", que é uma metáfora que compara o compromisso de obedecer a Deus ao compromisso de um escravo em obedecer seu mestre.

sete

No livro de gênesis, Sete foi o terceiro filho de Adão e Eva. Eva disse que Sete foi dado a ela no lugar de seu filho Abel, que foi assassinado pelo seu irmão Caim. Noé foi um dos descendentes de Sete, então qualquer um que viveu desde o tempo do dilúvio é também um descendente de Sete. Sete e sua família foram os primeiros a "chamar o nome do Senhor".

sinai, monte sinai

O monte Sinai é o nome de uma montanha que era situada na parte sul que agora é chamada de Península do Sinai. Também conhecida como "Monte Horebe". Monte Sinai faz parte de um extenso deserto rochoso. Os

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

Israelitas foram ao Monte Sinai quando estavam viajando do Egito para a terra prometida. Deus deu a Moisés os dez mandamentos no Monte Sinai.

sinal, prova, lembrete

Um sinal é um objeto, evento ou ação que comunica um acontecimento especial. Sinais podem ser lembretes de algo que foi prometido: O arco-íris criado no céu por Deus foi um sinal para lembrar o povo que Ele nunca mais destruirá toda a vida com um inundamento global novamente. Deus ordenou aos Israelitas a circuncidarem seus filhos como sinal de Sua aliança com eles. Sinais podem revelar ou apontar algo. Um anjo disse aos pastores que um sinal os ajudaria a saber que em Belém nasceu o Messias. Judas beijou Jesus como um sinal para os líderes religiosos que era Ele quem deveriam prender. Sinais podem provar que algo é real. Os milagres feitos pelos profetas e apóstolos foram sinais que provam que falavam a mensagem de Deus. Os milagres que Jesus realizou foram sinais que provam que Ele era verdadeiramente o Messias.

Sugestões de tradução:

Dependendo do contexto "sinal" também pode ser traduzido como: "signo", "símbolo", "marca", "evidencia", "prova" ou "gesto". "Fazer sinal com as mãos" também pode ser traduzido como: "movimento com as mãos", "gesto com as mãos", "fazer gestos". Em algumas línguas, deve haver uma palavra para "sinal" que prova algo e uma palavra diferente para um "sinal" que é um milagre.

sombra

A palavra "sombra" literalmente refere-se as trevas que são causadas por um objeto que bloqueia a luz. Também há muitos significados figurativos.

A "sombra da morte" significa morte presente ou próxima, assim como a sombra indica a presença de um objeto. Muitas vezes na bíblia, a vida de um ser humano é comparada a uma sombra, que não dura por muito tempo e não tem substância. Algumas vezes "sombra" é usada como outra palavra para "trevas". A bíblia fala sobre estar escondido ou protegido na sombra das asas ou das mãos de Deus. Essa é a imagem de estar protegido e escondido do perigo. Outras maneiras de traduzir "sombra" nesse contexto pode ser "sombra", "segurança" ou "proteção". É melhor traduzir "sombra" literalmente usando o termo local usado que se refere a uma sombra real.

sumo sacerdote

O termo "sumo sacerdote" se refere a um sacerdote especial que é designado para servir um ano como líder de todos os demais sacerdotes de Israel.

- O sumo sacerdote tinha responsabilidades especiais. Ele era o único a ter permissão para entrar no lugar sagrado no templo para oferecer o sacrifício especial uma vez ao ano.
- Os israelitas tiveram muitos sacerdotes, mas só um sumo sacerdote de cada vez.
- Quando Jesus foi preso, Caifás era o sumo sacerdote oficial. O sogro de Caifás, Anás também é mencionado algumas vezes porque ele foi um sumo sacerdote anterior o qual provavelmente teve poder e autoridade sobre o povo.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- "Sumo sacerdote" pode ser traduzido como "supremo sacerdote" ou "sacerdote do mais alto nível".
- Tenha certeza que este termo seja traduzido de modo diferente de "chefe dos sacerdotes".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

tabernáculo

O tabernáculo era uma estrutura especial como uma tenda onde os israelitas adoravam a Deus durante os 40 anos que eles viajaram pelo deserto.

- Deus havia dado aos israelitas instruções detalhadas para a construção desta grande tenda, a qual possuía dois ambientes e era cercada por um pátio fechado.
- Cada vez que os israelitas se mudavam para viver em um lugar diferente no deserto, os sacerdotes desmontavam o tabernáculo e o carregavam para o próximo local de acampamento. Então, eles o montavam novamente no centro do acampamento.
- O tabernáculo era feito de estruturas de madeira com cortinas penduradas feitas de pano, cabra e peles de animais. O pátio que o cercava era fechado com mais cortinas.
- As duas seções do tabernáculo eram o Santo Lugar (onde estava o altar para a queima do incenso) e o Santo dos Santos (onde era guardada a arca da aliança).
- O pátio do tabernáculo possuía um altar para queimar animais em sacrifício e um lavatório especial para limpeza ritual.
- Os israelitas pararam de usar o tabernáculo quando o templo de Salomão em Jerusalém foi construído.

Sugestões de tradução:

- A palavra "tabernáculo" significa "habitação". Outras maneiras de se traduzir isso podem incluir "tenda sagrada", ou "tenda onde Deus estava" ou "tenda de Deus".
- Certifique-se que a tradução desse termo seja diferente da utilizada para "templo".

temer, medo, temor a YAHWEH

O termo "temer" ou "medo" se refere a um sentimento desagradável que alguém tem quando existe uma ameaça de perigo para ele ou para outros.

- O termo "temer" pode também se referir a um profundo respeito e pavor por alguém que é autoridade sobre ele.
- A frase "temor a YAHWEH" e termos relacionados como "temer a Deus" e "temer ao Senhor" se referem a um profundo respeito a Deus e à demonstração desse respeito pela obediência a Ele. Esse temor é motivado por saber que Deus é Santo e abomina o pecado.
- A Bíblia ensina que aquele que teme a YAHWEH se tornará sábio.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Dependendo do contexto, "temer" pode ser traduzido por "ter medo" ou " respeitar profundamente" ou "reverenciar" ou "ter pavor de".
- O termo "temer" pode ser traduzido por "apavorado" ou "amedrontado" ou "assustado".
- A frase "O temor de Deus caiu sobre todos eles" pode ser traduzidor por "De repente eles sentiram uma profunda reverência e respeito por Deus" ou "imediatamente, eles se sentiram maravilhados e reverenciavam a Deus profundamente" ou "naquele momento, eles temeram muito a Deus".

templo

O templo era um edifício cercado por pátios murados onde os israelitas iam para orar e oferecer sacrifícios a Deus. Era localizado no monte Moriá, na cidade de Jerusalém.

- Frequentemente o termo "templo" se refere a todo o complexo do templo, incluindo os pátios que cercavam o edifício principal. As vezes, isso se refere apenas ao edifício.
- O edifício do templo possuía dois ambientes, o Santo Lugar e o Santo dos Santos.
- Deus se referia ao templo como Sua moradia.
- Durante o reinado do rei Salomão, ele construiu o templo que era o local permanente de adoração em Jerusalém.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

- No Novo Testamento, o termo "templo do Espírito Santo" é utilizado para se referir aos crentes em Jesus, pois o Espírito Santo vive neles.

Sugestões de tradução:

- Normalmente, quando o texto diz que as pessoas estavam "no templo", ele está se referindo aos pátios fora do edifício. Isto poderia ser traduzido como "nos pátios do templo" ou "no complexo do templo".
- Quando se referirem especificamente ao edifício propriamente dito, algumas versões traduzirão "templo" como "edifício do templo" para deixar claro ao que se referem.
- Maneiras de traduzir "templo" poderiam incluir "moradia Santa de Deus" ou "lugar sagrado de adoração".
- Frequentemente, na Bíblia, o templo é referido como "a casa de Yahweh" ou "a casa de Deus".

tempo

Na bíblia, o termo "tempo" é frequentemente utilizado como ilustração para se referir a uma estação específica ou período de tempo quando determinados eventos acontecem. Possui um significado semelhante a "idade", ou "época" ou "estação".

- Tanto Daniel e o Apocalipse falam a respeito de um "tempo" de grande tribulação que virá sobre a terra.
- Na frase "tempo, tempos e meio tempo" o termo "tempo" significa "ano". Esta frase se refere aum período de três anos e meio durante a grande tribulação no fim da presente era.
- Frases como "segunda vez" ou "muitas vezes" se refere ao número de vezes que algo aconteceu.
- Estar "a tempo" significa chegar quando se era esperado, sem atrasar.
- Dependendo do contexto, o termo "tempo" pode ser traduzido como "estação", ou "período de tempo", ou "momento", ou "evento" ou "ocorrência".
- A frase "tempos e estações" é uma expressão ilustrativa que afirma a mesma ideia duas vezes. Isto poderia ser traduzido também como "determinados eventos acontecendo em certos períodos de tempo".

tenda

Uma tenda é um abrigo portátil feito de um tecido robusto o qual é drapejado e preso a uma estrutura de postes.

- Tendas podem ser pequenas, com espaço para apenas algumas pessoas dormirem, ou podem ser muito grandes, com espaço para uma família toda dormir, cozinhar e viver.
- Para muitas pessoas, tendas são utilizadas como residências permanentes. Por exemplo, a maior parte do período que a família de Abraão viveu na terra de Canaã, eles habitaram em tendas grandes feitas de panos grossos de cabelos de bode.
- Os israelitas também viviam em tendas durante os quarenta de peregrinação pelo deserto do Sinai.
- O edifício do tabernáculo era uma espécie de tenda muito grande, com paredes grossas feitas de cortinas de pano.
- Quando o apóstolo Paulo viajou a diferentes cidades para compartilhar o evangelho, ele fazia tendas para ganhar dinheiro e se sustentar.
- O termo "tendas" as vezes é utilizado figurativamente para se referir genericamente a moradia das pessoas. Isto também poderia ser traduzido como "lares", ou "habitações" ou "casas".

tentar, tentação

Tentar alguém é induzir uma pessoa a fazer algo errado.

- A tentação é algo que leva uma pessoa a querer fazer alguma coisa errada.
- As pessoas são tentadas pela sua própria natureza pecaminosa ou por outras pessoas.
- Satanás também tenta as pessoas para que desobedeçam a Deus e pequem contra Ele, fazendo coisas erradas.
- Satanás tentou Jesus e procurou levá-Lo a fazer algo errado, mas Jesus resistiu a todas as tentações de Satanás e nunca pecou.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

- O termo "tentar" também é usado para se referir a "tentar Deus", ou seja, teimosamente, continuar desobedecendo a Deus ao ponto de Ele responder punindo os desobedientes. Isso também é chamado de "testar Deus".

Sugestões de tradução:

- O termo "tentar" pode ser traduzido como "tentar levar a pecar", ou "seduzir" ou "levar a um desejo de pecar".
- Maneiras de traduzir "tentação" podem incluir "coisas que tentam", ou "coisas que seduzem alguém para pecar" ou "coisas que levam ao desejo de fazer algo errado".
- No contexto de tentar Deus, isso poderia ser traduzido como "colocar Deus à prova", ou "testar Deus", ou "testar a paciência de Deus", ou "levar Deus a punir" ou "teimosamente continuar desobedecendo a Deus".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

- " Terrra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra.
- Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: metonymy
- As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo.
- O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos.
- Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra".
- Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

terra, terreno

O termo "terra se refere ao mundo que os humanos vivem, juntamente com todas as outras formas de vida.

- " Terrra" pode se referir também ao chão ou solo que cobre a terra.
- Este termo é frequentemente usado de forma figurativa ao se referir a pessoas que vivem na terra. (See: metonymy
- As expressões, "deixe a terra se alegrar" e "Ele irá julgar a terra" são exemplos dos usos figurativos deste termo.
- O termo "terreno" comumente se refere a coisas físicas em contraste com coisas espirituais.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- Este termo pode ser traduzido pela palavra ou frase que a linguagem local ou linguagens nacionais próximas usam para se referir ao planeta terra, que nós vivemos.
- Dependendo do contexto, "terra" também pode ser usado como, " pessoas da terra" ou "pessoas vivendo na terra" ou "tudo que há na terra".
- Outras maneiras de traduzir "terreno" podem incluir, "físico" ou "coisas desta terra" ou "visíveis".

teste

O termo "teste" se refere a uma experiência difícil ou dolorosa que revela as forças e fraquezas de uma pessoa.

- Deus testa as pessoas, mas Ele não as tenta. Satanás, no entanto, tenta as pessoas a pecar.

- Deus, às vezes, usa os testes para expor o pecado das pessoas. Uma prova ajuda uma pessoa a fugir do pecado e se aproximar de Deus.
- Ouro e outros metais são provados com fogo para se descobrir o quão puro e forte são. Esta é uma ilustração de como Deus utiliza circunstâncias dolorosas para provar Seu povo.
- "Colocar à prova" pode significar "desafiar algo ou alguém a provar seu valor".
- No contexto de colocar Deus à prova, significa continuar desobedecendo Ele, tirando vantagem da Sua graça.
- Jesus disse a Satanás que é errado colocar Deus à prova. Ele é o Todo Poderoso, Santo Deus que está acima de tudo e de todos.

Sugestões de tradução:

- O termo "testar" pode ser traduzido também como "desafiar", ou "provocar dificuldades" ou "provar".
- Maneiras de traduzir "um teste" podem ser "um desafio" ou "uma experiência difícil".
- "Colocar à prova" pode ser traduzido como "testar", ou "criar um desafio" ou "forçar a provar a si mesmo".
- No contexto de testar Deus, isto poderia ser traduzido como "tentar forçar Deus a provar Seu amor".
- No mesmo contexto, o termo "testar" pode significar "tentar".

testemunha, testemunha ocular

O termo "testemunha" se refere a uma pessoa que experimentou algo que aconteceu. Normalmente uma testemunha é também alguém que testemunha sobre o que eles sabem que é verdade. O termo "testemunha ocular" enfatiza que a pessoa estava e viu que isso aconteceu.

- Testemunhar" algo significa vê-lo acontecer.
- Num julgamento, uma testemunha "dá testemunho" ou "testifica". isto tem o mesmo significado que "testemunhar".
- A testemunha deve contar a verdade sobre o que eles viram ou ouviram.
- Uma testemunha que não diz a verdade sobre o que aconteceu é chamada de "testemunha falsa". Sobre ela é dito "dar testemunho falso" ou "dar falso testemunho".
- A expressão, "ser uma testemunha entre" significa que algo ou alguém será a prova de que um contrato foi feito. A testemunha irá certificar-se de que cada pessoa faz o que prometeu fazer.

SUGESTÕES DE TRADUÇÕES:

- O termo "testemunha" ou "testemunha ocular" poderia ser traduzido with com uma palavra ou frase que signifique , "pessoa que viu" ou "aquele que viu acontecer" ou "aqueles que viram e ouviram".

testemunho, testemunhar

Os termos "testemunho" e "testemunhar" se referem a fazer uma declaração a respeito de algo que alguém sabe ser verdade.

- Frequentemente, uma pessoa "testemunha" a respeito de algo que ela experimentou diretamente.
- Uma testemunha que dá "falso testemunho" não conta a verdade a respeito do que aconteceu.
- Às vezes, o termo "testemunho" se refere a uma profecia que um profeta afirmou.
- No Novo Testamento, este termo é frequentemente utilizado para se referir a como os seguidores de Jesus testemunharam a respeito dos eventos da vida, morte e ressurreição de Jesus.

Sugestões de tradução:

- O termo "testemunhar" ou "dar testemunho" pode ser traduzido como "contar os fatos", ou "contar o que foi visto ou ouvido", ou "contar a partir de experiência pessoal", ou "dar evidência" ou "contar o que aconteceu".
- Maneiras de traduzir "testemunho" podem incluir "relatório sobre o que aconteceu", ou "declaração do que é verdade", ou "evidência", ou "o que foi dito" ou "profecia".

- A frase "como um testemunho contra eles" pode ser traduzida como "o que mostrará a eles os seus pecados", ou "expondo a hipocrisia deles" ou "o que provará que eles estão errados".
- "Dar falso testemunho" pode ser traduzido como "dizer coisas falsas a respeito de" ou "afirmar coisas que não são verdade".

tribo

Uma tribo é um grupo de pessoas que descendem de um mesmo ancestral.

- Pessoas da mesma tribo normalmente compartilham também um mesmo idioma e cultura.
- No Velho Testamento, Deus dividiu o povo de Israel em doze tribos. Cada tribo descendia de um filho ou neto de Jacó.
- Uma tribo é menor que uma nação, mas maior que um clã.

trono

Um trono é uma cadeira especialmente projetada onde um rei se assenta para decidir questões importantes e ouvir os pedidos do seu povo.

- Um trono é também um símbolo da autoridade e do poder que um rei tem.
- A palavra "trono" é frequentemente utilizada como ilustração para se referir a um rei, seu reino ou seu poder.
- Na bíblia, Deus é frequentemente retratado como um rei que se assenta no Seu trono. Jesus é descrito como assentado em um trono à mão direita de Deus, o Pai.
- Jesus disse que os céus são o trono de Deus. Uma maneira de traduzir isso pode incluir "onde Deus domina como Rei".

ventre

O termo "ventre" se refere a o lugar onde o bebe cresce dentro de sua mãe.

- Este é um termo mais antigo que às vezes é usado para ser educado e menos direto.
- Um termo mais moderno para ventre é "útero".
- Em alguns idiomas usar uma palavra como "barriga" se refere ao ventre ou o útero de uma mulher.
- Usar uma palavra para isso na linguagem do projeto que é bem conhecido, natural e aceitável.

vergonha, vergonhoso, envergonhado

O termo "vergonha" refere-se ao sentimento doloroso de ser colocado em desgraça por uma pessoa, tendo feito algo desonrável ou impróprio. Algo "vergonhoso" é "impróprio" ou "desonrável". O termo "envergonhado" descreve como uma pessoa se sente quando fez algo vergonhoso. A frase "envergonhar" significa derrotar as pessoas ou expor seus pecados para que eles se envergonhem. O profeta Isaías disse que aquele que fizer e adorar ídolos serão envergonhados. Deus pode trazer vergonha a uma pessoa que não se arrepende, expondo seus pecados e lhe causando a humilhação.

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
- O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
- A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

- A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
- Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
- O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
- Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vida, vive, viver, vivo

Todos esses termos referem-se a estar fisicamente vivo e não morto. Eles são usados figurativamente para se referir a estar espiritualmente vivo. O que está adiante discute o que é tido como "vida física" ou "vida espiritual".

Sugestões de Tradução:

- Dependendo do contexto, "vida" pode ser traduzida como "existência", ou "pessoa" ou "alma", ou "ser", ou "experiência".
- O termo "vive" poderia ser traduzido por "habita", ou "reside", ou "existe".
- A expressão "fim da sua vida", poderia ser traduzida como, "permitido que vivam", ou "não lhes mataram".
- A expressão "eles arriscaram suas vidas", poderia ser traduzida como, "eles se puseram em perigo", ou "eles fizeram algo que poderia ter-lhes matado".
- Quando o texto bíblico fala sobre estar vivo espiritualmente, "vida" poderia ser traduzida como "vida espiritual", ou "vida eterna", dependendo do contexto.
- O conceito de "vida espiritual", poderia ser traduzido como, "Deus fazendo-nos viver em nossos espíritos", ou "nova vida pelo Espírito de Deus", ou "ser feito vivo em nosso próprio interior".
- Dependendo do contexto, a expressão "dar vida", poderia ser traduzida como, "fazer com que viva", ou "dar vida eterna", ou "fazer com que viva eternamente".

vinho, odre, vinho novo

na Bíblia, o termo "vinho" se refere a um tipo de bebida feita do suco de uma fruta chamada uva. O vinho era armazenado em "odres", que eram recipientes feitos de pele de animal.

- O termo "vinho novo" referia-se ao suco de uva que acabara de ser retirado da uva e ainda não era fermentado. Às vezes o termo "vinho" também se refere a um suco de uva não fermentado.
- Para fazer o vinho, as uvas são esmagadas em um "lagar" de modo que saia o suco. O suco eventualmente fermenta e forma-se álcool nele.
- Nos tempos Bíblicos, o vinho era uma bebida normal com refeições. Não tinha tanto álcool como o vinho atual tem.
- Antes o vinho era servido por uma refeição, era frequentemente misturado com água.
- Um odre que era velho e frágil sofria rachaduras, que permitiam o vinho vazar. Um odre novo era macio e flexivel, o que significava que eles não rasgavam facilmente e podiam armazenar o vinho com segurança.
- Se o vinho é desconhecido em sua cultura, poderia ser traduzido como, "suco de uva fermentado" ou "bebida fermentada feita de uma fruta chamada uva" ou "suco de fruta fermentada".
- Poderia incluir maneiras para traduzir "odres", "sacola de vinho" ou "sacola de pele de animal para vinho armazenar vinho".

virar, afastar-se e voltar

"Virar" significa mudar de direção fisicamente ou fazer com que outra coisa mude de direção.

- O termo "virar" também pode significar "dar a volta" para olhar para trás ou seguir em uma direção diferente.
- "Voltar" ou "afastar-se" significa "regressar", ou "ir embora" ou "fazer com que vá embora".
- "Afastar-se de" pode significar "parar" de fazer algo ou rejeitar alguém.

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025

- "Voltar-se para" alguém significa olhar diretamente para uma pessoa.
- "Virar e ir embora" ou "virar as costas para ir embora" significa "ir embora".
- "Voltar para" significa "começar a fazer algo novamente".
- "Afastar-se de" significa "parar de fazer algo".

Sugestões de tradução:

- Dependendo do contexto, "virar" pode ser traduzido como "mudar de direção", ou "ir" ou "se mover".
- Em alguns contextos, "virar" pode ser traduzido como "causa".

vizinho

O termo "vizinho" usualmente refere-se à pessoa que vive próximo. Isso pode se referir mais genericamente a alguém que vive na mesma comunidade ou grupo de pessoas.

- Um "vizinho" é alguém que seria protegido ou tratado gentilmente, porque ele é parte da mesma comunidade.
- Na parábola do Bom Samaritano no Novo Testamento, Jesus usou o termo "vizinho" figurativamente, estendendo seu sentido para incluir todos os seres humanos, mesmo alguém que é considerado um inimigo.
- Se possível, é melhor traduzir esse termo literalmente com uma palavra ou frase que signifique "pessoa que vive próximo".

zelo, zeloso

Os termos "zelo" e "zeloso" referem-se a ser fortemente dedicado a apoiar uma pessoa ou uma ideia.

Zeal inclui ter fortes desejos e ações que promovem uma boa causa. Muitas vezes, é usado para descrever alguém que fielmente obedece a Deus e ensina outros a fazer isso também. Ser zeloso inclui colocar um esforço intenso em fazer algo e continuar a perseverar nesse esforço. O "zelo do Senhor" ou o "zelo de Javé" refere-se às ações fortes e persistentes de Deus para abençoar seu povo ou para fazer justiça.

SUGESTÃO DE TRADUÇÃO:

"Ser zeloso" também poderia ser traduzido por "ser fortemente diligente" ou "fazer um esforço intenso". O termo "zelo" também pode ser traduzido como "devoção enérgica" ou "determinação ansiosa" ou "entusiasmo justo". A frase "zelo pela sua casa" pode ser traduzida, "honrando fortemente o seu templo" ou "desejo fervoroso de cuidar da sua casa".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

- O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água.
- Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco.
- A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades.
- "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem.
- No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério.
- No Novo Testamento, Jesus usou a frase"água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde".
- "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bençãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bençãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados.
- Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução.
- Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

água, águas

Além de seu significado primário, "água" também muitas vezes se refere a um corpo de água, tal como um oceano, mar, lago ou rio.

- O termo "águas" se refere a corpos de água ou muitas fontes de água. pode também ser referência geral para uma grande quantidade de água.
- Um uso figurativo de "águas" se refere a grande angústia, dificuldades e sofrimento. Por exemplo, Deus promete que quando nós "atravessarmos as águas" ele estará conosco.
- A frase "muitas águas" enfatiza tão grandes são as dificuldades.
- "Água", gado e outros animais significa "fornecer água para eles". Nos tempos Bíblicos, isto geralmente envolvia extrair água de um poço com um balde e despejar a água em um cocho ou outro recipiente para os animais beberem.
- No Antigo Testamento, Deus é chamado de fonte de "águas vivas" pelo seu povo. Isto significa que ele é a fonte de poder espiritual e refrigério.
- No Novo Testamento, Jesus usou a frase"água viva" para se referir ao Espírito Santo trabalhando em uma pessoa para transformá-la e trazê-la uma nova vida.

SUGESTÕES DE TRADUÇÃO:

- Afrase, "desenhar água" poderia ser traduzida como, "puxe a água de um poço com um balde".
- "Fluxos de água viva fluirão deles" poderia ser traduzida como "o poder e bençãos do Espírito Santo fluirá deles como fluxos de água". Em vez de "bençãos", o termo "dons" ou "frutos" ou "caráter divino" poderiam ser usados.
- Quando Jesus está falando à mulher Samaritana no poço, a frase "água viva" poderia ser traduzida como "água que dá vida" ou "água viva". Neste contexto, a imagem da água deve ser mantida na tradução.
- Dependendo do contexto, o termo "águas" ou "muitas águas" poderiam ser traduzidos como "grande sofrimento".

---

generated on Fri Jul 11 01:26:42 2025